

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 21 maggio 2013

Aoste, le 21 mai 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1705 a pag. 1709

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 1710
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1713
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 1715
Avvisi e comunicati 1775
Atti emanati da altre amministrazioni 1777

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 1918
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1705 à la page 1709

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 1710
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1713
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 1715
Avis et communiqués 1775
Actes émanant des autres administrations 1777

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1918
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 22 aprile 2013 n. 184.

Arrêté n° 184 du 22 avril 2013,

Nomina del Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont Avic per il quinquennio 2013/2018.

portant nomination du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic au titre de la période 2013/2018.

pag. 1710

page 1710

Decreto 24 aprile 2013, n. 189.

Arrêté n° 189 du 24 avril 2013,

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di riqualificazione naturalistica e turistica della Riserva naturale Les Îles di Saint-Marcel nei Comuni di BRISSOGNE, NUS, QUART e SAINT-MARCEL, finanziato dal Programma operativo FESR competitività regionale 2007/2013 (AP 2 S 0 2011).

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux de requalification écologique et touristique de la Réserve naturelle «Les Îles de Saint-Marcel», sur le territoire des Communes de BRISSOGNE, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL, financé par le Programme opérationnel FEDER «Compétitivité régionale» 2007-2013 (AP 2 S 0 2011).

pag. 1711

page 1711

Decreto 26 aprile 2013 n. 190.

Arrêté n° 190 du 26 avril 2013,

Subconcessione al comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES di derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, per la produzione di energia elettrica, già assentita al medesimo comune con il decreto n. 1059 in data 22 ottobre 1987.

accordant à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, pour la production d'énergie électrique, autorisation déjà accordée une première fois à ladite Commune par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1059 du 22 octobre 1987.

pag. 1712

page 1712

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Provvedimento dirigenziale 18 aprile 2013, n. 1637.

Acte du dirigeant n° 1637 du 18 avril 2013,

Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della Società «Equoidea - Società cooperativa sociale Onlus», con sede in LA THUILE.

portant transfert de «Equoidea - Società cooperativa sociale Onlus», dont le siège est à LA THUILE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

pag. 1713

page 1713

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 22 aprile 2013, n. 1685.

Attribuzione, ai sensi della l.r. 33/1984, della classificazione a tre stelle, alla residenza turistico-alberghiera (RTA) denominata «Simonhaus» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.
pag. 1714

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 629.

Approvazione del nuovo regolamento edilizio tipo ai sensi dell'articolo 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.
pag. 1715

Deliberazione 19 aprile 2013 n. 670.

Approvazione, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008, della modifica all'accordo di programma con il Comune di NUS, di cui alla DGR 1538/2008, sottoscritto in data 11 giugno 2008, per il completamento della pista di Gran fondo, in Loc. Saint-Barthélemy.
pag. 1749

Deliberazione 19 aprile 2013, n. 678.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla società cooperativa sociale «Arc en ciel» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, adibita a centro diurno per utenti psichiatrici, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.
pag. 1752

Deliberazione 19 aprile 2013 n. 679.

Rinnovo dell'autorizzazione alla «Clinica veterinaria Juglair René» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a Clinica veterinaria, con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.
pag. 1754

Deliberazione 19 aprile 2013, n. 684.

Comune di SAINT-DENIS: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante alla relazione tecnica e revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazione e della rispettiva disciplina d'uso, adottate con deliberazione consiliare n. 3 del 15 marzo 2013.

pag. 1756

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 1685 du 22 avril 2013,

portant classement de la résidence touristique et hôtelière (RTA) dénommée «Simonhaus» de GRESSONEY-LA-TRINITÉ dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.
page 1714

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 629 du 12 avril 2013,

portant approbation du nouveau modèle de règlement de la construction, au sens de l'article 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.
page 1715

Délibération n° 670 du 19 avril 2013,

portant approbation des modifications de l'accord de programme passé le 11 juin 2008 avec la Commune de NUS et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1538/2008, en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, aux termes des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.
page 1749

Délibération n° 678 du 19 avril 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'autorisation accordée à la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE pour exercer une activité socio-sanitaire dans la structure située à AOSTE et accueillant un centre de jour pour personnes atteintes de troubles psychiatriques, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.
page 1752

Délibération n° 679 du 19 avril 2013,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la *Clinica veterinaria Juglair René* pour exercer une activité sanitaire dans la structure située à CHÂTILLON et accueillant une clinique vétérinaire, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.
page 1754

Délibération n° 684 du 19 avril 2013,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification du rapport technique et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que des règles d'utilisation y afférentes, adoptées par la délibération du Conseil communal de SAINT-DENIS n° 3 du 15 mars 2013.
page 1756

Deliberazione 19 aprile 2013, n. 692.

Approvazione per il biennio 2013/2014, delle modalità per la definizione dei parametri che determinano l'ammontare del contributo e del compenso lordo per le spese relative alla revisione nei confronti di enti cooperativi.
pag. 1758

Deliberazione 23 aprile 2013, n. 694.

Comune di AYAS - approvazione, con modificazioni, della variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 73 del 15 novembre 2011, ai sensi dell'art. 15, comma 13 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11.
pag. 1762

Deliberazione 26 aprile 2013, n. 697.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse, nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1772

AVVISI E COMUNICATI

Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali.

Sottoscrizione dell'accordo per la proroga dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale del 13 gennaio 2012 prot. n. 52. Prot. n. 450 del 16 aprile 2013.
pag. 1775

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Deliberazione 23 aprile 2013, n. 22.

Area t1 - Urbanistica - Pianificazione - Realizzazione di un collegamento stradale fra via G. Elter e corso Saint Martin de Corléans lungo il lato est della caserma "Battisti" - variante non sostanziale al PRGC ai sensi art. 31 l.r. 11/98 - Approvazione.
pag. 1777

Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta. Deliberazione 15 aprile 2013, n. 482.

Approvazione dell'avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 19 (diciannove) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo

Délibération n° 692 du 19 avril 2013,

portant approbation, au titre de 2013/2014, des modalités de définition des paramètres devant servir à la détermination du montant de l'aide et de la rémunération brute relatives aux révisions dans les entreprises coopératives.
page 1758

Délibération n° 694 du 23 avril 2013,

portant approbation, avec modifications, de la variante substantielle générale du Plan régulateur général de la commune d'AYAS en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n°73 du 15 novembre 2011, au sens du treizième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.
page 1762

Délibération n° 697 du 26 avril 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.
page 1772

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Agence Régionale pour les Rapports avec les Syndicats.

Signature de l'accord prorogéant l'accord régional du 13 janvier 2012, réf. n°52, en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.
(Réf. n°450 du 16 avril 2013).
page 1775

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Délibération n°22 du 23 avril 2013.

Aire T1 - Urbanisme - Planification - Réalisation d'une liaison routière entre la rue G. Elter et la rue Saint-Martin-de-Corléans, le long du côté est de la caserne Battisti - Approbation de la variante non substantielle du PRGC y afférente, au sens de l'art. 31 de la LR n°11/1998.
page 1777

Agence USL. Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération n°482 du 15 avril 2013,

portant approbation de l'avis, qui fait partie intégrante de la présente délibération, relatif à 19 (dix-neuf) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de leur attribution sous contrat à durée indéterminée (24 heures

collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 1778

Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1791

COUP - Complesso ospedaliero Umberto Parini Srl.

Deliberazione in data 26 aprile 2013 (punto 1 all'ordine del giorno) dell'Assemblea ordinaria della Società "Complesso ospedaliero Umberto Parini - Coup srl", a socio unico, con sede legale in AOSTA - regione Borgnalle, n. 10/E, capitale sociale di € 50.000,00 interamente versato, iscritta al registro imprese di AOSTA (codice fiscale e partita Iva n. 01139430076) e alla Chambre valdôtaine n. R.E.A. 70587.

pag. 1791

Istituto regionale A. Gervasone. Delibera 27 novembre 2012, n. 33.

Bilancio di previsione 2013.

pag. 1792

Agenzia regionale edilizia residenziale. Deliberazione 27 marzo 2013, n. 9.

Bilancio di previsione per l'esercizio 2013: approvazione.

pag. 1809

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di ingegnere, da assegnare alla Struttura programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22.

pag. 1918

hebdomadaires), aux termes de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes.

page 1778

Agence USL. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1791

COUP - Complesso ospedaliero Umberto Parini srl.

Délibération du 26 avril 2013 (premier point de l'ordre du jour) de l'assemblée ordinaire de Complesso ospedaliero Umberto Parini - Coup srl à associé unique, dont le siège social est à AOSTE (10/E, région Borgnalle) et le capital social de 50 000,00 euros est entièrement versé et qui est immatriculée au Registre des entreprises d'AOSTE (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 01139430076) et à la Chambre valdôtaine (n° REA 70587).

page 1791

Institut régional A. Gervasone. Délibération n° 33 du 27 novembre 2012,

portant approbation du budget prévisionnel 2013.

page 1792

Agence régionale pour le logement. Délibération n° 9 du 27 mars 2013,

portant approbation du budget prévisionnel 2013.

page 1809

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux ingénieurs (catégorie D - cadre) à affecter à la structure « Programmation et évaluation des investissements » du Département des ouvrages publics et du logement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, aux termes du sixième alinéa de l'art. 41 de la loi régionale n° 22/2010.

page 1918

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Ortopedia e traumatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1918

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Chirurgia vascolare presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1940

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Otorinolaringoiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1962

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario - Ostetrica (personale infermieristico) categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1984

Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires - médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1918

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie vasculaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1940

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Oto-rhino-laryngologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1962

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire - Obstétricienne (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1984

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 22 aprile 2013 n. 184.

Nomina del Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont Avic per il quinquennio 2013/2018.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la Legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 "Nuove disposizioni in materia di gestione e funzionamento del Parco naturale Mont Avic. Abrogazione delle leggi regionali 19 ottobre 1989, n. 66, 30 luglio 1991, n. 31 e 16 agosto 2001, n. 16" ed in particolare l'articolo 5;

Vista la Deliberazione della Giunta regionale n. 483 in data 22 marzo 2013 recante "Nomination, aux termes de la loi régionale n. 11/1997, de M. Angelo BOVIO en qualité de commissaire aux comptes de la Fondation Grand Paradis et de M. Corrado BINEL en qualité de Président du conseil d'administration et M. Daniele FASSIN en qualité de commissaire aux comptes du Parc naturel du Mont Avic, pour une période de cinq ans";

Preso atto che con nota prot. 2972/RN del 6 febbraio 2013 la Struttura aree protette ha richiesto ai comuni di CHAMPORCHER e di CHAMPDEPRAZ di provvedere alla nomina, di comune accordo, del loro rappresentante e che soltanto il comune di CHAMPDEPRAZ ha inviato la risposta, protocollata al n. 4851/R N del 22 febbraio 2013, individuando, quale proprio rappresentante, il Signor Luciano BORETTAZ;

Preso atto che l'Ente Parco natura le Mont Avic ha provveduto ad organizzare, in data 8 marzo 2013, l'assemblea dei proprietari dei terreni inclusi nel Parco naturale Mont Avic dei comuni di CHAMPDEPRAZ e di CHAMPORCHER, relativa alla designazione del proprio rappresentante e che con nota prot. n. 7440/RN del 14 marzo 2013 ha trasmesso il verbale e la documentazione relativa alle operazioni di voto da cui si evince che il rappresentante dei proprietari di terreni è il Signor Roberto MINET;

Dato atto che con nota prot. n. 3337/ RN in data 11 febbraio 2013 la Struttura aree protette ha chiesto alle Associa-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 184 du 22 avril 2013,

portant nomination du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic au titre de la période 2013/2018.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 16 du 10 août 2004 (Nouvelles dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Parc naturel du Mont-Avic et abrogation des lois régionales n° 66 du 19 octobre 1989, n° 31 du 30 juillet 1991 et n° 16 du 16 août 2001), et notamment son art. 5;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 483 du 22 mars 2013 relative à la nomination, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de M. Angelo BOVIO en qualité de commissaire aux comptes de la Fondation Grand-Paradis et de MM. Corrado BINEL et Daniele FASSIN en qualité, respectivement, de président du Conseil d'administration et de commissaire aux comptes du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de cinq ans;

Considérant que la structure «Espaces protégés» a demandé aux Communes de CHAMPORCHER et de CHAMPDEPRAZ, par sa lettre du 6 février 2013, réf. n° 2972/RN, de nommer d'un commun accord leur représentant et que seule la Commune de CHAMPDEPRAZ a répondu (lettre du 22 février 2013, réf. n° 4851/RN) et indiqué son représentant en la personne de M. Luciano BORETTAZ;

Considérant que l'établissement gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic a organisé, le 8 mars 2013, l'assemblée des propriétaires des terrains situés à l'intérieur du parc, sur le territoire des Communes de CHAMPDEPRAZ et de CHAMPORCHER, aux fins de la désignation de leur représentant et qu'il a transmis, par sa lettre du 14 mars 2013, réf. n° 7440/RN, le procès-verbal et la documentation relatifs aux opérations de vote d'où il ressort que M. Roberto MINET a été désigné comme représentant des propriétaires des terrains susdits;

Considérant que la structure «Espaces protégés» a demandé aux associations environnementales les plus repré-

zioni ambientaliste maggiormente rappresentative operanti in Valle d'Aosta ed ufficialmente riconosciute ai sensi della legge 8 luglio 1986, n. 349, di designare, di comune accordo, il loro rappresentante in seno al consiglio di amministrazione del Parco naturale Mont Avic e che sono pervenute le seguenti designazioni:

- Signor Andrea SAPPINO (Club Alpino Italiano - Legambiente - WWF - Federazione Nazionale Pro Natura)
- Signora Maria Clara FREYDOZ (Società Geografica Italiana - Associazione Italiana Insegnanti di Geografia - Fondo Ambiente Italiano);

Ravvista la necessità di provvedere alla nomina del Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont Avic, ai sensi dell'articolo 5 della Legge regionale 10 agosto 2004, n. 16;

decreta

Art. 1

Il Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont Avic è costituito, per la durata di anni cinque decorrenti dalla data del presente decreto, dai seguenti membri:

- Sig. Corrado BINEL, Presidente del Parco naturale Mont Avic;
- Sig.ra Santa TUTINO, dirigente della struttura competente in materia di aree protette;
- Sig. Luciano BORETTAZ, rappresentante dei comuni di CHAMPDEPRAZ e CHAMPORCHER;
- Sig. Roberto MINET, rappresentante dei proprietari di terreni inclusi nel parco;
- Sig. Andrea SAPPINO, rappresentante delle Associazioni ambientaliste.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato nella versione integrale sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 22 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 24 aprile 2013, n. 189.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di riqualificazione naturalistica e

sentatives présentes en Vallée d'Aoste et officiellement reconnues au sens de la loi n°349 du 8 juillet 1986, par sa lettre du 11 février 2013, réf. n°3337/RN, de désigner d'un commun accord leur représentant au Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic et que les désignations ci-après sont parvenues :

- M. Andrea SAPPINO (Club Alpino Italiano - Legambiente - WWF - Federazione Nazionale Pro Natura);
- Mme Maria Clara FREYDOZ (Società Geografica Italiana - Associazione Italiana Insegnanti di Geografia - Fondo Ambiente Italiano);

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à la nomination du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 10 août 2004;

arrête

Art. 1^{er}

Le Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic est composé comme suit, pour une période de cinq ans à compter de la date du présent arrêté :

- M. Corrado BINEL, président ;
- Mme Santa TUTINO, dirigeante de la structure compétente en matière d'espaces protégés ;
- M. Luciano BORETTAZ, représentant des Communes de CHAMPDEPRAZ et de CHAMPORCHER ;
- M. Roberto MINET, représentant des propriétaires des terrains situés à l'intérieur du parc ;
- M. Andrea SAPPINO, représentant des associations environnementales.

Art. 2

Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 189 du 24 avril 2013,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n°11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux de requalification écologique et touristique de la Réserve

turistica della Riserva naturale Les Îles di Saint-Marcel nei Comuni di BRISSOGNE, NUS, QUART e SAINT-MARCEL, finanziato dal Programma operativo FESR competitività regionale 2007/2013 (AP 2 S 0 2011).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) L'approvazione, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di riqualificazione naturalistica e turistica della Riserva naturale Les Îles di Saint-Marcel nei Comuni di BRISSOGNE, NUS, QUART e SAINT-MARCEL, finanziato dal Programma Operativo FESR competitività regionale 2007/2013, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di BRISSOGNE, NUS, QUART e SAINT-MARCEL, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone il vincolo preordinato all'esproprio dei terreni interessati;
- 2) L'inizio dei lavori di cui in oggetto entro sette mesi dal presente decreto;
- 3) La pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 26 aprile 2013 n. 190.

Subconcessione al comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES di derivazione d'acqua dal torrente Gran San Bernardo, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, per la produzione di energia elettrica, già assentita al medesimo comune con il decreto n. 1059 in data 22 ottobre 1987.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, giusta la domanda di variante alla subconcessione già assentita al medesimo comune con

naturelle «Les Îles de Saint-Marcel», sur le territoire des Communes de BRISSOGNE, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL, financé par le Programme opérationnel FEDER «Compétitivité régionale» 2007-2013 (AP 2 S 0 2011).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) Le projet définitif des travaux de requalification écologique et touristique de la Réserve naturelle «Les Îles de Saint-Marcel», sur le territoire des Communes de BRISSOGNE, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL, financé par le Programme opérationnel FEDER «Compétitivité régionale» 2007-2013, est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n°11/1998 modifiée. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme des Communes de BRISSOGNE, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux, ainsi qu'établissement de la servitude préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires, et remplace de plein droit le permis de construire;
- 2) Les travaux en cause doivent commencer dans les sept mois qui suivent la date du présent arrêté;
- 3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 190 du 26 avril 2013,

accordant à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, pour la production d'énergie électrique, autorisation déjà accordée une première fois à ladite Commune par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1059 du 22 octobre 1987.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande qu'elle a déposée le 16 août 2012 en vue de la modification de la sous-concession qui lui avait été accordée

decreto n. 1059 in data 22 ottobre 1987 presentata in data 16 agosto 2012, di derivare dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, dal 15 ottobre al 15 aprile di ogni anno, a mezzo dell'opera di presa del Rû des Barmes ubicata a quota 1739,00 m s.l.m., moduli costanti e 0,65, per la produzione, sul salto di metri 260,20, della potenza nominale media annua di kW 82,90 nella centralina ubicata a valle della località La Combaz.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, trattandosi di una variante a una subconcessione già assentita, la scadenza sarà quella dell'originaria subconcessione rilasciata con il decreto n. 1059 in data 22 ottobre 1987 e pertanto avrà durata sino al 14 ottobre 2015, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare sostitutivo di subconcessione protocollo n. 3329/DDS in data 8 aprile 2013. Il comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES dovrà corrispondere, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, il canone annuo di euro 402,67 (quattrocentodieci/67), in ragione di euro 18,27 per ogni kW, sulla maggiore potenza nominale media annua di concessione di kW 22,04, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2116 in data 9 novembre 2012.

Art. 3

Di revocare con il presente atto il precedente decreto n. 1059 in data 22 ottobre 1987.

Art. 4

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 18 aprile 2013, n. 1637.

Trasferimento dalla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria «Altre cooperative» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della Società «Equoidea - Società cooperativa sociale Onlus», con sede in LA THUILE.

par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1059 du 22 octobre 1987, la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES est autorisée à dériver du Grand-Saint-Bernard, sur son territoire, du 15 octobre au 15 avril de chaque année, par l'ouvrage de prise du ru des Barmes, situé à 1739 mètres d'altitude, 0,65 module constant pour la production, sur une chute de 260,20 m, d'une puissance nominale annuelle de 82,90 kW dans la petite centrale située en aval de La Combaz.

Art. 2

S'agissant de la modification de la sous-concession accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1059 du 22 octobre 1987, la date d'expiration de l'autorisation y afférente ne subit aucun changement et reste fixée au 14 octobre 2015, sauf en cas de renoncation, caducité ou révocation. La Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 3329/DDS du 8 avril 2013 et de verser à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 402,67 € (quatre cent deux euros et soixante-sept centimes), soit 18,27 euros par kW, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 22,04 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2116 du 9 novembre 2012.

Art. 3

L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1059 du 22 octobre 1987 est retiré.

Art. 4

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1637 du 18 avril 2013,

portant transfert de «Equoidea - Società cooperativa sociale Onlus», dont le siège est à LA THUILE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa "Equoidea - Società Cooperativa Sociale Onlus", con sede in LA THUILE - località Pera Carà n. 38/42, codice fiscale 05609520480;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2013.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 22 aprile 2013, n. 1685.

Attribuzione, ai sensi della l.r. 33/1984, della classificazione a tre stelle, alla residenza turistico-alberghiera (RTA) denominata «Simonhaus» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni espresse in premessa, la classificazione a tre stelle alla residenza turistico-alberghiera (RTA) denominata "Simonhaus", ubicata a GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Loc. Föhre n. 17;
2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Luca PASTEUR

Il Dirigente
Enrico DI MARTINO

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION

Omissis

décide

1. *Equoidea - Società Cooperativa Sociale Onlus*, dont le siège est à LA THUILE - 38-42, hameau de Péra Carà (code fiscal 05609520480), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;
2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2013.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le dirigeant,
Rino BROCHET

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 1685 du 22 avril 2013,

portant classement de la résidence touristique et hôtelière (RTA) dénommée «Simonhaus» de GRESSONEY-LA-TRINITÉ dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCIO

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, la résidence touristique et hôtelière (RTA) dénommée «Simonhaus» et située à GRESSONEY-LA-TRINITÉ (17, hameau de Föhre) est classée 3 étoiles;
2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Luca PASTEUR

Le dirigeant,
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 aprile 2013, n. 629.

Approvazione del nuovo regolamento edilizio tipo ai sensi dell'articolo 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi dell'articolo 54, comma 1, della l.r. 11/1998, il nuovo regolamento edilizio tipo di cui all'allegato A) alla presente deliberazione;
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 54, comma 1, della l.r. 11/1998, la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 629 du 12 avril 2013,

portant approbation du nouveau modèle de règlement de la construction, au sens de l'article 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Aux termes du premier alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau modèle de règlement de la construction est approuvé tel qu'il figure à l'annexe A de la présente délibération;
- 2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du premier alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 629 DEL 12 aprile 2013



ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE
DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE
Direzione pianificazione territoriale

NUOVO REGOLAMENTO EDILIZIO TIPO REGIONALE

INDICE

PREMESSA	4
NUOVO ITER DI APPROVAZIONE DEL REGOLAMENTO EDILIZIO	4
I CONTENUTI DEL REGOLAMENTO EDILIZIO	5
LA COMMISSIONE EDILIZIA	5
IL NUOVO TESTO DEL REGOLAMENTO EDILIZIO TIPO REGIONALE	6
NOTE ESPLICATIVE E AVVERTENZE	6
TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI	7
Art. 1. Oggetto del regolamento edilizio	7
TITOLO II - COMMISSIONE EDILIZIA	8
Art. 2. Definizione	8
Art. 3. Attribuzioni	8
Art. 4. Composizione	8
Art. 5. Formazione della Commissione edilizia	8
Art. 6. Funzionamento	9
Art. 7. Durata	10
Art. 8. Sottocommissioni	11
TITOLO III - TITOLI ABILITATIVI	12
Art. 9. Elaborati richiesti per il rilascio del permesso di costruire	12
Art. 10. Elaborati richiesti per la SCIA edilizia	14
Art. 11. Elaborati richiesti per il rilascio del titolo abilitativo nell'ambito del procedimento unico	16
Art. 12. Comunicazione di variante in corso d'opera	16
Art. 13. Obbligo di affissione del cartello di cantiere	16
Art. 14. Agibilità degli edifici	16
TITOLO IV - PARAMETRI EDILIZI, INDICI URBANISTICI E TIPI DI INTERVENTO EDILIZIO O URBANISTICO	17
CAPO I - PARAMETRI EDILIZI, INDICI URBANISTICI E DEFINIZIONI	17
Art. 15. Altezza degli edifici	17
Art. 16. Piani	17
Art. 17. Superficie coperta	18
Art. 18. Definizione di superfici, volumi e densità fondiari	19
Art. 19. Unità abitativa	19
Art. 20. Locali ad abitazione permanente	19
Art. 21. Distanza tra le costruzioni, della costruzione dal confine, della costruzione dal ciglio o confine della strada	19
Art. 22. Spazi destinati alla sosta ed alla mobilità dei veicoli	20
CAPO II - INTERVENTI COMPORTANTI TRASFORMAZIONI URBANISTICHE ED EDILIZIE	20
Art. 23. Tipi di intervento	20
TITOLO V - CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO EDILIZIO	21
CAPO I FRUIBILITÀ	21
Art. 24. Disponibilità di spazi minimi	21
Art. 25. Altezza minima interna utile dei locali abitabili	21
Art. 26. Scale	22

CAPO II - REQUISITI PRESTAZIONALI, INSERIMENTO AMBIENTALE E QUALITA' DEL PRODOTTO EDILIZIO	22
Art. 27. Norme di settore	22
CAPO III - NORME TECNICO-AMBIENTALI	22
Art. 28. Inserimento ambientale e decoro degli edifici	22
Art. 29. Decoro degli spazi pubblici e di uso pubblico: loro occupazione	23
Art. 30. Decoro e manutenzione degli edifici e delle aree private	23
Art. 31. Coperture e cornicioni	24
Art. 32. Tinteggiature e decorazioni	25
Art. 33. Sicurezza delle aperture	25
Art. 34. Recinzioni e cancelli	25
Art. 35. Sporgenze fisse o mobili	26
Art. 36. Intercapedini e griglie di aerazione	27
Art. 37. Numeri civici	27
Art. 38. Servitù pubbliche	28
Art. 39. Percorsi pedonali e marciapiedi	28
Art. 40. Muri di sostegno e di contenimento	29
Art. 41. Depositi di materiali a cielo aperto	29
Art. 42. Manufatti stagionali	29
Art. 43. Elementi complementari degli immobili	30
Art. 44. Chioschi e mezzi di comunicazione visiva	30
Art. 45. Strutture pertinenziali agli immobili	30
Art. 46. Beni strumentali	30
TITOLO VI - DISPOSIZIONI FINALI	32
Art. 47. Deroghe	32
Art. 48. Applicazione del regolamento edilizio e sanzioni	32
EVENTUALI APPENDICI TECNICHE	33

PREMESSA

Il primo regolamento edilizio tipo regionale (RE tipo) coerente con la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 era stato approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 1943/XI del 4 aprile 2001 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 28 del 3 luglio 2001.

A circa undici anni dalla sua approvazione, in considerazione dell'evoluzione normativa e dell'esperienza maturata dagli uffici, ed in particolare delle modifiche apportate alla legge regionale urbanistica n. 11/1998 con la l.r. 17/2012, si è reso necessario provvedere ad una sua revisione sia nei contenuti sia per gli aspetti procedurali, con l'obiettivo di semplificare le procedure di approvazione e di facilitare l'applicazione delle norme ivi contenute. Di seguito sono presentate le principali novità introdotte dalle norme.

NUOVO ITER DI APPROVAZIONE DEL REGOLAMENTO EDILIZIO.

Con il nuovo testo della l.r. 11/1998 sono stati modificati gli articoli 53, relativo ai contenuti dei regolamenti edilizi, e 54, concernente le procedure di approvazione del regolamento edilizio tipo regionale e delle modifiche (parziali o integrali) ai regolamenti edilizi comunali.

La maggior parte dei Comuni che ha già provveduto ad adeguare i propri strumenti urbanistici al PTP ed alla l.r. 11/1998 ha scelto di dotarsi di un nuovo regolamento edilizio contestualmente alle procedure di approvazione della variante generale di adeguamento del PRG. L'articolo 54, comma 10, della l.r. 11/1998, introduce l'obbligo di tale adeguamento entro dodici mesi dall'approvazione della variante al PRG.

Fino ad oggi, i Comuni hanno cercato di predisporre un RE conforme a quello tipo approvato dalla Regione; di fatto, in quasi tutti i casi, i contenuti prestabiliti sono stati integrati oltre quanto ammesso dalla legge per considerare il testo comunale conforme al testo tipo. Ciò ha comportato il ricorso ad un iter procedurale più impegnativo e lungo, lo stesso previsto per i Comuni che si dotano di un regolamento edilizio autonomo.

Oggi, la l.r. 11/1998 modificata dalla l.r. 17/2012 prevede una riduzione dei tempi di approvazione e la semplificazione dell'iter procedurale, senza il ricorso all'approvazione da parte della Giunta regionale e disciplinando le seguenti casistiche:

1. nel caso di regolamento edilizio comunale conforme al regolamento edilizio tipo, il Comune lo approva e lo pubblica sul BUR;
2. nel caso di regolamento edilizio comunale conforme al regolamento edilizio tipo con sole integrazioni di commi o di articoli, il testo è adottato dal Consiglio comunale e trasmesso alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'espressione del parere relativo alla coerenza con le leggi di settore e la disciplina urbanistica, da rilasciare entro sessanta giorni;
3. nel caso di regolamento edilizio tipo predisposto autonomamente rispetto al testo tipo, il Comune lo adotta con deliberazione del Consiglio comunale e lo trasmette alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'espressione del parere, da rilasciare entro novanta giorni.

Negli ultimi due casi, il Comune, dopo aver recepito le eventuali modificazioni richieste dalla struttura regionale competente in materia di urbanistica, approva il regolamento edilizio e provvede alla pubblicazione sul BUR della deliberazione di approvazione. Tale pubblicazione determina l'entrata in vigore del nuovo testo del regolamento edilizio, sostituendo il testo previgente. Si precisa in proposito che, a differenza delle procedure di variante ai piani regolatori, le procedure di approvazione delle modificazioni ai regolamenti edilizi non prevedono misure di salvaguardia.

Con parere negativo della struttura regionale competente in materia di urbanistica, il regolamento è invece restituito al Comune, che provvede alle modificazioni o alla rielaborazione richiesta nonché alla trasmissione del regolamento corretto alla medesima struttura regionale, la quale si esprime nei successivi trenta giorni.

Per le modifiche parziali, che riguardano solo alcuni articoli dei regolamenti edilizi, le procedure da seguire sono le stesse declinate ai precedenti punti.

I CONTENUTI DEL REGOLAMENTO EDILIZIO.

L'articolo 53 della l.r. 11/1998, come modificato dalla l.r. 17/2012 e dalla l.r. 6/2013, riduce i contenuti obbligatori dei regolamenti edilizi comunali, limitandoli a:

- a) la composizione, la durata, la formazione, le attribuzioni e il funzionamento della commissione edilizia;
- b) gli adempimenti inerenti ai titoli abilitativi edilizi e comunque alla legittimazione delle trasformazioni edilizie o urbanistiche del territorio;
- c) i parametri e gli indici edilizi, i tipi di intervento edilizio o urbanistico;
- cbis) le caratteristiche del prodotto edilizio.

Sono escluse dal regolamento tipo le prescrizioni derivanti dalla normativa di settore. Le esigenze di continuo aggiornamento delle procedure e delle verifiche dei requisiti hanno infatti suggerito di distinguere nettamente la parte riguardante la materia urbanistica e edilizia, che si presenta come consolidata o che comunque si basa sulla l.r. 11/1998 ed è strettamente connessa con le norme tecniche di attuazione dei piani regolatori, dal *corpus* normativo afferente a settori tecnici integrabili sotto il più generale cappello della qualità e della sostenibilità del "prodotto edilizio", che fanno riferimento spesso a norme e regolamenti di livello sovregionale. Si tratta di materie tecniche, disciplinate da norme di settore in continua evoluzione: si è quindi deciso di non esplicitarle nel testo tipo, suggerendo unicamente gli argomenti che potrebbero essere inseriti come appendici al regolamento edilizio comunale, cosicché l'aggiornamento alle norme di riferimento possa avvenire in modo dinamico, senza richiedere ai Comuni particolari procedure di modifica del regolamento stesso.

LA COMMISSIONE EDILIZIA.

Particolare attenzione va posta al *Titolo II – Commissione edilizia*. La nomina della Commissione edilizia comunale è disciplinata dall'articolo 55 della l.r. 11/1998. La nuova disciplina stabilisce che la Commissione edilizia non è più obbligatoria per ogni comune, bensì facoltativa e può essere istituita anche in forma associata da più comuni.

Il regolamento edilizio tipo fa riferimento alla commissione edilizia nominata dal singolo comune e non alla forma associata. Il Comune che intende avvalersi di una propria esclusiva Commissione

edilizia deve recepire il testo del titolo II come proposto dal presente documento, per considerare il proprio regolamento conforme a quello tipo.

Nel caso il Comune aderisca alla forma associata, il testo del titolo II del regolamento edilizio comunale deve coordinarsi con quanto stabilito dalla convenzione tra i comuni associati (ai sensi dell'articolo 104 della l.r. 54/1998), seguendo la procedura di approvazione di cui all'articolo 54, comma 3, della l.r. 11/1998.

Qualora, invece, il Comune decida di non avvalersi della Commissione edilizia, il Titolo II è stralciato dal testo del regolamento edilizio. In fase di adeguamento dell'intero regolamento alla l.r. 11/1998, l'esclusione del titolo II non è motivo di scostamento dal regolamento edilizio tipo come per i contenuti non obbligatori. Se i Comuni intendono non avvalersi della Commissione edilizia, sia che abbiano i regolamenti edilizi già adeguati sia che siano ancora da adeguare, dovranno eliminare gli articoli relativi approvando la modificazione con la procedura di cui all'articolo 54, comma 3, della l.r. 11/1998.

IL NUOVO TESTO DEL REGOLAMENTO EDILIZIO TIPO REGIONALE.

Il nuovo testo del regolamento edilizio tipo aggiorna il testo previgente relativamente alle innovazioni legislative e normative, in una sua modificazione finalizzata a facilitarne l'utilizzo da parte dei Comuni e, al tempo stesso, a proporre uno strumento più dinamico, in grado di rispondere alle necessità di rapido adeguamento alle normative di settore in continua evoluzione.

Pur avendo mantenuto la struttura del testo, è stato ridotto il numero degli articoli e sono stati esclusi argomenti derivanti da specifiche norme di settore che disciplinano già compiutamente la materia non necessitando pertanto di integrazione da parte del regolamento edilizio. Tale approccio recepisce quanto già avviene con le norme dei PRG, che esplicitamente non richiedono la riproposizione delle norme già presenti in altra disciplina.

Il testo si compone quindi di 48 articoli organizzati in sei titoli, di cui uno facoltativo (il Titolo II).

E' inoltre proposta una lista di possibili appendici tecniche.

Sempre ai fini della semplificazione e per coerenza con i principi dell'articolo 95bis della l.r. 11/1998, è necessario che il testo sia trasmesso alla Struttura regionale competente in materia di urbanistica, oltre che in forma cartacea, anche in formato elettronico (non modificabile), in modo da aggiornare l'archivio informatico regionale.

NOTE ESPLICATIVE E AVVERTENZE

1. In appositi riquadri, così rappresentati , sono evidenziati gli spazi vuoti da compilare e le parti di testo che possono essere integrate o modificate o omesse dal Comune senza che questo infici la conformità del proprio regolamento edilizio con il testo tipo.

2. Il testo in corsivo è stato utilizzato per evidenziare il titolo II che ha carattere facoltativo nei limiti descritti ai paragrafi precedenti.

3. Le note a piè di pagina riportano le norme a cui fare riferimento. La scelta di esplicitare di volta in volta in nota i riferimenti normativi e di non riportare dettagli tecnici nel testo è stata operata con l'intento di dare massima facilità di aggiornamento al testo del RE. L'aggiornamento delle note a piè di pagina non richiede, infatti, l'avvio di alcun procedimento di modifica del RE.

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1. Oggetto del regolamento edilizio

1. L'oggetto del regolamento edilizio è definito dalle vigenti disposizioni di legge¹.
2. Il regolamento edilizio è efficace su tutto il territorio comunale.
3. Il presente regolamento disciplina e norma i soli aspetti edilizio-urbanistici, rimandando alle specifiche leggi di settore e al regolamento igienico sanitario la trattazione degli altri argomenti.

¹ Art. 53, l.r. 11/1998.

TITOLO II **COMMISSIONE EDILIZIA²**

Art. 2. Definizione

1. La commissione edilizia (CE) è organo di consulenza tecnica del Comune in materia edilizia e urbanistica³.

Art. 3. Attribuzioni

1. La CE esprime pareri preventivi obbligatori non vincolanti nei casi previsti dalla legge⁴.
2. La CE può altresì esprimere pareri preventivi non vincolanti su specifiche tematiche, su richiesta dell'Amministrazione comunale, dell'ufficio tecnico o del responsabile del procedimento.
3. Rispetto ai progetti che le sono sottoposti, la CE valuta i soli aspetti architettonici e edilizi delle opere, con particolare riguardo al loro corretto inserimento nel contesto urbano, ambientale e paesaggistico.
4. Non spetta alla CE esprimersi circa la coerenza degli interventi proposti rispetto agli strumenti urbanistici e alle leggi di settore.

Art. 4. Composizione

1. Della CE fanno parte:
 - a) numero componenti, scelti fra cittadini maggiorenni, dotati dell'elettorato attivo e passivo, competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente⁵;

b) numero __ componenti supplenti, per garantire l'attività della Commissione.

2. Non possono essere nominati a far parte della CE i dipendenti del Comune di appartenenza e gli amministratori comunali.

Art. 5. Formazione della Commissione edilizia

1. La prima seduta della CE è convocata dal Segretario comunale, previa nomina dei componenti secondo le procedure di legge di cui allo statuto e al regolamento comunale⁶; durante tale riunione si provvede all'elezione del presidente e del vice presidente della CE.

² Come esplicitato in premessa, questo Titolo fa riferimento alla Commissione edilizia nominata in forma singola dal Comune. Per le Commissioni edilizie nominate in forma associata tra Comuni valgono le regole stabilite dall'apposita Convenzione.

³ Art. 55, l.r. 11/1998.

⁴ Art. 55, commi 1, 2 e 3, l.r. 11/1998.

⁵ Art. 7, l.r. 18/1994.

2. Esercita le funzioni di segretario della CE, senza diritto di voto, il Segretario comunale o altro dipendente del Comune all'uopo designato⁷.

3. La CE può adottare un regolamento interno che individui criteri interpretativi e regole di comportamento che intende seguire nella propria attività⁸.

Art. 6. Funzionamento

1. La CE si riunisce ogni qualvolta il presidente o, nel caso in cui questo ne sia impedito, il vice presidente⁹, lo ritenga necessario ed opportuno o ne sia fatta richiesta scritta e motivata da almeno un terzo di tutti i componenti della CE.
2. La CE, con un preavviso di almeno 5 giorni, è convocata dal presidente o, in caso di suo impedimento, dal vice presidente mediante invito scritto (mail, PEC, fax) recante l'ordine del giorno della seduta; la convocazione è estesa a tutti i componenti effettivi e, per conoscenza, ai componenti supplenti, tenuto conto dei termini previsti dalla legge vigente¹⁰.
3. Ai lavori della CE possono assistere, senza diritto di voto, i responsabili dei procedimenti sottoposti all'esame della CE stessa¹¹, l'esperto in materia di tutela di paesaggio¹² e i responsabili degli uffici comunali interessati. Deve assistere ai lavori il soggetto responsabile delle istruttorie per il rilascio dei titoli abilitativi.
4. Le riunioni della CE sono valide quando sia presente la maggioranza dei componenti della commissione.
5. La CE esprime il proprio parere relativo al rilascio del permesso di costruire sulla base dell'istruttoria trasmessa al Presidente della CE (tramite PEC, mail o fax) dal responsabile del procedimento. La CE si esprime entro quindici giorni dalla ricezione degli esiti istruttori^{13 14}.
6. I lavori della CE sono diretti dal presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vice presidente.

⁶ Art. 55, comma 1, l.r. 11/1998.

⁷ Con riferimento alla disciplina del sistema delle autonomie – l.r. 54/1998.

⁸ Art. 55, comma 3, l.r. 11/1998.

⁹ Art. 55, comma 5, l.r. 11/1998.

¹⁰ Art. 60bis, comma 7, l.r. 11/1998.

¹¹ Artt. 7, 8, 9 e 10, l.r.19/2007.

¹² Art. 7, l.r. 18/1994.

¹³ Art. 60bis, comma 7, l.r. 11/1998.

¹⁴ La CE si esprime anche sulle varianti in corso d'opera nei casi esclusi dall'articolo 61bis, l.r. 11/1998.

7. Qualora la CE non raggiunga l'intesa per l'espressione di un parere unitario, il parere stesso sarà formulato in maniera puntuale e articolata, e deve essere adeguato ad esprimere i diversi convincimenti.
8. Delle sedute è redatto un verbale a firma del segretario della CE e del Presidente. Il verbale deve indicare il luogo e la data della riunione; il numero e i relativi nominativi dei presenti; l'argomento trattato, con riferimento alla singola pratica, ed il relativo parere motivato.
9. Nei casi diversi da quelli di cui al comma 5, la CE esprime il proprio parere sulla base dell'istruttoria trasmessa al Presidente della CE (tramite PEC, mail o fax) dal responsabile del procedimento secondo i modi e i tempi stabiliti dalla norma di riferimento per il relativo procedimento. Qualora la CE reputi la documentazione esistente e gli atti istruttori insufficienti a fondare il parere, decide – a maggioranza dei votanti – di richiedere al responsabile del procedimento l'integrazione degli atti o un supplemento di istruttoria limitatamente agli aspetti su cui si deve esprimere ai sensi dell'articolo 3 del presente regolamento; in tal caso, la CE deve precisare l'oggetto dell'integrazione o del supplemento richiesto.
10. La CE può richiedere alla Giunta comunale di sentire uno o più esperti su specifiche materie; ha altresì facoltà di convocare e sentire i richiedenti i permessi di costruire o loro eventuali delegati, anche insieme ai progettisti, e di eseguire sopralluoghi collegiali, fermi restando i tempi e i modi previsti dalla legge¹⁵.
11. Vi è interesse di carattere privato all'argomento quando il componente della CE abbia partecipato alla progettazione e/o alla direzione dei lavori, anche parziale, dell'intervento; quando sia proprietario o possessore o usufruttuario o comunque titolare, in via esclusiva o in comunione con altri, di un diritto sull'immobile tale per cui egli tragga concreto e specifico vantaggio dall'intervento sottoposto all'esame della CE; quando abbia appaltato la realizzazione dell'opera o sia comunque incaricato di realizzarla; quando sia parente od affine entro il quarto grado del richiedente o del progettista.
12. I componenti della CE interessati alla trattazione di argomenti specifici devono astenersi dall'assistere all'esame, alla discussione e al giudizio, allontanandosi dall'aula; dell'osservanza di tale prescrizione deve essere fatta menzione nel verbale di cui al precedente comma 8.¹⁶
13. I componenti della CE che sono chiamati a valutare in altra sede le domande o i progetti di trasformazione edilizia e urbanistica, quando tali valutazioni di natura tecnica sono propedeutiche all'erogazione di finanziamenti e/o a definire graduatorie finalizzate all'ottenimento di finanziamenti, devono astenersi dall'assistere all'esame, alla discussione e al giudizio, allontanandosi dall'aula; dell'osservanza di tale prescrizione deve essere fatta menzione nel verbale di cui al precedente comma 8.

Art. 7. Durata

1. La durata in carica della CE è pari a quella della Giunta comunale.

¹⁵ Art. 60bis, comma 7, l.r. 11/1998.

¹⁶ Art. 55, comma 6, l.r. 11/1998.

2. La CE in carica conserva le sue competenze fino a che non sia rinnovata la composizione della stessa da parte degli Organi amministrativi competenti (Giunta o Consiglio comunale), nel rispetto delle vigenti norme¹⁷.
3. I componenti della CE possono rassegnare le proprie dimissioni in qualsiasi momento del loro mandato; le dimissioni hanno effetto all'atto del deposito presso la segreteria del Comune; l'Organo amministrativo competente provvede alla sostituzione entro 30 giorni.
4. I componenti elettivi della CE devono essere sostituiti per i seguenti motivi:
 - a) per sopravvenuta incompatibilità nei casi previsti dal precedente art. 4 comma 2;
 - b) per assenza ingiustificata ad almeno tre sedute consecutive.
5. I componenti della CE possono essere sostituiti in qualsiasi momento da parte dell'Organo amministrativo competente.

Art. 8. Sottocommissioni

1. L'Amministrazione comunale può istituire delle sottocommissioni della CE, per l'analisi specifica di alcune tematiche aventi ricadute sulla gestione del territorio comunale. La composizione e le modalità operative saranno definite dal Comune in apposito regolamento.

¹⁷ Legge 15 luglio 1994, n. 444, in materia di *prorogatio*.

TITOLO III TITOLI ABILITATIVI

Art. 9. Elaborati richiesti per il rilascio del permesso di costruire

1. La domanda per il rilascio del permesso di costruire, indirizzata al Comune, deve contenere¹⁸:
 - a) dati anagrafici, codice fiscale, indirizzo e recapito telefonico del richiedente e del progettista;
 - b) estremi catastali, zona PRG vigente e ubicazione dell'immobile sul quale si intende intervenire.

2. Alla domanda specifica per il rilascio del titolo abilitativo, per tutti i tipi di intervento sono allegati:
 - a) copia dell'atto di proprietà o di altro documento equipollente o dichiarazione sostitutiva che dimostri la legittimazione del richiedente;
 - b) eventuali pareri o autorizzazioni necessari¹⁹, nonché la valutazione di impatto ambientale e l'autorizzazione paesaggistica e archeologica, ove previste²⁰;
 - c) dichiarazione del progettista abilitato che attesti la conformità del progetto ai PRG, ai regolamenti edilizi vigenti e alle altre normative di settore aventi incidenza sulla disciplina dell'attività edilizia e, in particolare, alle norme di sicurezza, antincendio, relative all'efficienza energetica e igienico-sanitarie, qualora la verifica in ordine a tale conformità non comporti valutazioni tecnico-discrezionali;
 - d) il progetto in duplice copia cartacea, debitamente firmato dal richiedente e dal progettista, e in copia su supporto informatico, completo dei seguenti allegati:
 - i) estratto della mappa catastale aggiornata, con colorazione dell'immobile interessato (in caso di recupero) e delle vie di accesso, anche in relazione agli immobili confinanti;
 - ii) estratti del PRG vigente e degli strumenti urbanistici o dei programmi, intese, concertazioni, attuativi del piano regolatore generale, con tutte le informazioni e le prescrizioni significative per l'area di intervento, compresa l'esistenza delle reti nel sottosuolo dell'area di sedime dell'immobile²¹;
 - iii) planimetria quotata d'insieme del piano terreno, in scala non inferiore a 1:500, comprendente la superficie dell'area, le strade con la relativa toponomastica e la loro ampiezza, la posizione, le sagome e i distacchi dal fabbricato, l'indicazione delle opere di urbanizzazione primaria esistenti e degli allacciamenti ai pubblici servizi;
 - iv) piante, sezioni, prospetti e particolari in scala adeguata, idonei a rappresentare il manufatto in ogni sua parte, anche in relazione agli edifici limitrofi; gli elaborati dovranno rispondere ai seguenti requisiti:
 - le piante dovranno essere redatte per ogni livello, se del caso compresa la copertura, con indicati l'utilizzo funzionale, le dimensioni dei locali, le superfici utili e i rapporti di illuminazione;

¹⁸ Art. 60bis, comma 2, l.r. 11/1998.

¹⁹ Il riferimento è alla Valutazione di impatto ambientale, ai sensi della l.r. 12/2009, e all'autorizzazione paesaggistica e archeologica, qualora previste.

²⁰ Art. 60bis, comma 2, l.r. 11/1998.

²¹ Art. 59, comma 3, l.r. 11/1998.

- le sezioni, nel numero necessario, dovranno indicare le quote altimetriche, le altezze nette dei piani, dei parapetti e delle aperture ed i profili del terreno naturale e sistemato; nel caso di edifici esistenti, esse dovranno essere indicate planimetricamente nello stesso punto di quelle di rilievo;
 - i prospetti dovranno indicare il disegno di ogni lato dell'edificio ed estendersi alle sagome degli edifici contigui;
 - se del caso, i particolari, in scala adeguata (1:20 ÷ 1:1), dovranno illustrare gli eventuali elementi decorativi e costruttivi, nonché gli eventuali manufatti accessori;
 - v) simulazione dell'inserimento del progetto nella situazione esistente per gli interventi aventi rilevanza per le dimensioni o per le caratteristiche storiche, artistiche o ambientali del contesto;
 - vi) la relazione illustrativa contenente gli elementi descrittivi idonei a consentire la piena comprensione del progetto, il rispetto delle disposizioni normative e illustrative del calcolo dei volumi e delle superfici, nonché la tabella quantitativa di raffronto tra gli standard urbanistici previsti dal PRG, i dati di progetto, la verifica di coerenza dell'intervento con il PTP;
 - vii) documentazione fotografica aggiornata e a colori, firmata dal progettista e di formato adeguato, del sito nello stato di fatto, con riferimento al contesto insediativo adiacente e dei particolari più significativi;
- e) eventuali ulteriori atti ed elaborati, prescritti dalla legge urbanistica regionale o da norme speciali o da leggi di settore.
3. Nel caso di interventi di recupero, è inoltre richiesto il rilievo quotato degli edifici esistenti, in scala non inferiore a 1:100, preferibilmente in scala 1:50 per gli interventi di restauro su edifici classificati di pregio storico, culturale, architettonico e ambientale, con la specificazione delle attuali destinazioni d'uso relative a tutti i piani, le sezioni più significative e tutti i prospetti; gli eventuali particolari, in scala adeguata (1:20 ÷ 1:1), dovranno illustrare gli elementi decorativi e costruttivi.
4. Per gli interventi di restauro o di risanamento conservativo su immobili classificati come documento o monumento²², è necessario allegare i seguenti documenti:
- a) il rilievo critico e cioè la documentazione grafica in scala 1:50, corredata di relazione metodologica, che soddisfi i seguenti requisiti:
 - i) rappresentazione dell'edificio nella sua geometria;
 - ii) rappresentazione delle eventuali fasi edilizie individuate nella loro sequenza relativa, eventualmente anche tramite adeguate indagini stratigrafiche, illustrate da apposita relazione tecnica;
 - iii) inquadramento dello stato di conservazione dei materiali componenti l'oggetto su cui si vuole intervenire (strutture portanti, finiture, serramenti ...);
 - b) rilievo planoaltimetrico riferito a caposaldo immutabile in fase progettuale ed esecutiva dell'intervento con indicazione delle quote di estradosso delle travi di colmo e dei dormienti del tetto.
5. Nel caso di interventi che comportino demolizioni, ricostruzioni e/o nuove opere, gli elaborati dovranno riportare l'indicazione delle demolizioni, campite di colore giallo, e

²² DGR n. 2515/1999, capitolo II, paragrafo D, e n. 418/1999.

delle nuove opere, campite di colore rosso, su tavole diverse, se necessario per una maggiore comprensione.

6. Il responsabile comunale dell'istruttoria può accettare progetti dotati di minori specificazioni e privi di alcuni fra gli atti di cui all'elenco precedente, in dipendenza della dimensione o dell'importanza particolarmente limitate dell'opera.
7. Il responsabile comunale dell'istruttoria delle pratiche edilizie, attenendosi agli elaborati minimi richiesti di cui al presente articolo e fatte salve le diverse valutazioni in applicazione delle facoltà concesse, può richiedere ulteriori elaborati o contenuti rispetto a quelli previsti al fine di valutare compiutamente i progetti degli interventi edilizi, nei soli termini previsti dalla legge²³.
8. Alle comunicazioni di varianti in corso d'opera relative al permesso di costruire, sono allegati gli elaborati progettuali modificati rispetto a quelli allegati alla richiesta originaria, prodotti anche su supporto informatico²⁴.
9. La modulistica di riferimento da utilizzare per l'inoltro della domanda è quella elaborata dal Consorzio degli Enti locali della Valle d'Aosta²⁵ nell'ambito del progetto "Fines"²⁶.

Art. 10. Elaborati richiesti per la SCIA edilizia

1. La SCIA²⁷, indirizzata al Comune, deve contenere:
 - a) dati anagrafici, codice fiscale, indirizzo e recapito telefonico del richiedente e del progettista;
 - b) estremi catastali, zona PRG vigente e ubicazione dell'immobile sul quale si intende intervenire;
 - c) eventuali assensi, autorizzazioni o pareri dovuti²⁸;
 - d) dichiarazioni sostitutive di certificazione o di atto di notorietà, attestanti l'esistenza dei presupposti e dei requisiti di legge, nonché delle attestazioni e asseverazioni di tecnici abilitati, ove richieste²⁹;
 - e) eventuali ulteriori atti ed elaborati, prescritti dalla legge urbanistica regionale o da norme speciali o da leggi di settore.
2. Nei casi di cui all'articolo 61, comma 1, della l.r. 11/1998 alle lettere a) per quanto concerne le opere di manutenzione straordinaria, c), d), e), h), n), alla SCIA specifica vanno allegati:
 - a) dichiarazione sostitutiva che dimostri la legittimazione del richiedente;
 - b) relazione illustrativa contenente gli elementi descrittivi idonei a consentire la piena comprensione del progetto, il rispetto delle disposizioni normative di PTP, di PRG, del regolamento edilizio e delle norme di settore;

²³ Art. 60bis, comma 4, l.r. 11/1998.

²⁴ Art. 61bis, l.r. 11/1998.

²⁵ L.r. 23 maggio 2011, n. 12.

²⁶ Riferimento all'area territorio del sito web www.celva.it.

²⁷ Art. 59, comma 1; art. 61, l.r. 11/1998.

²⁸ Art. 61, comma 7, l.r. 11/1998.

²⁹ Art. 61, comma 3, l.r. 11/1998.

- c) elaborati progettuali utili alla descrizione di massima dell'intervento, in duplice copia cartacea, debitamente firmati dal richiedente, e in copia su supporto informatico;
 - d) documentazione fotografica aggiornata, a colori e di formato adeguato, del sito nello stato di fatto.
3. Nei casi di cui all'articolo 61, comma 1, della l.r. 11/1998 alle lettere b), i), j), k), l), m), r), t), alla SCIA specifica vanno allegati:
- a) dichiarazione sostitutiva che dimostri la legittimazione del richiedente;
 - b) relazione illustrativa contenente gli elementi descrittivi idonei a consentire la piena comprensione del progetto, il rispetto delle disposizioni normative di PTP, di PRG, del regolamento edilizio e delle norme di settore;
 - c) elaborati progettuali, in duplice copia cartacea, debitamente firmati dal richiedente, e una copia su supporto informatico, costituiti da piante, sezioni, prospetti ed eventuali particolari in scala adeguata, idonei a rappresentare il manufatto in ogni sua parte, anche in relazione agli edifici limitrofi e al contesto circostante;
 - d) documentazione fotografica aggiornata, a colori e di formato adeguato, del sito nello stato di fatto, con riferimento al contesto insediativo adiacente e dei particolari più significativi.
4. Nei casi di cui all'articolo 61, comma 1, della l.r. 11/1998 alle lettere a) per le opere di restauro e risanamento conservativo, f), g), o), p), s), alla SCIA specifica vanno allegati:
- a) dichiarazione sostitutiva che dimostri la legittimazione del richiedente;
 - b) relazione illustrativa contenente gli elementi descrittivi idonei a consentire la piena comprensione del progetto, il rispetto delle disposizioni normative di PTP, di PRG, del regolamento edilizio e delle norme di settore;
 - c) elaborati progettuali necessari ad illustrare l'intervento, in duplice copia cartacea, debitamente firmati dal richiedente, e una copia su supporto informatico; per gli interventi di cui alla lettera a), comma 1, art. 61 gli elaborati progettuali devono anche comprendere il rilievo quotato degli edifici esistenti in scala 1:50, con la specificazione delle attuali destinazioni d'uso relative a tutti i piani, le sezioni più significative e tutti i prospetti; gli eventuali particolari, in scala adeguata (1:20 ÷ 1:1), dovranno illustrare gli elementi decorativi e costruttivi;
 - d) documentazione fotografica aggiornata, a colori e di formato adeguato, del sito nello stato di fatto, con riferimento al contesto insediativo adiacente e dei particolari più significativi;
 - e) rilievo planaltimetrico riferito a caposaldo immutabile in fase progettuale ed esecutiva dell'intervento con indicazione delle quote di estradosso delle travi di colmo e dei dormienti del tetto.
5. Per gli interventi di restauro o di risanamento conservativo su immobili classificati come documento o monumento³⁰, è richiesto inoltre il rilievo critico e cioè la documentazione grafica in scala 1:50, corredata di relazione metodologica, che soddisfi i seguenti requisiti:
- a) rappresentazione dell'edificio nella sua geometria;
 - b) rappresentazione delle eventuali fasi edilizie individuate nella loro sequenza relativa eventualmente anche tramite adeguate indagini stratigrafiche, illustrate da

³⁰ DGR 2515/1999, capitolo II, paragrafo D, e n. 418/1999.

- apposita relazione tecnica;
- c) inquadramento dello stato di conservazione dei materiali componenti l'oggetto su cui si vuole intervenire (strutture portanti, finiture, serramenti...).

6. La modulistica di riferimento da utilizzare per l'inoltro della SCIA è quella elaborata dal Consorzio degli Enti locali della Valle d'Aosta nell'ambito del progetto "Fines"³¹.

Art. 11. Elaborati richiesti per il rilascio del titolo abilitativo nell'ambito del procedimento unico

1. La documentazione e gli elaborati richiesti per il rilascio del titolo abilitativo nell'ambito del procedimento unico sono stabiliti dallo Sportello unico enti locali Valle d'Aosta³².

Art. 12. Comunicazione di variante in corso d'opera

1. Alle comunicazioni di variante in corso d'opera relative al permesso di costruire e alla SCIA³³, sono allegati gli elaborati progettuali modificati rispetto a quelli allegati alla richiesta o segnalazione originaria, da produrre anche su supporto informatico³⁴.

Art. 13. Obbligo di affissione del cartello di cantiere³⁵

1. Per qualunque titolo abilitativo rilasciato o presentato, al momento dell'inizio dei lavori deve essere collocato sul luogo dei medesimi un cartello a caratteri ben visibili indicante:

- il tipo di intervento in corso di realizzazione;
- la natura del titolo abilitativo all'esecuzione delle opere e gli estremi del medesimo;
- il nominativo dell'intestatario del titolo abilitativo;
- il nominativo del progettista;
- il nominativo del direttore dei lavori;
- il nominativo dell'esecutore dei lavori;
- il nominativo del calcolatore delle strutture (ove prescritto);
- il nominativo del direttore dei lavori delle strutture (ove prescritto);
- il nominativo del coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione (ove prescritto);
- il nominativo del coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione (ove prescritto);
- ogni altro dato o nominativo previsto da norme vigenti.

2. Sul luogo dei lavori deve inoltre essere affissa in maniera ben visibile, qualora prevista, copia della notifica preliminare richiesta dalle norme in materia di sicurezza sul lavoro³⁶.

Art. 14. Agibilità degli edifici

1. Gli adempimenti e le procedure necessari per il rilascio del certificato di agibilità sono stabiliti dalla norma nazionale³⁷.

³¹ Riferimento all'area territorio del sito web www.celva.it.

³² L.r. 23 maggio 2011, n. 12; riferimento al sito web www.sportellounico.vda.it.

³³ Riferimento all'art. 61bis della l.r. 11/1998.

³⁴ Art. 61bis, l.r. 11/1998.

³⁵ Riferimento all'articolo 60bis, comma 11, della l.r. 11/1998.

³⁶ Riferimento al D.lgs. 81/2008.

TITOLO IV
PARAMETRI EDILIZI, INDICI URBANISTICI E TIPI DI INTERVENTO EDILIZIO O URBANISTICO

CAPO I PARAMETRI EDILIZI, INDICI URBANISTICI E DEFINIZIONI

Art. 15. Altezza degli edifici

1. L'altezza massima di un edificio è quella valutata dalla quota di pavimento del primo piano seminterrato che abbia almeno il 60% della superficie perimetrale fuori terra fino alla quota più elevata dell'edificio misurata all'estradosso della copertura.
2. Dal computo delle altezze devono essere escluse le opere accessorie di natura tecnica che si rende necessario collocare al di sopra della copertura (ad esempio camini, antenne, vani tecnici la cui altezza non superi metri **1,50**).
3. I riporti per la sistemazione del suolo non devono superare metri **1,00** di altezza misurato in aderenza ai muri perimetrali dell'edificio rispetto al profilo naturale del terreno.

Art. 16. Piani

1. Si definisce piano di un edificio lo spazio, racchiuso o meno da pareti perimetrali, compreso tra due solai, limitato rispettivamente dal pavimento (estradosso del solaio inferiore, piano di calpestio) e dal soffitto (intradosso del solaio superiore). Il soffitto può presentarsi orizzontale, inclinato o curvo.
2. L'altezza netta del piano è misurata tra pavimento e soffitto o tra pavimento e estradosso delle strutture aggettanti dal soffitto (ovvero al tavolato); nel caso in cui l'interasse risulti inferiore a m 0,40, l'altezza netta del piano è misurata tra pavimento e intradosso delle strutture emergenti dal soffitto. Nel caso di soffitti inclinati o curvi si considera l'altezza media.
3. Il numero dei piani di una costruzione è dato dal numero di piani realizzabili fuori terra compresi i seminterrati, comunque destinati e che abbiano almeno il 60% della superficie perimetrale fuori terra, esclusi i piani interrati e inclusi i sottotetti che possiedono i requisiti tecnico-dimensionali che ne ammettono l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso di zona.
4. Si definisce piano interrato il piano di un edificio il cui soffitto si trovi in ogni suo punto perimetrale ad una quota uguale o inferiore a quella del terreno circostante sistemato come definito all'art. 15, comma 3, del presente regolamento, prescindendo da eventuali accessi della larghezza massima definita in m 3,00 per accessi pedonali, in m 4,50 per accessi veicolari e in m 6,00 per accessi veicolari corredati da marciapiedi, e di altezza pari a quella del piano stesso.

³⁷ Riferimento agli artt. 24, 25 e 26 del DPR 380/2001 – Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia.

5. Si definisce seminterrato di un edificio quel piano che, ancorché non completamente interrato, si presenta con il pavimento in tutto o in parte al di sotto del livello del terreno sistemato.
6. Si definisce soppalco la superficie ottenuta mediante l'interposizione parziale di una struttura orizzontale in uno spazio delimitato da pareti, quando la superficie soprastante alla struttura menzionata non viene chiusa per ricavare nuovi vani.
7. La realizzazione del soppalco è soggetta alle ordinarie procedure abilitative ed è consentita nel rispetto dei requisiti di illuminazione e ventilazione prescritti dalle leggi vigenti³⁸ e, in caso di destinazione ad uso lavorativo, anche di tutte le norme specifiche che regolano l'attività esercitata.
8. E' comunque richiesto, in tutti i casi, il rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) l'altezza media del locale di soppalco deve risultare non inferiore a m 2,20, con altezze minime di cui all'art. 23 del presente regolamento;
 - b) l'altezza tra il pavimento e il punto più basso dell'intradosso della struttura del soppalco deve risultare non inferiore all'altezza minima interna utile come definita dalla legge³⁹;
 - c) entrambe le parti, soprastante e sottostante, devono essere totalmente aperte e quella superiore munita di idoneo parapetto non inferiore a m 1,00 di altezza.
9. Il soppalco non è conteggiato nel numero dei piani ai sensi del comma 1 del presente articolo; il relativo volume è compreso in quello del vano in cui è realizzato; la superficie del suo piano di calpestio costituisce incremento della superficie lorda agibile, ai sensi della normativa vigente⁴⁰.

Art. 17. Superficie coperta

1. La superficie coperta è la parte di una superficie fondiaria costituita dalla proiezione a terra dell'intero corpo della costruzione emergente dal suolo, comprese le tettoie, le logge, i porticati e le altre analoghe strutture.
2. Sono esclusi dalla superficie coperta gli elementi decorativi, i cornicioni, le pensiline ed i balconi aperti a sbalzo, aggettanti per non più di m 1,20 dal perimetro della costruzione, nonché lo sporto del tetto, aggettante per non più di m 1,50 dal perimetro della costruzione⁴¹.

³⁸ Riferimento al DM 05.07.1975.

³⁹ Riferimento all'art. 95 della l.r. 11/1998.

⁴⁰ Riferimento al provvedimento attuativo della l.r. 11/1998, DCR n. 517/XI del 24 marzo 1999, pubbl. sul 1° Supplemento ordinario al n. 28/22.06.1999 del BUR, allegato A, paragrafo I.

⁴¹ Il Comune può integrare l'elenco degli elementi che si considerano esclusi dal computo della superficie coperta e può modificare le misure massime degli aggetti contenute in tale comma senza pregiudizio della conformità del regolamento al testo regionale tipo.

Art. 18. Definizione di superfici, volumi e densità fondiarie

1. Le definizioni delle superfici lorde e utili, nonché dei volumi e delle densità fondiarie sono quelle stabilite dalla normativa vigente⁴².

Art. 19. Unità abitativa

1. Anche ai fini del calcolo delle dotazioni infrastrutturali, si definisce unità abitativa l'insieme dei vani e degli annessi, o anche un solo vano utile, che, situati in una costruzione, dispongono di un ingresso indipendente o di disimpegno comune (pianerottoli, ballatoi, terrazze, ecc.) e che siano destinati alla funzione dell'abitare; eventuali locali esterni all'unità abitativa suddetta, ma ad essa funzionalmente collegati, sono considerati di tipo accessorio.

Art. 20. Locali ad abitazione permanente

1. Ai fini igienico-sanitari, si definiscono di abitazione permanente i locali destinati a soggiorno, pranzo e camera da letto, ivi compresi i monolocali.

Art. 21. Distanza tra le costruzioni, della costruzione dal confine, della costruzione dal ciglio o confine della strada

1. Le distanze di cui al titolo del presente articolo sono misurate in metri e riferite al filo di fabbricazione della costruzione.
2. Il filo di fabbricazione della costruzione, ai fini della presente norma, è dato dal perimetro esterno delle pareti della costruzione, con esclusione degli elementi decorativi, dei cornicioni, delle pensiline, dei balconi, sporti del tetto e delle altre analoghe opere, aggettanti per non più di m 1,20; sono inclusi nel perimetro anzidetto i bow windows, le verande, gli elementi portanti verticali in risalto, gli spazi porticati, i vani semiaperti di scale ed ascensori.
3. La distanza tra il filo di fabbricazione di cui sopra e le altre costruzioni e manufatti edilizi, i confini di proprietà, gli assi stradali e qualsivoglia elemento edilizio interagente direttamente con il fabbricato in costruzione è calcolata nel seguente modo⁴³:

Metodo radiale: distanza definita dal raggio della minima circonferenza avente centro nel punto più prossimo all'edificio antistante o all'elemento da cui si misura la distanza.

Metodo lineare: distanza definita dalla linea perpendicolare al filo di fabbricazione, fino ad intercettare l'edificio antistante o l'elemento da cui si misura la distanza, da calcolare in modo reciproco tra l'edificio in costruzione e gli elementi confrontanti.

In tal caso la distanza minima tra fabbricati non confrontanti è pari a _____ m.

⁴² Riferimento al provvedimento attuativo della l.r. 11/1998, DCR n. 517/XI del 24 marzo 1999, pubbl. sul 1° Supplemento ordinario al n. 28/22.06.1999 del BUR, allegato A, paragrafo I.

⁴³ Il Comune deve scegliere uno dei metodi di misurazione definiti nel riquadro che segue.

4. La distanza tra le costruzioni è inderogabile⁴⁴.
5. La distanza dai confini è derogabile, fatto salvo il rispetto della distanza minima delle costruzioni, con l'assenso del confinante espresso attraverso scrittura privata registrata⁴⁵.

Art. 22. Spazi destinati alla sosta ed alla mobilità dei veicoli

1. Le dimensioni e la disposizione dei posti auto, degli spazi di manovra, degli accessi e delle rampe devono essere oggetto di specifica regolamentazione da parte dei Comuni, in conformità alle disposizioni previste dalle vigenti leggi.
2. La pendenza massima delle rampe di accesso è pari al 16% in caso di rampe scoperte e del 20% in caso di rampe coperte.
3. La larghezza minima delle strade di accesso private è, di norma, di m 3,00, se a servizio di non più di 4 unità abitative, e m 4,50, se a servizio di oltre 4 unità abitative, tenuto conto della strada comunale di accesso.
4. La larghezza massima è pari a _____ m.
5. Le rampe di accesso devono essere realizzate in materiale antisdrucchiolevole.

CAPO II INTERVENTI COMPORANTI TRASFORMAZIONI URBANISTICHE ED EDILIZIE

Art. 23. Tipi di intervento

1. I tipi di intervento comportanti trasformazioni e urbanistiche ed edilizie sono:
 - la manutenzione straordinaria,
 - il restauro,
 - il risanamento conservativo,
 - la ristrutturazione edilizia,
 - la ristrutturazione urbanistica,
 - la demolizione,
 - gli scavi e i reinterri,
 - nuova costruzione,
 - altre tipologie di intervento non rientranti nelle precedenti definizioni⁴⁶.
2. Le definizioni degli interventi sono stabilite dalle vigenti disposizioni in materia.

⁴⁴ Ai sensi dell'art. 9 del DM 2 aprile 1968, n. 1444 e dell'art. 88 della l.r. 11/1998.

⁴⁵ Il Comune può individuare forme di assenso diverse.

⁴⁶ Il Comune deve indicare e definire gli interventi che prevede nella disciplina degli interventi del proprio PRG. In tali altri interventi sono da ricomprendere alcune tipologie introdotte dall'articolo 61, comma 1, lettere j), l), o), p), r), s), t), della l.r. 11/1998.

TITOLO V CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO EDILIZIO

CAPO I FRUIBILITÀ

Art. 24. Disponibilità di spazi minimi

1. I principali percorsi interni ed esterni degli edifici devono essere dotati di vie di accesso atte a consentire il trasporto di infermi o di infortunati da tutti i piani agibili nel rispetto delle norme vigenti⁴⁷.
2. Ogni monolocale deve essere dotato, al suo interno, almeno di uno spazio di cottura e di un locale disimpegnato per i servizi igienici.
3. Le superfici e le caratteristiche dei singoli locali devono rispettare i valori minimi fissati dalle vigenti disposizioni in materia⁴⁸.
4. I locali destinati ad attività artigianali, commerciali o industriali devono essere dotati di servizio igienico⁴⁹.

Art. 25. Altezza minima interna utile dei locali abitabili

1. Le altezze minime dei vani abitabili sono stabilite dalla vigente legge⁵⁰.
2. Le altezze minime dei vani con destinazioni diverse da quella abitativa devono essere conformi a quelle previste dalle specifiche norme di settore; in assenza di tali norme esse possono corrispondere a quelle dei suddetti vani abitabili e comunque devono essere in grado di assicurare una condizione igienica sufficiente a giudizio dell'autorità sanitaria.
3. Negli spazi abitativi con soffitto non piano, oltre al rispetto dei minimi di altezza di zona riferiti alla misura media del locale, l'altezza minima nella nuova edificazione non deve essere inferiore a m 1,80 sia per i vani destinati ad abitazione permanente sia per i vani accessori; nel recupero l'altezza minima non deve essere inferiore a m 1,60⁵¹.
4. Le altezze minime si calcolano secondo le modalità stabilite al precedente articolo 16, comma 2.
5. Gli spazi di altezza inferiore a detti minimi non possono partecipare al calcolo della superficie minima dei locali, devono essere chiusi mediante opere murarie o arredi fissi e può esserne consentito l'uso come spazio accessorio o ripostiglio.

⁴⁷ Riferimento, in particolare, alle norme relative all'abbattimento delle barriere architettoniche.

⁴⁸ Riferimento all'art. 95, commi 2, 2bis e 3, della l.r. 11/1998 per quanto riguarda i fabbricati soggetti alla disciplina delle parti I e II del d.lgs. 42/2004 e le zone A, all'art. 2 del DM 05.07.1975 e successive modificazioni per le altre zone.

⁴⁹ Riferimento all'art. 16 del Dlgs n. 242 del 19.03.96.

⁵⁰ Riferimento all'art. 95 della l.r. 11/1998.

⁵¹ Riferimento alla DGR n. 2515/1999.

6. Nei locali con soffitto a volta, l'altezza media è calcolata come rapporto tra il volume e la superficie.

Art. 26. Scale

1. E' vietato realizzare nei vani scala interni l'apertura di finestre per l'aerazione di locali contigui.
2. Le caratteristiche delle rampe e dei pianerottoli sono quelle previste dalle normative vigenti⁵².
3. All'interno delle unità immobiliari, per l'utilizzo a carattere privato, sono ammesse scale con larghezza utile non inferiore a m 0,80. Scale a chiocciola, o similari, sono ammesse con larghezza utile non inferiore a m 0,60 solamente in caso di recupero di edifici esistenti. Sono escluse dall'applicazione del presente comma le rampe di scale necessarie per superare dislivelli non superiore a un metro.

CAPO II REQUISITI PRESTAZIONALI, INSERIMENTO AMBIENTALE E QUALITA' DEL PRODOTTO EDILIZIO

Art. 27. Norme di settore

1. Per quanto riguarda le discipline in materia di sicurezza, illuminazione, benessere termico e igrotermico, acustica e rendimento energetico degli edifici, si rimanda alle relative leggi di settore, o alle eventuali Appendici al RE⁵³.

CAPO III NORME TECNICO-AMBIENTALI

Art. 28. Inserimento ambientale e decoro degli edifici

1. Tutti gli interventi, di nuova costruzione o di recupero, devono essere armonicamente inseriti nel contesto ambientale, ponendo particolare attenzione all'orientamento e alla posizione delle coperture, all'allineamento con i fronti esistenti e alle tipologie edilizie presenti nel contesto.
2. Per quanto attiene il recupero del patrimonio esistente, devono essere adottati tutti quegli accorgimenti atti al riconoscimento e alla valorizzazione degli impianti originari ed all'eliminazione degli elementi in contrasto.
3. Il Comune, sentita la CE, ha facoltà di indirizzare, con congrua motivazione, a soluzioni progettuali specifiche, linee architettoniche e forme decorative; può altresì disporre la

⁵² Riferimento al DM 246/16.05.1987, alla L 13/89, al DM 236/89 e alla L 503/96.

⁵³ Il Comune può predisporre eventuali appendici, da allegare al proprio regolamento edilizio, recanti la disciplina dei vari settori che si intersecano con l'attività edilizia.

rimozione di elementi (scritte, insegne, decorazioni, sovrastrutture) contrastanti con le caratteristiche ambientali.

Art. 29. Decoro degli spazi pubblici e di uso pubblico: loro occupazione

1. Le strade, le piazze e gli altri suoli, pubblici o destinati all'uso pubblico, devono essere provvisti di opere per il pronto scolo delle acque meteoriche e di mezzi idonei allo smaltimento delle stesse.
2. La formazione di nuovi frontespizi ciechi visibili da spazi pubblici o di uso pubblico deve essere oggetto di attenta valutazione; in caso di preesistenza degli stessi sul confine di proprietà, il Comune può imporre la decorosa sistemazione di tale frontespizio a spese del proprietario del muro.
3. Cessata l'occupazione del suolo pubblico da parte di privati, il titolare della concessione all'occupazione deve sgomberare il suolo occupato, riportando lo spazio concesso nello stato in cui si trovava precedentemente al rilascio della concessione.
4. In caso di inottemperanza, il ripristino sarà eseguito dal Comune a spese del concessionario; tali spese dovranno essere rimborsate entro **quindici giorni** dalla richiesta; in difetto, esse saranno rimosse coattivamente⁵⁴.

Art. 30. Decoro e manutenzione degli edifici e delle aree private

1. Le tipologie e i materiali costruttivi degli edifici e delle aree private devono assolvere ai requisiti di decoro, funzionalità e durabilità nel tempo, facilità ed economia gestionale.
2. Le aree di proprietà privata, con specifico riferimento a quelle che fronteggiano gli spazi pubblici, qualora non diversamente utilizzate, devono essere sistemate a verde con idonea cura nella formazione del tappeto erboso e delle aiuole, nella messa a dimora di alberi, arbusti, siepi ed altri vegetali, ovvero utilizzate ad orto o frutteto.
3. Le aree libere di pertinenza degli edifici devono mantenere una superficie di suolo permeabile maggiore o uguale al **...%** della medesima superficie.
4. Nelle zone di PRG destinate agli insediamenti, le aree libere inedificate o di pertinenza degli edifici devono essere convenientemente mantenute; è fatto divieto di procurarne e consentirne lo stato di abbandono; è altresì vietata la formazione di accumuli di materiali o rifiuti.
5. Il proprietario ha l'obbligo di mantenere il proprio edificio e le singole parti dello stesso, nonché le aree di pertinenza, in buono stato di conservazione, sia per quanto attiene la sicurezza e la statica sia per ciò che concerne l'estetica, il decoro e l'igiene.

⁵⁴ Art. 57, comma 1, l.r. 11/1998.

6. Il proprietario ha l'obbligo di eseguire i lavori di manutenzione, di riparazione e di ripristino necessari, nonché quelli di intonacatura e di tinteggiatura delle facciate degli edifici delle quali è intervenuto il deterioramento⁵⁵.
7. Il proprietario ha l'obbligo di intervenire immediatamente nel caso di degrado del manufatto edilizio tale da poter arrecare danni a persone e/o a cose, sia nel caso il manufatto edilizio fronteggi gli spazi pubblici sia nel caso lo stesso sia adiacente a proprietà private.
8. Il Comune può in qualsiasi momento richiedere ai proprietari di intervenire sugli edifici e sulle aree libere, al fine di rispettare le indicazioni di decoro e ordine, e garantire la sicurezza degli spazi pubblici e privati in genere.

Art. 31. Coperture e cornicioni

1. Gli edifici devono essere provvisti di idonee coperture, di gronde, di pluviali e, ove necessario, di elementi fermaneve in numero adeguato, con particolare riguardo alla loro stabilità.
2. Nel caso di edifici di nuova costruzione, la forma della copertura deve rispondere ai requisiti di inserimento ambientale e decoro degli edifici di cui all'articolo 26 del presente regolamento tenuto conto della scelta del materiale di copertura utilizzato⁵⁶.
3. I tetti completamente piani sono in genere non consentiti, fatto salva la possibilità di realizzarli in caso di volumi specifici e articolati o derivanti da esigenze compositive specifiche.
4. E' consentita la realizzazione di terrazzi di copertura di locali posti in adiacenza e funzionalmente collegati ai fabbricati purché ad essi esteticamente connessi.
5. Nelle sottozone di PRG di tipo A, B, C ed E la pendenza delle falde deve essere normalmente compresa tra il 35 ed il 45%. Il Comune, sentita la CE, ha facoltà di consentire pendenze diverse a seconda della situazione paesaggistica e territoriale esistente. Nelle sottozone di tipo F e D del PRG la pendenza delle falde sarà definita puntualmente in relazione alla tipologia del manufatto edilizio e della specifica destinazione d'uso a cui è destinato.
6. E' ammessa la realizzazione di abbaini sulle falde dei tetti; in assenza di specifica disciplina delle norme tecniche di attuazione del piano regolatore, nelle zone di tipo A è consentito l'inserimento di un abbaino per falda, limitatamente alla specifica proprietà, della larghezza massima di m 1,50 in proporzione alla copertura e secondo le forme tradizionali, limitatamente al caso che non sia possibile garantire idonee condizioni di illuminazione ed areazione dei locali di sottotetto mediante finestre poste sui muri perimetrali. Sugli edifici classificati "monumento" o "documento", tale facoltà è concessa solo se assentita dai competenti uffici regionali in materia di tutela del paesaggio e dei beni architettonici.

⁵⁵ Art. 58, comma 1, l.r. 11/1998.

⁵⁶ Riferimento alla l.r. 13/2007.

7. Negli ambiti assoggettati all'obbligo del manto di copertura in lastre di pietra, le lose dovranno avere le caratteristiche di cui alla vigente normativa regionale⁵⁷.
8. Negli ambiti esclusi dall'obbligo della copertura in lose sono ammesse, oltre alle coperture in lastre di pietra, ___ (indicare le diverse tipologie che il Comune intende consentire).
9. Il Comune, sentita la CE, ha facoltà di consentire l'utilizzo di materiali diversi da quelli indicati al presente articolo nonché di tipologie costruttive e compositive diverse dalla norma.

Art. 32. Tinteggiature e decorazioni

1. Gli interventi di tinteggiatura e di rivestimento delle facciate degli edifici esistenti o di nuova costruzione, di realizzazione di pitture figurative di qualunque genere, o il restauro di quelle esistenti nonché la posa di iscrizioni, stemmi od insegne pubblicitarie sui muri devono previamente essere concordate con il Comune, allegando all'istanza di titolo abilitativo gli elaborati o i bozzetti rappresentativi.
2. Nel recupero degli edifici o di parti di essi, il Comune può imporre di provvedere alla conservazione e al ripristino di insegne ed arredi superstiti nonché di iscrizioni, fregi o pitture.

Art. 33. Sicurezza delle aperture

1. Tutte le aperture con affaccio su strada devono essere munite di serramenti apribili solamente verso l'interno degli edifici, fino all'altezza minima di m 3,00 dal marciapiede e fino all'altezza minima di m 4,00 dal piano stradale in assenza di marciapiede, fatte salve eventuali prescrizioni riconducibili a particolari normative di sicurezza; anche in quest'ultimo caso devono essere ricercate soluzioni che consentano il rispetto dei criteri richiamati.
2. Sui marciapiedi è ammessa, previo assenso del Comune, la formazione di aperture su piano orizzontale destinate a dare luce ai locali sotterranei, purché le stesse siano ricoperte da elementi trasparenti a superficie scabra, tecnicamente idonei e collocati a perfetto livello del suolo.

Art. 34. Recinzioni e cancelli

1. Le recinzioni e i cancelli devono adeguarsi alle tipologie ed ai materiali in uso nell'ambito in cui si collocano, al fine di mantenerne l'unità compositiva; devono presentare aspetto decoroso ed essere dimensionati in stretta aderenza alla funzione che svolgono, ferme restando le prescrizioni delle norme di attuazione del piano regolatore per le singole parti del territorio e le norme vigenti in materia di distanza dalle strade⁵⁸.

⁵⁷ L.r. 13/2007

⁵⁸ Riferimento al Dlgs 30.04.1992 n. 285 (Codice della strada) ed al relativo regolamento.

2. Le recinzioni non devono ostacolare la visibilità o pregiudicare la sicurezza della circolazione e la piena accessibilità degli spazi pubblici o di uso pubblico su cui si affacciano.
3. Le recinzioni devono consentire lo svolgimento di tutti i servizi pubblici o di interesse pubblico, quali i trasporti locali e la raccolta dei rifiuti urbani.
4. Le recinzioni verso spazi pubblici o di uso pubblico devono presentare di norma un'altezza non superiore a m e possono essere costituite da uno zoccolo pieno di altezza non superiore a m ; possono tuttavia essere consentite recinzioni di forma e dimensione diverse.
5. Le recinzioni tra le proprietà possono essere realizzate oltre che nei modi previsti dai precedenti commi, con reti e siepi, con sola siepe, con muri pieni, per altezze non superiori a m .
6. I cancelli carrai devono distare m dal ciglio stradale, evitando l'occupazione degli eventuali marciapiedi. Fanno eccezione i cancelli automatici.
7. I cancelli pedonali e carrai inseriti nelle recinzioni devono presentare altezza non superiore a m ; essi devono aprirsi all'interno della proprietà; eventuali apparecchiature elettriche, citofoniche e di apertura automatica devono essere opportunamente protette ed inserite nel contesto della struttura.

Art. 35. Sporgenze fisse o mobili

1. Dal filo di fabbricazione delle costruzioni prospettanti su spazi pubblici o di uso pubblico sono ammesse sporgenze per elementi decorativi, cornici, davanzali, soglie, copertine, gocciolatoi, zocolature, inferriate, vetrine, pensiline, balconi, tende ed altri corpi aggettanti.
2. Ove non escluse o limitate dall'applicazione delle vigenti leggi e dei loro regolamenti di attuazione⁵⁹, sono ammesse le seguenti sporgenze massime:
 - a) della larghezza della sede stradale, con un massimo di m per balconi e pensiline che devono comunque essere posti ad una altezza non inferiore a m 4,50 dal piano stradale;
 - b) m per tende parasole che non possono comunque superare la larghezza del marciapiede e devono avere il bordo inferiore ad una altezza minima di m dal piano medio del marciapiede medesimo o dal suolo;
 - c) m 0, per altri corpi aggettanti compresi nel tratto verticale misurato a partire dal piano medio del marciapiede o del suolo fino all'altezza di m .
3. La collocazione di tende parasole aggettanti su aree pubbliche può essere vietata dal Comune quando esse ostacolano il traffico, costituiscano pericolo per le persone, limitino la visibilità, nonché per motivi di inserimento ambientale e decoro urbano.

⁵⁹ Riferimento al Dlgs 30.04.1992 n. 285 (Codice della strada) ed al relativo regolamento.

Art. 36. Intercapedini e griglie di aerazione

1. Ai fini del presente articolo è definito "intercapedine" il vano situato sotto il livello del suolo e compreso tra il muro perimetrale di una costruzione ed i muri di sostegno del terreno circostante, appositamente realizzati; l'intercapedine ha la finalità di consentire l'illuminazione indiretta, l'aerazione e la protezione dall'umidità dei locali interrati e seminterrati, nonché la possibilità di accedere a condutture e canalizzazioni di impianti eventualmente in essa contenute.
2. Esternamente agli allineamenti individuati dal filo di fabbricazione delle costruzioni, e anche inferiormente al suolo pubblico, può essere consentita ai proprietari frontisti la realizzazione di intercapedini di servizio o di isolamento, protette da griglie di copertura antisdrucchiolevoli, ispezionabili, praticabili e dotate di cunetta e scarico per il deflusso sia delle acque meteoriche sia di quelle utilizzate per la pulizia, fatto salvo quanto disposto dalla normativa vigente⁶⁰.
3. La costruzione delle intercapedini su suolo pubblico è a totale carico dei proprietari interessati dall'intervento, che devono altresì provvedere alla loro manutenzione, e, in ogni caso, è effettuata previo provvedimento di assenso da parte del Comune.
4. Le intercapedini devono avere le seguenti caratteristiche:
 - a) larghezza interna netta non minore a m __;
 - b) larghezza massima non maggiore a m __;
 - c) altezza libera interna non minore a m __.
5. Il fondo dell'intercapedine deve risultare almeno m 0,20 al di sotto del livello di calpestio dei locali interrati attigui.
6. È fatta salva la possibilità di utilizzare dimensioni diverse in ottemperanza a normative specifiche vigenti; è altresì ammessa la formazione di bocche di lupo funzionali all'aerazione di locali interrati.

Art. 37. Numeri civici

1. All'atto della presentazione della domanda di abitabilità, il Comune assegna il numero civico, ed eventuali subalterni dello stesso, da apporsi a spese dei proprietari degli immobili⁶¹.
2. Di norma il numero civico deve essere collocato a fianco della porta d'ingresso, a destra di chi lo guarda dallo spazio pubblico, a un'altezza variabile da m 2,00 a 3,00, e deve essere mantenuto perfettamente visibile e leggibile, in tale posizione, a cura dei proprietari o dei possessori dell'immobile.

⁶⁰ Riferimento alla deliberazione del Consiglio regionale n. 518/XI del 24 marzo 1999.

⁶¹ Nei modi previsti dal DPR del 30.05.1989, n. 223, art. 42.

Art. 38. Servitù pubbliche

1. Il Comune ha facoltà, previo avviso ai proprietari o ai possessori, di applicare alle fronti dei fabbricati e delle costruzioni di qualsiasi natura, o di installare comunque nelle proprietà private:
 - a) targhe dei numeri civici e della toponomastica urbana;
 - b) piastrine e capisaldi per indicazioni planimetriche ed altimetriche, di tracciamento, di idranti e simili;
 - c) apparecchi e tabelle di segnalazione stradale;
 - d) sostegni per gli impianti dei pubblici servizi, con targhe ed apparecchi relativi;
 - e) cartelli o tabelle od altri apparecchi intesi a fornire informazioni; cartelli indicatori dei pubblici servizi;
 - f) ogni altro apparecchio od impianto per la pubblica utilità che si rendesse necessario.
2. L'installazione deve essere effettuata nel modo più idoneo a produrre il minor danno e disagio alla proprietà privata, compatibilmente con il rispetto dell'esigenza pubblica per cui è compiuta.
3. I proprietari, i possessori e i detentori degli immobili hanno l'obbligo di non rimuovere gli oggetti di cui al primo comma, di non sottrarli alla pubblica vista e di rinnovarli a loro spese quando siano stati distrutti o danneggiati per fatti a loro imputabili.
4. La manutenzione degli oggetti elencati al comma 1, nonché delle parti di facciata da essi direttamente interessate, è a carico degli enti o dei privati installatori.
5. Il Comune ha il dovere di rimuovere a suo carico quanto installato in caso di interventi di manutenzione sull'edificio realizzati dai proprietari per la durata dei lavori.
6. Il Comune ha altresì il dovere di ripristinare lo stato dei luoghi a rimozione definitiva di quanto installato.

Art. 39. Percorsi pedonali e marciapiedi

1. Nei centri abitati, tutte le vie di nuova formazione, e quelle esistenti per quanto possibile, dovranno essere munite di marciapiedi o comunque di percorso pedonale pubblico, adeguati alle norme sull'eliminazione delle barriere architettoniche.
2. L'esecuzione dei marciapiedi, sia a raso che rialzati, ove effettuata dai proprietari delle unità immobiliari che li fronteggiano, deve essere realizzata con modalità, materiali, livellette ed allineamenti indicati di volta in volta dal Comune, nel rispetto delle norme sull'eliminazione delle barriere architettoniche.
3. I marciapiedi e i percorsi pedonali di cui al presente articolo, ancorché realizzati su area privata, sono gravati da servitù di pubblico passaggio.

4. Qualora, per situazioni ambientali o dipendenti dal traffico veicolare, possano risultare situazioni di pericolo, l'amministrazione comunale dispone che i marciapiedi ed i passaggi pedonali siano protetti con barriere idonee allo scopo.

Art. 40. Muri di sostegno e di contenimento

1. I muri di sostegno, salve restando le diverse prescrizioni del piano regolatore generale e della legge⁶², in quanto manufatti strutturali a sostegno di versanti e sbancamenti potranno avere altezze variabili in funzione delle quote specifiche dei fronti da sostenere.
2. I muri di contenimento in quanto manufatti edilizi con limitate funzioni strutturali di sostegno, dovranno avere una altezza massima pari a m___; eventuali ripiani intermedi dovranno avere profondità non inferiore all'altezza del muro più alto realizzato.
3. Il Comune ha facoltà di imporre una specifica conformazione, altezza e dislocazione dei muri di sostegno, per la sicurezza o per la tutela dell'ambiente; può altresì imporre per tutte e due le tipologie previste, il mascheramento con arbusti o alberate, o comunque con l'impiego della vegetazione.
4. Il Comune può disciplinare dimensioni, tipologie e materiali.
5. Il Comune può prevedere i casi di deroga automatica alle altezze massime dei muri di contenimento.

Art. 41. Depositi di materiali a cielo aperto

1. Si definiscono depositi di materiali a cielo aperto gli spazi destinati al deposito di materiali e manufatti edilizi, di cantiere, nonché gli spazi per deposito ed esposizione di merci con o senza vendita (roulotte, motocaravan, autoveicoli nuovi e usati, cataste di legna, materiali vari), non supportati da costruzioni che determinino superficie utile.
2. Non sono sottoposte al presente articolo le discariche regolate dalla specifica normativa.

Art. 42. Manufatti stagionali

1. Si definiscono manufatti stagionali quelle opere e/o interventi volti a insediare sul territorio comunale, su suolo pubblico o privato, manufatti finalizzati al soddisfacimento di esigenze di carattere stagionale ovvero per un tempo massimo di ___ mesi/giorni.
2. Tali manufatti devono essere costruiti con materiali leggeri di copertura anche impermeabilizzati, ancorati da montanti non stabilmente fissati al suolo.
3. Il Comune ha facoltà di stabilire condizioni e tipologie costruttive dei manufatti.

⁶² Riferimento al decreto legislativo 30.04.1992 n. 285 (Codice della strada) ed al relativo regolamento.

Art. 43. Elementi complementari degli immobili

1. La realizzazione degli elementi complementari degli immobili, qualora ammessi dal PRG e dalle norme vigenti⁶³, quali pensiline, verande, tettoie, bussole, bow windows, vani scala, deve avvenire nel rispetto del decoro e del contesto circostante.

Art. 44. Chioschi e mezzi di comunicazione visiva

1. I chioschi, le cabine telefoniche, le edicole e gli altri elementi di arredo urbano, anche se di tipo precario e temporaneo, sia pubblici che privati, devono corrispondere a criteri di rigoroso inserimento nell'equilibrio urbano e di armonizzazione con l'ambiente circostante.
2. Tali elementi devono rispettare le disposizioni contenute nelle vigenti leggi⁶⁴ e nei regolamenti comunali; devono inoltre consentire ed agevolare la libera circolazione degli utenti dei percorsi ciclabili e pedonali, con particolare riferimento all'eliminazione delle barriere architettoniche e di ogni elemento di pericolo o di ostacolo, anche potenziale, rispetto alla piena fruibilità degli spazi interessati.
3. L'apposizione anche provvisoria di mezzi di comunicazione visiva (insegne, bacheche o cartelloni indicanti ditte ed esercizi di arti, mestieri, professioni od industrie) all'interno e all'esterno, esposti alla pubblica vista, è assentita dal Comune ove non alteri gli elementi architettonici dell'edificio, si armonizzi con l'ambiente e non sia in contrasto con eventuali soluzioni conformi di cui il Comune si dota⁶⁵.

Art. 45. Strutture pertinenziali agli immobili

1. La realizzazione di strutture pertinenziali agli edifici esistenti prive di funzioni autonome, destinate al servizio esclusivo degli edifici principali, è disciplinata dalle norme di riferimento.
2. Oltre a quanto stabilito dalle norme di riferimento, il Comune può definire proprie tipologie costruttive sulla base delle specifiche caratteristiche delle zone territoriali interessate.⁶⁶

Art. 46. Beni strumentali

1. La realizzazione di beni strumentali a servizio di fondi coltivati nelle zone territoriali di tipo E per i quali è escluso il parere di razionalità è disciplinata dalle norme di riferimento.⁶⁷
2. Oltre a quanto stabilito dalle norme di riferimento, il Comune può definire proprie

⁶³ Ai sensi dell'art. 52 della l.r. 11/1998.

⁶⁴ Riferimento al decreto legislativo 30.04.1992 n. 285 (Codice della strada) ed al relativo regolamento.

⁶⁵ Il Comune può integrare o modificare tale comma senza pregiudizio della conformità del regolamento al testo regionale tipo.

⁶⁶ DGR 1810 del 06/09/2012, all. B.

⁶⁷ Art. 22, comma 2, lettera e) della l.r. 11/1998.

tipologie costruttive sulla base delle specifiche caratteristiche delle zone territoriali interessate.⁶⁸

⁶⁸ DGR 1810 del 06/09/2012, all. A.

TITOLO VI DISPOSIZIONI FINALI

Art. 47. Deroghe

1. Le prescrizioni del presente regolamento edilizio non derivanti dall'applicazione di norme legislative sono derogabili unicamente nei casi e con le procedure previste dalla legislazione in materia⁶⁹.

Art. 48. Applicazione del regolamento edilizio e sanzioni

1. La materia è disciplinata dalla vigente legge⁷⁰.

⁶⁹ Riferimento a: l.r. 11/1998, l.r. 13/1998, l.r. 56/1983, D. Lgs. 42/2004.

⁷⁰ Riferimento all'art. 57 della l.r. 11/1998.

EVENTUALI APPENDICI TECNICHE

- sicurezza
- illuminazione
- benessere termico e igrotermico
- benessere acustico
- purezza dell'aria
- servizi tecnologici
- requisiti ecologici ed energetici
- norme per i cantieri
- impianti pubblicitari
- modulistica

N.d.R.: La traduzione del presente allegato sarà pubblicata successivamente.

Deliberazione 19 aprile 2013 n. 670.

Approvazione, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008, della modifica all'accordo di programma con il Comune di NUS, di cui alla DGR 1538/2008, sottoscritto in data 11 giugno 2008, per il completamento della pista di Gran fondo, in Loc. Saint-Barthélemy.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la modifica all'accordo di programma approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 1538, in data 23 maggio 2008 e sottoscritto in data 11 giugno 2008, corredato dai relativi allegati, allegato in bozza alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale, concernente l'intervento di completamento della pista di Gran Fondo, in loc. Saint-Barthélemy, del Comune di NUS;
2. Di dare atto che le modifiche al progetto in argomento non comportano oneri aggiuntivi al finanziamento di Euro 1.200.000,00 già concesso con DGR 1538/2008;
3. Di autorizzare il Presidente della Regione, Dott. Augusto ROLLANDIN, in qualità di legale rappresentante della Regione Valle d'Aosta, alla sottoscrizione dell'accordo di programma sopraindicato.

Modifica dell'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008 tra la Regione Valle d'Aosta ed il comune di NUS per il completamento della pista di gran fondo in località Saint-Barthélemy nel comune di NUS.

Ai sensi dell'art. 26 della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni, al fine di completare la pista di Gran Fondo in località Saint-Barthélemy nel Comune di NUS

tra

La Regione autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà nominata per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione dottor Augusto ROLLANDIN, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione

e

il Comune di NUS, che nel prosieguo sarà denominato per brevità Comune, nella persona del Sindaco, dottores-

Délibération n° 670 du 19 avril 2013,

portant approbation des modifications de l'accord de programme passé le 11 juin 2008 avec la Commune de NUS et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1538/2008, en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, aux termes des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération, l'ébauche des modifications de l'accord de programme approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1538 du 23 mai 2008 et signé, avec ses annexes, le 11 juin 2008, en vue des travaux d'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS;
2. Les modifications du projet en cause ne comportent aucune dépense supplémentaire par rapport au financement de 1 200 000,00 € prévu par la DGR n° 1538/2008;
3. Le président de la Région, M. Augusto ROLLANDIN, est autorisé à signer l'accord en cause, en sa qualité de représentant légal de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Modifications de l'accord de programme signé le 11 juin 2008 entre la région autonome Vallée d'Aoste et la commune de NUS en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS.

Aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, modifiée et complétée, et en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS,

entre

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée «Région», représentée par son président, M. Augusto ROLLANDIN, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Région, d'une part,

et

La Commune de NUS, ci-après dénommée «Commune», représentée par son syndic, Mme Elida BARAVEX,

sa Elida BARAVEX, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune

premesso che

- a) in data 9 maggio 2008 con deliberazione n. 25 il Consiglio Comunale di NUS approvava la bozza di accordo di programma relativo al completamento della pista di gran fondo in località Saint-Barthélemy nel comune di NUS;
- b) in data 23 maggio 2008 con deliberazione n. 1538 la Giunta Regionale approvava l'accordo di programma relativo all'opera sopraccitata ai sensi delle disposizioni di cui alla D.G.R. n. 469 del 22 febbraio 2008 con un impegno finanziario di € 1.200.000,00;
- c) in data 11 giugno 2008 il suddetto testo di accordo di programma veniva sottoscritto tra la Regione ed il Comune;
- d) il Comune ha segnalato alla Regione la necessità, al fine di pervenire al completamento delle opere, di disporre alcune varianti tecnico-funzionali che non comportano oneri aggiuntivi al finanziamento concesso con D.G.R. 1538/2008, così riassumibili:
 1. diverso collegamento alla rete elettrica di distribuzione per meglio alimentare il futuro impianto di innevamento;
 2. diversa divisione dei locali interni dell'edificio servizi, con lo spostamento al piano interrato degli spogliatoi e della biglietteria, con realizzazione al piano terra di una zona di ristoro con annessa cucina.
- e) con nota del 5 ottobre 2012 prot. 11205/T l'Assessore al turismo, sport, commercio e trasporti, Aurelio MARGUERETTAZ, invitava il Comune ad attivare la procedura di modifica dell'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008 così come previsto dal comma 7, art. 27 della l.r. 11/1998;
- f) con lettera in data 11 dicembre 2012 il Sindaco di NUS convoca la conferenza di programma per la modifica dell'originario accordo di programma ai sensi del comma 7 dell'art. 27 della l.r. n. 11/1998, della quale veniva altresì dato avviso mediante pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 52 del 18 dicembre 2012;
- g) nel corso della Conferenza di programma tenutasi in data 28 dicembre 2012 sono state concordate la necessità e la volontà di addivenire ad una modifica dell'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008;
- h) con deliberazione n. 82 in data 25 gennaio 2013 la Giunta Regionale ha preso atto della possibilità di addivenire alla modifica dell'accordo di programma di cui alla delibera-

agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune, d'autre part,

considérant :

- a) Que le 9 mai 2008, par sa délibération n° 25, le Conseil communal de NUS a approuvé l'ébauche d'accord de programme en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, sur le territoire de ladite Commune;
- b) Que le 23 mai 2008, par sa délibération n° 1538, le Gouvernement régional a approuvé l'accord de programme relatif aux travaux susmentionnés, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008, et a engagé à ce titre la somme de 1 200 000,00 €;
- c) Que le 11 juin 2008 la Région et la Commune de NUS ont signé ledit accord;
- d) Que la Commune a signalé à la Région la nécessité, afin d'achever les travaux, de procéder à un certain nombre de modifications d'ordre technique et fonctionnel ne comportant aucune dépense supplémentaire par rapport au financement prévu par la DGR n° 1538/2008 et pouvant être résumées comme suit:
 1. Modification de la connexion au réseau de distribution de l'énergie électrique pour améliorer l'alimentation de l'installation d'enneigement artificiel;
 2. Modification de la répartition des locaux dans le bâtiment abritant les différents services, comportant le déplacement au sous-sol des vestiaires et de la billetterie et aménagement, au rez-de-chaussée, d'un espace de restauration et d'une cuisine.
- e) Que, par sa lettre du 5 octobre 2012, réf. n° 11205/T, l'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, M. Aurelio MARGUERETTAZ, a invité la Commune à entamer la procédure de modification de l'accord de programme passé le 11 juin 2008 au sens du septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
- f) Que, par sa lettre du 11 décembre 2012, le syndic de NUS a convoqué la conférence de programme pour la modification de l'accord original, aux termes du septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, convocation qui a fait l'objet d'une communication publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 52 du 18 décembre 2012;
- g) Que, lors de la conférence de programme du 28 décembre 2012, les parties ont convenu de la nécessité et de la volonté de modifier l'accord de programme passé le 11 juin 2008;
- h) Que le 25 janvier 2013, par sa délibération n° 82, le Gouvernement régional a pris acte de la possibilité de modifier l'accord de programme visé à la DGR n° 1538/2008

zione della Giunta Regionale n. 1538 del 23 maggio 2008 ed ha individuato la Struttura organizzativa infrastrutture e manifestazioni sportive quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008;

- i) con deliberazione n. 14 del 7 marzo 2013 la Giunta comunale ha confermato la dott.ssa Angela BATTISTI quale responsabile del procedimento per la modifica dell'accordo di programma tra Regione e Comune, e come tale lo ha incaricato di assumere le iniziative atte a formulare il testo definitivo dell'accordo;
- j) il responsabile del procedimento nominato ha provveduto a formulare un testo definitivo dell'accordo di programma che è stato approvato dal Consiglio del Comune di NUS con deliberazione n. 27 in data 28 marzo 2013;
- k) la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 670 in data 19 aprile 2013 ha approvato il testo di cui trattasi;

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale della presente modifica all'accordo di programma sottoscritto in data 11 giugno 2008, le parti convengono di approvare le seguenti modifiche ed integrazioni:

1. L'articolo 3 "Impegni del Comune" è così integrato alle lettere b) e d):
 - b) "provvedere, altresì, ad approvare la perizia di variante tecnica e suppletiva ed all'esecuzione dei lavori";
 - d) "realizzare inoltre le seguenti opere di cui alla perizia di variante:
 - diverso collegamento alla rete elettrica di distribuzione per meglio alimentare il futuro impianto di innevamento;
 - diversa divisione dei locali interni dell'edificio servizi, con lo spostamento al piano interrato degli spogliatoi e della biglietteria, con realizzazione al piano terra di una zona di ristoro con annessa cucina;tutto come dettagliato nella perizia di variante tecnico-suppletiva"
2. L'articolo 4 "Tempi di attuazione" nella parte relativa al collaudo dei lavori è sostituito nel seguente modo:
 - Collaudo dei lavori: entro il 31 dicembre 2014.

Aosta, 26 aprile 2013.

Il Presidente Il Sindaco del Comune di Nus
Augusto ROLLANDIN Elida BARAVEX

et a confié la responsabilité de la procédure y afférente à la structure «Infrastructures et manifestations sportives», aux termes de la DGR n° 469/2008;

- i) Que le 7 mars 2013, par sa délibération n° 14, la Junte communale a confirmé Mme Angela BATTISTI en tant que responsable de la procédure de modification de l'accord de programme en cause et l'a chargée, à ce titre, de prendre toutes les mesures nécessaires pour la rédaction du texte définitif dudit accord;
- j) Que le responsable de la procédure a formulé le texte définitif de l'accord de programme en cause que le Conseil communal de NUS a approuvé par sa délibération n° 27 du 28 mars 2013;
- k) Que le Gouvernement régional a approuvé le texte des modifications en cause par sa délibération n° 670 du 19 avril 2013;

Étant donné que les considérants font partie intégrante et substantielle de la présente modification de l'accord de programme passé le 11 juin 2008, les parties conviennent d'apporter les modifications et les compléments ci-après :

1. Les lettres b) et d) de l'art. 3 (Engagements de la Commune) sont complétées respectivement par les mots suivants:
 - b): «approuver l'expertise relative à la variante technique et supplémentaire et exécuter les travaux»;
 - d): «réaliser, par ailleurs, les travaux visés à l'expertise susmentionnée et indiqués ci-après :
 - modification de la connexion au réseau de distribution de l'énergie électrique pour améliorer l'alimentation de l'installation d'enneigement artificiel;
 - modification de la répartition des locaux dans le bâtiment abritant les différents services, comportant le déplacement au sous-sol des vestiaires et de la billetterie et aménagement, au rez-de-chaussée, d'un espace de restauration et d'une cuisine,comme il appert de l'expertise relative à la variante technique et supplémentaire»;
2. Le délai de réception des travaux visé à l'art.4 (Délais d'exécution) est remplacé comme suit:
 - «au plus tard le 31 décembre 2014».

Fait à Aoste, le 26 avril 2013.

Le président, Le syndic de la Commune de Nus
Augusto ROLLANDIN Elida BARAVEX

Deliberazione 19 aprile 2013, n. 678.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla società cooperativa sociale «Arc en ciel» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, adibita a centro diurno per utenti psichiatrici, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione alla società cooperativa sociale «Arc en ciel», di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita in Comune di AOSTA, in Via Innocenzo Papa V, 10/D, adibita a centro diurno per utenti psichiatrici, per un periodo di cinque anni ai sensi della DGR 2191/2009;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
 - d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
 - e) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
 - f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa spe-

Délibération n° 678 du 19 avril 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'autorisation accordée à la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE pour exercer une activité socio-sanitaire dans la structure située à AOSTE et accueillant un centre de jour pour personnes atteintes de troubles psychiatriques, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à la coopérative sociale Arc-en-ciel d'Aoste pour exercer une activité socio-sanitaire dans la structure située à AOSTE (10/D, rue du pape Innocent V) et accueillant un centre de jour pour personnes atteintes de troubles psychiatriques, est renouvelée pour cinq ans, au sens de la DGR n° 2191/2009;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après:
 - a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
 - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
 - c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
 - d) Les appareils radiologiques ne peuvent être utilisés, pour quelque raison que ce soit, sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;
 - e) Le personnel médical œuvrant dans la structure ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
 - f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatricu-

- cializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti f) e g) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di disporre che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è assicurato dalla permanenza dei requisiti minimi da verificare mediante vigilanza ai sensi dell'art. 12 dell'allegato alla DGR 2191/2009;
4. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi è rilasciato per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 11 della DGR 2191/2009 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
5. di disporre che l'autorizzazione di cui trattasi non possa essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
6. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della DGR 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;
8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le pre-
- lée au registre national des entreprises de gestion des déchets, aux termes du DM n°406 du 28 avril 1998;
- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n°22 du 5 février 1997 et au DM n°219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n°254 du 15 juillet 2003;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres f) et g) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n°22 du 5 février 1997;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des conditions minimales requises, qui sera contrôlé au sens de l'art. 12 de l'annexe de la DGR n°2191/2009;
4. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n°2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;
5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n°502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n°229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente délibération doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;
7. Aux termes de l'art. 14 de la DGR n°2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
8. Il y a lieu de demander les autorisations et les pres-

scrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
10. di stabilire che la Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla società cooperativa sociale «Arc en ciel» di AOSTA, al Comune di AOSTA, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di AOSTA e all'Ordine degli psicologi della Regione Valle d'Aosta.

Deliberazione 19 aprile 2013 n. 679.

Rinnovo dell'autorizzazione alla «Clinica veterinaria Juglair René» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a Clinica veterinaria, con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi della dgr n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione, alla "Clinica veterinaria Juglair René", all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita a Clinica veterinaria, sita nel Comune di CHÂTILLON, in Loc. Panorama, n. 31, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
 - d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto

criptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
10. La structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE, la Commune d'AOSTE, l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste et l'Ordre des psychologues de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 679 du 19 avril 2013,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la Clinica veterinaria Juglair René pour exercer une activité sanitaire dans la structure située à CHÂTILLON et accueillant une clinique vétérinaire, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à la Clinica veterinaria Juglair René pour exercer une activité sanitaire dans la structure située à CHÂTILLON (31, hameau de Panorama) et accueillant une clinique vétérinaire, est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après:
 - a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
 - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
 - c) Les appareils radiologiques ne peuvent être utilisés, pour quelque raison que ce soit, sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;
 - d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH

- del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
- f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui si tratta, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- g) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti h) e i) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- k) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
- doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions législatives en vigueur en la matière;
- f) Le personnel vétérinaire œuvrant dans la structure ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
- g) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;
- h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises de gestion des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- i) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- j) L'élimination finale des déchets visés aux lettres h) et i) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- k) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations vétérinaires qu'il est appelé à fournir;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
 5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
 6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività sanitarie, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla Struttura Igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui si tratta, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.
4. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;
 5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
 6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
 7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
 8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités sanitaires, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente délibération doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;
 9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
 10. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de transmettre la présente délibération à la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» dudit Assessorat, au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

Deliberazione 19 aprile 2013, n. 684.

Comune di SAINT-DENIS: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante alla relazione tecnica e revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazione e della rispettiva disciplina d'uso, adottate con deliberazione consiliare n. 3 del 15 marzo 2013.

Omissis

Délibération n° 684 du 19 avril 2013,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification du rapport technique et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que des règles d'utilisation y afférentes, adoptées par la délibération du Conseil communal de SAINT-DENIS n° 3 du 15 mars 2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Marco VIÉRIN;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2013/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2013 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante alla relazione tecnica e la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazione e della rispettiva disciplina d'uso, adottate dal comune di SAINT-DENIS con deliberazione consiliare n. 3 del 15 marzo 2013 e costituite dagli elaborati seguenti, depositati presso gli uffici delle competenti strutture del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche:

- Tav. 5a Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000 - settore Nord
- Tav. 5b Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000 - settore Sud
- Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000 - settore antropizzato
- Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000 - settore antropizzato

Relazione tecnica art. 35

Norme tecniche - artt. 35-36

- Tav. 4a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000 - settore Nord
- Tav. 4b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale - scala 1:5.000 - settore Sud
- Tav. 5a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale - scala 1:2.000 - settore antropizzato
- Tav. 5b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale - scala 1:2.000 - settore antropizzato

Relazione tecnica - art. 36

Norme tecniche - artt. 35, 36

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur Marco VIÉRIN;
- vu la délibération du Gouvernement régional n°2489 du 28 décembre 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2013/2015, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2013 et de dispositions d'application;
- vu l'avis favorable exprimé, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, par le coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, quant à la légalité de la présente délibération;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la modification du rapport technique et la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que des règles d'utilisation y afférentes, adoptées par la délibération du Conseil communal de SAINT-DENIS n°3 du 15 mars 2013, sont approuvées et se composent des pièces indiquées ci-après, qui ont été déposées aux bureaux compétents du Département de la protection des sols et des ressources hydriques:

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Deliberazione 19 aprile 2013, n. 692.

Approvazione per il biennio 2013/2014, delle modalità per la definizione dei parametri che determinano l'ammontare del contributo e del compenso lordo per le spese relative alla revisione nei confronti di enti cooperativi.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le disposizioni relative alle modalità per la definizione dei parametri che determinano la misura del contributo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 1, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, agli enti ausiliari della cooperazione per le revisioni eseguite, nel biennio 2013/2014, nei confronti di enti cooperativi aderenti agli stessi, e dei parametri che determinano l'ammontare del compenso lordo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 3, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, ai revisori per ogni ispezione straordinaria o revisione ordinaria eseguita, nel biennio 2013/2014, nei confronti di enti cooperativi non aderenti agli enti ausiliari e per l'attività di vigilanza di cui all'art. 22, commi 1 e 2, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, di cui all'allegato A) alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le disposizioni relative alle modalità per la definizione dei parametri che determinano la misura del contributo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 1, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, agli enti ausiliari della cooperazione per le revisioni eseguite, nel biennio ispettivo 2013/2014, nei confronti di Banche di credito cooperativo aderenti agli stessi e dei parametri che determinano l'ammontare del compenso lordo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 3, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, ai revisori per ogni ispezione straordinaria o revisione ordinaria eseguita nei confronti di Banche di credito cooperativo non aderenti ad alcun ente ausiliario di cui all'art. 20, di cui all'allegato B) alla presente deliberazione;
- 3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e degli allegati sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Délibération n° 692 du 19 avril 2013,

portant approbation, au titre de 2013/2014, des modalités de définition des paramètres devant servir à la détermination du montant de l'aide et de la rémunération brute relatives aux révisions dans les entreprises coopératives.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les dispositions relatives aux modalités de définition, d'une part, des paramètres devant servir à la détermination du montant de l'aide due au sens du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n°27/1998 modifiée aux établissements d'assistance à la coopération au titre des révisions qu'ils auront effectuées pendant la période 2013/2014 dans les entreprises coopératives qui adhèrent auxdits établissements et, d'autre part, des paramètres devant servir à la détermination du montant de la rémunération brute due au sens du troisième alinéa dudit art. 23 aux réviseurs pour chaque inspection extraordinaire ou révision ordinaire effectuée dans les entreprises coopératives n'adhérant à aucun établissement d'assistance, ainsi que pour l'activité de contrôle au sens du premier et du deuxième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale susmentionnée sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A de la présente délibération;
- 2) Les dispositions relatives aux modalités de définition, d'une part, des paramètres devant servir à la détermination du montant de l'aide due au sens du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n°27/1998 modifiée aux établissements d'assistance à la coopération au titre des révisions qu'ils auront effectuées pendant la période 2013/2014 dans les coopératives de crédit qui adhèrent auxdits établissements et, d'autre part, des paramètres devant servir à la détermination du montant de la rémunération brute due au sens du troisième alinéa dudit art. 23 aux réviseurs pour chaque inspection extraordinaire ou révision ordinaire effectuée dans les coopératives de crédit n'adhérant à aucun établissement d'assistance visé à l'art. 20 de la loi régionale susmentionnée sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe B de la présente délibération;
- 3) La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 692 in data 19 aprile 2013.

Definizione, per il biennio 2013/2014, dei parametri che determinano l'ammontare del contributo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 1, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, agli enti ausiliari della cooperazione per le spese relative alla revisione e del compenso lordo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 3, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, al revisore per ogni ispezione straordinaria o revisione ordinaria eseguita nei confronti di enti cooperativi non aderenti agli enti ausiliari e per l'attività di vigilanza di cui all'art. 22, della sopra citata legge regionale.

Art. 1

Per ogni revisione cooperativa eseguita nei confronti di enti cooperativi aderenti ad uno degli enti ausiliari della cooperazione di cui all'art. 20 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, spetta all'ente ausiliario cui l'ente revisionato aderisce un contributo, a titolo di rimborso spese, determinato, per il biennio 2013/2014, sulla base dei seguenti parametri e nella misura sottoindicata:

Annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 692 du 19 avril 2013.

Définition, au titre de 2013/2014, des paramètres servant à déterminer le montant de l'aide due au sens du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 27/1998 modifiée aux établissements d'assistance à la coopération pour les frais de révision et le montant de la rémunération due au sens du troisième alinéa dudit art. 23 aux réviseurs pour chaque inspection extraordinaire ou révision ordinaire effectuée dans les entreprises coopératives n'adhérant pas auxdits établissements et pour l'activité de contrôle au sens de l'art. 22 de ladite loi régionale.

Art. 1^{er}

Pour chaque révision coopérative effectuée dans une entreprise coopérative adhérant à un établissement d'assistance à la coopération au sens de l'art. 20 de la LR n° 27/1998 modifiée, l'établissement d'assistance auquel l'entreprise en cause adhère a droit, à titre de remboursement des frais, à une aide fixée, pour 2013/2014, selon les paramètres et les montants indiqués ci-après :

PARAMETRI				
Fascia	Numero soci	Capitale sottoscritto	Fatturato	Importo contributo per ogni revisione
a)	fino a 100	fino a € 5.160,00	fino a € 75.000,00	€ 168,00
b)	da 101 a 500	da € 5.160,01 a € 40.000,00	da € 75.000,01 a € 300.000,00	€ 408,00
c)	superiore a 500	superiore a € 40.000,00	da € 300.000,01 a € 1.000.000,00	€ 810,00
d)	superiore a 500	superiore a € 40.000,00	da € 1.000.000,01 a € 2.000.000,00	€ 1.038,00
e)	superiore a 500	superiore a € 40.000,00	superiore a € 2.000.000,00	€ 1.428,00

PARAMÈTRES				
Classe	Nombre d'associés	Capital souscrit	Chiffre d'affaires	Montant de l'aide par révision
a)	jusqu'à 100	jusqu'à 5 160,00€	jusqu'à 75 000,00€	168,00€
b)	de 101 à 500	de 5 160,01€ à 40 000,00€	de 75 000,01€ à 300 000,00€	408,00€
c)	plus de 500	plus de 40 000,00€	de 300 000,01€ à 1 000 000,00€	810,00€
d)	plus de 500	plus de 40 000,00€	de 1 000 000,01€ à 2 000 000,00€	1 038,00€
e)	plus de 500	plus de 40 000,00€	plus de 2 000 000,00€	1 428,00€

Art. 2

1. La collocazione in una delle fasce a), b), c), d) o e) richiede il possesso contestuale dei tre parametri ivi previsti. Nel caso in cui venga superato anche un solo parametro, si fa riferimento all'importo fissato nella fascia nella quale è presente il parametro più alto.
2. L'ammontare del contributo è calcolato sulla base dei parametri rilevati al 31 dicembre 2012.
3. Per fatturato deve intendersi il "valore della produzione" di cui alla lettera a) dell'art. 2425 del c.c..
4. Nelle cooperative edilizie il fatturato è pari all'incremento di valore dell'immobile rilevato nel totale delle voci B II o C I dello stato patrimoniale (art. 2424 c.c.) ovvero al "valore della produzione" di cui alla lettera a) - precisamente lettera A2) e/o A4) - dell'art. 2425 del c.c..

Art. 3

1. Gli importi determinati ai sensi dell'art. 1 sono aumentati del 50%, per gli enti cooperativi assoggettabili a revisione annuale ai sensi dell'art. 14 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, e del 30% per gli enti cooperativi di cui art. 3 della legge 8 novembre 1991, n. 381.
2. Per gli enti cooperativi iscritti all'Albo nazionale delle cooperative edilizie di abitazione e dei loro consorzi il predetto aumento del 50% non viene applicato solo nel caso in cui gli stessi non abbiano ancora avviato o realizzato un programma edilizio.

Art. 4

Come disposto dall'art. 20, comma c) della legge 31 gennaio 1992, n. 59, gli importi determinati ai sensi dei precedenti articoli 1 e 3 sono maggiorati del 10% per le cooperative edilizie di abitazione e dei loro consorzi.

Art. 5

L'importo del contributo per la revisione effettuata nei confronti degli enti cooperativi che hanno deliberato il proprio scioglimento entro la data di inizio della revisione è pari ad euro 168,00. Su tale importo, ricorrendone la fattispecie, verranno applicate le maggiorazioni di cui agli articoli 3 e 4 del presente allegato.

Art. 6

Nel caso in cui la revisione si concluda, per impedimenti imputabili all'ente cooperativo revisionato, con la relazione di mancata revisione, e non risulta pertanto possibile una

Art. 2

1. L'inscription dans l'une des classes a), b), c), d) ou e) est subordonnée à l'existence des trois paramètres indiqués pour chacune de celles-ci. Au cas où un ou plusieurs paramètres seraient dépassés, il est fait application du montant fixé au titre de la classe comprenant le paramètre le plus élevé.
2. Le montant de l'aide est calculé sur la base des paramètres constatés au 31 décembre 2012.
3. On entend par «chiffre d'affaires» la valeur de la production au sens de la lettre a) de l'art. 2425 du code civil.
4. Pour ce qui est des coopératives de construction, le chiffre d'affaires correspond à l'augmentation de la valeur de l'immeuble construit qui résulte du total des postes B II ou C I de l'état patrimonial (art. 2424 du code civil) ou à la valeur de la production au sens de la lettre a), et plus précisément de la lettre A2) et/ou de la lettre A4), de l'art. 2425 du code civil.

Art. 3

1. Les montants établis conformément à l'art. 1er ci-dessus sont augmentés de 50% pour les entreprises coopératives susceptibles d'être soumises à une révision annuelle au sens de l'art. 14 de la LR n° 27/1998 modifiée et de 30% pour les entreprises coopératives visées à l'art. 3 de la loi n° 381 du 8 novembre 1991.
2. En ce qui concerne les entreprises coopératives inscrites au Tableau national des coopératives de construction de logements et les consortiums les regroupant, l'augmentation de 50% n'est pas appliquée si aucun programme de construction n'a encore été entamé ou réalisé.

Art. 4

Aux termes de la lettre c) de l'art. 20 de la loi n° 59 du 31 janvier 1992, les montants établis au sens des art. 1^{er} et 3 ci-dessus sont augmentés de 10% pour les coopératives de construction de logements et pour les consortiums les regroupant.

Art. 5

Le montant de l'aide due au titre de la révision dans les entreprises coopératives qui ont décidé leur dissolution avant la date de début de la révision se chiffre à 168,00 euros. Le cas échéant, ledit montant est majoré au sens des art. 3 et 4 ci-dessus.

Art. 6

Lorsque la procédure s'achève par un rapport de non-révision du fait de causes dépendant de l'entreprise coopérative concernée et qu'il s'avère impossible de collecter

corretta rilevazione dei sopra citati parametri, l'importo del compenso lordo è di euro 72,00 (esclusivamente per le ispezioni straordinarie o revisioni ordinarie eseguite nei confronti di enti cooperativi non aderenti ad alcun ente ausiliario).

Art. 7

Le disposizioni di cui agli articoli 1, 2, 3, 4 e 5 del presente allegato si applicano anche al fine di determinare l'ammontare del compenso lordo spettante al revisore per ogni ispezione straordinaria o revisione ordinaria eseguita nei confronti di enti cooperativi non aderenti ad alcun ente ausiliario e per l'attività di vigilanza di cui all'articolo 22, commi 1 e 2, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni.

Allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 692 in data 19 aprile 2013.

definizione, per il biennio 2013/2014, dei parametri che determinano l'ammontare del contributo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 1, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, agli enti ausiliari della cooperazione per le revisioni eseguite nei confronti di banche di credito cooperativo aderenti agli stessi e del compenso lordo spettante, ai sensi dell'art. 23, comma 3, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, al revisore per ogni ispezione straordinaria o revisione eseguita nei confronti di banche di credito cooperativo non aderenti agli enti ausiliari.

Art. 1

Per ogni revisione eseguita nei confronti di Banche di credito cooperativo aderenti agli enti ausiliari della cooperazione di cui all'art. 20 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, spetta all'ente ausiliario cui l'ente revisionato aderisce, un contributo, a titolo di rimborso spese, determinato, per il biennio 2013/2014, sulla base dei seguenti parametri e nella misura sottoindicata:

Fascia	Numero soci	Totale attivo (migliaia di euro)	Importo contributo per ogni revisione
a)	fino a 980	fino a € 124.000	€ 1.188,00
b)	da 981 a 1680	da € 124.001 a € 290.000	€ 2.247,00
c)	oltre 1681	oltre € 290.000	€ 3.996,00

Classe	Nombre d'associés	Total de l'actif	Montant de l'aide par révision
a)	jusqu'à 980	jusqu'à 124 000,00€	1 188,00€
b)	de 981 à 1 680	de 124 001€ à 290 000,00€	2 247,00€
c)	plus de 1 680	plus de 290 000,00€	3 996,00€

correctement les données relatives aux paramètres susmentionnés, le montant brut de l'aide se chiffre à 72,00 euros, exclusivement pour les inspections extraordinaires ou les révisions ordinaires effectuées dans les coopératives n'adhérant à aucun établissement d'assistance.

Art. 7

Les dispositions visées aux art. 1^{er}, 2, 3, 4 et 5 ci-dessus sont également appliquées aux fins de la détermination du montant brut de la rémunération due au réviseur au titre de chaque inspection extraordinaire ou révision ordinaire effectuée dans les coopératives n'adhérant à aucun établissement d'assistance ou au titre de l'activité de contrôle au sens du premier et du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 27/1998 modifiée.

Annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 692 du 19 avril 2013.

Définition, au titre de 2013/2014, des paramètres servant à déterminer le montant de l'aide due au sens du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 27/1998 modifiée aux établissements d'assistance à la coopération pour les frais de révision dans les coopératives de crédit qui adhèrent auxdits établissements ainsi que le montant de la rémunération due au sens du troisième alinéa dudit art. 23 aux réviseurs pour chaque inspection extraordinaire ou révision ordinaire effectuée dans les coopératives de crédit n'adhérant à aucun établissement d'assistance.

Art. 1^{er}

Pour chaque révision effectuée dans une coopérative de crédit adhérant à un établissement d'assistance à la coopération au sens de l'art. 20 de la LR n° 27/1998 modifiée, l'établissement d'assistance auquel la coopérative en cause adhère a droit, à titre de remboursement des frais, à une aide fixée, pour 2013/2014, selon les paramètres et les montants ci-après :

Art. 2

1. La collocazione in una delle fasce a), b) o c) richiede il possesso contestuale dei due parametri ivi previsti. Nel caso in cui venga superato anche un solo parametro, si fa riferimento all'importo fissato nella fascia nella quale è presente il parametro più alto.
2. L'ammontare del contributo è calcolato sulla base dei parametri rilevati al 31 dicembre 2012.

Art. 3

L'importo del contributo per la revisione effettuata nei confronti delle Banche di credito cooperativo che hanno deliberato il proprio scioglimento entro la data di inizio della revisione è pari ad euro 1.188,00.

Art. 4

Nel caso in cui la revisione si concluda, per impedimenti imputabili all'ente cooperativo revisionato, con la relazione di mancata revisione, e non risulta pertanto possibile una corretta rilevazione dei sopra citati parametri, l'importo del compenso lordo è di euro 72,00 (esclusivamente per le ispezioni straordinarie o revisioni ordinarie eseguite nei confronti di Banche di credito cooperativo non aderenti ad alcun ente ausiliario).

Art. 5

Le disposizioni di cui agli articoli 1, 2 e 3 del presente allegato si applicano anche al fine di determinare l'ammontare del compenso lordo spettante al revisore per ogni ispezione straordinaria o revisione ordinaria eseguita nei confronti di Banche di credito cooperativo non aderenti ad alcun ente ausiliario.

Deliberazione 23 aprile 2013, n. 694.

Comune di AYAS - approvazione, con modificazioni, della variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 73 del 15 novembre 2011, ai sensi dell'art. 15, comma 13 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamato il PRG vigente del comune di AYAS;
- b) richiamata la deliberazione del Consiglio comunale di AYAS n. 73 del 15 novembre 2010, con la quale il Consiglio comunale di AYAS ha adottato definitivamente la variante al PRG vigente;
- c) richiamata la propria deliberazione n. 558 del 16 marzo

Art. 2

1. L'inscription dans l'une des classes a), b) ou c) est subordonnée à l'existence des deux paramètres indiqués pour chacune de celles-ci. Au cas où un ou plusieurs paramètres seraient dépassés, il est fait application du montant fixé au titre de la classe comprenant le paramètre le plus élevé.
2. Le montant de l'aide est calculé sur la base des paramètres constatés au 31 décembre 2012.

Art. 3

Le montant de l'aide due au titre de la révision dans les coopératives de crédit qui ont décidé leur dissolution avant la date de début de la révision se chiffre à 1 188,00 euros.

Art. 4

Lorsque la procédure s'achève par un rapport de non-révision du fait de causes dépendant de l'entreprise coopérative concernée et qu'il s'avère impossible de collecter correctement les données relatives aux paramètres susmentionnés, le montant brut de l'aide se chiffre à 72,00 euros, exclusivement pour les inspections extraordinaires ou les révisions ordinaires effectuées dans les coopératives de crédit n'adhérant à aucun établissement d'assistance.

Art. 5

Les dispositions visées aux art. 1, 2 et 3 ci-dessus sont également appliquées aux fins de la détermination du montant brut de la rémunération due au réviseur au titre de chaque inspection extraordinaire ou révision ordinaire effectuée dans les coopératives de crédit n'adhérant à aucun établissement d'assistance.

Délibération n° 694 du 23 avril 2013,

portant approbation, avec modifications, de la variante substantielle générale du Plan régulateur général de la commune d'AYAS en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n°73 du 15 novembre 2011, au sens du treizième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant le PRG de la commune d'AYAS en vigueur;
- b) Rappelant la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 73 du 15 novembre 2011 portant adoption définitive de la variante du PRG en vigueur;
- c) Rappelant la délibération du Gouvernement régional

- 2012, avente ad oggetto “Comune di AYAS - variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 73 del 15 novembre 2011. Proposta al Comune di modificazioni ai sensi dell’art. 15, comma 12, della l.r. 6 aprile 1998, n. 11.”;
- d) vista la deliberazione del Consiglio comunale di AYAS n. 72 del 20 dicembre 2012, avente ad oggetto: “Osservazioni in merito al dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 558 del 16 marzo 2012 e relativi allegati recante l’oggetto “Comune di AYAS - variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 73 del 15 novembre 2011. Proposta al Comune di modificazioni ai sensi dell’art. 15, comma 12, della l.r. 6 aprile 1998, n. 11.”;
- e) preso atto dell’istruttoria e dei pareri formulati dalle strutture regionali competenti, inerenti alle controdeduzioni formulate dal Comune, predisposta ai sensi dell’art. 15, comma 13, della l.r. 6 aprile 1998 n. 11;
- f) visto il verbale della Conferenza di pianificazione ed i pareri in esso formulati durante la riunione del 2 aprile 2013;
- g) constatato che ai sensi dell’articolo 15, comma 13, della l.r. 11/1998 “la Giunta stessa, sentito il parere della Conferenza di pianificazione, deve pronunciarsi in via definitiva” sulle controdeduzioni presentate dal Comune di AYAS;
- h) ribadito che con deliberazione della Giunta regionale n. 558 del 16 marzo 2012, avente ad oggetto “Comune di AYAS - variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 73 del 15 novembre 2010. Proposta al Comune di modificazioni ai sensi dell’art. 15, comma 12, della l.r. 6 aprile 1998, n. 11.” ha proposto al Comune alcune modificazioni finalizzate alla tutela degli interessi primari ambientali e paesaggistici, nonché al fine di raccordare la pianificazione comunale con quella regionale, come espresso alla lettera j) della deliberazione della Giunta regionale n. 558/2012, nel pieno rispetto dei principi che il Comune ha posto alla base della variante;
- i) considerato che le controdeduzioni formulate dal comune, con deliberazione del Consiglio comunale n. 72 del 20 dicembre 2012, affrontano i seguenti punti:
- A. Snowpark, zona Kindhereim - sottozona Bel interessata da proposta riordino fondiario.
- B. Data del 1° gennaio 2008 o del 31 dicembre 2008 come riferimento per ammissibilità del cambio d’uso di strutture ricettive
- n° 558 du 16 mars 2012 portant proposition, au sens du douzième alinéa de l’art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, à la Commune d’AYAS de modifications de la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal d’AYAS n° 73 du 15 novembre 2011 ;
- d) Vu la délibération du Conseil communal d’AYAS n° 72 du 20 décembre 2012 relative aux observations de la Commune sur le dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 558 du 16 mars 2012 portant proposition à la Commune d’AYAS, au sens du douzième alinéa de l’art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de modifications de la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal d’AYAS n° 73 du 15 novembre 2011 et sur les annexes y afférentes ;
- e) Rappelant l’instruction effectuée et les avis exprimés par les structures régionales compétentes au sujet des observations en réponse de la Commune, au sens du treizième alinéa de l’art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;
- f) Vu le procès-verbal de la Conférence de planification et les avis qu’il contient, exprimés lors de la séance du 2 avril 2013 ;
- g) Considérant qu’au sens du treizième alinéa de l’art. 15 de la LR n° 11/1998 le Gouvernement régional est appelé à statuer à titre définitif sur les observations en réponse de la Commune, la Conférence de planification entendue ;
- h) Considérant que, par la délibération du Gouvernement régional n° 558 du 16 mars 2012 portant proposition, au sens du douzième alinéa de l’art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, à la Commune d’AYAS de modifications de la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal d’AYAS n° 73 du 15 novembre 2011, certaines modifications ont été proposées à la Commune aux fins de la protection des intérêts primaires en matière d’environnement et de paysage et de la liaison entre la planification communale et celle régionale, ainsi qu’il est précisé à la lettre j) de la DGR susdite, dans le plein respect des principes que la Commune a posés à la base de la variante en cause ;
- i) Considérant que les observations en réponse de la Commune, visées à la délibération du Conseil communal n° 72 du 20 décembre 2012, concernent les points suivants :
- A. Snowpark, zone Kindhereim - sous-zone Bel intéressée par une proposition de réorganisation foncière ;
- B. Le 1^{er} janvier 2008 ou le 31 décembre 2008 comme référence pour l’admissibilité du changement d’utilisation des structures d’accueil ;

- | | |
|--|---|
| <p>C. Equilibri funzionali</p> <p>D. Indici di densità fondiaria per strutture alberghiere uguali per tutto il territorio comunale</p> <p>E. Viabilità di Champoluc</p> <p>F. Zona camper di Champoluc</p> <p>G. Dimensioni di aree destinate ad attività artigianale in aziende agricole</p> <p>H. Edificazione in aree agricole Eg</p> <p>j) evidenziato che si mantengono valide le motivazioni generali espresse dalla deliberazione della Giunta regionale n. 558 del 16 marzo 2012, relative agli argomenti oggetto di controdeduzione anche al fine di garantire il coerente raccordo tra la pianificazione territoriale e settoriale con quella comunale;</p> <p>k) sentito ed approfondito il parere della Conferenza di pianificazione del 2 aprile 2013;</p> <p>l) ritenuto di esprimersi sui singoli argomenti oggetto di controdeduzione nei termini di seguito specificati:</p> <p>A1. - sottozona Be1 Antagnod
In merito alla sottozona Be1 si conferma, con le medesime motivazioni espresse con DGR 558/2012, che i tempi incerti e lunghi di realizzazione del riordino fondiario, nonché l'onerosità dello stesso, gravante per la massima parte su fondi derivati dalla finanza regionale, non consentono di mantenere le previsioni sia in termini spaziali, riportando quindi il confine tra le sottozone Be1 ed Eh23 a quello della zona F2 del PRG vigente, sia per quanto attiene agli indici di densità fondiaria pari a 0,70 mq/mq per le destinazioni alberghiere.</p> <p>A2. - sottozona Fb1 Antagnod
Con riferimento alla sottozona Fb1, in considerazione dei pareri espressi nella Conferenza di pianificazione del 2 aprile 2013, si accoglie la richiesta del Comune di mantenere la sottozona Fb1 come perimetrata nel testo definitivo;</p> <p>B. Data del 1° gennaio 2008 o del 31 dicembre 2008 come riferimento per ammissibilità del cambio d'uso di strutture ricettive Si conferma la data del 31 dicembre 2008 al fine di allineare la possibilità di mutamento d'uso degli edifici alberghieri dismessi di tutto il territorio comunale all'accesso dei benefici volumetrici di cui alla l.r. 24/2009, coerentemente con le scelte di politica regionale in materia volte a favorire uniformemente la riqualificazione del patrimonio immobiliare esistente;</p> | <p>C. Équilibres fonctionnels;</p> <p>D. Coefficient d'occupation des sols pour les structures hôtelières identiques sur tout le territoire communal;</p> <p>E. Réseau routier de Champoluc;</p> <p>F. Aire d'accueil pour camping-cars à Champoluc;</p> <p>G. Dimension des aires destinées à accueillir des activités artisanales dans le cadre des exploitations agricoles;</p> <p>H. Édification dans les zones agricoles Eg;</p> <p>j) Considérant que les raisons générales exprimées dans la délibération du Gouvernement régional n° 558 du 16 mars 2012 sur les questions faisant l'objet des observations en réponse de la Commune restent valables, entre autres afin de garantir une liaison cohérente entre la planification territoriale et sectorielle et celle communale;</p> <p>k) Vu l'avis de la Conférence de planification du 2 avril 2013;</p> <p>l) Considérant qu'il y a lieu de s'exprimer comme suit sur chacune des questions faisant l'objet des observations en réponse de la Commune:</p> <p>A1 - sous-zone Be1 - Antagnod
En ce qui concerne la sous-zone Be1, il est confirmé, avec les mêmes raisons indiquées à la DGR n° 558/2012, que les délais de réalisation de la réorganisation foncière, incertains et longs, ainsi que le coût de celle-ci, couverts presque entièrement par les crédits alloués par la Région, ne permettent pas de maintenir les prévisions tant en termes d'espace (la limite entre les sous-zones Be1 et Eh23 doit de nouveau coïncider avec la limite de la zone F2 du PRG en vigueur) qu'en termes de coefficient d'occupation des sols (0,70 m²/m²) pour les structures hôtelières;</p> <p>A2. - sous-zone Fb1 - Antagnod
En ce qui concerne la sous-zone Fb1, compte tenu des avis exprimés lors de la Conférence de planification du 2 avril 2013, la demande de la Commune visant à maintenir le périmètre de la sous-zone Fb1 tel qu'il a été fixé par le texte définitif est accueillie;</p> <p>B. Le 1^{er} janvier 2008 ou le 31 décembre 2008 comme référence pour l'admissibilité du changement d'utilisation des structures d'accueil La date du 31 décembre 2008 est confirmée, afin qu'en cas de changement d'utilisation des structures hôtelières désaffectées, sur tout le territoire communal, les intéressés puissent bénéficier des avantages en termes de volumes visés à la LR n° 24/2009, et ce, dans le respect des choix de la politique régionale en la matière, qui visent à favoriser de manière uniforme la requalification du patrimoine bâti existant;</p> |
|--|---|

C. Equilibri funzionali

Si confermano le proposte di cui alla DGR 558/2012 in quanto la differenziazione in zone a diversa vocazione turistica, con conseguenti diverse applicazioni degli equilibri funzionali sul territorio comunale, non è ritenuta equa così come non è ritenuto equo privilegiare le attività extralberghiere rispetto a quelle alberghiere, né è coerente con le scelte di politica territoriale messe in atto dalla Regione anche attraverso le intervenute modificazioni alla l.r. 11/1996 che valorizzano l'attività ricettiva anche nell'utilizzo più intensivo degli immobili destinati a residenza temporanea;

D. Indici di densità fondiaria per strutture alberghiere

Si prende atto del parere espresso dalla Conferenza di pianificazione, relativamente alla considerazione che l'uniformità di indici di densità fondiaria su tutto il territorio potrebbe portare alla realizzazione di volumi rilevanti anche in zone con un edificato esistente di dimensioni contenute creando quindi volumi fuori scala rispetto al contesto, considerando prevalente l'interesse per un equilibrato sviluppo territoriale e, nel caso specifico, anche paesaggistico; si decide pertanto di mantenere gli indici di densità fondiaria individuati dal testo definitivo come emendati dalla valutazione della Conferenza di pianificazione del 21 febbraio 2012, ad eccezione dell'indice fissato per la sottozona Be1*;

E. Viabilità di Champoluc

Si conferma, con le medesime motivazioni espresse con DGR 558/2012 e riprese dalla Conferenza di pianificazione, trattandosi di scelte inerenti la viabilità regionale volte a decongestionare il traffico lungo l'intero asse di attraversamento del centro abitato e non solo per una breve porzione dello stesso, l'indicazione del cosiddetto tunnel lungo quale viabilità in previsione in alternativa all'attraversamento di Champoluc;

F. Zona camper di Champoluc

Si confermano le proposte di cui alla DGR 558/2012 con le motivazioni in essa espresse poiché, sentito il parere della Conferenza di pianificazione a riguardo degli elementi paesaggistici, la Giunta regionale ritiene che la zona camper posta all'ingresso del centro abitato costituisca comunque un elemento di scarsa qualificazione del medesimo; la Giunta regionale ritiene inoltre che quella collocazione, in fascia di medio rischio per inondazione, non consente di realizzare sullo stesso sedime tutte le strutture di servizio (reception, servizi igienici, ecc.) che dovrebbero essere collocate sul lato opposto alla strada regionale, con evidenti disfunzioni gestionali, oltre a determinare un livello di rischio maggiore in caso di calamità naturali e di emergenze di Protezione civile; la Giunta regionale ritiene infine che la collocazione della zona

C. Équilibres fonctionnels

Les propositions visées à la DGR n° 558/2012 sont confirmées car la répartition du territoire communal en zones à vocation touristique différente ainsi que la différente application des équilibres fonctionnels qui en découle ne sont pas considérées comme équitables. Le fait de privilégier les activités extrahôtelières par rapport à celles hôtelières n'est pas non plus considéré comme équitable, ni cohérent avec les choix de politique territoriale opérés par la Région, entre autres par les modifications de la LR n° 11/1996 qui visent à valoriser l'activité d'accueil et l'utilisation plus intensive des immeubles à usage d'habitation temporaire;

D. Coefficient d'occupations des sols pour les structures hôtelières

Il est pris acte de l'avis exprimé par la Conférence de planification selon lequel l'uniformité des coefficients d'occupations des sol sur tout le territoire pourrait entraîner la réalisation de volumes importants également dans des zones où les dimensions du bâti existant sont limitées et créer ainsi des volumes hors d'échelle par rapport au contexte, alors qu'il y a lieu de tenir compte de l'intérêt fondamental d'assurer un développement territorial et paysager équilibré. Par conséquent, les coefficients d'occupations des sols fixés dans le texte définitif sont modifiés au sens de l'avis de la Conférence de planification du 21 février 2012, sauf l'indice relatif à la sous-zone Be1*;

E. Réseau routier de Champoluc

Il est confirmé, pour les mêmes raisons que celles indiquées dans la DGR n° 558/2012 et reprises par la Conférence de planification, qu'il s'agit de choix qui concernent le réseau routier régional, qui visent à décongestionner la circulation sur l'ensemble de l'axe qui traverse l'agglomération, et non seulement sur une courte portion de celui-ci, et que le tunnel long est prévu en tant que solution de remplacement pour traverser Champoluc;

F. Aire d'accueil pour camping-cars à Champoluc

Les propositions de la DGR n° 558/2012 sont confirmées, avec les mêmes raisons. Compte tenu de l'avis de la Conférence de planification au sujet des éléments paysagers, le Gouvernement régional estime ce qui suit : l'aire d'accueil pour camping-cars située à l'entrée de l'agglomération est un élément qui ne qualifie pas beaucoup celle-ci; ladite localisation, dans une zone à risque d'inondation moyen, ne permet pas de réaliser toutes les structures de service nécessaires (réception, WC et lavabo, etc.), qui devraient être prévues de l'autre côté de la route régionale, avec des problèmes de gestion évidents et un niveau de risque plus élevé en cas de calamité naturelle et d'urgence de protection civile; l'aire d'accueil pour camping-cars en amont de l'agglomération et à proximité des remontées mécaniques faciliterait le déplacement des

camper a monte del centro abitato nei pressi degli impianti di risalita faciliti lo spostamento degli sciatori a piedi sia verso gli impianti stessi sia verso il centro di Champoluc, riducendo il carico di traffico sulla strada regionale;

G. Dimensioni di aree destinate ad attività artigianale in aziende agricole
In considerazione anche delle motivazioni espresse dal Comune, si aderisce alla proposta di stabilire la quantità massima di superficie urbanistica in 120 mq per realizzare un cambio di destinazione d'uso, a favore di attività artigianali in edifici esistenti destinati ad attività agricole in zone Eg;

H. Edificazione in aree agricole Eg
Tenuto conto del parere della Conferenza di pianificazione che sottolinea l'importanza dei criteri di verifica di un adeguato rapporto tra le strutture aziendali e la loro capacità foraggera privilegiando la salvaguardia delle buone terre coltivabili e l'inserimento paesaggistico, si accoglie la proposta del Comune mantenendo le diverse indicazioni in ordine all'edificazione di aziende agricole nelle zone Eg;

m) dato atto che le determinazioni espresse al punto precedente integrano quanto deliberato con la deliberazione della Giunta regionale n. 558 del 16 marzo 2012 e che entrambi costituiscono le modificazioni cartografiche e normative al testo definitivo della variante sostanziale generale del PRG adottata dal Consiglio comunale con deliberazione n. 73 in data 15 novembre 2010;

n) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

o) visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Dirigente della Direzione Pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

p) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2013/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2013 e di disposizioni applicative;

q) ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni e integrazioni apportate, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante sostanziale generale del comune di AYAS;

skieurs à pied tant vers les remontées que vers le centre de Champoluc, en réduisant ainsi la circulation sur la route régionale;

G. Dimension des aires destinées à accueillir des activités artisanales dans le cadre des exploitations agricoles

Compte tenu, entre autres, des raisons indiquées par la Commune, la proposition de fixer à 120 m² le plafond de surface urbanistique nécessaire pour changer la destination d'un immeuble dans une zone Eg est acceptée lorsqu'il s'agit d'installer une activité artisanale au lieu d'une activité agricole;

H. Édification dans les zones agricoles Eg
Compte tenu de l'avis de la Conférence de planification, qui souligne l'importance des critères de vérification pour ce qui est du rapport adéquat entre les exploitations agricoles et leur capacité fourragère, ainsi que la nécessité de privilégier la sauvegarde des bonnes terres cultivables et l'insertion paysagère, la proposition de la Commune relativement aux différentes indications en matière d'édification d'exploitations agricoles dans les zones Eg est accueillie;

m) Considérant que les décisions visées à la lettre précédente complètent celles de la délibération du Gouvernement régional n° 558 du 16 mars 2012 et que les unes et les autres entraînent des modifications cartographiques et normatives du texte définitif de la variante substantielle générale du PRG adoptée par la délibération du Conseil communal n° 73 du 15 novembre 2010;

n) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement;

o) Vu l'avis favorable exprimé, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, par le directeur de la planification territoriale, quant à la légalité de la présente délibération;

p) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2013/2015, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2013 et de dispositions d'application;

q) À l'unanimité,

délibère

1) Un avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante substantielle générale de la Commune d'AYAS est prononcé compte tenu, entre autres, des modifications apportées;

2) di accogliere le seguenti controdeduzioni, per i motivi precedentemente espressi, le quali costituiscono modificazione alla DGR 558/2012:

A. MODIFICAZIONI DELLA CARTOGRAFIA

Sottozona Fb1:

Tav. P4 Carta della zonizzazione, dei servizi e della viabilità del PRG

Viene mantenuta la previsione della sottozona Fb1 così come richiesto dal Comune e come indicato nel testo definitivo adottato.

B. MODIFICAZIONI DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

Indici di densità fondiaria:

Art. 52 Norma generale - Sottozona Ba

Comma 2.4 - Si ripristina l'indice di densità fondiaria I con il valore proposto dal Comune pari a 0,28 mqSur/mqSf;

Art. 52.1 - Norme speciali Sottozona Ba9*; Ba21*; Ba24*; Ba25*; Ba26*; Ba27*

Comma 1 - Si ripristina l'indice di densità fondiaria I con il valore proposto dal Comune pari a 0,50 mqSur/mqSf;

Comma 3 - Si ripristina l'indice di densità fondiaria I con il valore proposto dalla Conferenza di pianificazione, quale integrazione al testo definitivo, pari a 1,00 mqSur/mqSf;

Art. 54.2 - Norme speciali Sottozona Bd3*

Comma 1.1 - Si ripristina l'indice di densità fondiaria I con il valore proposto dal Comune pari a 0,35 mqSur/mqSf;

Art. 54.3 - Norme speciali Sottozona Bd4*

Comma 1.1 - Si ripristina l'indice di densità fondiaria I con il valore proposto dal Comune pari a 1,20 mqSur/mqSf;

Sottozona Fb1:

Art. 70.1 Norma speciale Sottozona Fb1 Antagnod:kinderheim

Si ripristina l'articolo così come proposto nel testo definitivo adottato. Il comma 3, introdotto dalla Conferenza di pianificazione del 21 febbraio 2012, non viene invece confermato in quanto si riferisce al riordino fondiario rispetto al quale viene confermato quanto deliberato con DGR 558/2012;

Dimensioni di aree destinate ad attività artigianale in aziende agricole:

Art. 65 - Norma generale Sottozona Eg

Comma 6 - il valore ammesso per destinazioni ad attività artigianali è fissato in 120 mq;

Edificazione in aree agricole Eg:

Art. 65 - Norma generale Sottozona Eg

Comma 7, primo capoverso - dopo le parole "... carattere agrosilvo-pastorale" si reintroducono le parole "e possono essere assentiti solo nelle sottozone indicate nello specifico all'articolo 65.2 delle presenti NTA.",

2) Les observations en réponse ci-après, qui modifient la DGR n° 558/2012, sont accueillies, pour les raisons indiquées ci-dessus :

A. MODIFICATION DE LA CARTOGRAPHIE

Sous-zone Fb1 :

Table P4 - Carta della zonizzazione, dei servizi e della viabilità del PRG

La prévision de la sous-zone Fb1 est maintenue, ainsi qu'il est demandé par la Commune et indiqué dans le texte adopté à titre définitif.

B. MODIFICATION DES NORMES TECHNIQUES D'APPLICATION

Coefficient d'occupation des sols :

Art. 52 - Norma generale - Sottozona Ba

Alinéa 2.4 - Le coefficient d'occupation des sols I est rétabli selon la valeur proposée par la Commune, qui est égale à 0,28 m²sur/m²sf;

Art. 52.1 - Norme speciali Sottozona Ba9* ; Ba21* ; Ba24* ; Ba26* ; Ba27*

Alinéa 1 - Le coefficient d'occupation des sols I est rétabli selon la valeur proposée par la Commune, qui est égale à 0,50 m²sur/m²sf;

Alinéa 3 - Le coefficient d'occupation des sols I est rétabli selon la valeur proposée par la Conférence de planification, qui est égale à 1,00 m²sur/m²sf;

Art. 54.2 - Norme speciali Sottozona Bd3*

Alinéa 1.1 - Le coefficient d'occupation des sols I est rétabli selon la valeur proposée par la Commune, qui est égale à 0,35 m²sur/m²sf;

Art. 54.3 - Norme speciali Sottozona Bd4*

Alinéa 1.1 - Le coefficient d'occupation des sols I est rétabli selon la valeur proposée par la Commune, qui est égale à 1,20 m²sur/m²sf;

Sous-zone Fb1 :

Art. 70.1 - Norma speciale Sottozona Fb1 Antagnod:kinderheim

L'article est rétabli tel qu'il a été proposé dans le texte adopté à titre définitif. En revanche, le troisième alinéa, introduit par la Conférence de planification du 21 février 2012, n'est pas confirmé car il se réfère à la réorganisation foncière et que c'est la décision visée à la DGR n° 558/2012 au sujet de celle-ci qui est confirmée.

Dimension des aires destinées à accueillir des activités artisanales dans le cadre des exploitations agricoles:

Art. 65 - Norma generale Sottozona Eg

Alinéa 6 - La valeur admise pour les activités artisanales est fixée à 120 m²;

Édification dans les zones agricoles Eg:

Art. 65 - Norma generale Sottozona Eg

Alinéa 7, première phrase - Les mots: « e possono essere assentiti solo nelle sottozone indicate nello specifico all'articolo 65.2 delle presenti NTA. » sont réintroduits après les mots: « ... carattere agrosilvo-

come emendato dalla Conferenza di pianificazione del 21.02.2012;

Comma 7, terzo capoverso - dopo le parole "riguardanti la zootecnia," si inseriscono le parole "indicate all'articolo 65.2 delle presenti NTA";

Art. 65.2 - Norma speciale sottozona Eg4*, Eg7*, Eg12, Eg13, Eg29, Eg33, Eg34, Eg45

Si ripristina l'articolo proposto dal testo definitivo adottato come emendato dalla Conferenza di pianificazione del 21 febbraio 2012;

Nel titolo si aggiungono le sottozone: Eg12, Eg13, Eg17*, Eg19*; Comma 1 - si aggiungono le sottozone: Eg12, Eg13, Eg17*, Eg19*;

3) di respingere le seguenti controdeduzioni, per i motivi precedentemente espressi, con riferimento agli argomenti trattati al precedente punto 1):

- Sottozona Bel Antagnod: sia per le previsioni spaziali, sia per gli indici di densità fondiaria, confermando le modificazioni introdotte all'art. 55.1 con la DGR 558/2012;

- Data del 1° gennaio 2008 o del 31 dicembre 2008 come riferimento per ammissibilità del cambio d'uso di strutture ricettive, confermando la data del 31 dicembre 2008 introdotta con la DGR 558/2012;

- Equilibri funzionali: si confermano le proposte di modifica di cui alla DGR 558/2012 ed in particolare quelle riferite alle attività ricettive di cui agli articoli 36, 41, 41bis, 41ter delle NTA;

- Viabilità di Champoluc: si conferma la previsione viabile del solo cosiddetto tunnel lungo;

- Zona camper di Champoluc: si conferma la nuova sottozona Fb10* e la soppressione della sottozona Bd5* come deliberato con la DGR 558/2012;

4) di approvare il testo definitivo della variante sostanziale al PRG del comune di AYAS, come risultante dalle modificazioni di cui alla DGR 558 del 16 marzo 2012 nonché da quanto espresso al punto 2) della presente deliberazione, composto dai seguenti elaborati:

pastorale», au sens des décisions de la Conférence de planification du 21 février 2012;

Alinéa 7, troisième phrase - Les mots: «indicate all'articolo 65.2 della presenti NTA» sont insérés après les mots: «regardant la zootecnia,»;

Art. 65.2 - Norma spéciale Sottozone Eg4*, Eg7*, Eg12, Eg13, Eg29, Eg33, Eg34, Eg45

L'article proposé dans le texte adopté à titre définitif est rétabli tel qu'il a été modifié par la Conférence de planification du 21 février 2012;

Dans le titre, il y a lieu d'ajouter les sous-zones Eg12, Eg13, Eg17* et Eg19*;

Alinéa 1 - Les sous-zones Eg12, Eg13, Eg17* et Eg19* sont ajoutées;

3) Les observations en réponse ci-après, relatives aux sujets visés au premier point de la présente délibération, sont rejetées, pour les raisons indiquées ci-dessus :

- Sous-zone Bel Antagnod : aussi bien pour les prévisions en termes d'espace que de coefficient d'occupation des sols, en confirmant les modifications de l'art. 55.1 introduites par la DGR n° 558/2012 ;

- Le 1^{er} janvier 2008 ou le 31 décembre 2008 comme référence pour l'admissibilité du changement de destination des structures d'accueil : la date décidée par la DGR n° 558/2012, soit le 31 décembre 2008, est confirmée ;

- Équilibres fonctionnels: les propositions de modification visées à la DGR n° 558/2012, et notamment celles qui se réfèrent aux activités d'accueil prévues par les art. 36, 41, 41 bis et 41 ter des NTA, sont confirmées ;

- Réseau routier de Champoluc: la prévision du tunnel long est confirmée ;

- Aire d'accueil pour camping-cars à Champoluc: la nouvelle sous-zone Fb10* est confirmée, tout comme la suppression de la sous-zone Bd5*, au sens de la DGR n° 558/2012 ;

4) Le texte définitif de la variante substantielle du PRG de la Commune d'AYAS est approuvé tel qu'il a été modifié au sens de la DGR n° 558 du 16 mars 2012 et des dispositions du deuxième point de la présente délibération et se compose des documents suivants :

a. CARTOGRAFIA MOTIVAZIONALE:

TITOLO	TAVOLA	SETTORE	SCALA
Carta dell'Assetto Generale del Territorio e dell'Uso Turistico	M1.1	settore SUD	1:10.000
	M1.2	settore NORD	1:10.000
	M1.3	settore 1	1:5.000
	M1.4	settore 2	1:5.000
	M1.5	settore 3	1:5.000

TITOLO	TAVOLA	SETTORE	SCALA
Carta di Analisi dei Valori Naturalistici	M2.1	settore SUD	1:10.000
	M2.2	settore NORD	1:10.000
	M2.3	settore 1	1:5.000
	M2.4	settore 2	1:5.000
	M2.5	settore 3	1:5.000

TITOLO	TAVOLA	SETTORE	SCALA
Carta di Uso del Suolo e Strutture Agricole	M3.1	settore SUD	1:10.000
	M3.2	settore NORD	1:10.000
	M3.3	settore 1	1:5.000
	M3.4	settore 2	1:5.000
	M3.5	settore 3	1:5.000

TITOLO	TAVOLA	SETTORE	SCALA
Carta di Analisi del Paesaggio e dei Beni Culturali	M4.1	settore SUD	1:10.000
	M4.2	settore NORD	1:10.000
	M4.3	settore 1	1:5.000
	M4.4	settore 2	1:5.000
	M4.5	settore 3	1:5.000

TITOLO	TAVOLA	SETTORE	SCALA
Carta dei Vincoli Legge 431/85	M5.1	settore SUD	1:10.000
	M5.2	settore NORD	1:10.000
	M5.3	settore 1	1:5.000
	M5.4	settore 2	1:5.000
	M5.5	settore 3	1:5.000

b. CARTOGRAFIA PRESCRITTIVA:

TITOLO	TAVOLA	SETTORE/QUADRO	SCALA
Carta di Tutela e Valorizzazione del Paesaggio e dei Beni Culturali	P1.1	settore 1	1:5.000
	P1.2	settore 2	1:5.000
	P1.3	settore 3	1:5.000
	P1.4	settore 4	1:5.000
	P1.5	settore 5	1:5.000
	P1.6	settore 6	1:5.000
	P1.7	settore 7	1:5.000
	P1.8	settore 8	1:5.000

	P1.9	quadro 1	1:2.000
	P1.10	quadro 2	1:2.000
	P1.11	quadro 3	1:2.000
	P1.12	quadro 4	1:2.000
	P1.13	quadro 5	1:2.000
	P1.14	quadro 6	1:2.000
	P1.15	quadro 7	1:2.000
	P1.16	quadro 8	1:2.000

TITOLO	TAVOLA	SETTORE/QUADRO	SCALA
Carta degli Elementi, degli Usi e delle Attrezzature con Particolare Rilevanza Urbanistica	P2.1	settore 1	1:5.000
	P2.2	settore 2	1:5.000
	P2.3	settore 3	1:5.000
	P2.4	settore 4	1:5.000
	P2.5	settore 5	1:5.000
	P2.6	settore 6	1:5.000
	P2.7	settore 7	1:5.000
	P2.8	settore 8	1:5.000
	P2.9	quadro 1	1:2.000
	P2.10	quadro 2	1:2.000
	P2.11	quadro 3	1:2.000
	P2.12	quadro 4	1:2.000
	P2.13	quadro 5	1:2.000
	P2.14	quadro 6	1:2.000
	P2.15	quadro 7	1:2.000
	P2.16	quadro 8	1:2.000

TITOLO	TAVOLA	SETTORE/QUADRO	SCALA
Tavola di Tutela e Valorizzazione Naturalistica	P3.1	settore 1	1:5.000
	P3.2	settore 2	1:5.000
	P3.3	settore 3	1:5.000
	P3.4	settore 4	1:5.000
	P3.5	settore 5	1:5.000
	P3.6	settore 6	1:5.000
	P3.7	settore 7	1:5.000
	P3.8	settore 8	1:5.000
	P3.9	quadro 1	1:2.000
	P3.10	quadro 2	1:2.000
	P3.11	quadro 3	1:2.000
	P3.12	quadro 4	1:2.000
	P3.13	quadro 5	1:2.000
	P3.14	quadro 6	1:2.000
	P3.15	quadro 7	1:2.000
	P3.16	quadro 8	1:2.000

TITOLO	TAVOLA	SETTORE/QUADRO	SCALA
Cartografia della Zonizzazione, dei Servizi e della Viabilità del PRG	P4.1	settore 1	1:5.000
	P4.2	settore 2	1:5.000
	P4.3	settore 3	1:5.000
	P4.4	settore 4	1:5.000
	P4.5	settore 5	1:5.000
	P4.6	settore 6	1:5.000
	P4.7	settore 7	1:5.000
	P4.8	settore 8	1:5.000
	P4.9	quadro 1	1:2.000
	P4.10	quadro 2	1:2.000
	P4.11	quadro 3	1:2.000
	P4.12	quadro 4	1:2.000
	P4.13	quadro 5	1:2.000
	P4.14	quadro 6	1:2.000
	P4.15	quadro 7	1:2.000
	P4.16	quadro 8	1:2.000

TITOLO TAVOLA	SOTTOZONA	SCALA
Classificazione degli Edifici nelle Zone di tipo A	Ae1 - Corbet Ae2 - Le Cornu	1:1.000
	Ae4 - Borbey Bassa Ae5 - Borbey Alta Ac1 - Lignod	1:1.000
	Ae3 - Meytéres Ae6 - LeTrochey Ae7 - Périasc	1:1.000
	Ae8 - L'Osel Ae9 - Les Goïls-Dessous Ae10 - Les Goïls-Dessus Ae11 - Pieit Ac2 - Antagnod	1:1.000
	Ac2 - Antagnod Ad1 - Périasc Ad2 - Pilaz Ae12 - Magnéchoulaz, Eriu	1:1.000
	Ad3 - Bisous Ac3 - Magnéaz	1:1.000
	Ac3 - Magnéaz Ae13 - Palouettaz Ae14 - Mandrou Ae15 - Palenc	1:1.000
	Ad5 - Mascognaz	1:1.000

	Ae16 - Champlan Ad4 - Champoluc	1:1.000
	Ad6 - Le Le Crest Ad7 - Cunéaz Ae17 - France	1:1.000
	Ad8 - Le Le Frachey Ae18 - Soussun	1:1.000
	Ae19 - Rovinal Ae20 - Praz-Sec Ae21 - Les Les Droless Ae22 - Saint-Jacques-des- Allemands, Les Fusines Ae23 - Les Péyoz Ae25 - Résy Ae24 - Blanchard	1:1.000
	Ae24 - Blanchard Ae26 - Les Les Fiéry	1:1.000

c. ELABORATI:

TITOLO	ELABORATO	
Relazione	A	
Norme Tecniche di Attuazione	B	

- 5) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati facenti parte della variante sostanziale generale alle modificazioni derivanti dalla presente deliberazione, stabilendo che l'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detta variante; una copia di essa dovrà pervenire all'Assessorato territorio e ambiente - Direzione pianificazione territoriale - entro sessanta giorni dall'approvazione della variante su supporto cartaceo conforme all'originale e su supporto informatico;
- 6) di disporre, ai sensi dell'articolo 15, comma 14, della l.r. 11/1998, la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 aprile 2013, n. 697.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse, nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- 5) La Commune d'AYAS est tenue d'adapter les pièces qui composent la variante substantielle générale en cause sur la base des modifications découlant de la présente délibération. Le secrétaire communal est chargé d'attester que l'adaptation requise a été effectuée, et son attestation doit figurer sur chaque copie de ladite variante. Par ailleurs, cette dernière doit être transmise, en copie conforme à l'original, à la Direction de la planification territoriale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement dans les soixante jours qui suivent son approbation, sur support papier et sur support informatique;
- 6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998.

Délibération n° 697 du 26 avril 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis delibera	Omissis délibère
1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;	1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012;	2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.	3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	12534	Spese per incarichi di collaborazione tecnica (Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale)	22.00.00 DIPARTIMENT O RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000005 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.3.1.13.	-1.987,13	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la disponibilità residua consente la copertura delle spese per l'anno 2013 e, inoltre, non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi previsti.
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20485	01	Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni	19391	(nuova istituzione) Spese notarili - anno 2012	22.01.00 SISTEMAZIONI MONTANE	(nuova istituzione) 22010003 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10	1.987,13	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per il pagamento della fattura n. 749 del 24.04.2012 emessa dallo studio notarile Marco di Aosta per la quale, per errore materiale, non era stato predisposto l'atto di impegno nell'anno 2012.

AVVISI E COMUNICATI

Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali.

Sottoscrizione dell'accordo per la proroga dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale del 13 gennaio 2012 prot. n. 52. Prot. n. 450 del 16 aprile 2013.

Il giorno 16 aprile 2013, alle ore 15,30, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL ed i rappresentanti delle Organizzazioni sindacali rappresentative:

FP/CGIL
Carmela MACHEDA

CISL/FP
Jean DONDEYNAZ - Barbara ABRAM

SAVT/FP
Mauro CRÉTIER

UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER
Pierpaolo GAIA

CONAPO
Simone OLIVERI

DIRER DIRVA
Ercole BALLIANA

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48, comma 6 della l.r. n. 22/2010 e della deliberazione della Giunta regionale del 12 aprile 2013 n. 655 concernente l'autorizzazione, al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 48, comma 7, della l.r. n. 22/2010, dell'accordo per la proroga dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale del 13 gennaio 2012 prot. n. 52.

sottoscrivono

l'allegato accordo per la proroga dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale del 13 gennaio 2012 prot. n. 52.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Agence Régionale pour les Rapports avec les Syndicats

Signature de l'accord prorogeant l'accord régional du 13 janvier 2012, réf. n° 52, en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste. (Réf. n° 450 du 16 avril 2013).

Le 16 avril 2013, à 15 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence Régionale pour les Rapports avec les Syndicats) situés 2, place Manzetti, AOSTE, le président de celle-ci, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir:

CGIL/FP
Carmela MACHEDA

CISL/FP
Jean DONDEYNAZ - Barbara ABRAM

SAVT/FP
Mauro CRÉTIER

UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER
Pierpaolo GAIA

CONAPO
Simone OLIVERI

DIRER DIRVA
Ercole BALLIANA

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 22/2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 655 du 12 avril 2013 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord prorogeant l'accord régional du 13 janvier 2012, réf. n° 52, en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste;

signent

l'accord prorogeant l'accord régional du 13 janvier 2012, réf. n° 52, en matière de droits syndicaux figurant en annexe, réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato alla citata deliberazione della Giunta regionale del giorno 12 aprile 2013 n. 655 ed è altresì allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenda Regionale per le Relazioni Sindacali
Ezio DONZEL

FP/CGIL
Carmela MACHEDA

CISL /FP
Jean DONDEYNAZ
Barbara ABRAM

SAVT/FP
Mauro CRÉTIER

UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER
Pierpaolo GAIA

CONAPO
Simone OLIVERI

DIRER DIRVA
Ercole BALLIANA

Accordo per la proroga dell'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale del 13 gennaio 2012 prot. n. 52.

Premessa

- Vista la richiesta delle Organizzazioni Sindacali FP-CGIL, CISL-FP, UIL-FPL e SAVT-FP presentata in data 03 aprile 2013, con la quale le stesse richiedono una proroga di un mese dell'accordo in materia di diritti e prerogative sindacali del giorno 13 gennaio 2012, prot. n. 52, scaduto il 31 marzo 2013;
- Considerato che detta richiesta è stata accolta fino al 19 aprile 2013 al fine di proseguire le trattative per addivinare alla stipula del nuovo accordo quadro in materia di diritti e prerogative sindacali

LE PARTI
CONCORDANO

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n°655 du 12 avril 2013 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

CGIL/FP
Carmela MACHEDA

CISL/FP
Jean DONDEYNAZ
Barbara ABRAM

SAVT/FP
Mauro CRÉTIER

UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER
Pierpaolo GAIA

CONAPO
Simone OLIVERI

DIRER DIRVA
Ercole BALLIANA

Accord prorogeant l'accord régional du 13 janvier 2012, réf. n° 52, en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Préambule

- Vu la lettre du 3 avril 2013 par laquelle les organisations syndicales CGIL-FP, CISL-FP, UIL-FPL et SAVT-FP demandent de proroger d'un mois l'accord du 13 janvier 2012, réf. n° 52, en matière de droits et prérogatives des syndicats, expiré le 31 mars 2013 ;
- Considérant que ladite demande a été accueillie et l'accord prorogé jusqu'au 19 avril 2013 afin de permettre la poursuite des négociations visant à parvenir à la passation d'un nouvel accord-cadre en matière de droits et prérogatives des syndicats ;

LES PARTIES S'ACCORDENT
SUR CE QUI SUIT :

Art. 1

(Proroga dell'accordo stralcio in materia di diritti e prerogative sindacali)

1. L'accordo stralcio regionale di lavoro in materia di diritti sindacali, di determinazione e fruizione dei distacchi, permessi ed aspettative sindacali per l'area delle categorie e dei dirigenti del comparto unico regionale del giorno 13 gennaio 2012, prot. n. 52, scaduto il giorno 31 marzo 2013, è prorogato fino al giorno 19 aprile 2013.
2. Qualora alla data del giorno 19 aprile 2013 non si sia pervenuti alla sottoscrizione del nuovo accordo quadro troverà applicazione il disposto di cui all'art. 76, c. 8, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Deliberazione 23 aprile 2013, n. 22.

Area t1 - Urbanistica - Pianificazione - Realizzazione di un collegamento stradale fra via G. Elter e corso Saint Martin de Corléans lungo il lato est della caserma "Battisti" - variante non sostanziale al PRGC ai sensi art. 31 l.r. 11/98 - Approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di controdedurre le osservazioni alla Variante non sostanziale al PRGC, adottata con deliberazione n. 79 del 18 dicembre 2012, pervenute durante il periodo di pubblicazione come riportato nel documento redatto dal progettista incaricato citato nelle premesse;
2. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la variante non sostanziale al Piano Regolatore vigente consistente nelle modificazioni cartografiche derivanti dal progetto di opera pubblica in oggetto e illustrate nell'allegata relazione (tavola D) redatta secondo quanto disposto dal provvedimento della Giunta Regionale 15 febbraio 1999 n. 418, parte integrante del presente atto, integrata con lo stralcio planimetrico delle modifiche introdotte alla tavola P4 così come riportato nelle premesse;
3. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC non è in contrasto con le norme direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico;

Art. 1^{er}

(Prorogation de l'accord en matière de droits et prérogatives des syndicats)

1. L'accord régional du 13 janvier 2012, réf. n° 52, en matière de droits syndicaux réglementant les détachements syndicaux, les autorisations d'absence et les mises en disponibilité syndicales des personnels des différentes catégories et des dirigeants relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste, expiré le 31 mars 2013, est prorogé jusqu'au 19 avril 2013.
2. Au cas où le nouvel accord-cadre ne serait pas signé à ladite date, il est fait application des dispositions du huitième alinéa de l'art. 76 de la loi régionale n° 22/2010.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Délibération n° 22 du 23 avril 2013.

Aire T1 - Urbanisme - Planification - Réalisation d'une liaison routière entre la rue G. Elter et la rue Saint-Martin-de-Corléans, le long du côté est de la caserne Battisti - Approbation de la variante non substantielle du PRGC et afférente, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les réponses aux observations parvenues, pendant la période de publication y afférente, au sujet de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 79 du 18 décembre 2012 figurent dans le document rédigé par le technicien chargé de l'élaboration du projet et mentionné au préambule;
2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du Plan régulateur en vigueur est approuvée; elle consiste dans les modifications cartographiques dérivant du projet d'ouvrage public en cause, indiquées dans le rapport figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération (table D), rédigé selon les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 et complété par le plan sur lequel figurent les modifications de la table P4, ainsi qu'il est indiqué au préambule;
3. La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du Plan territorial paysager;

4. di dare atto che la Variante non sostanziale assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 15 aprile 2013, n. 482.

Approvazione dell'avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 19 (diciannove) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 19 (diciannove) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;
2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale
Carla Stefania RICCARDI

Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta.

avviso

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 482 in data 15 aprile 2013

rende noto

che si sono resi vacanti n. 19 (diciannove) incarichi a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare ai distretti sottoelencati:

n. 7 posti presso il Distretto n. 1

4. La variante non substantielle en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Agence USL. Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 482 du 15 avril 2013,

portant approbation de l'avis, qui fait partie intégrante de la présente délibération, relatif à 19 (dix-neuf) postes vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de leur attribution sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires), aux termes de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 19 (dix-neuf) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de l'accord collectif national en vigueur pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes;
2. L'avis figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Avis

Le directeur général, en application de sa délibération n° 482 du 15 avril 2013,

donne avis

du fait que 19 (dix-neuf) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service de la continuité des soins, à savoir:

7 postes dans le district n° 1

- n. 1 posti presso il Distretto n. 2
- n. 4 posti presso il Distretto n. 3
- n. 7 posti presso il Distretto n. 4

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;
- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. Direzione Area Territoriale - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA - apposita domanda di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q/1 e Q/4, che saranno pubblicati integralmente sul B.U.R.;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera "L" della normativa vigente. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 7, 8 e 9 dell'art. 63 del Accordo Collettivo Nazionale per la di-

- 1 poste dans le district n° 2
- 4 postes dans le district n° 3
- 7 postes dans le district n° 4

Aux fins de l'attribution des postes vacants visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

- a) Les médecins qui, bien qu'ils n'aient pas présenté de demande d'insertion dans le classement régional, sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein du Service de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul de ladite moitié sont arrondies à l'unité inférieure. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL - Direction de l'aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales uniques - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi conformément aux modèles visés aux annexes Q/1 et Q/4, intégralement publiés au Bulletin officiel de la Région.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de celui-ci, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L des dispositions en vigueur. Les raisons des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en cause.

L'Agence convoque, par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution de l'un des postes vacants, afin que celui-ci se présente, selon un plan préétabli, à une date suivant de 15 jours au moins la date d'envoi de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du septième, du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 63 de l'Accord

sciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni e, successivamente, i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 4° comma del citato art. 63 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – Direzione Area Territoriale – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA (tel. 0165 544540).

Aosta, 15 aprile 2013.

Il Direttore generale
Carla Stefania RICCARDI

collectif national pour la réglementation des relations avec les médecins généralistes rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005 et, ensuite, ceux visés à la lettre b), classés au sens du quatrième alinéa dudit art. 63.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au poste.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois pour lesquels il a postulé. Dans ce cas, il lui est attribué le premier poste disponible, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tout renseignement complémentaire à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE (tél. 0165 544540).

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Allegato Q1

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI
DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE**
(per graduatoria)

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____
prov. _____ il _____ M __ F __ Codice Fiscale _____
residente a _____ prov. _____
Via _____ n _____ CAP _____ tel. _____
a far data dal _____, Azienda U.S.L. di residenza _____
e residente nel territorio della Regione _____ dal _____
inserito nella graduatoria regionale di cui all'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina
generale nella posizione _____, laureato dal _____, con voto _____,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la
medicina generale, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul
Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e
segnatamente per i seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 16, comma 7 e comma 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato (*barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata*):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a.)
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 16, comma 7, lettera b).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia _____
indirizzo _____ n. _____

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data _____

firma per esteso (*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, **in competente bollo**, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2012.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda**, conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del "T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (allegato "L") attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di **mancata indicazione della data di acquisizione della residenza**, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i **10 punti** per la residenza nella "località carente" previsti dall'art. 63 comma 4, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno **due anni** antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale valevole per il 2012, ossia dal 31.01.2011.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei **10 punti** per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, **i medici già titolari di incarico**, che concorrono all'assegnazione di un incarico vacante, per trasferimento, in caso di assegnazione, **decadono dall'incarico di provenienza**

Allegato Q/4

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE
DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE**
(per trasferimento)

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
VIA GUIDO REY, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____ nato a _____
prov. ___ il _____ M ___ F ___ Codice Fiscale _____
residente a _____ prov. _____
via _____ n _____ CAP _____ tel. _____
a far data dal _____, Azienda U.S.L. di residenza _____
e residente nel territorio della Regione _____ dal _____
titolare di incarico a tempo indeterminato per la Continuità Assistenziale presso la Azienda n.
_____ di _____ della Regione _____, dal _____ e con
anzianità complessiva di Continuità Assistenziale pari a mesi _____,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dal vigente accordo collettivo nazionale per la medicina generale di
assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino
Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i
seguenti incarichi:

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a
concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo
Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. ___ (_____) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____ CAP _____ provincia _____

indirizzo _____ n. _____

Data _____

firma per esteso(*)

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, **in competente bollo**, dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata, **all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA**, entro e non oltre **il 15° giorno successivo** alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare **domanda di trasferimento** i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno **due anni** e da almeno **tre anni** nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350, così come previsto dall'art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di **metà dei posti disponibili** in ciascuna Azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare **un'unica domanda** conforme allo schema allegato, disponibile presso la **Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L.** di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Annexe Q/1

**ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE POSTES AU TITRE
DE LA CONTINUITÉ DES SOINS**
(liste d'aptitude)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____,
province de _____, le _____, H • F •, code fiscal _____,
résidant à _____, province de _____,
rue _____ n° ____, code postal _____, tél. _____,
depuis le _____ (Agence USL de résidence _____),
résidant sur le territoire de la région _____, depuis le _____,
figurant sous le n° ____ au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord collectif national des médecins généralistes et ayant
obtenu ma maîtrise/licence spécialisée le _____, avec la note _____,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° ____ du _____, et précisément :

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder à l'un des postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collectif national des médecins généralistes (*cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte*):

- postes réservés aux médecins possédant le titre de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (art. 16, septième alinéa, lettre a);
- postes réservés aux médecins possédant un titre équivalent (art. 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____

rue/hameau _____, n° _____

Je joins au présent acte mon certificat historique de résidence ou l'autocertification y afférente et la déclaration tenant lieu dudit certificat.

Date _____

Signature en toutes lettres*

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité peut être déposée.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2012.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'un seul acte de candidature, établi conformément au modèle annexé, disponible à la **Direction de l'aire territoriale de l'USL** de la Vallée d'Aoste. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature un certificat de résidence précisant la date à laquelle celle-ci a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, aux termes de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (annexe L) attestant son lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à la possession de celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION: en cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les **10 points** prévus par la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national réf. n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue de médecins garantissant la continuité des soins sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2012 résident dans l'une des communes de la zone concernée **depuis deux ans au moins**, soit depuis le 31 janvier 2011 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des **10 points** prévus par la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 63 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à la date d'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

N.B. Les médecins titulaires d'un emploi qui obtiennent leur mutation à l'un des postes vacants en cause **ne peuvent plus exercer les fonctions qu'ils exerçaient auparavant.**

ANNEXE Q/4

**ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION
DE POSTES AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DES SOINS**
(*mutation*)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales uniques
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e) à _____,
province de _____, le _____, H • F •, code fiscal _____,
résidant à _____, province de _____,
rue _____ n° _____, code postal _____, tél. _____,
depuis le _____ (Agence USL de résidence _____),
résidant sur le territoire de la région _____, depuis le _____,
titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL n° _____
de _____ de la Région _____ depuis le _____ et justifiant d'une ancienneté globale de
_____ mois au titre de la continuité des soins,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de l'Accord collectif national des médecins généralistes, à l'un des postes vacants au
titre de la continuité des soins visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du
_____, et précisément:

District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Je joins au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que j'ai
le droit de présenter ma candidature aux fins de l'attribution des postes en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de
l'art. 49 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et indiquant mon ancienneté globale au titre de la continuité
des soins.

Pièces-jointes :

– nombre de documents : ____ (_____).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à ma résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o _____ commune de _____ code postal _____ province de _____
rue/hameau _____, n° _____

Date _____

Signature en toutes lettres*

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité peut être déposée.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants au titre de la continuité des soins, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey –11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région depuis, respectivement, **deux ou trois ans au moins**. Par ailleurs, lors de l'attribution du poste pour lequel ils ont postulé, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre de patients respectivement inférieur à 650 et à 350, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de **la moitié des postes vacants** dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité inférieure. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les intéressés ne peuvent présenter qu'**un seul acte de candidature**, établi conformément au modèle annexé, disponible à la **Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste**. Tout acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

avviso

Si rende noto che il giorno 1° luglio 2013 alle ore 14,00 ad AOSTA presso la sede del Corso di laurea in Infermieristica in Via Saint - Martin de Corleans, n. 214 (2° piano) – Ufficio concorsi – verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice dei sotto indicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

ore 14,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di chirurgia vascolare;

ore 14,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di ortopedia e traumatologia;

ore 14,10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di otorinolaringoiatria;

Il Direttore generale
Carla Stefania RICCARDI

COUP - Complesso ospedaliero Umberto Parini Srl.

Deliberazione in data 26 aprile 2013 (punto 1 all'ordine del giorno) dell'Assemblea ordinaria della Società "Complesso ospedaliero Umberto Parini - Coup srl", a socio unico, con sede legale in AOSTA - regione Borgnalle, n. 10/E, capitale sociale di € 50.000,00 interamente versato, iscritta al registro imprese di AOSTA (codice fiscale e partita Iva n. 01139430076) e alla Chambre valdôtaine n. R.E.A. 70587.

Punto 1 odg: determinazioni in ordine al progetto definitivo dei lavori di ampliamento polo tecnologico, parcheggio sud, corpo H24, "hospital street", costituenti fase 3 del progetto di ampliamento e ristrutturazione del presidio unico ospedaliero regionale per acuti Umberto Parini di AOSTA.

Agence USL. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

avis

est donné du fait que le 1er juillet 2013, à 14 h, au Bureau des concours, c/o Cours de licence en sciences infirmières, à AOSTE, 214, rue Saint-Martin-de-Corléans (2° étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n°483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n°483/1997 susmentionné:

14 h: Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie vasculaire);

14 h 05: Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires - médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Orthopédie et traumatologie);

14 h 10: Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Oto-rhino-laryngologie).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

COUP - Complesso ospedaliero Umberto Parini srl.

Délibération du 26 avril 2013 (premier point de l'ordre du jour) de l'assemblée ordinaire de Complesso ospedaliero Umberto Parini - Coup srl à associé unique, dont le siège social est à AOSTE (10/E, région Borgnalle) et le capital social de 50 000,00 euros est entièrement versé et qui est immatriculée au Registre des entreprises d'AOSTE (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 01139430076) et à la Chambre valdôtaine (n° REA 70587).

Premier point de l'ordre du jour: décision concernant le projet définitif des travaux d'agrandissement du pôle technologique, du parking sud, du corps H24 et de l'hospital street, qui constituent la phase 3 du projet d'agrandissement et de rénovation du centre hospitalier régional unique pour aigus «Umberto Parini» d'AOSTE.

Omissis

L'ASSEMBLEA

Preso atto di quanto riferito dal presidente, delibera – su sua proposta e con il voto favorevole del socio unico – di approvare il progetto definitivo dei lavori di ampliamento polo tecnologico, parcheggio sud, corpo H24, "hospital street", costituenti fase 3 del progetto di ampliamento e ristrutturazione del presidio unico ospedaliero regionale per acuti Umberto Parini di AOSTA – composto di n. 500 elaborati specificati in quello contrassegnato D3-GG-EEL, datati 15 dicembre 2012, integrati ed aggiornati marzo 2013 e firmati prof. arch. Paolo FELLI – il cui costo è stimato in € 90.969.558,51 al netto dell'IVA e delle altre somme a disposizione della Società.

Dà atto che il costo sopra indicato costituisce – ai sensi dell'art. 4, comma 1, lett. b.2) e b.5), del capitolato d'oneri in data 19 settembre 2011, modificato dall'art. 4, comma 1, lett. c), del capitolato d'oneri in data 14 gennaio 2013 – riferimento per la remunerazione degli oneri progettuali relativi al progetto definitivo che sono conseguentemente aggiornati come da programma.

Omissis

La versione integrale della deliberazione è disponibile nella sede sociale (libro delle Assemblee della Società).

Aosta, 6 maggio 2013.

Istituto regionale A. Gervasone. Delibera 27 novembre 2012, n. 33.

Bilancio di previsione 2013.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

di approvare il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 nelle seguenti risultanze:

Omissis

L'ASSEMBLEE

Sur le rapport du président, sur proposition de celui-ci et avec le vote favorable de l'associé unique,

délibère

Le projet définitif des travaux d'agrandissement du pôle technologique, du parking sud, du corps H24 et de l'hospital street, qui constituent la phase 3 du projet d'agrandissement et de rénovation du centre hospitalier régional unique pour aigus «Umberto Parini» d'AOSTE est approuvé. Il se compose des 500 documents techniques datés du 15 décembre 2012 indiqués dans le document D3-GG-EEL, complétés et actualisés au mois de mars 2013 et signés par l'architecte Paolo FELLI. Le coût présumé y afférent est fixé à 90 969 558,51 euros, l'IVA et les autres sommes à la disposition de la société étant exclues.

Aux termes des lettres b.2) et b.5) du premier alinéa de l'art. 4 du cahier des charges du 19 septembre 2011, modifié par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 du cahier des charges du 14 janvier 2013, le coût indiqué ci-dessus doit être pris en compte pour le paiement des frais relatifs au projet définitif, dont le montant doit être, par conséquent, actualisé.

Omissis

La version intégrale de la présente délibération est disponible au siège de la société (registre des assemblées).

Fait à Aoste, le 6 mai 2013.

Institut régional A. Gervasone. Délibération n° 33 du 27 novembre 2012,

portant approbation du budget prévisionnel 2013.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

délibère

Est approuvé le budget prévisionnel 2013 dont les recettes et les dépenses se résument comme suit :

ENTRATE

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	Euro	106.000,00
TITOLO I - ENTRATE ORDINARIE	Euro	269.100,00
TITOLO II - ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	Euro	180.000,00
TITOLO III - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRI- MONIALI ED ALTRE ENTRATE	Euro	15.700,00
TITOLO IV - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	Euro	===
TITOLO V - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	Euro	32.200,00
		<hr/>
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE	Euro	603.000,00

SPESE

TITOLO I - SPESE CORRENTI	Euro	463.880,00
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	Euro	106.500,00
TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO	Euro	32.200,00
FONDO DI RISERVA	Euro	420,00
		<hr/>
TOTALE GENERALE DELLE SPESE	Euro	603.000,00

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ISTITUTO REGIONALE "A. GERVAZONE"

11024 CHATILLON
Legge reg.le 30 luglio 1986 n° 36



REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE
INSTITUT REGIONAL "A. GERVAZONE"

11024 CHATILLON
Loi rég.le 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051
C.F. e P.I. 00495190076

BILANCIO DI PREVISIONE
- ANNO 2013 -

PARTE I^a - ENTRATE

RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2012	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2012	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
--	---	-------------------	--

TITOLO I^o - ENTRATE ORDINARIE

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE

0,00	282.280,70	-176.280,70	106.000,00
------	------------	-------------	------------

Categoria: Proventi derivanti dalle rette ed altre entrate

Cap. 5	Proventi derivanti dalle rette dei convittori	28.200,00	91.800,00	5.200,00	97.000,00
Cap. 6	Proventi derivanti dall'ospitalità agli studenti dell'I.P.R.A.	8.160,00	35.000,00	-13.200,00	21.800,00
Cap. 9	Ricavi per gestione mensa	38.800,00	205.000,00	-54.700,00	150.300,00
Cap. 10	Ricavi per ospitalità gruppi	0,00	990,00	-990,00	0,00
Cap. 11	Rimborsi spesa della Regione	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 12	Contributi per organizzazione corsi vari	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 13	Altri proventi	0,00	0,00	0,00	0,00

TITOLO II^o - ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE

Categoria: Trasferimenti correnti della Regione

Cap. 15	Contributo ordinario	0,00	180.000,00	0,00	180.000,00
Cap. 20	Contributo straordinario	0,00	0,00	0,00	0,00

PARTE I^a - ENTRATE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2012	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2012	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013	
TITOLO III^e - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE						
Categoria: Interessi attivi e rimborsi						
Cap.	25	Interessi attivi	40,00	700,00	0,00	700,00
Cap.	30	Ricuperi e rimborsi diversi	0,00	19.562,90	-4.562,90	15.000,00
TITOLO IV^e - ENTRATE IN CONTO CAPITALE						
Categoria: Alienazione di beni patrimoniali						
Cap.	35	Proventi derivanti da alienazione di beni mobili	0,00	0,00	0,00	0,00
TITOLO V^e - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO						
Categoria: Partite di giro						
Cap.	45	Ritenute erariali, previdenziali e di quiescenza	1.700,00	29.000,00	0,00	29.000,00
Cap.	50	Reintegro anticipazioni per fondo di economato	0,00	1.200,00	0,00	1.200,00
Cap.	55	Altre partite di giro	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE		76.900,00	847.533,60	-244.533,60	603.000,00	

PARTE I^a - ENTRATE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2012	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2012	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE I^a - ENTRATE					
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		0,00	282.280,70	-176.280,70	106.000,00
TITOLO I^o	ENTRATE ORDINARIE	75.160,00	332.790,00	-63.690,00	269.100,00
TITOLO II^o	ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	0,00	180.000,00	0,00	180.000,00
TITOLO III^o	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE	40,00	20.262,90	-4.562,90	15.700,00
TITOLO IV^o	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	0,00	0,00	0,00	0,00
TITOLO V^o	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	1.700,00	32.200,00	0,00	32.200,00
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE		76.900,00	847.533,60	-244.533,60	603.000,00

PARTE II^a - SPESE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2012	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2012	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
-------------------------------------	--	--	---	-------------------	--

TITOLO I^a - SPESE CORRENTI

Categoria: Spese per il funzionamento degli organi Amministrativi

Cap.	5	Indennità di carica ai componenti il Consiglio di Amministrazione	5.800,00	6.000,00	0,00	6.000,00
Cap.	10	Compensi ai componenti il Collegio dei Revisori dei Conti	6.800,00	6.980,00	0,00	6.980,00
Cap.	11	Rimborso spese di viaggio ai componenti il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti	1.000,00	1.000,00	0,00	1.000,00

Categoria: Spese per il personale e consulenze professionali

Cap.	15	Spese per la retribuzione del Direttore e contributi assistenziali, previdenziali e di quiescenza	5.400,00	58.200,00	0,00	58.200,00
Cap.	16	Spese per il trattamento di fine rapporto di lavoro	3.450,00	3.450,00	0,00	3.450,00
Cap.	20	Spese per assunzione di personale a tempo determinato	0,00	2.200,00	0,00	2.200,00
Cap.	25	Spese per missioni e viaggi del Direttore	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap.	30	Spese per prestazioni, consulenze e incarichi a professionisti	3.200,00	4.500,00	0,00	4.500,00
Cap.	35	Spese di rappresentanza	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap.	36	Spese per aggiornamento personale	0,00	1.600,00	0,00	1.600,00

Categoria: Spese per il funzionamento generale

Cap.	39	Spese per l'attivazione di servizi	15.655,64	155.553,60	-15.553,60	140.000,00
Cap.	40	Spese per acquisto generi alimentari	14.700,00	155.000,00	-24.000,00	131.000,00
Cap.	45	Spese per acquisto beni di consumo	200,00	2.000,00	0,00	2.000,00
Cap.	46	Spese per acquisto vestiario e DPI per il personale	200,00	900,00	0,00	900,00

PARTE II^a - SPESE					RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2012	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2012	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
TITOLO I^o - SPESE CORRENTI								
Categoria: Spese per il funzionamento generale								
Cap.	50	Spese per acquisto medicinali ed altre spese sanitarie	0,00	300,00	0,00	300,00		
Cap.	55	Spese per acquisto giornali e riviste	0,00	550,00	0,00	550,00		
Cap.	60	Attività culturali e ricreative	650,00	3.000,00	0,00	3.000,00		
Cap.	65	Spese per il riscaldamento	0,00	0,00	0,00	0,00		
Cap.	70	Acquisto materiale pulizia locali	1.900,00	20.000,00	-1.500,00	18.500,00		
Cap.	75	Spese postali e telegrafiche	170,00	1.300,00	0,00	1.300,00		
Cap.	76	Spese telefoniche	500,00	3.000,00	0,00	3.000,00		
Cap.	77	Spese bancarie	50,00	300,00	0,00	300,00		
Cap.	80	Spese per consumo acqua	0,00	5.500,00	-2.300,00	3.200,00		
Cap.	81	Spese per consumo energia elettrica	5.040,00	31.000,00	-6.000,00	25.000,00		
Cap.	82	Spese per consumo gas	800,00	3.800,00	-2.600,00	1.200,00		
Cap.	85	Spese per stampati, modulistica e varie d'ufficio	300,00	2.000,00	0,00	2.000,00		
Cap.	90	Spese per oneri di assicurazione	0,00	9.000,00	-3.000,00	6.000,00		
Cap.	95	Noleggio attrezzature varie	0,00	0,00	0,00	0,00		
Cap.	100	Spese per la manutenzione ordinaria e la gestione mobili, attrezzature ed arredi	4.000,00	78.000,00	-63.000,00	15.000,00		
Cap.	105	Spese per acquisto carburante e manutenzione autoveicolo	90,00	1.200,00	0,00	1.200,00		

PARTE II^a - SPESE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2012	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2012	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
-------------------------------------	--	--	---	-------------------	--

TITOLO I^o - SPESE CORRENTI

Categoria : Spese per il funzionamento generale

Cap. 110	Interessi passivi	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 120	Spese per imposte e tasse	1.300,00	25.000,00	0,00	25.000,00
Cap. 125	Restituzione rette erroneamente versate	0,00	500,00	00,00	500,00
Cap. 130	Fondo di riserva	0,00	0,00	420,00	420,00

TITOLO II^o - SPESE IN CONTO CAPITALE

Cap. 133	Spese per interventi straordinari	2.000,00	99.000,00	-69.000,00	30.000,00
Cap. 134	Spese per consulenze tecniche connesse alla sistemazione dell'edificio	0,00	29.000,00	0,00	29.000,00
Cap. 135	Spese per acquisto beni mobili, macchine ed attrezzature durevoli	0,00	95.000,00	-58.000,00	37.000,00
Cap. 136	Acquisto software	600,00	3.000,00	0,00	3.000,00
Cap. 140	Acquisto biancheria e utensili di cucina	0,00	6.000,00	0,00	6.000,00
Cap. 145	Acquisto libri per la biblioteca	0,00	1.500,00	0,00	1.500,00

TITOLO III^o - SPESE PER PARTITE DI GIRO

Cap. 150	Spese per ritenute erariali, previdenziali, assistenziali e di quiescenza	3.200,00	29.000,00	0,00	29.000,00
Cap. 155	Fondo di economato	0,00	1.200,00	0,00	1.200,00
Cap. 160	Spese per altre partite di giro	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
TOTALE GENERALE DELLE SPESE		77.005,64	847.533,60	-244.533,60	603.000,00

PARTE II^a - SPESE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2012	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2012	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE II^a - SPESE					
TITOLO I^o	SPESE CORRENTI	71.205,64	581.833,60	-117.953,60	463.880,00
TITOLO II^o	SPESE IN CONTO CAPITALE	2.600,00	233.500,00	-127.000,00	106.500,00
TITOLO III^o	SPESE PER PARTITE DI GIRO	3.200,00	32.200,00	0,00	32.200,00
	FONDO DI RISERVA	0,00	0,00	420,00	420,00
TOTALE GENERALE DELLE SPESE		77.005,64	847.533,60	-244.533,60	603.000,00

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Legge regionale 30 luglio 1986 n° 36



REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE
INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Loi régionale 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051
C.F. e P.I. 00495190076

RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE
- ANNO 2013 -

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Legge regionale 30 luglio 1986 n° 36



REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE
INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Loi régionale 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051
C.F. e P.I. 00495190076

**RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE
ANNO 2013**

ENTRATE

L'importo relativo al cap. 5 "Proventi derivanti dalle rette dei convittori" è stato determinato con riferimento alla retta in vigore ed al numero di convittori iscritti presso l'Istituto per l'anno scolastico in corso, formulando altresì, per quanto concerne il periodo da settembre a dicembre, l'ipotesi che lo stesso numero di semiconvittori confermi la propria iscrizione per il prossimo anno scolastico mentre, per i convittori, si sono portati in diminuzione i quattro studenti che termineranno a giugno il loro ciclo di studi, ipotizzando che non vi saranno ulteriori nuove iscrizioni. Relativamente alle entrate derivanti dall'ospitalità fornita agli studenti dell'Istituto Professionale Regionale Alberghiero, l'importo previsto è stato calcolato tenendo conto che il numero di utenti che frequentano attualmente il collegio rimanga invariato anche per il periodo da gennaio a giugno, mese in cui scadrà la convenzione con l'Istituto Alberghiero.

Al cap. 9 "Ricavi per gestione mensa" la previsione di 150.300,00 Euro è stata calcolata sulla base delle somme che si prevede di introitare per il servizio di refezione scolastica e di mensa dei dipendenti comunali e degli anziani come da convenzione stipulata con il Comune di Châtillon in data 31.08.2012 e valida sino al 31.08.2013. Inoltre si è tenuto conto della fornitura dei pasti ai volontari del soccorso di Châtillon (convenzione valida fino al 30.04.2013), agli studenti della scuola Media "Abbé Prosper Duc" (convenzione valida fino al 30.11.2013), ai dipendenti regionali in servizio presso l'Istituto "A. Gervasone", agli insegnanti della scuola primaria di Châtillon e al personale e agli anziani a domicilio della Comunità Montana Monte Cervino.

Al cap. 15 "Contributo ordinario" del Titolo II° "Entrate derivanti da trasferimenti correnti della Regione", sentito l'Assessorato regionale dell'Istruzione e della Cultura che eroga detto contributo, si è previsto di introitare per il 2013 la somma di Euro 180.000,00

corrispondente al contributo annuo di gestione che l'Amministrazione regionale destina all'Istituto ai sensi dell'art. 3 della L.R. 36/1986 e alla somma che la stessa amministrazione ha disposto di trasferire all'Istituto con il vincolo di destinazione all'esternalizzazione di alcuni servizi.

USCITE

Nell'individuazione delle previsioni di spesa alcuni capitoli riportano dei valori che riflettono i limiti previsti nella Legge 30.07.2010, n° 122, pur sussistendo alla data attuale, come negli anni precedenti, diverse incertezze nella concreta obbligatorietà applicativa alla realtà del nostro Istituto. In particolare al cap. 5 "Indennità di carica ai componenti il Consiglio di Amministrazione" e al cap. 10 "Compensi ai componenti il Collegio dei Revisori dei conti" si è applicata la riduzione del 10% agli importi in essere alla data del 30.04.2010.

Nel cap. 30 "Spese per prestazioni, consulenze e incarichi a professionisti" si è prevista la somma di Euro 4.500,00 per far fronte all'incarico che annualmente viene conferito ad uno studio di commercialisti per la tenuta dei registri contabili, la redazione della dichiarazione dei redditi e del bilancio fiscale e per la consulenza in materia di lavoro.

Relativamente al cap. 36 "Spese per aggiornamento del personale", si è prevista la somma di Euro 1.600,00, corrispondente al 50% della spesa sostenuta nel 2009.

Al cap. 105 "Spese per acquisto carburante e manutenzione autovettura", si è prevista la somma di Euro 1.200,00, corrispondente all'80% delle spese sostenute nel 2009 per la manutenzione e la gestione delle autovetture dell'Istituto.


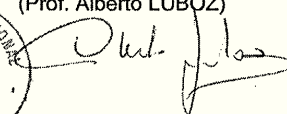
Infine per la determinazione degli importi previsti nelle altre singole voci di spesa del Titolo I° "Spese correnti", si è fatto riferimento alla disponibilità finanziaria derivante dalle entrate precedentemente descritte, tenendo conto delle spese sostenute dal 1° gennaio ad oggi e quelle preventivate fino al 31.12.2012. Per quanto riguarda il cap. 39 "Spese per l'attivazione di servizi" è stata prevista la somma di Euro 140.000,00, tenuto conto del costo relativo al servizio attivato per il periodo 01.01.2013/14.06.2013, presupponendo che la spesa sostenuta per il periodo settembre/dicembre 2012 rimanga invariata nello stesso periodo del 2013. Al cap. 40 "Spese per acquisto generi alimentari" si è prevista una minore spesa rispetto al 2012 per Euro 24.000,00 in quanto, entro il 31.08.2013, scadranno le convenzioni attive con enti vari per la fornitura del servizio di mensa e, non essendo possibile al momento sapere se tali convenzioni verranno rinnovate, si stima una minore uscita per le derrate alimentari. La differenza di Euro 63.000,00 tra la previsione definitiva per il 2012 al

cap. 100 "Spese per la manutenzione ordinaria e la gestione mobili, attrezzature ed arredi" e la previsione di competenza per l'anno 2013, è dovuta al fatto che per il 2012 l'Istituto deve far fronte ad una serie di interventi di manutenzione sull'impianto elettrico e su quello antincendio, spese che non dovranno più essere sostenute nel 2013.

Relativamente ai capitoli di spesa in conto capitale, sono state formulate delle previsioni di spesa utilizzando anche parte della somma di Euro 106.000,00 di avanzo di amministrazione presunto per il 2012. Nel corso dell'anno, dopo l'approvazione del conto consuntivo, con l'accertamento dell'effettivo avanzo di amministrazione, si procederà all'applicazione dello stesso al bilancio per far fronte alle spese che dovranno essere sostenute per l'acquisto di attrezzature durevoli e per l'apporto di migliorie all'Istituto allo scopo di fornire agli utenti un servizio sempre più valido.

Châtillon, 19.11.2012

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
(Prof. Alberto LUBOZ)



VERIFICA DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
DEL GIORNO 27 NOVEMBRE 2012

Si dà atto che in data 20 novembre 2012 è stata trasmessa informalmente ai componenti del Collegio dei Revisori la documentazione inerente la proposta per il bilancio di previsione 2013.

In conseguenza di ciò, l'anno 2012 il giorno 27 novembre alle ore 16.15 si è riunito il Collegio dei Revisori dei Conti nelle persone di:

- Corrado Caputo;
- Federica Paesani;
- Benjamin Visini.

per esaminare la documentazione di supporto.

Vengono acquisiti:

- la proposta di bilancio preventivo – anno 2013
- la relazione al bilancio di previsione – anno 2013

La proposta di bilancio di previsione è riassunta nei prospetti di seguito riportati:

PARTE I - ENTRATE		PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE I - ENTRATE		
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		106.000,00
TITOLO I°	ENTRATE ORDINARIE	269.100,00
TITOLO II°	ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	180.000,00
TITOLO III°	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE	15.700,00
TITOLO IV°	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	===

TITOLO V°	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	32.200,00
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE		603.000,00

PARTE II - SPESE		PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2013
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE II - SPESE		
TITOLO I°	SPESE CORRENTI	463.880,00
TITOLO II°	SPESE IN CONTO CAPITALE	106.500,00
TITOLO III°	SPESE PER PARTITE DI GIRO	32.200,00
FONDO DI RISERVA		420,00
TOTALE GENERALE DELLE SPESE		603.000,00

Da quanto sopra emerge che sono rispettati gli equilibri di bilancio.

In riferimento alla L. 135/2012 non risulta iscritto nel bilancio di previsione un fondo svalutazione crediti in quanto non sono stati accertati residui attivi aventi anzianità superiore ai cinque anni.

Le previsioni relative alle entrate ordinarie prendono, quale base di riferimento per il calcolo delle entrate presunte, le convenzioni fino alle relative date di scadenza; in merito alle spese correnti, si rilevano previsioni di uscita per acquisto di generi alimentari determinate considerando le medesime date di scadenza.

In merito alle spese in conto capitale si prende atto che l'Ente prevede di realizzare minori spese per manutenzioni straordinarie e investimenti.

Tutto quanto sopra considerato, il Collegio nulla rileva e dà parere favorevole all'approvazione della previsione di bilancio per l'esercizio 2013.

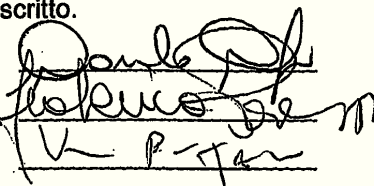
La seduta viene tolta alle ore 17.29.

Letto, confermato e sottoscritto.

• Corrado Caputo

• Federica Paesani

• Benjamin Visini

The image shows three handwritten signatures in black ink, each written over a horizontal line. The first signature is for Corrado Caputo, the second for Federica Paesani, and the third for Benjamin Visini. The signatures are stylized and somewhat cursive.

ARER - Agenzia regionale edilizia residenziale. Deliberazione 27 marzo 2013, n. 9.

Bilancio di previsione per l'esercizio 2013: approvazione.

Omissis
IL CONSIGLIO
Omissis
delibera

1. di approvare il Bilancio di previsione per l'esercizio 2013 che per la competenza pareggia in € 14.200.000,00 e per la cassa pareggia in € 29.641.912,08, come sinteticamente appresso riportato:

Azienda regionale edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement. Délibération n°9 du 27 mars 2013,

portant approbation du budget prévisionnel 2013.

Omissis
LE CONSEIL
Omissis
délibère

1. Le budget prévisionnel 2013 est approuvé; les recettes et les dépenses y afférentes s'équilibrent à 14 200 000,00 € au titre de l'exercice budgétaire et à 29 641 912,08 € au titre des fonds de caisse, comme il appert des tableaux synthétiques ci-après :

PARTE ENTRATE			
TITOLO	DENOMINAZIONE	COMPETENZA	CASSA
I	Entrate da trasferimenti correnti	€ 0,00	€ 0,00
II	Altre entrate correnti	€ 2.606.496,55	€ 5.721.902,98
III	Alienazione di beni e riscossione di crediti	€ 72.123,00	€ 3.644.580,38
IV	Entrate in c/capitale	€ 6.094.880,45	€ 7.772.622,69
V	Accensione di prestiti	€ 54.500,00	€ 100.296,06
VI	Partite di giro	€ 5.372.000,00	€ 6.595.264,21
	TOTALE DELLE ENTRATE	€ 14.200.000,00	€ 23.834.666,32
	Fondo iniziale di cassa	€ 0,00	€ 5.807.245,76
	TOTALE GENERALE	€ 14.200.000,00	€ 29.641.912,08

PARTE SPESE			
TITOLO	DENOMINAZIONE	COMPETENZA	CASSA
I	Spese correnti	€ 2.530.443,08	€ 5.221.768,91
II	Spese in c/capitale	€ 6.098.980,45	€ 7.998.358,70
III	Estinzione di mutui e di debiti	€ 198.576,47	€ 4.881.254,39
IV	Partite di giro	€ 5.372.000,00	€ 10.524.216,63
	TOTALE DELLE SPESE	€ 14.200.000,00	€ 28.625.598,63
	Avanzo di cassa previsto	€ 0,00	€ 1.016.313,45
	TOTALE GENERALE	€ 14.200.000,00	€ 29.641.912,08

2. di approvare i seguenti documenti prospettici che compongono il Bilancio di previsione per l'esercizio 2013: Quadro Riassuntivo del Bilancio Preventivo Finanziario, Preventivo Economico e Tabella dimostrativa dell'avanzamento.

2. Les documents dont se compose le budget prévisionnel 2013 (récapitulatif dudit budget, prévision financière, prévision économique et tableau de l'excédent présumé à la fin de l'exercice 2012) et les annexes de celui-ci (rapport de l'agence régionale pour le logement).

- zo di amministrazione presunto al termine dell'esercizio 2012, nonché i seguenti allegati: Relazione del Presidente, Relazione tecnico-amministrativa e Prospetto del patrimonio gestito o amministrato al 1° gennaio 2013;
3. di stabilire che l'elenco definitivo degli obiettivi strategici da conseguire nell'esercizio 2013 è così strutturato:
- 1) realizzazione delle attività tecniche indicate nel "Piano operativo degli interventi dell'anno 2013";
 - 2) esercizio del diritto di prelazione previsto dal comma 4 dell'art. 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40, recante "Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica";
 - 3) collaborazione con il competente Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, nell'ambito degli obiettivi del programma della maggioranza di governo, per la redazione delle disposizioni attuative previste dal disegno di legge regionale n. 216 in corso di esame da parte del Consiglio regionale;
 - 4) messa in atto delle misure finalizzate alla regolarizzazione delle posizioni debitorie dell'utenza che saranno oggetto di alcune delle disposizioni attuative di cui al disegno di legge regionale n. 216;
 - 5) elaborazione degli studi di fattibilità per il rifacimento dei tetti in amianto degli immobili di proprietà dell'Azienda siti in AOSTA - Viale Europa n. 19 e n. 29;
 - 6) elaborazione di studi di fattibilità per valutare l'ammissibilità di interventi che saranno proposti nel corso dell'anno;
4. di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Giunta regionale ai sensi dell'art. 14, comma 1, della L.R. 9 settembre 1999, n. 30.

Successivamente

IL CONSIGLIO

- al fine di garantire la necessaria operatività gestionale;
- con apposita votazione;
- all'unanimità di voti favorevoli

delibera

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 8, comma 18, dello Statuto.

Il Responsabile della Ragioneria
Roberto RAMIRES

port du président, rapport technique et administratif et tableau du patrimoine géré ou administré au 1^{er} janvier 2013) sont approuvés;

3. La liste définitive des objectifs stratégiques à atteindre au cours de l'exercice 2013, est la suivante :
- 1) Réalisation des activités techniques figurant au plan opérationnel d'action 2013 ;
 - 2) Exercice du droit de préemption au sens du quatrième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 (Dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux) ;
 - 3) Collaboration avec l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, dans le cadre des objectifs programmatiques de la majorité, aux fins de l'établissement des dispositions d'application prévues par le projet de loi n° 216, en cours d'examen par le Conseil régional ;
 - 4) Application des mesures visant à la régularisation des dettes des usagers, qui feront l'objet de certaines mesures d'application visées au projet de loi n° 216 susmentionné ;
 - 5) Rédaction des études de faisabilité des travaux de réfection des toits en amiante des immeubles situés 19 et 29, avenue de l'Europe, propriété de l'ARER ;
 - 6) Rédaction d'études de faisabilité permettant d'évaluer l'éligibilité des actions qui seront proposées en cours d'année ;
4. La présente délibération est soumise au contrôle du Gouvernement régional, aux termes du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 30 du 9 septembre 1999.

Ensuite

LE CONSEIL

- afin de garantir l'opérativité nécessaire ;
- par un vote spécifique ;
- à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, au sens du dix-huitième alinéa de l'art. 8 des statuts de l'Agence.

Le responsable du Service comptable,
Roberto RAMIRES

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

BILANCIO PREVENTIVO
ESERCIZIO 2013

RELAZIONE DEL PRESIDENTE



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Cari Colleghi,

ho fortemente sperato, nell'apprestarmi a scrivere questa relazione al bilancio preventivo 2013 che chiude il mio quinquennio alla Presidenza dell'ARER, di poter finalmente esordire con un messaggio contenente indicazioni positive per il futuro e la certezza di esserci lasciati alle spalle una crisi che durava ormai da troppo tempo, ma purtroppo le cose vanno in direzione opposta.

Infatti, così come ben evidenziato dal Centro Studi di Confindustria nel rapporto pubblicato a dicembre 2012, l'Italia è ancora in recessione e l'ultimo trimestre dello scorso anno è risultato il sesto trimestre consecutivo caratterizzato appunto da una decrescita dovuta in particolare dalla forte caduta della domanda interna e della produzione.

Gli indicatori lasciano intendere che l'inizio del recupero potrebbe iniziare nel quarto trimestre di quest'anno rispetto al secondo che era stato ipotizzato nel corso dell'anno 2012: una tempistica che è confortata dai timidi segnali di miglioramento che iniziano ad intravedersi.

I progressi nella seconda parte del corrente anno saranno favoriti da politiche di bilancio meno restrittive in Italia ed in gran parte dell'Europa, dalla tendenza alla stabilizzazione della crisi dei debiti sovrani dei paesi dell'Eurozona, che allenterà le tensioni finanziarie, e da un parziale rimbalzo di alcune componenti della domanda interna: tutto ciò contribuirà a far risalire la fiducia innescando una lenta ripresa, più evidente nel 2014.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Restano in realtà forti venti contrari: alta e crescente disoccupazione, tendenza delle famiglie ad intaccare i risparmi di una vita per far fronte al quotidiano, edilizia in grave e perdurante difficoltà, enorme sottoutilizzo degli impianti in molti settori della produzione industriale. Tutto ciò rende precario ed instabile il quadro e genera sfiducia ed incertezza, aumentate dal recente risultato delle elezioni politiche in quanto dalle urne non si è delineato un quadro politico in grado di ipotizzare un governo stabile e duraturo per il nostro Paese e quindi capace di affrontare con determinazione la grave crisi economica; al contrario, la debolissima maggioranza di centro-sinistra non pare al momento nella condizione di proporre alcuna formula di governo che possa mettere al centro del proprio programma i temi del lavoro (soprattutto quello dei giovani) e del rilancio della produzione industriale.

Analizzando in particolare il settore che ha maggiori attinenze con la *mission* della nostra azienda, quello delle famiglie, non si può non rilevare come i consumi delle stesse sono diminuiti del 3,2% nell'anno 2012, diminuiranno presumibilmente dell'1,4% nel corso del corrente anno e saliranno solo dello 0,3% nel 2014. Durante la precedente recessione (settembre 2007/giugno 2009) il calo dei consumi era stato relativamente contenuto (- 2,9%): dopo un recupero del 2,3%, la spesa dei consumatori è tornata a scendere dalla primavera del 2011 ed il calo è stato più intenso rispetto a quello sofferto nel periodo precedente, attestandosi tra il primo trimestre 2011 ed il secondo trimestre 2012 al 3,7%. Stando agli indicatori, i consumi nella seconda metà del 2012 sono ulteriormente diminuiti: l'indice di fiducia delle famiglie è sceso ai minimi storici in novembre (84,8), così come sono peggiorate le attese sulla situazione futura, poiché le famiglie vedono peggiorare la loro situazione economica con conseguente difficoltà nella gestione di un bilancio familiare sempre più ristretto.

Per poter invertire la tendenza è assolutamente indispensabile che l'Italia torni a crescere, ponendosi come obiettivo principale quello dello sviluppo che è lo strumento giusto per creare lavoro. Il nostro Paese ha in questi anni notevolmente intaccato le conquiste guadagnate nel dopoguerra con fatica ed ingegno: il reddito per abitante è nel 2013 ai livelli del 1997: sedici anni perduti, mentre la distanza con il resto

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

dell'area Euro si sta ampliando, toccando meno 14 punti percentuali dal 1995.

La crisi sta lasciando profonde ferite misurabili attraverso vari indicatori quali l'occupazione, diminuita di 1,5 milioni di unità dal 2007 ad oggi, o il tasso di disoccupazione, praticamente raddoppiato nello stesso periodo, oppure ancora la produzione industriale caduta di un quarto, con punte superiori al 40% in molti settori che rischiano seriamente di scomparire dal settore produttivo. Questi numeri dipingono una situazione molto difficile, anche in considerazione del fatto che nei prossimi anni la crescita spontanea del Paese non supererà lo 0,5% e sarà del tutto inadeguata per generare un'occupazione sufficiente a far tornare la fiducia fra le famiglie italiane: servono pertanto interventi immediati e durevoli, che devono essere operati simultaneamente su due fronti e che, sempre con riferimento alle proposte presentate dal sistema confindustriale a tutte le forze politiche scese in campo nelle ultime elezioni, devono prevedere nell'immediato:

- a) una terapia d'urto fatta di azioni contestuali e capace di mobilitare centinaia di miliardi, innalzando rapidamente la velocità di sviluppo: una terapia che tagli in modo drastico i costi delle imprese a partire da quelli del lavoro e dell'energia (al fine di restringere il differenziale di costo con i principali paesi Europei), aumenti la produttività, rilanci gli investimenti, acceleri l'internazionalizzazione. Il rilancio della crescita e dei posti di lavoro è infatti la strada maestra per aumentare il benessere anche nelle classi sociali più disagiate, che sono quelle delle quali la nostra Azienda si occupa in modo puntuale; è inoltre assolutamente necessario intervenire sull'IRPEF che grava sui redditi da lavoro più bassi, favorire l'occupazione tra i giovani e le donne e nelle regioni economicamente più arretrate e adottare misure per l'inclusione sociale.
- b) riforme per consolidare e potenziare il recupero di competitività e crescita assicurato dalla terapia d'urto di cui al punto precedente, da avviare contestualmente alla terapia d'urto e da attuarsi rapidamente perché i loro effetti si dispiegano su un arco temporale più lungo: sono necessari interventi strutturali per modernizzare il Paese e ricostituire un contesto favorevole agli investimenti, all'innovazione, all'attrattività ed all'inserimento dei giovani nel mercato del lavoro. Occorre quindi prevedere una

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

riforma delle istituzioni che rafforzi la partecipazione italiana al processo legislativo e decisionale Europeo e che velocizzi il recepimento delle direttive, che punti alla riduzione del numero dei parlamentari e dei costi della politica e che abbia tra gli obiettivi principali quelli di garantire ed affermare lo stato di diritto, tutelando cittadini ed imprese dagli abusi compiuti da qualunque organo pubblico e di rendere più efficiente la giustizia allineando i tempi del giudizio civile alla media europea, per dare tempi certi che non penalizzino l'operatività delle imprese.

Si rende altresì necessario procedere ad una riorganizzazione della Pubblica Amministrazione, liberando il paese da una burocrazia e da regole diventate via via sempre più opprimenti che, anziché sostenere con vigore l'iniziativa economica, la ostacolano e ne limitano l'attività.

Serve poi un fisco più leggero e più semplice ed occorre puntare su un riequilibrio della tassazione alle imprese con la costruzione di un sistema fiscale non ostile all'iniziativa imprenditoriale, senza per questo creare un impatto negativo sulle entrate fiscali dello Stato.

Quelle elencate sinteticamente in questa parte della relazione sono soltanto alcune delle misure indispensabili per far ripartire la crescita e quindi la economia del nostro Paese, ma potrei soffermarmi sulla necessità di dare impulso agli investimenti in ricerca ed innovazione, sulla creazione di un sistema di infrastrutture e logistica moderno ed in linea con quelli dei principali paesi UE ed in ultimo, ma certamente non per ordine di importanza, sull'opportunità di valorizzare e rendere motore di sviluppo il patrimonio paesaggistico, artistico e culturale italiano anche quale leva strategica per il turismo.

Certamente le misure che ho elencato, tratte da documenti ed analisi di esperti ed in buona parte derivante dalla mia esperienza professionale maturata nel settore industriale privato alla quale ho associato parecchi anni di presenza negli organi di Confindustria Valle d'Aosta, hanno la necessità di essere varate al più presto a

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

prescindere dal governo che si andrà a formare, anche perché “la casa brucia” ed un mancato intervento per il rilancio della crescita industriale potrebbe davvero portare il sistema Italia ai livelli della Grecia, con le conseguenze che ognuno di noi immagina perfettamente e che devono con ogni mezzo essere scongiurate perché la crisi economica e finanziaria internazionale che stiamo attraversando ormai dal 2007 è stata definita, dal Parlamento Europeo, “il peggior declino economico che il mondo abbia conosciuto dagli anni '30, con ripercussioni sul tessuto economico e sociale degli Stati che si faranno sentire pesantemente per anni”.

Ed è lo stesso Parlamento Europeo nel 2010, in piena crisi economica e finanziaria di cui tuttora non si riesce in Europa a vedere la fine, a varare la strategia chiamata Europa 2020 che ha come uno degli obiettivi fondamentali “promuovere l'inclusione sociale, in particolare attraverso la riduzione della povertà, mirando a liberare almeno 20 milioni di persone dal rischio di povertà ed esclusione in Europa”, ripartendo poi l'obiettivo tra i 27 paesi membri tenendo conto dei contesti nazionali e delle indicazioni fornite dai Paesi stessi. Nell'Unione Europea, oltre 80 milioni di persone vivono sotto la soglia di povertà, di cui più della metà sono donne e circa 20 milioni i bambini: i giovani, gli immigrati ed i lavoratori poco qualificati sono categorie minacciate dall'aggravarsi della disoccupazione e quindi soggetti a rischio povertà così come i cosiddetti “lavoratori poveri”, coloro che non sono in grado di guadagnare un salario sufficiente per il loro sostentamento quotidiano, gli anziani e le famiglie con un reddito ridotto che si trovano a vivere in condizioni di crescente deprivazione materiale, un fenomeno che riguarda l'8% dei cittadini europei e tocca persino punte del 30% in alcuni Stati Membri.

Per quanto riguarda l'Italia, tralasciando freddi dati statistici che creerebbero confusione ma volendo al contrario analizzare le categorie sociali maggiormente a rischio di povertà ed esclusione sociale, l'analisi del Rapporto sulle politiche contro la povertà e l'esclusione sociale – Anno 2011 redatto nel 2012 dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali evidenzia con grande precisione le situazioni di maggiore fragilità, andando ad individuare le seguenti categorie:

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

- disoccupati e precari: con il termine disoccupati si individuano sia le persone che avevano un precedente rapporto di lavoro e lo hanno perso, sia quelle che non ne hanno mai avuto uno; i precari sono invece i lavoratori che, pur avendo un lavoro, sono legati all'azienda o all'ente in cui operano da un contratto "atipico", oppure a tempo determinato, o addirittura da nessun contratto e quindi hanno limitate garanzie giuridiche di proseguire nell'attività;
- anziani soli: persone con almeno 65 anni, le cui variabili critiche sono la esiguità del reddito ed in particolare della solitudine che, unita alla frequente mancanza di mezzi di trasporto propri ed a difficoltà nell'uso degli strumenti tecnologici e di comunicazione, genera rischi di esclusione economica e sociale;
- famiglie con minori: nel rapporto sono evidenziate due categorie: a) le famiglie monogenitoriali, per le quali la criticità consiste nella difficoltà del genitore di organizzarsi la vita dovendo accudire al figlio o ai figli e b) le famiglie con tre o più figli, per le quali il carico di spesa associato all'ampiezza della famiglia può diminuire la capacità della stessa di far fronte alle difficoltà nel caso di eventi avversi che limitino la capacità produttiva degli adulti;
- persone con limitazioni dell'autonomia personale: persone colpite da disabilità, da cronicizzazione delle malattie e perdita dell'autosufficienza che riducono l'autonomia lavorativa, la capacità di produrre redditi e la capacità di relazione e di partecipazione sociale;
- immigrati: persone presenti o residenti in Italia per qualsiasi motivo e che possono avere difficoltà economiche, sanitarie o di cittadinanza.

Per dare una risposta strutturale e non sporadica alle categorie sopra elencate, al fine di invertire la tendenza che vede pericolosamente aumentare il numero di persone che scivolano sotto la soglia di povertà, da qualche tempo il sistema del *welfare* italiano ha riversato sulle Regioni il ruolo centrale nell'ambito dei programmi di contrasto alla povertà, in particolare per quanto concerne la definizione e la programmazione degli interventi.

Complessivamente sono 17 le regioni italiane, tra le quali spicca la Regione

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Autonoma Valle d'Aosta, che hanno in vigore almeno un provvedimento legislativo in materia di contrasto alla povertà, provvedimenti che interessano sostanzialmente tre grandi temi: a) il sostegno economico alla persona e/o alla famiglia; b) il sostegno finanziario a progetti del terzo settore rivolti alle marginalità estreme; c) gli interventi indiretti a contrasto dei fenomeni della povertà e dell'esclusione sociale.

Questo ha altresì portato a promuovere, nella gestione degli interventi nel comparto assistenziale la partecipazione, accanto alle amministrazioni pubbliche, di altri attori sociali quali le famiglie e le organizzazioni del privato sociale, con finanziamenti provenienti anche da fondazioni bancarie e da privati.

Venendo ad analizzare compiutamente gli interventi messi in atto dalla nostra Regione e direttamente attinenti all'attività svolta dall'Azienda che ho l'onore di rappresentare e che da sempre è in prima fila nell'assistenza delle famiglie più bisognose nel settore della casa, che rappresenta forse il bene primario dell'individuo al fine del mantenimento della dignità umana, l'anno 2013 ha visto finalmente l'approvazione della Legge Regionale 3/3013 "Disposizioni in materia di politiche abitative", licenziata con voto unanime dal Consiglio Regionale della Valle d'Aosta nella seduta pomeridiana del 6 febbraio u.s.: si tratta del testo unico di riordino della disciplina regionale nel settore della casa e delle misure previste in materia di politiche abitative al fine di garantire, nell'interesse della collettività, maggiore equità e razionalizzazione nella distribuzione delle risorse destinate a tale scopo.

Tale disciplina normativa, alla redazione della quale ha fattivamente collaborato la nostra Azienda attraverso i propri funzionari, contiene molti elementi di novità accanto alle norme già inserite nelle Leggi Regionali 39/95 e 40/95, leggi che vengono abrogate ma i cui principi fondamentali che hanno regolato la materia dell'edilizia residenziale pubblica a partire dal 1995 vengono integralmente recepiti, con le opportune modifiche dovute al mutare delle esigenze delle famiglie e dell'evolversi della normativa nazionale di riferimento.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Volendo brevemente riassumere le principali modifiche rispetto alla precedente normativa credo siano da evidenziare alcuni aspetti sostanziali che, elencati in ordine di articolazione nel testo di legge e non certamente in relazione alla loro importanza, meritano di essere posti nella giusta evidenza in questa mia relazione al bilancio preventivo 2013, poiché modificheranno in modo significativo l'attività dell'ARER a partire dai prossimi mesi, quando cioè verranno approvate le deliberazioni della Giunta Regionale di attuazione per buona parte di essi:

ART. 34: Ampliamento del nucleo familiare e ospitalità temporanea.

E' stata semplificata tutta la procedura relativa agli ampliamenti stabili e reso ammissibile senza preventiva autorizzazione il rientro in famiglia dei figli, limitando l'ospitalità temporanea a persone dedicate all'assistenza personale dell'assegnatario o di componenti del nucleo familiare.

ART. 37: Determinazione del canone di locazione.

Per la determinazione dei canoni si farà riferimento agli indicatori IRSE o IRSEE del nucleo familiare ed ai valori definiti dall'Osservatorio del mercato immobiliare dell'Agenzia delle Entrate, rimandando ad una deliberazione della Giunta Regionale la regolamentazione di tutti i relativi criteri applicativi ed i vari coefficienti, in diminuzione o in aumento, da considerare nel calcolo.

ART. 42: Decadenza dall'assegnazione.

Non è più prevista la decadenza causata dal reddito familiare eccedente determinati limiti ed in tali casi si applicherà un canone di mercato, che avrà come parametri di riferimento i valori individuati dall'Osservatorio del mercato immobiliare dell'Agenzia delle Entrate.

ARTT. 44 e 45: Risoluzione del contratto per morosità e concorso nella copertura della morosità incolpevole.

Con l'introduzione del concetto di "morosità incolpevole" che, ove accertata, non è causa di risoluzione del contratto di locazione, è previsto il concorso della Regione a favore degli Enti gestori per la copertura della morosità relativa a nuclei familiari che rientrano in particolari casistiche, da definirsi con deliberazione della Giunta Regionale ed accertati dalla Commissione per le politiche abitative prevista dall'art. 25 della stessa Legge.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

ART. 51: Prezzo di vendita degli alloggi di edilizia residenziale pubblica.

Viene semplificato il sistema di calcolo del prezzo di vendita, che prende come base i valori individuati dall'Osservatorio del mercato immobiliare dell'Agenzia delle Entrate, a cui andranno applicati dei parametri (superficie da considerare, coefficienti di riduzione per vetustà del fabbricato, stato di manutenzione e numero di anni di assegnazione) stabiliti con deliberazione della Giunta Regionale.

ART. 52: Divieti e sanzioni.

Il comma 3 e seguenti di questo articolo consente all'assegnatario di estinguere il diritto di prelazione, prima dei previsti 30 anni, versando per ogni anno mancante alla scadenza trentennale una percentuale (da 1% a 2%), stabilita dall'Ente gestore sulla differenza tra il prezzo effettivo di acquisto ed il valore minimo di mercato stabilito dall'Osservatorio del mercato immobiliare dell'Agenzia delle Entrate vigente al momento dell'estinzione.

Con l'approvazione della Legge 3/2013 sarà quindi possibile, per gli Enti gestori come la nostra Azienda poter predisporre i piani di vendita previsti dagli artt. 46 e seguenti della Legge stessa, consentendo in tal modo ad un numero importante di inquilini di poter realizzare quello che viene considerato da moltissime famiglie il sogno di tutta una vita: avere la possibilità di diventare proprietari di un'abitazione.

Ma il vero elemento di innovazione della L.R. 3/2013, sempre per quanto concerne l'attività della nostra Azienda, è l'introduzione del concetto di "morosità incolpevole" che, una volta effettuate tutte le necessarie ed approfondite verifiche da parte degli Enti preposti ed a seguito di provvedimento emesso dalla Commissione per le politiche abitative, consentirà alla Regione di intervenire a favore dei nuclei familiari sostenendo, in tutto o in parte a seconda dei casi, i costi non coperti dagli interessati. Questo permetterà alla nostra Azienda, probabilmente a partire dall'anno 2014 poiché ritengo che il lavoro di valutazione della Commissione, che mi trovo in questo periodo a presiedere stante le dimissioni del dott. Giuseppe COLAZINGARI, non sarà semplice né tantomeno breve, di recuperare risorse finanziarie oggi difficilmente esigibili, derivanti dalle situazioni di morosità conclamate da parte di un numero sempre più consistente di

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

nuclei familiari ed abbattere quindi la percentuale di morosità che, complice la crisi di questi ultimi anni, sta salendo in modo preoccupante.

Parallelamente alla definitiva approvazione della L.R. 3/2013 non si può non porre l'attenzione sulle risorse destinate dalla Giunta Regionale al finanziamento del programma operativo annuale 2013 per l'edilizia residenziale, approvate con deliberazione n. 300 del 22 febbraio u.s.: si tratta di € 3.675.251,00, destinate in gran parte (80%) al fondo di sostegno alla locazione le cui domande di accesso sono cresciute nell'anno 2012 di oltre l'8%.

Tale finanziamento, che viene in aiuto delle famiglie in difficoltà nel pagamento del canone di locazione della propria abitazione e che ormai è alimentato esclusivamente da fondi del bilancio regionale non godendo più di risorse finanziarie statali, consente di dare una risposta a circa 3.000 nuclei familiari evitando in tal modo l'esplosione delle procedure di sfratto per morosità che in molti casi degenerano nella perdita dell'abitazione, con la conseguente richiesta di tali famiglie di inserimento nelle graduatorie di emergenza abitativa.

Tutto questo va nella direzione intrapresa ormai da diverso tempo dall'Amministrazione regionale in materia di politica abitativa, al fine di dare risposte serie, certe e soprattutto efficaci alle esigenze delle famiglie in difficoltà che sono molto diverse tra loro. Per comprendere la reale portata del problema legato al sostegno alle locazioni ed all'emergenza abitativa è sufficiente un dato, legato alla percentuale di risorse destinate a queste due voci di spesa: oltre € 3.130.000,00, che rappresentano l'85,20% del finanziamento totale per l'anno 2013 nel settore dell'edilizia residenziale pubblica, contro il 67% stanziato nell'anno precedente a conferma della crescita esponenziale del fenomeno.

Mi sento quindi di affermare che, nonostante il difficile momento che l'economia sta attraversando e dal quale la nostra Regione non è purtroppo esente, il "Sistema Valle d'Aosta", inteso come l'insieme delle strutture e degli enti preposti alla

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

tutela della salute e del benessere dei cittadini, sta continuando a dare delle risposte puntuali ed efficaci ai nuclei familiari più bisognosi e questo, per noi che ci troviamo ad amministrare l'Azienda che per definizione si occupa del problema casa, non può che essere motivo di grande soddisfazione.

Entrando quindi nel merito dell'attività direttamente di competenza della nostra Azienda, anche per l'anno 2013 sono stati indicati dalla Giunta regionale una serie di obiettivi, formalmente esplicitati con la deliberazione n. 2543 del 28 dicembre 2012 la quale, nel dare atto del raggiungimento di tutti gli obiettivi previsti per l'anno 2012 direttamente dipendenti dall'ARER, indica una serie di attività da sviluppare nell'anno in corso e più precisamente:

- procedere con sollecitudine nella realizzazione dei seguenti interventi finanziati:

COMUNE	INTERVENTO	FINANZ.	IMPORTO	ALL.	STATO ATTUAZIONE	OBIETTIVO 2013
Aosta	Contratto per quartiere Cogne – nuova costruzione di n. 82 alloggi, n. 86 autorimesse, n. 19 posti auto coperti, n. 1 centro diurno, n. 1 centro anziani e n. 1 sala polivalente	Stato – Comune	18.320.038,19	82	Consegnati lavori e esecuzione lavori lotto 3.	Avanzamento dei lavori
Arvier	Ex scuola di Leverogne - recupero di n. 6 alloggi	Regione DGR 2439/2007 DGR 1722/2012	650.000,00 500.000,00	6	In corso di elaborazione progetto esecutivo a seguito di revisione per riduzione dei costi del progetto definitivo	Approvazione progetto esecutivo, appalto e consegna lavori entro il 31.12.2013
Valpelline	Fraz. Fabrique - ristrutturazione di n. 12 alloggi, n. 1 locale commerciale e nuova costruzione di n. 14 autorimesse	ARER (piano vendita)	2.950.000,00	12	Lavori in corso dal mese di giugno 2012	Avanzamento lavori (fine lavori entro il 30.06.2014)
Verres	Via Caduti della libertà/Via Martorey - risanamento conservativo di un gruppo di fabbricati per realizzare 16 alloggi e 3 locali commerciali + locale assistenza	ARER – Regione DGR 825/2007 DGR 2476/2012	3.600.000,00 400.000,00	16	Maggiore spesa da finanziare con fondi Arer per procedere all'approvazione del progetto esecutivo	Approvazione progetto esecutivo, appalto e consegna lavori entro il 31.12.2013
Allein	Recupero di un fabbricato sito in fraz. La Ville	Regione DGR 3825/2007 DGR 2476/2012	400.000,00 17.387,37	2/3	Finanziato l'acquisto dell'immobile che consentirà l'elaborazione della progettazione esecutiva	Appalto e avvio lavori entro il 31.12.2013
Hone	Intervento di manutenzione straordinaria immobile di via Beauviermoz con realizzazione di 4/5 alloggi in più	Regione DGR 2476/2012	379.993,08 Da definire		Finanziato l'acquisto dell'immobile che consentirà l'elaborazione della progettazione definitiva	Acquisto immobile e progettazione definitiva entro il 31.12.2013
La Thuile	Fabbricato regionale "ex Cogne" in frazione Villaret		Da definire	4/6	In corso la cessione di proprietà al Comune	Valutazione dell'ammissibilità degli interventi
Saint Pierre	Ristrutturazione 6 alloggi di proprietà del Comune di Aosta da destinare a prima accoglienza		Da definire	6	Aste di vendita andate deserte	Valutazione dell'ammissibilità degli interventi
da destinare caso per caso	acquisto alloggi per emergenza abitativa ed esercizio diritto di prelazione per il riacquisto di alloggi Erp	Regione DGR 3825/2007	500.000,00	3/5	Esercitata la prelazione nei casi richiesti, in attesa di vendita dei proprietari	Formalizzare gli acquisti che si rendono possibili

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

- esercitare il diritto di prelazione previsto dall'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 recante "Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica";
- collaborare con il competente Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, nell'ambito degli obiettivi del programma della maggioranza di governo, per la redazione delle disposizioni attuative previste dal disegno di legge regionale n. 216 in corso di esame da parte del Consiglio regionale;
- perseguire la regolarizzazione delle posizioni debitorie che saranno oggetto di alcune delle disposizioni attuative sopra citate;
- avviare valutazioni di fattibilità per il rifacimento dei tetti in amianto degli immobili di proprietà;
- valutare l'ammissibilità degli interventi che saranno proposti nel corso dell'anno;

Come ben evidenziato negli indirizzi operativi, che sono stati recepiti dal Consiglio d'Amministrazione dell'ARER con deliberazioneogg. n. 2 datata 24 gennaio 2013, alla nostra Azienda sono stati assegnati compiti legati all'attuazione, in collaborazione con le competenti strutture dell'Assessorato regionale alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, delle norme previste dalla nuova L.R. 3/2013 con particolare riferimento, ancorché specificatamente indicato nella deliberazione in questione, alla redazione dei piani di vendita degli alloggi ed all'individuazione dei nuclei familiari rientranti nella nuova definizione di "morosità incolpevole" e quindi meritevoli di sostegno economico pubblico nel concorso alle spese legate ai canoni di locazione di e.r.p..

Avviandomi alla conclusione di questa mia relazione al bilancio preventivo 2013, voglio ancora brevemente soffermarmi sulla crisi che ha colpito buona parte delle famiglie valdostane per poi formulare una riflessione che potrebbe, a mio modesto avviso, costituire elemento di discussione in un'eventuale futuro dibattito sul tema della casa popolare quale bene perpetuo da trasmettere alle generazioni successive. Non c'è dubbio che le difficoltà economiche recenti hanno compresso i redditi ed hanno modificato gli stili di consumo delle famiglie investite dalla crisi: la diminuzione delle disponibilità, soprattutto come conseguenza della riduzione delle attività economico-

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

produttive, il permanere nelle abitazioni delle famiglie d'origine di quote importanti di giovani che pure possiedono titoli universitari, un tasso di inflazione contenuto ma sempre in crescita che testimonia prezzi in salita, un prelievo fiscale elevato, la difficoltà di ottenere credito dalle banche sono tutte concause che hanno fatto lievitare i bisogni delle famiglie.

Queste hanno cambiato i loro consumi ritoccando anche la spesa per i generi alimentari, dopo aver limitato drasticamente quella per l'abbigliamento e per le necessità della casa: di recente è in parte cambiato anche l'atteggiamento delle famiglie nei confronti dell'iscrizione all'Università come veicolo di elevazione sociale e come ambito per l'acquisizione di competenze necessarie per una collocazione professionale medio-alta, a causa dell'aumento vertiginoso delle tasse universitarie alle quali diventa sempre più difficile fare fronte.

Questa contrazione drastica dei consumi e, in parte e solo per alcuni nuclei, l'erosione dei risparmi di una vita intera, hanno parzialmente attutito l'effetto della crisi sulle famiglie, anche se dobbiamo purtroppo registrare l'aumento del numero di persone che si è rivolto ai servizi di sostegno ed aiuto quali mense popolari, dormitori pubblici, docce pubbliche, centri di distribuzione di viveri e vestiario.

E' dunque necessario, attenendoci strettamente al settore della casa che è quello che vede la nostra Azienda coinvolta in prima persona, rimettere in discussione l'eternità dell'assegnazione e forse riformulare i criteri anche di permanenza poiché forse in questo ambito si è fatto troppo poco: la soluzione "casa popolare" deve essere temporanea e cambiare nel tempo, seguendo i mutamenti nella composizione del nucleo familiare e dei suoi redditi complessivi e non essere considerata dagli assegnatari un diritto acquisito, fermo ed immutabile nei secoli dei secoli ma, viceversa, essere utilizzato per dare di volta in volta risposte efficaci a nuclei familiari bisognosi.

Così come credo sia indispensabile, qualora ne ricorrano le condizioni, che gli Enti gestori provvedano ad esercitare il diritto di prelazione sugli alloggi posti in

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

vendita dai proprietari che negli anni avevano avuto la possibilità di acquistare l'abitazione di edilizia residenziale pubblica concessa loro in locazione: tali abitazioni, costruite con finanziamenti di scopo e nate quindi per soddisfare le esigenze di nuclei familiari impossibilitati a fare ricorso al mercato immobiliare pubblico dovrebbero essere riacquistate dagli Enti e rimesse nel circuito di assegnazione sulla base dei vigenti bandi qualora i proprietari, avendo fortunatamente migliorato la loro posizione sociale e di conseguenza la situazione economica, non ne abbiano più la necessità.

Sono suggestioni che potranno rivelarsi utili in futuro, qualora si decidesse di rivedere alla radice i meccanismi di assegnazione degli alloggi di E.R.P., anche se è necessario riconoscere che in questo settore la Regione Autonoma Valle d'Aosta è certamente all'avanguardia in campo nazionale per gli interventi complessivamente messi in opera, e l'approvazione del POA 2013 e della L.R. 3/2013 delle quali ho trattato in precedenza ne sono la testimonianza più autorevole, ma questo non esime gli operatori del settore dalla ricerca, a seconda del variare delle condizioni socio-economiche delle famiglie, di provvedimenti legislativi da adottare alle nuove situazioni che si dovessero presentare per fornire sempre le risposte più puntuali ed efficaci.

Voglio infine esprimere un ringraziamento sincero, certo di interpretare i sentimenti del Consiglio di Amministrazione tutto intero, al personale dell'Azienda per la instancabile dedizione al lavoro e per l'attenzione sempre dimostrata alle problematiche di volta in volta presentatesi nonché per la sensibilità ed il riguardo in favore di tutti gli utenti, spesso portatori di istanze difficili da risolvere e di conseguenza poco predisposti ad un corretto dialogo civile.

Un ringraziamento non di circostanza al Collegio dei Revisori dei Conti, che non ha mai fatto mancare il proprio apporto collaborativo e costruttivo fatto a volte di scambi di opinione anche piuttosto accesi ma volti sempre e comunque alla salvaguardia dell'Azienda che, tutti insieme, abbiamo avuto l'onore di amministrare nel corso di questi cinque anni.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Lasciamo un'Azienda in buona salute che ha saputo affrontare con serietà questi anni di crisi senza mai venire meno alla propria *mission*, che è quella di assistere e sostenere una parte sempre più grande della società valdostana alle prese con il problema della casa in tutte le sue sfaccettature, fornendo a tutti le risposte e le soluzioni più adeguate e che ha saputo dimostrare, attraverso la serietà e la competenza dimostrate nell'esercizio della propria attività, che vi sono realtà nel settore pubblico e/o parapubblico che per efficienza e professionalità possono tranquillamente rapportarsi con aziende private: ed è con questo spirito che auguro all'ARER di poter continuare la propria attività mantenendo i livelli di eccellenza sin qui raggiunti, testimoniati ogni giorno dall'apprezzamento dei nostri interlocutori, istituzionali e non.

Aosta, 25 marzo 2013

IL PRESIDENTE
(Giulio GROSJACQUES)

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

BILANCIO PREVENTIVO

ESERCIZIO 2013

RELAZIONE TECNICO-AMMINISTRATIVA



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE

*costituito dal Presidente della Regione con decreto n.518 del 10 novembre 2008,
integrato con decreto n. 68 del 24 febbraio 2009 e
modificato con decreti n. 485bis del 14 dicembre 2009, n. 268 del 10 agosto 2010 e
n. 265 del 14 settembre 2011*

Giulio GROSJACQUES	- Presidente	- rappresentante della Regione
Claudio PICA	- Vicepresidente	- rappresentante della Regione
Emilio ZIMARA	- Consigliere	- rappresentante della Regione
Fedele BELLEY	- Consigliere	- rappresentante degli Enti Locali
Carlo LAGANÀ	- Consigliere	- rappresentante del Comune di Aosta

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

costituito dal Presidente della Regione con decreto n. 519 del 10 novembre 2008

Stefano MAZZOCCHI	- Presidente	- nominato dalla Giunta regionale
Fabio DE MARCO	- Componente effettivo	- nominato dalla Giunta regionale
Marzia ROCCHIA	- Componente effettivo	- nominata dal Consiglio Permanente degli Enti Locali

DIRETTORE

Loretta ZANI	- nominata dal Consiglio d'Amministrazione dell'ARER con deliberazione ogg. n. 22 del 28 marzo 2000 e successivamente rinnovata nell'incarico con deliberazioni ogg. n. 65 del 14 ottobre 2003 e ogg. n. 63 del 26 novembre 2008
---------------------	---

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

INDICE

L'esercizio provvisorio del Bilancio: motivazioni	pag. 3
Gli indirizzi e gli obiettivi per l'anno 2013	pag. 4
I programmi di edilizia residenziale pubblica	pag. 11
Il Bilancio Preventivo Finanziario:	pag. 22
▷ La Competenza	pag. 22
• Le Entrate	pag. 22
• Le Spese	pag. 30
▷ La rappresentazione grafica	pag. 38
▷ I Residui	pag. 42
▷ La Cassa	pag. 42
▷ Gli scostamenti	pag. 43
▷ L'avanzo d'amministrazione	pag. 46
Il Preventivo Economico	pag. 47

Allegati:

- All. A: Bilancio Preventivo Finanziario per l'esercizio 2013
- All. B: Quadro riassuntivo del Bilancio Preventivo Finanziario
- All. C: Preventivo Economico per l'esercizio 2013
- All. D: Prospetto del patrimonio gestito o amministrato al 1° gennaio 2013
- All. E: Tabella dimostrativa dell'avanzo di amministrazione presunto al termine dell'esercizio 2012

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

L'ESERCIZIO PROVVISORIO DEL BILANCIO: MOTIVAZIONI

Gli articoli 3 e 8 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, recante "Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement", dispongono che:

- l'Azienda svolge funzioni tese a soddisfare il fabbisogno di edilizia residenziale pubblica *nel quadro della programmazione regionale*;
- il Consiglio d'Amministrazione, *nell'ambito degli indirizzi definiti dalla Regione*, con proprie deliberazioni stabilisce il piano programmatico annuale, determina il piano operativo e approva il Bilancio preventivo.

La procedura da porre in essere a tal fine è ordinata nelle seguenti fasi:

- 1^a indizione, da parte dell'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, di un incontro preliminare con l'ARER finalizzato all'acquisizione di informazioni in ordine allo stato d'attuazione degli interventi in corso di realizzazione, ai successivi aspetti operativi, nonché per concertare ipotesi programmatiche di fattibilità;
- 2^a formalizzazione da parte della Giunta regionale, con propria deliberazione, degli indirizzi e dei criteri programmatici, proposti dall'Assessore competente, da impartire al Consiglio d'Amministrazione dell'ARER;
- 3^a approvazione da parte del Consiglio d'Amministrazione del "Piano programmatico" e del relativo "Piano operativo";
- 4^a redazione del documento contabile previsionale, dei relativi allegati, della relazione tecnico-amministrativa e di quella del Presidente;
- 5^a approvazione da parte del Consiglio d'Amministrazione del Bilancio di previsione previa acquisizione del parere favorevole rilasciato dal Collegio dei Revisori dei conti con propria relazione.

Siccome alla data del 29 novembre 2012 l'Assessore non aveva ancora convocato l'Azienda, il Consiglio d'Amministrazione, con deliberazioneogg. n. 57, ha dato atto della manifesta impossibilità di addivenire entro l'anno all'approvazione del preventivo 2013 e ha stabilito:

1. – di chiedere alla Regione l'autorizzazione alla gestione provvisoria del Bilancio per non oltre tre mesi, limitatamente a tre dodicesimi della spesa prevista da ciascun capitolo, ovvero nei limiti della maggiore spesa necessaria, ove si tratti di spese non suscettibili d'impegno frazionabile in dodicesimi;
2. – di autorizzare il Direttore ad assumere gli impegni di spesa relativi all'esercizio 2012 entro i limiti indicati al precedente punto 1'.

La richiesta è stata formalizzata all'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica con nota prot. n. 7303 del 4 dicembre 2012.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

GLI INDIRIZZI E GLI OBIETTIVI PER L'ANNO 2013

Su proposta dell'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, il 28 dicembre 2012 la Giunta regionale ha assunto la deliberazione n. 2543, intitolata "Indirizzi della Regione al Consiglio d'Amministrazione dell'ARER per l'individuazione e la definizione degli interventi di edilizia residenziale pubblica da attuare nell'anno 2013", il cui dispositivo così recita:

"DELIBERA

1. di definire i seguenti indirizzi e criteri programmatici finalizzati alla realizzazione delle politiche abitative regionali da inoltrare al Consiglio di amministrazione dell'ARER ai fini dell'adozione dei propri atti di programmazione per l'anno 2013:

- procedere con sollecitudine nella realizzazione dei seguenti interventi finanziati:

COMUNE	INTERVENTO	FINANZ.	IMPORTO	ALL.	STATO ATTUAZIONE	OBIETTIVO 2013
Aosta	Contratto per quartiere Cogne – nuova costruzione di n. 82 alloggi, n. 86 autorimesse, n. 19 posti auto coperti, n. 1 centro diurno, n. 1 centro anziani e n. 1 sala polivalente	Stato – Comune	18.320.038,19	82	Consegnati lavori e esecuzione lavori lotto 3.	Avanzamento dei lavori
Arvier	Ex scuola di Leverogne - recupero di n. 6 alloggi	Regione DGR 2439/2007 DGR 1722/2012	650.000,00 500.000,00	6	In corso di elaborazione progetto esecutivo a seguito di revisione per riduzione dei costi del progetto definitivo	Approvazione progetto esecutivo, appalto e consegna lavori entro il 31.12.2013
Valpelline	Fraz. Fabrique - ristrutturazione di n. 12 alloggi, n. 1 locale commerciale e nuova costruzione di n. 14 autorimesse	ARER (piano vendita)	2.950.000,00	12	Lavori in corso dal mese di giugno 2012	Avanzamento lavori (fine lavori entro il 30.06.2014)
Verres	Via Caduti della libertà/Via Martorey - risanamento conservativo di un gruppo di fabbricati per realizzare 16 alloggi e 3 locali commerciali + locale assistenza	ARER – Regione DGR 825/2007 ARER	3.600.000,00 400.000,00	16	Maggiore spesa da finanziare con fondi Arer per procedere all'approvazione del progetto esecutivo	Approvazione progetto esecutivo, appalto e consegna lavori entro il 31.12.2013
Allein	Recupero di un fabbricato sito in fraz. La Ville	Regione DGR 3825/2007 DGR 2476/2012	400.000,00 17.387,37	2/3	Finanziato l'acquisto dell'immobile che consentirà l'elaborazione della progettazione esecutiva	Appalto e avvio lavori entro il 31.12.2013
Hone	Intervento di manutenzione straordinaria immobile di via Beauviemoz con realizzazione di 4/5 alloggi in più	Regione DGR 2476/2012	379.993,08 Da definire		Finanziato l'acquisto dell'immobile che consentirà l'elaborazione della progettazione definitiva	Acquisto immobile e progettazione definitiva entro il 31.12.2013
La Thuile	Fabbricato regionale "ex Cogne" in frazione Villaret		Da definire	4/6	In corso la cessione di proprietà al Comune	Valutazione dell'ammissibilità degli interventi
Saint Pierre	Ristrutturazione 6 alloggi di proprietà del Comune di Aosta da destinare a prima accoglienza		Da definire	6	Aste di vendita andate deserte	Valutazione dell'ammissibilità degli interventi
da destinare caso per caso	acquisto alloggi per emergenza abitativa ed esercizio diritto di prelazione per il riacquisto di alloggi Erp	Regione DGR 3825/2007	500.000,00	3/5	Esercitata la prelazione nei casi richiesti, in attesa di vendita dei proprietari	Formalizzare gli acquisti che si rendono possibili

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

- esercitare il diritto di prelazione previsto dall'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 recante "Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica";
 - collaborare con il competente Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, nell'ambito degli obiettivi del programma della maggioranza di governo, per la redazione delle disposizioni attuative previste dal disegno di legge regionale n. 216 in corso di esame da parte del Consiglio regionale;
 - perseguire la regolarizzazione delle posizioni debitorie che saranno oggetto di alcune delle disposizioni attuative sopra citate;
 - avviare valutazioni di fattibilità per il rifacimento dei tetti in amianto degli immobili di proprietà;
 - valutare l'ammissibilità degli interventi che saranno proposti nel corso dell'anno;
2. di riservarsi di stabilire ulteriori indirizzi e criteri programmatici in sede di approvazione del POA 2013 di cui all'articolo 3 della l.r. 28/2007."

In presenza della suddetta deliberazione recante gli indirizzi regionali, a sua volta, il Consiglio d'Amministrazione ha provveduto ad assumere il proprio atto di programmazione per l'anno 2013.

Infatti, nella seduta del 24 gennaio 2013, il Consiglio ha approvato il "Piano programmatico aziendale per l'anno 2013 ed il relativo piano operativo degli interventi", in funzione dei quali la Direzione ha elaborato il presente Bilancio di previsione.

Specificatamente, con deliberazioneogg. n. 2, l'organo consiliare dell'ARER:

1. – ha stabilito che l'attività aziendale da porre in essere nell'esercizio 2013 sarà diretta alla realizzazione dei seguenti interventi:

AOSTA – Contratto per il Quartiere Cogne

(nuova costruzione di n. 5 fabbricati per complessivi n. 82 alloggi, n. 86 autorimesse, n. 19 posti auto coperti, n. 1 centro diurno, n. 1 centro anziani e n. 1 sala polivalente)

finanziato come segue:

€ 10.326.555,70 Stato – leggi 662/1996 e 448/1998

€ 7.993.482,49 Comune di Aosta

€ 18.320.038,19 totale

VALPELLINE – Fraz. Fabbrica – ex Caserma carabinieri

(ristrutturazione di n. 12 alloggi, n. 1 locale commerciale/artigianale e nuova costruzione di n. 14 autorimesse)

finanziato con proventi L.R. 40/1995 per € 2.950.000,00 – deliberazioneogg. n. 28 del 27 maggio 2009

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

<p>VERRES – Via Caduti della libertà/Via Martorey <i>(risanamento conservativo di un gruppo di fabbricati per realizzare alloggi e locali ad uso commerciale e socio-assistenziale)</i></p> <p>finanziato come segue:</p> <table><tr><td>€ 3.600.000,00</td><td>Regione – deliberazione Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007</td></tr><tr><td>€ 400.000,00</td><td>ARER – utilizzo finanziamenti residuali</td></tr><tr><td>€ 4.000.000,00</td><td>totale</td></tr></table>	€ 3.600.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007	€ 400.000,00	ARER – utilizzo finanziamenti residuali	€ 4.000.000,00	totale
€ 3.600.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007					
€ 400.000,00	ARER – utilizzo finanziamenti residuali					
€ 4.000.000,00	totale					
<p>ARVIER – ex Scuola di Leverogne – Loc. Leverogne <i>(recupero di n. 6 alloggi)</i></p> <p>finanziato come segue:</p> <table><tr><td>€ 650.000,00</td><td>Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2439 del 6/9/2007</td></tr><tr><td>€ 500.000,00</td><td>Regione – deliberazione Giunta regionale n. 1722 del 24/8/2012</td></tr><tr><td>€ 1.150.000,00</td><td>totale</td></tr></table>	€ 650.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2439 del 6/9/2007	€ 500.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 1722 del 24/8/2012	€ 1.150.000,00	totale
€ 650.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2439 del 6/9/2007					
€ 500.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 1722 del 24/8/2012					
€ 1.150.000,00	totale					
<p>ALLEIN – ex scuola elementare – Fraz. La Ville <i>(acquisizione immobile e recupero di n. 2/3 alloggi)</i></p> <p>finanziato come segue:</p> <table><tr><td>€ 400.000,00</td><td>Regione – deliberazione Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007 - per i lavori</td></tr><tr><td>€ 17.387,37</td><td>Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012 - per l'acquisto</td></tr><tr><td>€ 417.387,37</td><td>totale</td></tr></table>	€ 400.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007 - per i lavori	€ 17.387,37	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012 - per l'acquisto	€ 417.387,37	totale
€ 400.000,00	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007 - per i lavori					
€ 17.387,37	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012 - per l'acquisto					
€ 417.387,37	totale					
<p>HÔNE – Via Beauviermoz n. 6 <i>(acquisizione immobile e manutenzione straordinaria per realizzazione di n. 4/5 alloggi)</i></p> <p>finanziato/da finanziare come segue:</p> <table><tr><td>€ 379.993,08</td><td>Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012 - per l'acquisto</td></tr><tr><td>€ da quantificare</td><td>per i lavori</td></tr></table>	€ 379.993,08	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012 - per l'acquisto	€ da quantificare	per i lavori		
€ 379.993,08	Regione – deliberazione Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012 - per l'acquisto					
€ da quantificare	per i lavori					
<p>VALPELLINE – Fraz. La Fabrique <i>(progettazione e direzione lavori di riqualificazione di servizi collettivi)</i></p> <p>finanziato dal Comune di Valpelline per € 30.000,00.</p>						

2. – ha approvato il seguente “Piano operativo degli interventi dell’anno 2013” ed i singoli obiettivi programmatici appresso indicati:

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

PIANO OPERATIVO ANNO 2013		
N.	INTERVENTI	OBIETTIVI
1	AOSTA – Contratto per il Quartiere Cogne <i>nuova costruzione di n. 5 fabbricati per complessivi n. 82 alloggi, n. 86 autorimesse, n. 19 posti auto coperti, n. 1 centro diurno, n. 1 centro anziani e n. 1 sala polivalente</i>	Esecuzione lavori
2	VALPELLINE – Fraz. Fabbrica <i>ristrutturazione di n. 12 alloggi, n. 1 locale commerciale/artigianale e nuova costruzione di n. 14 autorimesse</i>	Esecuzione lavori
3	VERRES – Via Caduti della libertà/ Via Martorey <i>risanamento conservativo di un gruppo di fabbricati per realizzare alloggi e locali ad uso commerciale e socio-assistenziale</i>	Progettazione definitiva Progettazione esecutiva Procedure di appalto Consegna lavori
4	ARVIER – ex Scuola di Leverogne – Loc. Leverogne <i>recupero di n. 6 alloggi</i>	Progettazione esecutiva Procedure di appalto Consegna lavori
5	ALLEIN – Fraz. La Ville <i>recupero di n. 3 alloggi</i>	Atto di acquisto immobile dal Comune e di trasferimento della proprietà a ARER Progettazione definitiva Progettazione esecutiva Procedure di appalto Consegna lavori
6	HÔNE – Via Beauviermoz n. 6 <i>manutenzione straordinaria per realizzazione di n. 4/5 alloggi</i>	Atto di acquisto immobile dal Comune e di trasferimento della proprietà a ARER Progettazione definitiva
7	VALPELLINE – Fraz. La Fabrique <i>progettazione e direzione lavori di riqualificazione di servizi collettivi</i>	Progettazione definitiva
8	LA THUILE – Fraz. Villaret <i>fabbricato regionale “ex Cogne” recupero di n. 4/6 alloggi</i>	Studio preliminare di fattibilità per valutare l'ammissibilità dell'intervento
9	ST. PIERRE – Condominio Sarriod de la Tour <i>manutenzione straordinaria di n. 6 alloggi di proprietà del Comune di Aosta</i>	Studio preliminare di fattibilità per valutare l'ammissibilità dell'intervento

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

3. – ha integrato l'elenco degli obiettivi correlati agli interventi strutturali, approvati al precedente punto 2', con i seguenti ulteriori obiettivi dettati dalla DGr 2543/2012:
- esercizio del diritto di prelazione previsto dal comma 4 dell'art. 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40, recante "Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica";
 - collaborazione con il competente Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, nell'ambito degli obiettivi del programma della maggioranza di governo, per la redazione delle disposizioni attuative previste dal disegno di legge regionale n. 216 in corso di esame da parte del Consiglio regionale;
 - messa in atto delle misure finalizzate alla regolarizzazione delle posizioni debitorie dell'utenza che saranno oggetto di alcune delle disposizioni attuative di cui al disegno di legge regionale n. 216;
 - elaborazione degli studi di fattibilità per il rifacimento dei tetti in amianto degli immobili di proprietà dell'Azienda siti in Aosta – Viale Europa n. 19 e n. 29;
 - elaborazione di studi di fattibilità per valutare l'ammissibilità di interventi che saranno proposti nel corso dell'anno;
4. – ha deciso di far fronte al finanziamento integrativo di € 400.000,00, necessario per l'attuazione dell'intervento in Verrès – Via Caduti della libertà/Via Martorey, utilizzando per pari importo il residuo passivo n. 135/11 all'art. 41805/1 "Fondi CER e RAVA: finanziamenti residuali".

Le direttive programmatiche stabilite dal Consiglio d'Amministrazione con l'atto deliberativo appresso riportato sono state tradotte nei dati contabili del Bilancio di previsione per l'esercizio 2013.

Relativamente agli interventi diretti all'acquisizione, realizzazione o manutenzione di immobili, nella categoria 10ª del Titolo II "Spese in conto capitale" risultano contabilizzati gli oneri connessi all'attuazione del "Piano operativo", come evidenziato nel seguente prospetto:

INTERVENTI	C/COMPETENZA	C/RESIDUI
2) VALPELLINE – Fraz. Fabbrica	€ 27.500,00	€ 1.394.902,74
3) VERRÈS – Via Caduti della libertà/Via Martorey	€ 4.000.000,00	€ 0,00
4) ARVIER – Loc. Leverogne	€ 1.150.000,00	€ 0,00
5) ALLEIN – Fraz. La Ville	€ 417.387,37	€ 0,00
6) HÔNE – Via Beauviermoz n. 6	€ 379.993,08	€ 0,00

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

INTERVENTI	C/COMPETENZA	C/RESIDUI
s.n.) AOSTA – Quartiere Dora – zona UMI 1	€ 0,00	€ 69.521,09
s.n.) AOSTA – Corso St. Martin de C. n. 212	€ 0,00	€ 4.934,99
s.n.) ETROUBLES – Str. Naz. Gr. S. Bernardo n. 30	€ 0,00	€ 630,41
Riacquisto alloggi (tramite diritto prelazione)	€ 120.000,00	€ 207.753,01
TOTALI	€ 6.094.880,45	€ 1.677.742,24

In contropartita, nelle categorie 13^a "Entrate per trasferimenti in c/capitale e reinvestimenti" e 14^a "Trasferimenti da RAVA", sono state iscritte le corrispondenti Entrate, in relazione alle fonti di finanziamento, e più precisamente:

DESCRIZIONE	C/COMPETENZA	C/RESIDUI
<u>Finanziamenti Stato e RAVA per acquisizione immobili e interventi costruttivi e di recupero:</u>		
3) VERRES – Via Caduti della libertà/Via Martorey	€ 4.000.000,00	€ 0,00
4) ARVIER – Loc. Leverogne	€ 1.150.000,00	€ 0,00
5) ALLEIN – Fraz. La Ville	€ 417.387,37	€ 0,00
6) HÔNE – Via Beauviermoz n. 6	€ 379.993,08	€ 0,00
s.n.) AOSTA – Quartiere Dora – zona UMI 1	€ 0,00	€ 69.521,09
s.n.) ETROUBLES – Str. Naz. Gr. S. Bernardo n. 30	€ 0,00	€ 630,41
Totale	€ 5.947.380,45	€ 70.151,50
<u>Reinvestimenti L.R. 40/95 per interventi costruttivi e di recupero:</u>		
2) VALPELLINE – Fraz. Fabbrica	€ 27.500,00	€ 1.394.902,74
<u>Reinvestimenti L.R. 40/95 per interventi di manutenzione straordinaria:</u>		
s.n.) AOSTA – Corso St. Martin de C. n. 212	€ 0,00	€ 4.934,99
<u>Trasferimenti da RAVA per esercizio diritto di prelazione:</u>	€ 120.000,00	€ 207.753,01
TOTALI	€ 6.094.880,45	€ 1.677.742,24

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

I PROGRAMMI DI EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Nelle schede che seguono sono illustrati gli interventi finanziati ricompresi nel "Piano programmatico per l'esercizio 2012 e relativo piano operativo", e più precisamente:

- 1) AOSTA – Contratto per il Quartiere Cogne
- 2) VALPELLINE – Fraz. Fabbrica
- 3) VERRES – Via Caduti della libertà/Via Martorey
- 4) ARVIER – Loc. Leverogne
- 5) ALLEIN – Fraz. La Ville
- 6) HONE – Via Beauviermoz n. 6
- 7) VALPELLINE – Fraz. La Fabrique – servizi collettivi.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

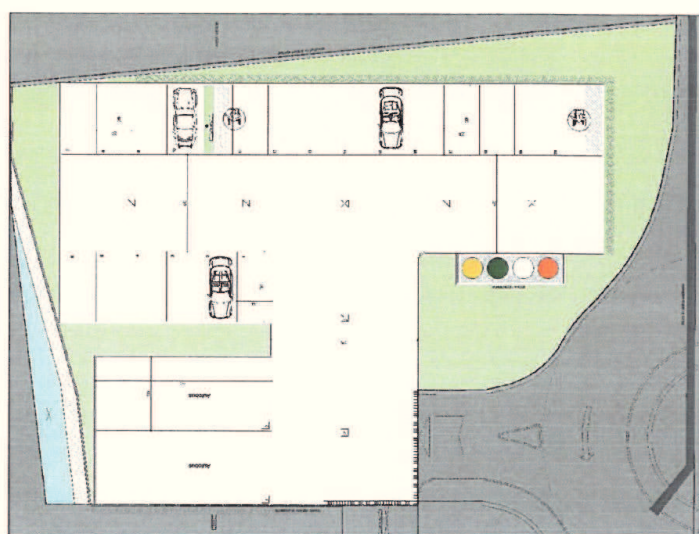
N. 1) AOSTA – CONTRATTO PER IL QUARTIERE COGNE	
TIPOLOGIA INTERVENTO	nuova costruzione di n. 5 fabbricati per complessivi n. 82 alloggi, n. 86 autorimesse, n. 19 posti auto coperti, n. 1 centro diurno, n. 1 centro anziani e n. 1 sala polivalente
PROPRIETA'	COMUNE di AOSTA e ARER Valle d'Aosta
FINANZIAMENTO	Legge 662/1996 € 9.716.620,10 Legge 448/1998 € 609.935,60 Comune di Aosta € 7.993.482,49 Totale € 18.320.038,19
ACCORDO DI PROGRAMMA	sottoscritto il 31/3/2000 da Comune di Aosta, ARER e A.P.S. della Città di Aosta
APPENDICE ALL'ACCORDO DI PROGRAMMA	sottoscritta il 20/9/2007 da Comune di Aosta, ARER e A.P.S. s.p.a..
PROTOCOLLO D'INTESA	sottoscritto il 27/4/2000 da Ministero dei Lavori Pubblici, Comune di Aosta e ARER
CONVENZIONE	sottoscritta il 17/6/2002 da Ministero dei Lavori Pubblici, Comune di Aosta e ARER
PROGETTO ESECUTIVO	Servizio Tecnico ARER - approvato dal Consiglio d'Amministrazione con deliberazioneogg. n. 118 del 27/12/2000 - approvato dalla Giunta comunale con delibera n. 13 del 22/1/2001
DIREZIONE LAVORI	Servizio Tecnico ARER
PROGETTO ESECUTIVO LOTTO 1 lavori di predisposizione dell'area (demolizioni e scavi)	- approvato dalla Giunta comunale con delibera n. 516 del 31/12/2003 - approvato dal Consiglio d'Amministrazione con deliberazioneogg. n. 4 del 28/1/2004
ESPERIMENTO GARA D'APPALTO	Comune di Aosta 31 marzo 2004 e 6 aprile 2004
IMPRESA ESECUTRICE	MOCHETTAZ s.r.l. – Aosta
SOTTOSCRIZIONE CONTRATTO	8 settembre 2004
INIZIO LAVORI LOTTO 1	15 settembre 2004
FINE LAVORI LOTTO 1	30 giugno 2005
COLLAUDAZIONE LOTTO 1	7 aprile 2006
PROGETTO ESECUTIVO LOTTO 2 lavori di predisposizione dell'area (completamento scavi)	- approvato dalla Giunta comunale con delibera n. 143 del 28/4/2006 - approvato dal Consiglio d'Amministrazione con deliberazioneogg. n. 45 dell'8/8/2006
ESPERIMENTO GARA D'APPALTO	Comune di Aosta 7 giugno 2006
IMPRESA ESECUTRICE	BESENVAL COSTRUZIONI s.r.l. – Sarre
SOTTOSCRIZIONE CONTRATTO	2 ottobre 2006
INIZIO LAVORI LOTTO 2	6 novembre 2006
FINE LAVORI LOTTO 2	28 giugno 2007
COLLAUDAZIONE LOTTO 2	9 novembre 2007
PROGETTO ESECUTIVO LOTTO 3 realizzazione opere edilizie	- approvato dalla Giunta comunale con delibera n. 115 dell'11/4/2008 - approvato dal Consiglio d'Amministrazione con deliberazioneogg. n. 26 del 28/4/2008
ESPERIMENTO GARA D'APPALTO	Comune di Aosta 20 novembre 2008
AGGIUDICAZIONE APPALTO	Comune di Aosta–determina n. 1009 del 22/8/2011
IMPRESA AGGIUDICATARIA	C.R.E.A. Consorzio Stabile Società Consortile a.r.l. - Napoli
PIANO OPERATIVO 2013	• esecuzione lavori

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

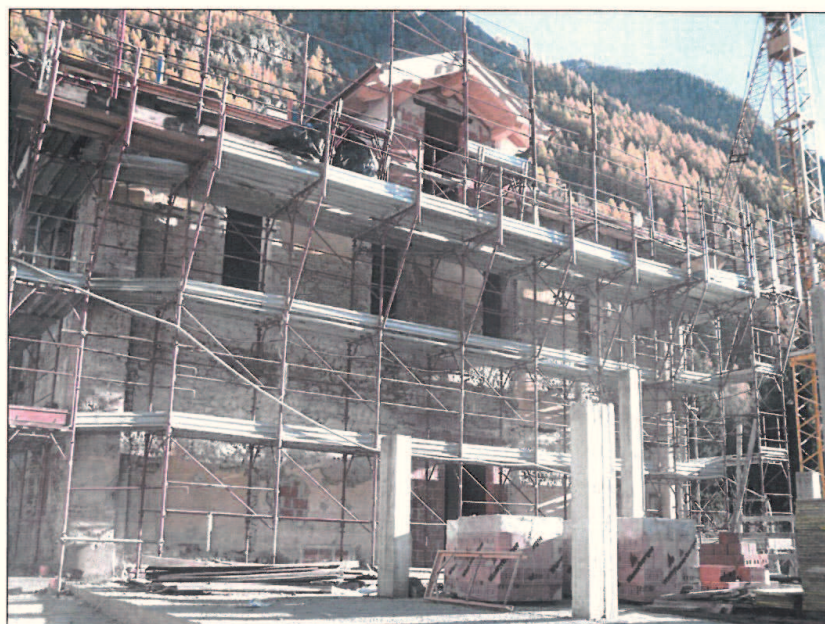


Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

N. 2) VALPELLINE – FRAZ. FABBRICA (EX CASERMA DEI CARABINIERI)	
TIPOLOGIA INTERVENTO	ristrutturazione di n. 12 alloggi, n. 1 locale commerciale/artigianale e nuova costruzione di n. 14 autorimesse
PROPRIETA'	ARER Valle d'Aosta
FINANZIAMENTO	Legge reg. 40/95 € 2.950.000,00
CONFERENZA DI SERVIZI	le riunioni sono iniziate il 20/4/2007 e si sono concluse il 27/8/2008. La Conferenza di Servizi è stata promossa al fine di acquisire i necessari pareri, autorizzazioni ed assensi per formulare l'“Accordo di programma”
DEROGA AL LIMITE DI COSTO	autorizzata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2599 del 5 settembre 2008
PROGETTO ESECUTIVO	Servizio Tecnico ARER approvato con deliberazioneogg. n. 28 del 27/5/2009
ACCORDO DI PROGRAMMA	sottoscritto il 14/7/2009 da Regione, Comune e ARER
DIREZIONE LAVORI	Servizio Tecnico ARER
ESPERIMENTO GARA D'APPALTO	16 settembre 2009
AGGIUDICAZIONE LAVORI	deliberazioneogg. n. 67 dell'11/11/2009
IMPRESA ESECUTRICE	C.E.I.T. s.r.l. – Roma
SOTTOSCRIZIONE CONTRATTO	15 dicembre 2009
INIZIO LAVORI	26 gennaio 2010
RISOLUZIONE CONTRATTO	deliberazioneogg. n. 56 del 19/10/2011 per manifesto grave inadempimento contrattuale da parte dell'Impresa
RIAFFIDAMENTO LAVORI	deliberazioneogg. n. 30 del 28/6/2012
IMPRESA ESECUTRICE	GIOVINAZZO Antonio in A.T.I. con COSTRUIRE IMPIANTI s.r.l. – Aosta
SOTTOSCRIZIONE CONTRATTO	12 luglio 2012
FINE LAVORI	prevista per gennaio 2014
PIANO OPERATIVO 2013	• esecuzione lavori
DISPONIBILITÀ IMPEGNI AL 31/12/2012	€ 1.394.902,74



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

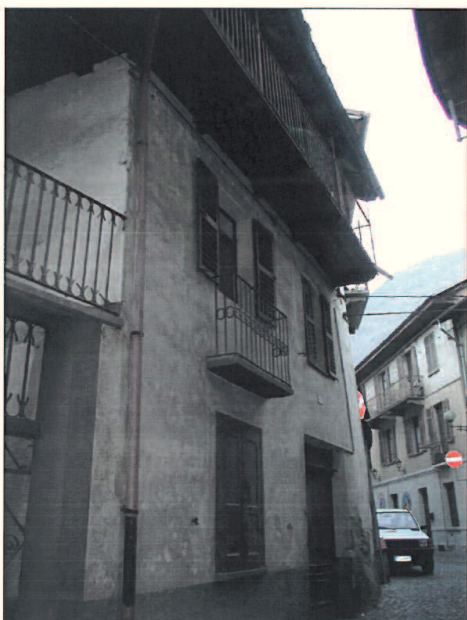


Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

N. 3) VERRES – VIA CADUTI DELLA LIBERTA'/VIA MARTOREY	
TIPOLOGIA INTERVENTO	risanamento conservativo di un gruppo di fabbricati per realizzare alloggi e locali ad uso commerciale e socio-assistenziale
PROPRIETA'	ARER Valle d'Aosta
FINANZIAMENTO	RAVA € 3.600.000,00 ARER € 400.000,00 totale € 4.000.000,00
IPOTESI D'INTERVENTO INIZIALE	L'acquisto del gruppo di fabbricati era finalizzato alla partecipazione al <i>programma ministeriale</i> "Alloggi in affitto per gli anziani degli anni 2000". Il progetto preliminare venne approvato con deliberazione ogg. n. 13 del 21/2/2003 ma il Ministero valutò la proposta "non ammissibile".
IPOTESI AGGIORNATA	Nella riunione del 22 novembre 2006 la Regione, il Comune e l'ARER convennero di riformulare la progettazione finalizzandola alla realizzazione di alloggi di e.r.p. e di locali da destinare ad attività commerciali e pubbliche.
LOCALIZZAZIONE DEFINITIVA	deliberazione della Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007 con la quale è stata anche impegnata la somma di € 3.600.000,00
STUDIO DI FATTIBILITA'	Servizio Tecnico ARER approvato dal Consiglio d'Amministrazione con deliberazione ogg. n. 71 del 19 dicembre 2008
PROGETTO PRELIMINARE	Servizio Tecnico ARER approvato con deliberazione ogg. n. 65 del 17/11/2010
PROGETTO DEFINITIVO	Servizio Tecnico ARER presa d'atto con deliberazione ogg. n. 35 del 23/8/2012
DEROGA AL LIMITE DI COSTO	autorizzata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2476 del 21/12/2012
INTEGRAZIONE FINANZIAMENTO	approvata in € 400.000,00 con deliberazione ogg. n. 2 del 24/1/2013
PIANO OPERATIVO 2013	<ul style="list-style-type: none"> • progettazione definitiva • progettazione esecutiva • procedure di appalto • consegna lavori
STANZIAMENTO IN C/COMPETENZA	€ 4.000.000,00



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

N. 4) ARVIER – LOC. LEVEROGNE – EX SCUOLA DI LEVEROGNE	
TIPOLOGIA INTERVENTO	recupero di n. 6 alloggi
PROPRIETA'	ARER Valle d'Aosta
FINANZIAMENTO	RAVA € 1.150.000,00 deliberazioni della Giunta regionale n. 2439 del 6/9/2007 (€ 650.000,00) e n. 1722 del 24/8/2012 (€ 500.000,00)
PROTOCOLLO DI INTENTI PER LA DEFINIZIONE DELL'ACCORDO DI PROGRAMMA	sottoscritto il 30 luglio 2008 da Regione, Comune e ARER
ATTO DI TRASFERIMENTO PROPRIETA'	sottoscritto il 29 gennaio 2009 da Regione e ARER
FRAZIONAMENTO AREE	Servizio Tecnico ARER le operazioni si sono concluse il 7 gennaio 2010; l'atto di trasferimento della proprietà, dall'ARER al Comune, dell'area da destinare a parcheggio pubblico è stato stipulato il 3/6/2010
PROGETTO PRELIMINARE	Servizio Tecnico ARER approvato con deliberazioneogg. n. 41 del 28/6/2010
AUTORIZZAZIONE SOPRINTENDENZA BENI E ATTIVITA' CULTURALI	rilasciata con nota prot. n. 1649 del 21/2/2011
PROGETTO DEFINITIVO	Servizio Tecnico ARER presa d'atto con deliberazioneogg. n. 69 del 23/11/2011
DEROGA AL LIMITE DI COSTO	autorizzata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1722 del 24/8/2012
PROGETTO DEFINITIVO	Servizio Tecnico ARER approvato con deliberazioneogg. n. 45 del 31/10/2012
PIANO OPERATIVO 2013	<ul style="list-style-type: none"> • progettazione esecutiva • procedure di appalto • consegna lavori
STANZIAMENTO IN C/COMPETENZA	€ 1.150.000,00



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

N. 5) ALLEIN – FRAZ. LA VILLE – EX SCUOLA DI VILLE	
TIPOLOGIA INTERVENTO	recupero di n. 2/3 alloggi
PROPRIETA'	Comune di Allein/ARER Valle d'Aosta
FINANZIAMENTO	RAVA € 400,000,00 - per il recupero deliberazione della Giunta regionale n. 3825 del 21/12/2007 RAVA € 17.387,37 - per l'acquisto deliberazione della Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012
PROGETTAZIONE	Servizio Tecnico ARER
PIANO OPERATIVO 2013	<ul style="list-style-type: none">• atto di acquisto immobile dal Comune e di trasferimento della proprietà all'ARER• progettazione definitiva• progettazione esecutiva• procedure di appalto• consegna lavori
STANZIAMENTO IN C/COMPETENZA	€ 417.387,37



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

N. 6) HÔNE – VIA BEAUVIERMOZ N. 6	
TIPOLOGIA INTERVENTO	manutenzione straordinaria per realizzazione di n. 4/5 alloggi
PROPRIETA'	Comune di Hône/ARER Valle d'Aosta
FINANZIAMENTO	RAVA € 379.993,08 per l'acquisto deliberazione della Giunta regionale n. 2476 del 21/12/2012
PROGETTAZIONE	Servizio Tecnico ARER
PIANO OPERATIVO 2013	<ul style="list-style-type: none">• atto di acquisto immobile dal Comune e di trasferimento della proprietà all'ARER• progettazione definitiva
STANZIAMENTO IN C/COMPETENZA	€ 379.993,08



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

N. 7) VALPELLINE – FRAZ. LA FABRIQUE	
TIPOLOGIA INTERVENTO	progettazione e direzione lavori di riqualificazione di servizi collettivi
PROPRIETA'	Comune di Valpelline
FINANZIAMENTO	Comune € 30.000,00 per oneri di progettazione e direzione lavori
PRESUPPOSTO	Accordo di programma sottoscritto il 14/7/2009 da Regione, Comune e ARER
CONVENZIONE	sottoscritta dal Comune e dall'ARER l'11/6/2012
PROGETTAZIONE PRELIMINARE	Servizio Tecnico ARER trasmessa al Comune con nota prot. n. 7877 del 20 dicembre 2012
PIANO OPERATIVO 2013	progettazione definitiva



Area oggetto di intervento – Vista da nord

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

IL BILANCIO PREVENTIVO FINANZIARIO

Lo schema del Bilancio Preventivo Finanziario espone gli stanziamenti di entrata e di spesa di competenza, dei residui e di cassa, nonché gli scostamenti rispetto alle previsioni definitive per l'anno precedente.

In sintesi, il Bilancio di previsione per l'esercizio 2013 riporta le seguenti risultanze:

- il **Bilancio Preventivo Finanziario** pareggia in € 14.200.000,00;
- il **Bilancio di cassa** pareggia in € 29.641.912,08; come prima posta, è iscritto l'ammontare del fondo cassa alla fine dell'esercizio 2012 per € 5.807.245,76;
- il **Bilancio Preventivo Economico** presenta un disavanzo economico di € 988.000,00.

L'art. 8 del Regolamento di contabilità stabilisce che nel Bilancio di previsione sia iscritto come prima posta dell'entrata o della spesa rispettivamente l'avanzo o il disavanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre dell'esercizio precedente a quello cui il preventivo si riferisce.

Pertanto, come prima posta delle entrate è stato iscritto l'**avanzo d'amministrazione presunto** al 31 dicembre 2012 dell'importo di € 1.016.313,45.

La Competenza

Gli stanziamenti del Bilancio, in entrata e in uscita, sono frutto delle indicazioni fornite dai Responsabili dei vari settori dell'Azienda.

Nel rispetto del criterio fissato dall'art. 2 del Regolamento di contabilità, sono stati previsti stanziamenti nei limiti delle somme per le quali si prevede sorga, per le spese, l'obbligo di pagare e, per le entrate, il diritto ad incassare nell'esercizio 2013.

LE ENTRATE

Cat. 2 - Trasferimenti da parte della Regione.

10201 Contributi della Regione in c/esercizio.

Anche per l'anno 2013 non si prevedono entrate derivanti dall'assegnazione, da parte della Regione, di contributi in c/esercizio.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Cat. 5 - Entrate derivanti dalla prestazione di servizi.

20501 Corrispettivi per l'amministrazione degli stabili.

Rileva le entrate per le quote di amministrazione a carico degli assegnatari di alloggi ceduti, i corrispettivi per la gestione dei servizi e le amministrazioni condominiali, il compenso sulla rendicontazione dei proventi delle vendite ed i corrispettivi diversi.

In particolare sono previste le seguenti entrate:

- 20501/1 quote amministrazione alloggi a riscatto rateale: ammontano ad € 675,00 e sono state applicate nella misura di € 5,00 mensili ad alloggio, come stabilito, con effetto dal 1° ottobre 2010, dalla deliberazione ogg. n. 54 del 29 settembre 2010.
- 20501/4 compensi per rendicontazione spese per servizi e amministrazione condomini: in applicazione del tariffario approvato con deliberazione ogg. n. 27 del 28 giugno 2012 l'entrata dell'anno 2013 è stata valutata in complessivi € 91.000,00.
- 20501/5 corrispettivi su rendicontazione proventi L.R. 40/1995: il compenso di € 466,09 è calcolato nella misura dell'1,5% dell'importo complessivo delle entrate derivanti dalle cessioni degli alloggi (rate riscatto).
- 20501/6 corrispettivi diversi: sono stati quantificati complessivamente in € 8.800,00 e si riferiscono ai compensi per la scritturazione dei contratti di locazione (€ 900,00) e di quelli per l'affidamento di lavori e servizi (€ 7.900,00).

20503 Corrispettivi tecnici per interventi edilizi.

Comprende le entrate derivanti da:

- 20503/1 compensi per interventi costruttivi e di recupero: sono stati quantificati in complessivi € 161.000,00 e riguardano gli interventi in:

- Valpelline - Fraz. Fabbrica (5° acconto)	€ 6.000,00
- Arvier - Loc. Leverogne (1° acconto)	€ 40.000,00
- Verrès - Via Caduti del lavoro/Via Martorey (1° acconto)	€ 100.000,00
- Allein - Fraz. La Ville (1° acconto)	€ 15.000,00
totale	<u>€ 161.000,00</u>

- 20503/3 compensi per interventi c/terzi: è stato rilevato il compenso di € 7.200,00 (acconto) dovuto dal Comune di Valpelline per la realizzazione dell'intervento di riqualificazione dei servizi collettivi della frazione La Fabrique, come stabilito dalla convenzione sottoscritta l'11 giugno 2012.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

20504 Servizi per conto terzi.

20504/1 servizio gestione bandi assegnazione: accoglie l'importo di € 240,00 relativo al saldo del corrispettivo per la gestione del bando di Pontboset.

20504/4 servizio gestione patrimonio E.R.P. p/c Comuni: l'articolo contiene gli introiti, calcolati con le modalità indicate dall'art. 5 delle rispettive convenzioni in essere, derivanti dall'espletamento del servizio per conto dei seguenti Comuni:

- Champdepraz - vani annui 547,20 x € 12,47	€ 6.823,58
- Pontboset - vani annui 219,60 x € 12,47	€ 2.738,41
- Pont St. Martin - vani annui 279,60 x € 12,47	€ 3.486,61
- Hône - vani 1/1-30/6* 403,80 x € 12,47	€ 5.035,39
totale	€ 18.083,99

* cessione dell'immobile dal Comune all'ARER

Cat. 6 - Redditi e proventi patrimoniali.

La categoria è articolata nei seguenti capitoli:

20601 Canoni di locazione.

I canoni degli alloggi sono stati quantificati in applicazione degli articoli da 42 a 49 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39; gli affitti delle autorimesse sono stati determinati in conformità alle tariffe vigenti stabilite dal Consiglio d'Amministrazione; i corrispettivi per la locazione di negozi e centri sociali sono stati valutati in relazione ai rispettivi contratti ed alla normativa che disciplina la materia.

Le entrate per canoni di locazione di alloggi, autorimesse, negozi, centri sociali, ecc., sono state così preventivate:

20601/1 immobili costruiti con il contributo di Stato o Regione	€ 1.592.000,00
20601/2 immobili costruiti senza il contributo di Stato o Regione	€ 120.000,00
20601/3 immobili costruiti senza il contributo di Stato o Regione e adibiti ad uso diverso	€ 118.000,00
20601/6 aree (edicola, orti, suoli)	€ 1.170,00
20601/7 immobili a canone concordato	€ 106.000,00
totale	€ 1.937.170,00

20603 Interessi su depositi.

Gli interessi attivi sul conto corrente bancario acceso presso la UNICREDIT s.p.a. sono quantificati in € 35.000,00; quelli sul c/c/p ammontano a € 20,00.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

20604 Interessi da assegnatari.

Rileva l'entrata di € 1.000,00 per interessi di mora applicati per ritardati pagamenti di canoni e servizi.

20605 Interessi da cessionari.

Nel capitolo si registrano gli interessi, calcolati sulla base dei singoli piani di ammortamento, che maturano durante l'anno sulle rate di riscatto poste a carico dei cessionari di alloggi.

Per la fattispecie di cui all'articolo 20605/3, contestualmente viene assunto l'impegno di spesa nella categoria 8^a, trattandosi di entrata da rendicontare alla Regione ai sensi dell'art. 13 della L.R. 40/1995.

Complessivamente nel 2013 è prevista un'entrata di € 5.337,01.

20606 Interessi attivi.

Il capitolo accoglie l'ammontare (€ 288.986,53) degli interessi attivi che maturano nell'anno sui buoni fruttiferi postali sottoscritti in attuazione della deliberazioneogg. n. 9 del 23 gennaio 2003.

Cat. 7 - Poste correttive e compensative di spese correnti.

In questa categoria si prevedono e si accertano i recuperi e i rimborsi di spese correnti che vengono previste ed impegnate durante l'esercizio in osservanza del principio dell'integrità, secondo il quale le spese vanno iscritte al lordo nella parte passiva, mentre nella parte attiva si iscrivono le relative entrate correttive e compensative.

20701 Recuperi e rimborsi.

Gli articoli commentano dettagliatamente il contenuto del capitolo.

Sono previste le seguenti entrate:

20701/1 rimborsi da assicurazioni per danni ai fabbricati: € 13.000,00 (cfr. art. 10502/2 spese).

20701/4 rimborsi per procedimenti legali: € 1.000,00 (cfr. art. 10501/3 spese).

20701/5 recuperi e rimborsi diversi: complessivamente ammonta a € 37.000,00 e contiene i rimborsi derivanti dalle seguenti spese:

- bolli su contratti per € 6.240,00 (cfr. art. 10701/1 Spese)
- registrazione contratti per € 23.800,00 (cfr. art. 10701/2 Spese)
- varie ripetibili (rimborsi di spese postali, imposte, pubblicità appalti, ecc...) per € 6.960,00 (cfr. artt. 10401/2, 10701/5 e 10402/7 Spese).

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

20702 Rimborsi L.R. 40/95.

L'art. 13 della legge regionale 40/1995 prevede che i proventi delle vendite siano rendicontati annualmente alla Regione al netto delle rate d'ammortamento mutui gravanti sugli immobili di e.r.p..

Pertanto, il rimborso della spesa sostenuta dall'Azienda per il pagamento delle rate viene rilevato per la parte interessi (€ 15,00) in questa categoria, trattandosi di una posta correttiva di spesa corrente, e per la parte capitale nella cat. 8^a, trattandosi di una entrata di parte corrente non classificabile in altre voci.

Cat. 8 - Entrate non classificabili in altre voci.

20801/1 entrate eventuali: sono state valutate in € 302,93.

20802/1 rimborsi L.R. 40/1995: accoglie il rimborso di € 200,00 relativo alle quote capitale delle rate ammortamento mutui gravanti sugli alloggi ceduti, in applicazione dell'art. 13 della L.R. 40/1995.

Cat. 9 - Alienazione di immobili e diritti reali.

30901 Alienazione aree.

Non si prevedono introiti per la fattispecie.

30902 Alienazione stabili di proprietà.

Con deliberazioneogg. n. 1 del 1° febbraio 2012 il Consiglio d'Amministrazione ha formalmente dichiarato cessata in data 31 dicembre 2011 la validità del "Piano di vendita L.R. 40/1995", formulato con deliberazioneogg. n. 17 del 1° febbraio 1996 e approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5717 del 13 dicembre 1996; pertanto nell'anno 2013 non sono previste entrate derivanti dalla cessione degli alloggi.

Cat. 11 - Realizzo di valori mobiliari.

31101 Realizzo di valori mobiliari.

Nel 2013 non si prevede di dover smobilizzare l'investimento in Buoni Postali Fruttiferi effettuato nel 2003 ai sensi della deliberazioneogg. n. 18 del 21 febbraio 2003.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Cat. 12 - Riscossioni di crediti.

La categoria contiene la previsione delle entrate da:

31202 Cessionari per quote capitale.

Sono le quote capitale in c/prezzo dovute, durante l'esercizio, dagli acquirenti degli alloggi ceduti con pagamento rateale. Nell'anno in esame sono quantificate in complessivi € 29.123,00. Le quote capitale degli alloggi ceduti ai sensi della L.R. 40/1995 sono contestualmente impegnate nella categoria 17^a della Parte Spese, in applicazione di quanto previsto dall'art. 13 della citata legge.

31204 Anticipazioni e crediti diversi.

31204/2 crediti diversi: ammonta complessivamente a € 43.000,00 e accoglie le ritenute d'acconto sugli interessi attivi (€ 7.000,00), le riscossioni di transito da codificare (€ 13.000,00) e le anticipazioni che APS s.p.a. versa per conto degli utenti dei Condomini amministrati dall'Azienda e ubicati nel Quartiere Cogne (€ 23.000,00).

Cat. 13 - Trasferimenti e reinvestimenti.

La categoria rileva l'utilizzo dei contributi in c/capitale provenienti dallo Stato e dalla Regione e degli introiti derivanti dalle vendite degli alloggi ai sensi della L.R. n. 40/1995 per l'acquisizione di immobili e per la realizzazione di interventi costruttivi, di recupero e di manutenzione straordinaria.

41301 Finanziamenti in c/capitale.

Nel capitolo sono iscritte le previsioni di utilizzo di fondi statali o regionali, in contropartita al capitolo 21001 delle Spese.

41301/1 finanziamenti per acquisizione immobili e per interventi costruttivi e di recupero: sono accertati gli introiti destinati:

• all'acquisto degli immobili di proprietà dei Comuni di Allein (€ 17.387,37) e Hône (€ 379.993,08)	€	397.380,45
• all'intervento di recupero di n. 6 alloggi in Arvier	€	1.150.000,00
• all'intervento di risanamento conservativo in Verrès	€	4.000.000,00
• all'intervento di recupero in Allein	€	400.000,00
	totale	<u>€ 5.947.380,45</u>

41301/2 finanziamenti per interventi di manutenzione straordinaria: non sono previste entrate per la fattispecie.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

41302 Reinvestimento proventi L.R. 40/95.

Nel capitolo vengono iscritte le previsioni di utilizzo delle somme ricavate dalle vendite degli alloggi, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40, in contropartita ai capitoli 21005 e 21007 delle Spese.

41302/1 reinvestimento per interventi costruttivi e di recupero: è prevista l'entrata di € 27.500,00 per far fronte ai "lavori in economia n. 1" dell'intervento in Valpelline.

41302/2 reinvestimento per interventi di manutenzione straordinaria: non sono previste entrate per la fattispecie.

Cat. 14 - Trasferimenti da R.A.V.A..

Nella categoria affluiscono i fondi che la Regione Autonoma Valle d'Aosta ha deciso di destinare per l'acquisto di alloggi e per l'esercizio del diritto di prelazione di cui al comma 4 dell'art. 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40.

41401 Trasferimenti per acquisto alloggi.

Nel capitolo sono allocate le previsioni di entrata dei fondi erogati dalla Regione per l'esercizio del diritto di prelazione, in contropartita al capitolo 21009 delle Spese.

41401/1 trasferimenti per esercizio diritto di prelazione: è prevista l'entrata di € 120.000,00 per il riacquisto di alloggi di e.r.p. ceduti ai sensi della L.R. 40/1995.

Cat. 18 - Assunzione di altri debiti finanziari.

51801 Depositi cauzionali.

Indica l'ammontare delle entrate (€ 11.000,00) per depositi cauzionali di utenti.

51802 Assunzione debiti diversi.

Registra il debito, di complessivi € 43.500,00, derivante dalle entrate per IVA su prestazioni diverse e con riferimento alla rinuncia all'esercizio dell'opzione, prevista dall'art. 9 del DL 83/2012, per l'imponibilità ai fini IVA della locazione delle autorimesse, dei posti auto, dei posti moto e delle unità immobiliari locate alla Regione e ai Comuni e destinate a finalità pubbliche e sociali, come disposto con deliberazioneogg. n. 61 del 29 novembre 2012.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Cat. 19 - Entrate aventi natura di partite di giro.

61901 Ritenute erariali.

Registra le entrate (€ 247.000,00) per ritenute fiscali a carico dei dipendenti, degli amministratori e di terzi, compresi i Condomini.

61902 Ritenute assicurative e previdenziali.

Registra le entrate (€ 88.000,00) per ritenute assicurative e previdenziali a carico dei dipendenti e degli amministratori.

61903 Partite diverse.

Nel capitolo sono allocate le seguenti entrate:

- contributi sindacali trattenuti ai dipendenti (€ 1.500,00);
- canoni degli immobili gestiti per conto dei Comuni di Champdepraz, Hône (fino al 30/6/2013), Pontboset e Pont St. Martin (€ 25.300,00);
- rimborsi delle spese per servizi a carico degli utenti correlate all'attività svolta dall'Azienda di gestore di stabili e di amministratore di condomini (€ 1.700.000,00);
- rimborsi delle spese per servizi a carico degli utenti di n. 2 fabbricati ubicati in Aosta - Quartiere Cogne e amministrati dall'Azienda (€ 87.000,00);
- rimborsi da parte di Federcasa dei costi sostenuti per la partecipazione a organismi associativi (€ 819,55).

61904 Finanziamenti R.A.V.A. per interventi.

Il capitolo accoglie gli accrediti dei finanziamenti regionali destinati alla realizzazione di interventi di e.r.p..

Sono allocate le entrate per la realizzazione dei seguenti interventi:

- Verrès – Via Caduti della libertà/Via Martorey (saldo)	€ 1.800.000,00
- Arvier – Loc. Leverogne (saldo)	€ 825.000,00
- Allein – Fraz. Ville (saldo)	€ 217.387,37
- Hone – Via Beauviermoz n. 6 (acquisto immobile)	€ 379.993,08
totale	€ <u>3.222.380,45</u>

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

LE SPESE

Cat. 1 - Spese per gli Organi dell'Ente.

10101 Amministratori e Revisori.

Registra la previsione di spesa di € 70.000,00 per indennità e rimborsi dovuti agli Amministratori ed ai Revisori dei conti, al lordo delle ritenute fiscali e contributive che sono registrate nelle "Partite di giro", nonché le spese per contributi e assicurazioni.

Le indennità sono calcolate nelle misure stabilite dall'art. 12 della legge reg. 9 settembre 1999, n. 30, ed in conformità alle indicazioni fornite dalla Direzione Gestione Risorse e Patrimonio del Consiglio regionale della Valle d'Aosta con nota prot. n. 9531 del 31 dicembre 2012, in attuazione della legge regionale 24 dicembre 2012, n. 35, riguardante la riduzione della spesa per il trattamento indennitario dei Consiglieri regionali. In forza dell'art. 7 di detta legge, la misura dell'indennità mensile di carica è scesa da € 7.345,42 ad € 5.185,00 (- 29,4%).

Cat. 2 - Oneri per il personale.

10201 Prestazioni di lavoro e relativi contributi.

Rileva la spesa lorda per il personale in attività di servizio, ivi compresi i contributi a carico dell'Azienda.

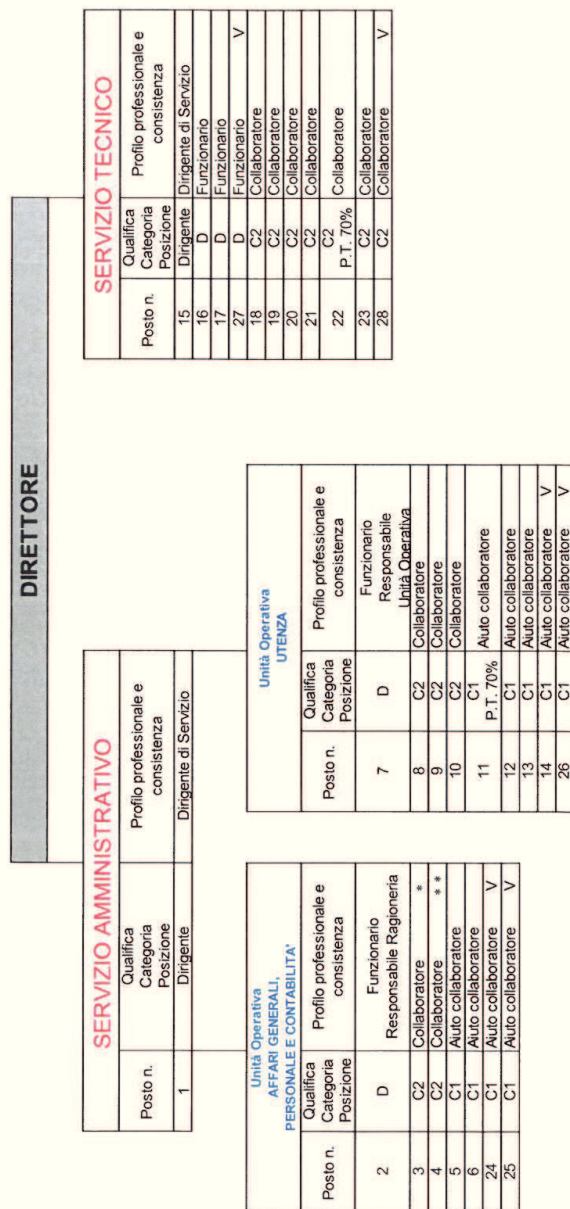
Le ritenute IRPEF e i contributi assicurativi e previdenziali a carico dei dipendenti sono registrati nelle "Partite di giro".

Nello specifico, sono state previste le seguenti spese:

10201/1	retribuzioni e indennità	€	726.000,00
10201/2	lavoro straordinario	€	14.825,70
10201/3	diarie e trasferte	€	2.200,00
10201/4	contributi assicurativi e previdenziali	€	229.000,00
10201/8	fondo incentivazione progettazione: come stabilito dal vigente Regolamento, approvato con l'Accordo sottoscritto dalla delegazione trattante dell'ARER e le OO.SS. di categoria il 14 marzo 2008, l'impegno di spesa deve essere assunto una volta completata la fase "progetto esecutivo". Nel 2013 ri- cadono nella fattispecie i seguenti interventi:		
	• Arvier – Loc. Leverogne	€	9.600,00
	• Verrès – Via Caduti della libertà	€	29.700,00
	• Allein – Fraz. La Ville	€	3.400,00
	• Valpelline – servizi collettivi	€	<u>2.000,00</u>
		€	44.700,00
10201/9	fondo unico aziendale	€	<u>24.174,87</u>
	totale	€	<u>1.040.900,57</u>

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Di seguito si riporta la Pianta Organica del Personale con l'indicazione della consistenza della struttura alla data del 1° gennaio 2013.



Legenda:

- P.T. = tempo parziale indeterminato
- V = vacante
- * = tempo parziale dal 1/1/2013 al 31/12/2013
- ** = tempo parziale dal 1/10/2012 al 30/09/2013

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Cat. 4 - Spese per l'acquisto di beni di consumo e per servizi.

10401 Spese per il funzionamento degli uffici.

Registra le spese relative al funzionamento degli uffici aziendali, e più precisamente:

- 10401/1 spese per servizi e manutenzione uffici: comprende gli oneri (€ 44.000,00) per illuminazione, riscaldamento e conduzione impianto, vigilanza notturna, assicurazione, manutenzione, smaltimento rifiuti solidi urbani, acqua, pulizia, affitto autorimessa, ecc...
- 10401/2 postali e telefoniche: registra i costi (€ 14.200,00) per i servizi resi dalle Poste Italiane s.p.a. e dai gestori della telefonia.
- 10401/3 cancelleria, stampati e pubblicazioni: le spese per l'acquisto di pubblicazioni, gli abbonamenti a riviste di aggiornamento professionale, nonché quelle per carta e cancelleria in genere sono state valutate in € 16.000,00.
- 10401/4 manutenzione macchine da calcolo, da scrivere, fotocopiatori: accoglie le spese (€ 1.550,00) da sostenere per gli interventi di manutenzione al parco macchine.
- 10401/5 gestione sistema informatico: rileva la spesa (€ 22.200,00) per l'assistenza alle procedure e alle macchine.
- 10401/6 formazione professionale: è prevista la partecipazione a corsi di aggiornamento da parte del personale del Servizio Tecnico (€ 800,00).

10402 Spese diverse di amministrazione.

Comprende le spese relative a:

- 10402/1 contributi associativi: registra la spesa valutata in € 11.351,00 per le quote associative a Federcasa e a Confservizi.
- 10402/2 seminari e convegni: il costo per la partecipazione è stato valutato in € 500,00.
- 10402/3 consulenze e prestazioni professionali: accoglie la spesa di € 25.600,00, al lordo della ritenuta d'acconto d'imposta. Nella fattispecie rientrano le consulenze fiscali, legali, del lavoro, dell'amministratore di sistema e relativi adempimenti, nonché le prestazioni di notai.
- 10402/4 minute spese e arrotondamenti: ammonta a € 250,00.
- 10402/5 spese di viaggio e gestione automezzo: comprende le spese (€ 4.700,00) relative all'utilizzo dell'autovettura di servizio.
- 10402/7 pubblicità: registra le spese, valutate in € 2.200,00, per la pubblicazione dell'appalto dell'intervento da realizzare nel Comune di Verrès; con effetto dal 2013 detto costo è posto a carico dell'aggiudicatario, per cui il recupero della spesa è rilevato nell'art. 20701/5 delle Entrate.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

- 10402/8 spese per comunicazione e informazione: accoglie i costi (€ 1.600,95) del canone annuo per il dominio e prestazioni connesse, ai fini dell'attuazione dell'art. 16 dello Statuto mediante il sito internet aziendale.
- 10402/9 spese per servizi telematici: registra le spese (€ 600,00) per l'affidamento a Federcasa Servizi s.r.l. del servizio di registrazione telematica dei contratti di locazione.

Cat. 5 - Spese per prestazioni istituzionali.

10501 Spese di amministrazione degli stabili.

Rileva le spese attinenti all'amministrazione degli immobili gestiti:

- 10501/1 assicurazione degli stabili: registra il costo (€ 60.100,00) dei premi di assicurazione globale fabbricati.
- 10501/2 bollettazione e riscossione canoni e spese: contiene le spese (€ 9.800,00) per il servizio svolto dal Tesoriere;
- 10501/3 procedimenti legali: accoglie la spesa (€ 15.000,00) per procedimenti legali nei confronti degli inquilini e di terzi.
- 10501/4 quote amministrazione alloggi in condominio: rileva il rimborso ad amministratori condominiali delle spese amministrative (€ 26.000,00) di competenza dell'Azienda per le unità immobiliari di proprietà.
- 10501/5 istruttorie pratiche diverse: registra le spese (€ 5.000,00) per pratiche catastali, ISPSEL, Vigili del Fuoco, diritti a Comuni, Regione, ecc..

10502 Spese di manutenzione degli stabili.

Accoglie le spese per la manutenzione degli stabili in gestione:

- 10502/2 manutenzione stabili: lo stanziamento preventivato ammonta ad € 440.000,00.
- 10502/3 quote manutenzione alloggi in condominio: registra il rimborso agli amministratori condominiali delle spese di manutenzione (€ 9.000,00) di competenza dell'Azienda per le unità immobiliari di proprietà.

10504 Spese per interventi di e.r.p..

Riporta le spese per l'affidamento di incarichi esterni connessi alla realizzazione degli interventi edilizi.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

10504/1 progettazioni, direzione lavori, perizie: l'articolo accoglie la spesa di € 10.000,00 relativa alla prestazione professionale esterna (impiantista) per la progettazione dell'intervento in Allein – Fraz. La Ville.

10504/2 collaudi: sono previste le seguenti spese professionali per gli interventi appresso indicati:

• Arvier – Loc. Leverogne	€ 10.000,00
• Verrès – Via Caduti della libertà/Via Martorey	€ 15.000,00
• Allein – Fraz. La Ville	€ 5.000,00
Totale	€ 30.000,00

Cat. 6 - Oneri finanziari.

10601 Interessi su mutui.

Registra gli interessi (€ 269,30) sui mutui assunti a suo tempo con la Cassa DD.PP. per la costruzione di immobili.

Si richiama il commento al capitolo "Rimborsi L.R. 40/1995" nella categoria 7^a delle Entrate.

10603 Interessi su mutui bancari.

Accoglie gli interessi passivi (€ 400,00) sul mutuo contratto per l'acquisto dell'immobile in Aosta - Corso St. Martin de Corléans n. 212, in ammortamento fino al 30 giugno 2013.

Cat. 7 - Oneri tributari.

10701 Imposte e tasse.

Riporta le spese per imposte e tasse, quali:

10701/1 imposta di bollo per € 7.000,00; il rimborso della spesa a carico di inquilini e Imprese (€ 6.240,00) è registrato nell'art. 20701/5 delle Entrate.

10701/2 imposta di registro per € 50.300,00; il recupero di parte della spesa (€ 23.800,00) è rilevato nell'art. 20701/5 delle Entrate.

10701/5 IMU - IRES - IRAP per € 450.000,00; lo stanziamento per far fronte alle imposte IRES e IRAP ammonta ad € 210.000,00 mentre quello per l'imposta municipale propria (IMU), calcolato sulla base delle modalità dettate dall'art. 13 della legge 22 dicembre 2011, n. 214, e dal comma 5 dell'art. 4 della legge 26 aprile 2012, n. 44, ammonta ad € 240.000,00.

10701/6 altre imposte e tasse per € 500,00.

10701/8 I.V.A. su acquisti e prestazioni per € 86.000,00.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Cat. 8 - Poste correttive e compensative di entrate correnti.

In osservanza del principio dell'integrità, in questa categoria sono iscritte le voci di spesa correttive e compensative di entrate correnti.

10802 Interessi da cessionari G.S. e L.R. 40/95.

Contiene l'ammontare (€ 4.868,17) degli interessi dovuti dai cessionari di alloggi venduti ai sensi della L.R. 40/1995, rilevati nell'articolo 20605/3 delle Entrate correnti.

Cat. 9 - Spese non classificabili in altre voci.

10901 Fondo di riserva.

L'articolo riporta l'ammontare (€ 69.753,09) del fondo di riserva che non può superare il 3% del totale delle spese correnti previste (art. 10 del Regolamento).

Cat. 10 - Acquisizione beni in uso durevole ed opere immobiliari.

Nei capitoli in cui si articola la categoria vengono registrate le previsioni di spesa per l'acquisto di immobili e per gli interventi costruttivi, di recupero o di manutenzione straordinaria da realizzare.

21001 Interventi costruttivi e di recupero finanziati da Stato e Regione.

Il capitolo accoglie la spesa di complessivi € 5.947.380,45 per la realizzazione dei seguenti interventi:

UBICAZIONE	DESCRIZIONE	ACQUISTO 21001/1	LAVORI 21001/2	COSTI DIVERSI 21001/3	TOTALE
ALLEIN	acquisto immobile e recupero	17.387,37	340.600,00	59.400,00	417.387,37
HÔNE	acquisto immobile	379.993,08			379.993,08
ARVIER	recupero n. 6 alloggi		945.840,00	204.160,00	1.150.000,00
VERRES	risanamento conservativo		3.285.000,00	715.000,00	4.000.000,00
	TOTALI	397.380,45	4.571.440,00	978.560,00	5.947.380,45

21002 Interventi di manutenzione straordinaria finanziati da Stato e Regione.

Questo capitolo non è interessato nel 2013.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

21005 Interventi di reinvestimento L.R. 40/95 per nuova costruzione e recupero.

Il capitolo accoglie la spesa di complessivi € 27.500,00 per i "lavori in economia n. 1" dell'intervento in Valpelline – Fraz. Fabbrica approvati dal Coordinatore del ciclo con nota del 10 gennaio 2013.

21007 Interventi di reinvestimento L.R. 40/95 per manutenzione straordinaria.

Questo capitolo non è interessato nel 2013.

Per ulteriori dettagli si rinvia al paragrafo "I programmi di edilizia residenziale pubblica".

21009 Esercizio del diritto di prelazione.

Con questo capitolo viene data attuazione all'indirizzo, già dettato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3482 del 3 dicembre 2010 e reiterato per il 2012 con deliberazione n. 3136 del 23 dicembre 2011 e per il 2013 con deliberazione n. 2543 del 28 dicembre 2012, di "esercitare il diritto di prelazione previsto dall'art. 10 della L.R. 40/1995".

Trattandosi di spesa a cui si farà fronte con finanziamenti regionali, la relativa riscossione è allocata nel capitolo 41401 delle Entrate.

21009/1 riacquisto alloggi: si prevede di riacquistare n. 2/3 alloggi, ceduti ai sensi della L.R. 40/1995, per un ammontare di € 120.000,00.

Cat. 11 - Acquisizione di immobilizzazioni tecniche.

Nei capitoli di questa categoria vengono registrate le spese per l'acquisto di mobili, macchinari, programmi e attrezzature.

Non sono stati previsti stanziamenti in c/competenza in quanto le disponibilità esistenti in c/residui sono ampiamente sufficienti per far fronte alle esigenze aziendali.

Cat. 14 - Trattamento di fine rapporto.

La spesa prevista ammonta ad € 4.100,00 e si riferisce all'imposta sostitutiva sulle rivalutazioni del TFR.

Cat. 15 - Rimborsi di mutui.

Il capitolo registra la spesa (€ 4.758,36) per il pagamento delle quote capitale delle rate di ammortamento dei mutui assunti con la Cassa DD.PP. per la costruzione di alloggi e locali, nonché quella (€ 69.113,75) relativa all'ultima semestralità del mutuo acceso presso il Tesoriere per l'acquisizione dell'immobile in Aosta - Corso St. Martin de Corléans n. 212.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Cat. 17 - Estinzione debiti diversi.

31701 Depositi cauzionali.

Rileva l'impegno per il rimborso di depositi cauzionali a inquilini che cesseranno la locazione durante l'esercizio (€ 12.000,00).

31702 Reinvestimento fondi L.R. 40/95.

Contabilizza l'impegno di € 26.204,36 per la rendicontazione delle somme riscosse quali quote mensili di ammortamento, accertate nella categoria 12^a, per la cessione degli alloggi ai sensi della L.R. 40/1995.

31703 Estinzione di altri debiti.

31703/1 IVA a debito: accoglie l'ammontare di € 43.500,00 per l'IVA riscossa sulle locazioni di negozi e magazzini e sulle prestazioni diverse (crf. art. 51802/1 Entrate).

31703/2 debiti diversi: è movimentato in uscita in contropartita all'articolo 31204/2 "crediti diversi" delle Entrate.

Cat. 18 - Spese aventi la natura di partite di giro.

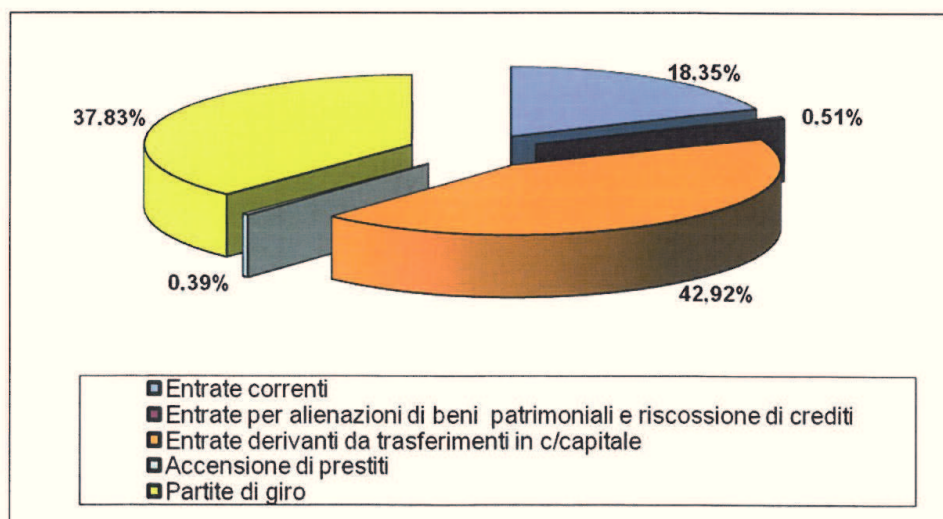
Per l'individuazione del contenuto di questa categoria si rimanda al commento alle "Partite di giro" nella sezione Entrate.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

LA RAPPRESENTAZIONE GRAFICA

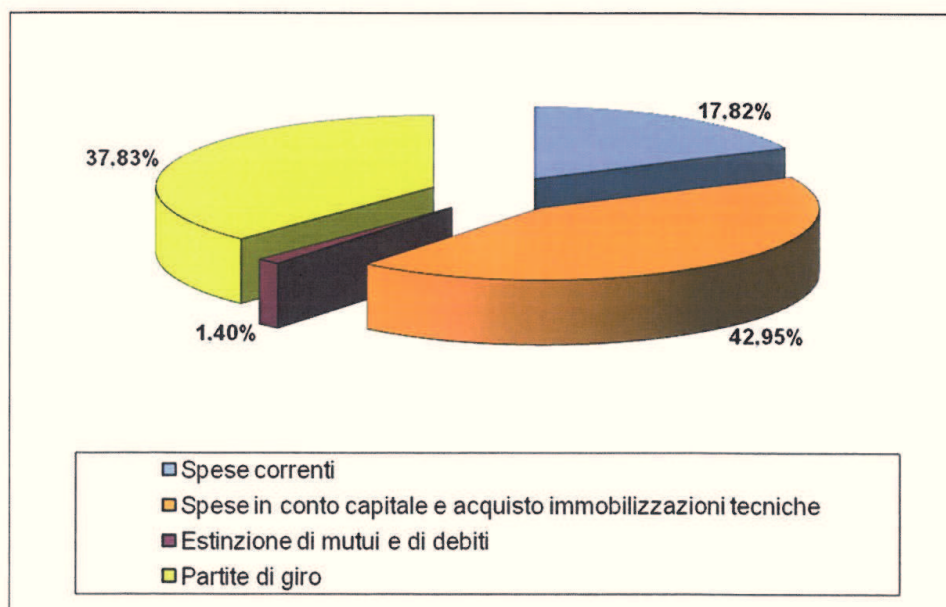
PARTE I - ENTRATE ANNO 2013

TITOLO	DENOMINAZIONE	EURO	%
I	Entrate derivanti da trasferimenti correnti da parte della Regione	0,00	0,00
II	Entrate derivanti dalla prestazione di servizi, redditi e proventi patrimoniali, poste correttive e compensative di spese correnti, entrate non classificabili in altre voci	2.606.496,55	18,35
TOTALE	Entrate correnti	2.606.496,55	18,35
III	Entrate per alienazioni di beni patrimoniali e riscossione di crediti	72.123,00	0,51
IV	Entrate derivanti da trasferimenti in c/capitale	6.094.880,45	42,92
V	Accensione di prestiti	54.500,00	0,39
VI	Partite di giro	5.372.000,00	37,83
TOTALE		14.200.000,00	100,00



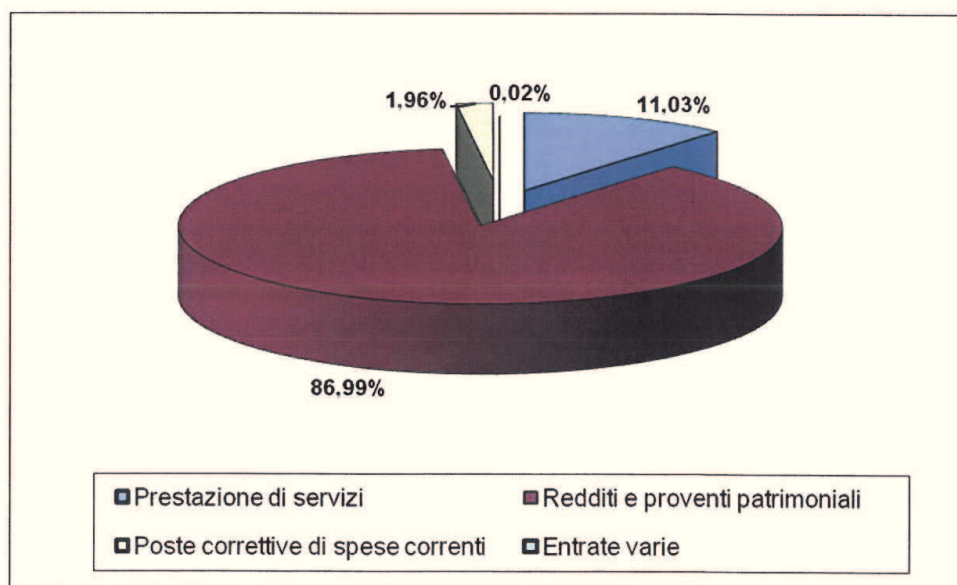
Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

PARTE II - SPESE ANNO 2013			
TITOLO	DENOMINAZIONE	EURO	%
I	Spese per gli organi dell'Ente, oneri per il personale, spese per l'acquisto di beni di consumo e per servizi, prestazioni istituzionali, oneri finanziari e tributari, poste correttive e compensative di entrate correnti, fondo di riserva	2.530.443,08	17,82
TOTALE	Spese correnti	2.530.443,08	17,82
II	Spese in conto capitale e acquisto immobilizzazioni tecniche	6.098.980,45	42,95
III	Estinzione di mutui e di debiti	198.576,47	1,40
IV	Partite di giro	5.372.000,00	37,83
T O T A L E		14.200.000,00	100,00



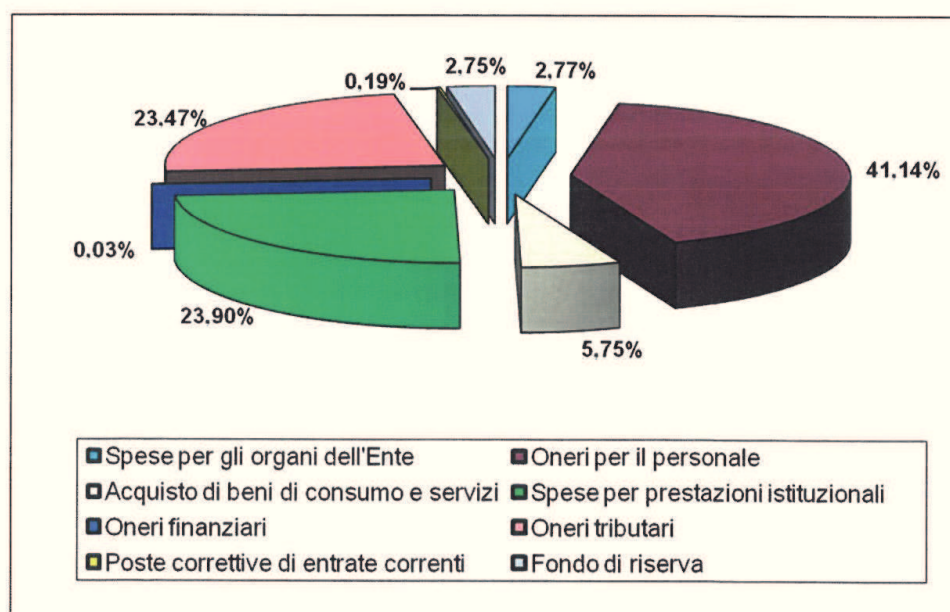
Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

LE ENTRATE CORRENTI DEL 2013			
CATEGORIA	DENOMINAZIONE	EURO	%
2	Trasferimenti dalla Regione	0,00	0,00
5	Prestazione di servizi	287.465,08	11,03
6	Redditi e proventi patrimoniali	2.267.513,54	86,99
7	Poste correttive di spese correnti	51.015,00	1,96
8	Entrate varie	502,93	0,02
T O T A L E		2.606.496,55	100,00



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

LE SPESE CORRENTI DEL 2013			
CATEGORIA	DENOMINAZIONE	EURO	%
1	Spese per gli organi dell'Ente	70.000,00	2,77
2	Oneri per il personale	1.040.900,57	41,14
4	Acquisto di beni di consumo e servizi	145.551,95	5,75
5	Spese per prestazioni istituzionali	604.900,00	23,90
6	Oneri finanziari	669,30	0,03
7	Oneri tributari	593.800,00	23,47
8	Poste correttive di entrate correnti	4.868,17	0,19
9	Fondo di riserva	69.753,09	2,75
TOTALE		2.530.443,08	100,00



Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

I Residui

I Residui presunti alla fine dell'esercizio 2012 sono stati individuati sulla base degli impegni e degli accertamenti assunti e che non hanno avuto il corrispondente movimento di cassa. Saranno oggetto di revisione in sede di approvazione del Rendiconto Finanziario dell'anno 2012.

Al 31 dicembre 2012 i Residui attivi sono stati quantificati in € 9.634.666,32; quelli passivi sono previsti in € 14.425.598,63.

La Cassa

Il Bilancio di previsione ha natura autorizzativa, per cui non è possibile disporre pagamenti in eccedenza alle previsioni di cassa indicate in corrispondenza dei singoli articoli. Al fine di evitare, in corso d'anno, l'assunzione di eventuali variazioni di cassa dovute ad una inidonea preventivazione, peraltro sempre molto aleatoria, anche nella redazione del presente Bilancio è stata adottata la metodologia in uso presso gli Enti finanziariamente "sani" che, come l'Azienda, possiedono un fondo iniziale di cassa che, addizionato a tutte le entrate, consente di far fronte a tutte le spese e di prevedere il conseguimento di un saldo positivo di cassa (avanzo).

Quindi, è stata assicurata l'intera copertura della Parte Spesa sommando gli importi iscritti in conto competenza a quelli risultanti in conto residui. Analogamente si è proceduto per la Parte Entrata.

Tra le entrate, come prima posta del Bilancio di cassa, è stato iscritto l'ammontare del fondo di cassa all'inizio dell'esercizio 2013, quantificato in € 5.807.245,76.

In sintesi, il Bilancio di cassa dell'anno in esame riporta le seguenti risultanze:

PARTE ENTRATE		PARTE SPESE	
Fondo iniziale di cassa	€ 5.807.245,76		
Totale entrate	€ 23.834.666,32	Totale spese	€ 28.625.598,63
		Avanzo di cassa previsto	€ 1.016.313,45
Totale a pareggio	€ 29.641.912,08	Totale a pareggio	€ 29.641.912,08

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

Gli scostamenti

Le variazioni più significative fra le previsioni definitive dell'anno 2012 e quelle di competenza dell'anno 2013, escluse le Partite di giro, si riscontrano nei seguenti capitoli:

PARTE ENTRATE	Variazioni in + o in -
<u>20503 – corrispettivi tecnici per interventi edilizi</u> la maggiore entrata è dovuta al previsto raggiungimento entro l'anno della fase di appalto dei lavori degli interventi in Arvier, Verrès e Allein, in relazione al quale sono stati contabilizzati corrispettivi, rispettivamente, per € 40.000,00, € 100.000,00 ed € 15.000,00.	€ + 111.861,78
<u>20601 – canoni di locazione</u> il maggior introito dipende sia dall'aggiornamento dei canoni degli alloggi, operato annualmente ai sensi dell'art. 47 della L.R. 39/1995, sia dall'adeguamento dei canoni delle autorimesse stabilito con deliberazioneogg. n. 61 del 29 novembre 2012.	€ + 30.030,38
<u>20603 – interessi su depositi</u> la minore entrata è dovuta alla diminuzione dei tassi d'interesse attivi praticati sul conto corrente bancario che dal 1,808% a gennaio 2012 sono scesi allo 0,547% a dicembre 2012.	€ - 32.000,00
<u>20606 – interessi attivi</u> la maggiore entrata è determinata dal raggiungimento del tasso d'interesse del 5,50% sulla somma investita nel 2003 in Buoni Postali Fruttiferi.	€ + 13.495,25
<u>20701 – recuperi e rimborsi diversi</u> nel 2012 è stato contabilizzato anche il rimborso di € 39.872,00 riconosciuto dalle Assicurazioni per danni indiretti subiti a seguito dell'incendio occorso al tetto del fabbricato in Aosta – Via Croix noire n. 36.	€ - 44.200,00
<u>20801 – entrate eventuali</u> nel 2012 sono state contabilizzate le seguenti entrate non ordinarie: - € 10.100,00 per contributo <i>una tantum</i> erogato dal Tesoriere, in conformità a quanto stabilito dall'art. 19 della convenzione sottoscritta il 30 dicembre 2012; - € 4.240,80 per contributo versato dalla Regione per la realizzazione del sito web totalmente accessibile alle persone non vedenti o aiutate da tecnologie assistite; - € 7.421,15 per "perdita pigioni" liquidata dalle Assicurazioni per i danni al fabbricato di Via Croix noire n. 36; e, in sede di assestamento, l'IVA detraibile è stata valutata in € 30.690,00.	€ - 56.497,47

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

<u>30902 – alienazione stabili di proprietà</u> il minor introito è determinato dall'azzeramento del capitolo a seguito della cessazione al 31/12/2011 della validità del "Piano di vendita L.R. 40/1995" dichiarata dal Consiglio d'Amministrazione con deliberazioneogg. n. 1 del 1° febbraio 2012 ed in relazione alla quale nel 2012 sono stati formalizzati solo n. 4 atti di vendita le cui domande di acquisto sono pervenute entro il 31/12/2011.	€ -	172.267,37
<u>41301 – finanziamenti in c/capitale da Stato e Regione</u> cfr. "Interventi costruttivi e di recupero in c/capitale" e "Interventi di manutenzione straordinaria in c/capitale" della Parte Spese.	€ +	4.741.204,21
<u>401302 – reinvestimenti proventi vendite L.R. 40/95</u> cfr. "Interventi di reinvestimento L.R. 40/95 per nuova costruzione e recupero" e "Interventi di reinvestimento L.R. 40/95 per manutenzione straordinaria" della Parte Spese.	€ -	1.655.824,69
<u>51801 – depositi cauzionali</u> nell'anno 2012 sono stati riscossi i depositi cauzionali relativi ai n. 30 alloggi in Aosta – Corso St. Martin de Corléans n. 212 e ai n. 6 alloggi e altrettante autorimesse in Etroubles.	€ -	10.000,00
<u>51802 – assunzione di debiti diversi</u> la minore entrata è determinata dalla rinuncia all'esercizio dell'opzione per l'imponibilità ai fini IVA della locazione delle autorimesse, dei posti auto, dei posti moto e delle unità immobiliari locate a Regione e Comuni e destinate a finalità pubbliche e sociali, disposta con deliberazioneogg. n. 61 del 29 novembre 2012 e avente effetto dal 1° gennaio 2013.	€ -	101.600,00

PARTE SPESE	Variazioni in + o in -	
<u>10101 – amministratori e revisori</u> il minor costo è dovuto alla riduzione dell'ammontare della indennità mensile di carica dei Consiglieri regionali stabilita dalla legge regionale 24 dicembre 2012, n. 35, la quale, in virtù dell'art. 12 della legge istitutiva, si applica anche agli emolumenti da corrispondere agli Amministratori e ai Revisori dell'ARER.	€ -	32.000,00
<u>10201 – prestazioni di lavoro e contributi</u> il maggior costo è correlato all'erogazione dell'indennità di vacanza contrattuale, in applicazione degli Accordi prot. n. 493 e 494 del 7/6/2011 tra l'ARRS e le OO.SS., e all'onere relativo al "Fondo di incentivazione alla progettazione", nel quale sono state stanziati le somme che dovranno essere corrisposte al personale per la realizzazione degli interventi in Arvier, Verrès e Allein, nonché quello per conto del Comune di Valpelline.	€ +	56.157,90
<u>10502 – spese di manutenzione degli stabili</u> le disponibilità del bilancio hanno consentito di elevare lo stanziamento della fattispecie.	€ +	60.000,00

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

<p><u>10504 – spese per interventi di e.r.p.</u> nel 2012 è stata impegnata la spesa di € 89.900,00 per gli incarichi, affidati a professionisti esterni, per la progettazione strutturale ed impiantistica dell'intervento da realizzare nel Comune di Verrès; nel 2013 si prevede di attribuire l'incarico per la progettazione impiantistica dell'intervento in Allein (€ 10.000,00) e quelli per i collaudi degli interventi in Arvier, Verrès e Allein (€ 30.000,00).</p>	€ -	52.285,90
<p><u>21001 – interventi costruttivi e di recupero in c/capitale</u> nel 2012 sono state stanziato le seguenti spese: • € 22.226,44 per l'intervento in Etroubles • € 1.150.000,00 per l'intervento in Arvier € 1.172.226,44 totale Siccome per quest'ultimo intervento non è stata raggiunta entro l'anno la fase di approvazione del progetto esecutivo, il relativo stanziamento è stato azzerato e riproposto nel 2013. Nel 2013 si prevede di sostenere le seguenti spese: • € 379.993,08 per l'acquisto dell'immobile in Hône • € 417.387,37 per l'acquisto e il recupero dell'immobile in Allein • € 1.150.000,00 per l'intervento in Arvier • € 4.000.000,00 per l'intervento in Verrès € 5.947.380,45 totale</p>	€ +	4.750.154,01
<p><u>21002 – interventi di manutenzione straordinaria in c/capitale</u> nel 2012 è stata contabilizzata la spesa di € 8.949,80 per l'intervento in Chambave – Via Chanoux n. 7; nel 2013 non sono previsti interventi di tale tipologia.</p>	€ -	8.949,80
<p><u>21005 – interventi di reinvestimento L.R. 40/95 per nuova costruzione e recupero</u> nel 2012 è stata contabilizzata la spesa per il riaffidamento dei lavori relativi all'intervento in Valpelline – Loc. Fabbrica; nel 2013 non sono previsti interventi di tale tipologia.</p>	€ -	1.655.824,69
<p><u>21101 – acquisto immobilizzazioni tecniche</u> in sede di assestamento del Bilancio di previsione dell'esercizio 2012 è stata stanziata la somma di € 50.000,00 per l'acquisto di macchine e programmi.</p>	€ -	50.000,00
<p><u>21401 – trattamento di fine rapporto</u> nel 2012 è stata concessa ad un dipendente un'anticipazione sul TFR (cfr. deliberazione ogg. n. 4 dell'1/2/2012).</p>	€ -	27.900,00
<p><u>31502 – Quote capitale mutui bancari</u> il 30 giugno 2013 scadrà l'ultima semestralità del mutuo contratto nel 2003 per l'acquisto dell'immobile sito in Aosta – Corso St. Martin de Corléans n. 212.</p>	€ -	67.136,44
<p><u>31702 – Stato per G.S. e reinvestimento fondi L.R. 40/95</u> la minore spesa è correlata all'azzeramento delle entrate per cessione alloggi; nel capitolo restano allocate solo le quote capitale dei pagamenti rateali.</p>	€ -	126.643,26

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

<u>31703 – estinzione di altri debiti</u> la minore spesa è correlata alla minore entrata per IVA (cfr. "51802 – assunzione di debiti diversi" della Parte Entrate.	€ - 105.600,00
---	----------------

L'avanzo di amministrazione

L'avanzo d'amministrazione presunto alla fine dell'esercizio 2012, determinato dalla sommatoria fra il fondo di cassa al 31 dicembre 2012 (€ 5.807.245,76), i residui attivi (€ 9.634.666,32) e i residui passivi (€ 14.425.598,63) presunti, ammonta a € 1.016.313,45.

Ai sensi dell'art. 8 del Regolamento di contabilità, si potrà disporre dell'avanzo solo quando ne sarà dimostrata l'effettiva disponibilità e quindi in sede di approvazione del Bilancio consuntivo dell'esercizio 2012.

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

IL PREVENTIVO ECONOMICO

A norma dell'art. 9 del Regolamento di contabilità, il Preventivo Economico è prodotto secondo la struttura dello schema di cui all'Allegato D al D.M. 10 ottobre 1986: alle entrate e alle uscite correnti (ricavi € 2.606.496,55 e costi € 2.530.443,08) sono aggiunte le poste riguardanti fatti economici non finanziari aventi attinenza sulla gestione, quali le plusvalenze, gli ammortamenti, gli accantonamenti, ecc...

La Parte Seconda del Preventivo Economico dell'anno 2013, ove figurano le componenti che non danno luogo a movimenti finanziari, riporta le seguenti voci:

SEZIONE RICAVI

- Entrate di competenza dell'esercizio accertate in precedenti esercizi € 219,53
registra la quota dell'anno 2012 dei canoni, riscossi in passato, relativi a locali affittati all'ENEL e alla DEVAL
- Spese pagate di competenza di successivi esercizi € 1.283,92
si riferisce alla quota di spese a carico del successivo esercizio per abbonamenti e per premi di assicurazione fabbricati pagati nel corso dell'anno

SEZIONE COSTI

- Ammortamenti fabbricati, mobili, macchine, attrezzature, hardware, software, impianti e arredi alloggi € 913.000,00
sono stati valutati in funzione degli stabili e delle immobilizzazioni tecniche esistenti e dei beni che si ritiene di acquisire nell'esercizio
- Perdita per rendicontazione vendite LR 40/95 € 26.204,36
registra la perdita derivante dalla contabilizzazione, ai sensi della legge reg. 40/1995, delle somme ricavate dalla vendita degli alloggi di e.r.p. per quote capitale delle rate di riscatto

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

- Accantonamento al fondo TFR € 83.800,00
è stato valutato sulla base della situazione giuridica del personale ai sensi della normativa vigente
- Accantonamento al fondo riserva inesigibilità € 41.000,00
è stato preventivato in relazione alle presumibili insolvibilità da parte degli Utenti
- Spese di competenza dell'esercizio pagate in precedenti esercizi € 1.552,56
trattasi dei risconti attivi presunti al 31/12/2012

Il Preventivo Economico pareggia in € 3.596.000,00 e presenta un disavanzo economico presunto di € 988.000,00, come indicato nel seguente prospetto di sintesi:

PREVENTIVO ECONOMICO			
COSTI		RICAVI	
Spese finanziarie correnti	€ 2.530.443,08	Entrate finanziarie correnti	€ 2.606.496,55
Componenti negativi che non danno luogo a movimenti finanziari	€ 1.065.556,92	Componenti positivi che non danno luogo a movimenti finanziari	€ 1.503,45
Totale costi	€ 3.596.000,00	Totale ricavi	€ 2.608.000,00
		Disavanzo economico presunto	€ 988.000,00
Totale a pareggio	€ 3.596.000,00	Totale a pareggio	€ 3.596.000,00

Aosta, 4 febbraio 2013

IL DIRETTORE
(Loretta ZANI)

Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta
Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste

ALLEGATI
AL BILANCIO PREVENTIVO
ESERCIZIO 2013

- A: BILANCIO PREVENTIVO FINANZIARIO PER L'ESERCIZIO 2013
- B: QUADRO RIASSUNTIVO DEL BILANCIO PREVENTIVO FINANZIARIO PER L'ESERCIZIO 2013
- C: PREVENTIVO ECONOMICO PER L'ESERCIZIO 2013
- D: PROSPETTO DEL PATRIMONIO GESTITO O AMMINISTRATO AL 1° GENNAIO 2013
- E: TABELLA DIMOSTRATIVA DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL TERMINE DELL'ESERCIZIO 2012



ALLEGATO A:
BILANCIO PREVENTIVO FINANZIARIO
PER L'ESERCIZIO 2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I -ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
0.00.00.00	1	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		968.995,39	47.318,06		1.016.313,45	
0.00.00.00	2	FONDO INIZIALE DI CASSA						5.807.245,76
0.00.00.00	2 1	Fondo iniziale di cassa						
1		Titolo I						
		ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI						
1.02		Categoria 2a						
		TRASFERIMENTI DA PARTE DELLA REGIONE						
1.02.00.00	10201	Contributi della Regione in c/esercizio						
1.02.00.00	10201 1	Contributi della Regione per manutenzione straordinaria L.R. 5/9/91 N.47						
1.02.00.00	10201 2	Contributi della Regione per abbattimento barriere architettoniche						
		Totale categoria 2a						
		Totale titolo I						
2		Titolo II						
		ALTRE ENTRATE						
2.05		Categoria 5a						
		ENTRATE DERIVANTI DALLA PRESTAZIONE DI SERVIZI						
2.05.00.00	20501	Corrispettivi per amministrazione degli stabili	9.112,67	98.520,08	4.377,20	1.956,19	100.941,09	110.053,76
2.05.00.00	20501 1	Quote amministrazione alloggi a riscatto rateale	120,00	720,00		45,00	675,00	795,00
2.05.00.00	20501 2	Quote amministrazione alloggi ex Gescal a riscatto rateale						
2.05.00.00	20501 3	Quote amministrazione immobili gestiti per conto terzi						
2.05.00.00	20501 4	Compensi per rendicontazione spese per servizi e per amministrazione condomini		87.222,80	3.777,20		91.000,00	91.000,00
2.05.00.00	20501 5	Corrispettivi gestione rientri e rendicontazione vendite	8.891,42	2.377,28		1.911,19	466,09	9.357,51
2.05.00.00	20501 6	Corrispettivi diversi	101,25	8.200,00	600,00		8.800,00	8.901,25
2.05.00.00	20502	Corrispettivi per manutenzione degli stabili						
2.05.00.00	20502 1	Quote manutenzione immobili gestiti per conto terzi						
2.05.00.00	20503	Corrispettivi tecnici per interventi edilizi		56.338,22	140.836,58	28.974,80	168.200,00	168.200,00
2.05.00.00	20503 1	Compensi tecnici per interventi costruttivi e di recupero		20.163,42	140.836,58		161.000,00	161.000,00

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I - ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
2.05.00.00	20503	2		8.121,60		8.121,60		
2.05.00.00	20503	3		28.053,20		20.853,20	7.200,00	7.200,00
2.05.00.00	20504		22.707,55	24.747,55		6.423,56	18.323,99	41.031,54
2.05.00.00	20504	1	200,00	2.240,00		2.000,00	240,00	440,00
2.05.00.00	20504	2						
2.05.00.00	20504	3						
2.05.00.00	20504	4	22.507,55	22.507,55		4.423,56	18.083,99	40.591,54
2.05.00.00	20504	5						
2.05.00.00	20504	6						
			31.820,22	179.605,85	145.213,78	37.354,55	287.465,08	319.285,30
2.06		Categoria 6a						
		<i>REDDITI E PROVENTI PATRIMONIALI</i>						
2.06.00.00	20601		1.099.426,89	1.907.139,62	30.030,38		1.937.170,00	3.036.596,89
2.06.00.00	20601	1	963.554,89	1.571.000,00	21.000,00		1.592.000,00	2.555.554,89
2.06.00.00	20601	2	54.605,11	114.000,00	6.000,00		120.000,00	174.605,11
2.06.00.00	20601	3	37.890,15	115.000,00	3.000,00		118.000,00	155.890,15
2.06.00.00	20601	4						
2.06.00.00	20601	5	1.717,79					1.717,79
2.06.00.00	20601	6	121,11	1.139,62	30,38		1.170,00	1.291,11
2.06.00.00	20601	7	41.537,84	106.000,00			106.000,00	147.537,84
2.06.00.00	20602							
2.06.00.00	20602	1						
2.06.00.00	20603		9.010,00	67.020,00		32.000,00	35.020,00	44.030,00
2.06.00.00	20603	1	9.000,00	67.000,00		32.000,00	35.000,00	44.000,00
2.06.00.00	20603	2	10,00	20,00			20,00	30,00
2.06.00.00	20603	3						
2.06.00.00	20604			1.000,00			1.000,00	1.000,00
2.06.00.00	20604	1		1.000,00			1.000,00	1.000,00
2.06.00.00	20605		1.243,48	6.173,34		836,33	5.337,01	6.580,49

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013 - 2 -

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I - ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio	
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti		
					In aumento	In diminuzione			
2.06.00.00	20605	1	Interessi da cessionari di alloggi costruiti con il contributo dello Stato (ante L.R. 40/95)						
2.06.00.00	20605	2	Interessi da cessionari di alloggi dello Stato						
2.06.00.00	20605	3	Interessi da cessionari di alloggi L.R. 40/95	1.158,76	5.637,47	769,30	4.868,17	6.026,93	
2.06.00.00	20605	4	Interessi da cessionari di alloggi costruiti senza contributo dello Stato	84,72	535,87	67,03	468,84	553,56	
2.06.00.00	20606		Interessi attivi	1.716.713,02	275.491,28	13.495,25	288.986,53	2.005.699,55	
2.06.00.00	20606	1	Interessi attivi	1.716.713,02	275.491,28	13.495,25	288.986,53	2.005.699,55	
			Totale categoria 6a	2.826.393,39	2.256.824,24	43.525,63	32.836,33	2.267.513,54	5.093.906,93
2.07			Categoria 7a						
			<i>POSTE CORRETTIVE E COMPENSATIVE DI SPESE CORRENTI</i>						
2.07.00.00	20701		Recuperi e rimborsi diversi	58.447,38	95.200,00	44.200,00	51.000,00	109.447,38	
2.07.00.00	20701	1	Rimborsi da assicurazioni per danni ai fabbricati	2.651,14	15.000,00	2.000,00	13.000,00	15.651,14	
2.07.00.00	20701	4	Rimborsi per procedimenti legali	106,59	2.200,00	1.200,00	1.000,00	1.106,59	
2.07.00.00	20701	5	Recuperi e rimborsi diversi	55.689,65	78.000,00	41.000,00	37.000,00	92.689,65	
2.07.00.00	20701	6	Rimborso spese manutenzione L.R. 47/91						
2.07.00.00	20702		Rimborsi G.S. e L.R. 40/95	58.594,46	20,00	5,00	15,00	58.609,46	
2.07.00.00	20702	1	Interessi ammortamento mutui con contributo Stato	58.594,46	20,00	5,00	15,00	58.609,46	
			Totale categoria 7a	117.041,84	95.220,00	44.205,00	51.015,00	168.056,84	
2.08			Categoria 8a						
			<i>ENTRATE NON CLASSIFICABILI IN ALTRE VOCI</i>						
2.08.00.00	20801		Entrate eventuali	40.438,02	56.800,40	56.497,47	302,93	40.740,95	
2.08.00.00	20801	1	Entrate eventuali	40.438,02	53.443,40	53.140,47	302,93	40.740,95	
2.08.00.00	20801	2	Corrispettivi estinzione diritto di prelazione		3.357,00	3.357,00			
2.08.00.00	20801	3	Girofondo potenziamento organico						
2.08.00.00	20801	4	Risarcimento danni alluvione Comune di Aosta						
2.08.00.00	20802		Rimborsi L.R. 40/95	99.712,96	280,00	80,00	200,00	99.912,96	
2.08.00.00	20802	1	Quote capitale mutui con contributo Stato	99.712,96	280,00	80,00	200,00	99.912,96	
			Totale categoria 8a	140.150,98	57.080,40	56.577,47	502,93	140.653,91	
			Totale titolo II	3.115.406,43	2.588.730,49	188.739,41	170.973,35	2.606.496,55	5.721.902,98
3			Titolo III						

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I - ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
3.09		ENTRATE PER ALIENAZIONI DI BENI PATRIMONIALI E RISCOSSIONE DI CREDITI						
		Categoria 9a						
		<i>ALIENAZIONE DI IMMOBILI E DIRITTI REALI</i>						
3.09.00.00	30901	Alienazione aree						
3.09.00.00	30901 1	Vendita aree edificabili						
3.09.00.00	30902	Alienazione stabili di proprietà		172.267,37		172.267,37		
3.09.00.00	30902 1	Alienazione alloggi costruiti con contributo dello Stato L.R. 40/95		124.295,41		124.295,41		
3.09.00.00	30902 2	Alienazione alloggi costruiti senza contributo dello Stato		47.971,96		47.971,96		
		Totale categoria 9a		172.267,37		172.267,37		
3.10		Categoria 10a						
		<i>ALIENAZIONE DI IMMOBILIZZAZIONI TECNICHE</i>						
3.10.00.00	31001	Alienazione immobilizzazioni tecniche		2,00		2,00		
3.10.00.00	31001 1	Alienazione immobilizzazioni tecniche		2,00		2,00		
3.10.00.00	31001 2	Alienazione automezzi						
		Totale categoria 10a		2,00		2,00		
3.11		Categoria 11a						
		<i>REALIZZO DI VALORI MOBILIARI</i>						
3.11.00.00	31101	Realizzo di valori mobiliari	3.500.000,00					3.500.000,00
3.11.00.00	31101 1	Realizzo di titoli	3.500.000,00					3.500.000,00
		Totale categoria 11a	3.500.000,00					3.500.000,00
3.12		Categoria 12a						
		<i>RISCOSSIONE DI CREDITI</i>						
3.12.00.00	31201	Assegnatari per quote capitale						
3.12.00.00	31201 1	Assegnatari per quote capitale di alloggi di proprietà in p.v.						
3.12.00.00	31201 2	Assegnatari per quote capitale di alloggi ex Gescal in p.v.						
3.12.00.00	31202	Cessionari per quote capitale	8.656,34	31.403,82	67,03	2.347,85	29.123,00	37.779,34
3.12.00.00	31202 1	Cessionari per quote capitale di alloggi ceduti con ipoteca legale (ante L.R. 40/95)						
3.12.00.00	31202 2	Cessionari per rate ammortamento alloggi ex Gescal ceduti con ipoteca legale						
3.12.00.00	31202 3	Cessionari per rate ammortamento di alloggi ceduti dallo Stato D.P.R. 2						

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013 - 4 -

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I - ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
3.12.00.00	31202	4	8.176,48	28.552,21		2.347,85	26.204,36	34.380,84
3.12.00.00	31202	5	479,86	2.851,61	67,03		2.918,64	3.398,50
3.12.00.00	31203							
3.12.00.00	31203	1						
3.12.00.00	31203	2						
3.12.00.00	31204		63.801,04	47.000,00		4.000,00	43.000,00	106.801,04
3.12.00.00	31204	1						
3.12.00.00	31204	2	63.801,04	47.000,00		4.000,00	43.000,00	106.801,04
3.12.00.00	31204	3						
			72.457,38	78.403,82	67,03	6.347,85	72.123,00	144.580,38
			3.572.457,38	250.673,19	67,03	178.617,22	72.123,00	3.644.580,38
4								
4.13								
4.13.00.00	41301		70.151,50	1.206.176,24	4.750.154,01	8.949,80	5.947.380,45	6.017.531,95
4.13.00.00	41301	1	70.151,50	1.197.226,44	4.750.154,01		5.947.380,45	6.017.531,95
4.13.00.00	41301	2		8.949,80		8.949,80		
4.13.00.00	41302		1.399.837,73	1.683.324,69		1.655.824,69	27.500,00	1.427.337,73
4.13.00.00	41302	1	1.394.902,74	1.683.324,69		1.655.824,69	27.500,00	1.422.402,74
4.13.00.00	41302	2	4.934,99					4.934,99
			1.469.989,23	2.889.500,93	4.750.154,01	1.664.774,49	5.974.880,45	7.444.869,68
4.14								
4.14.00.00	41401		207.753,01	120.000,00			120.000,00	327.753,01
4.14.00.00	41401	1	207.753,01	120.000,00			120.000,00	327.753,01
			207.753,01	120.000,00			120.000,00	327.753,01

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I -ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
4.15		Categoria 15a						
		<i>TRASFERIMENTI DAL COMUNE</i>						
4.15.00.00	41501	Finanziamenti del Comune di Aosta per interventi di recupero						
4.15.00.00	41501 1	Finanziamenti del Comune di Aosta per interventi di recupero						
		Totale categoria 15a						
		Totale titolo IV	1.677.742,24	3.009.500,93	4.750.154,01	1.664.774,49	6.094.880,45	7.772.622,69
5		Titolo V						
		ACCENSIONE DI PRESTITI						
5.17		Categoria 17a						
		<i>MUTUI BANCARI</i>						
5.17.00.00	51701	Mutui bancari per interventi edilizi ad uso diretto						
5.17.00.00	51701 1	Mutui bancari per interventi edilizi						
		Totale categoria 17a						
5.18		Categoria 18a						
		<i>ASSUNZIONE DI ALTRI DEBITI FINANZIARI</i>						
5.18.00.00	51801	Depositi cauzionali		21.000,00		10.000,00	11.000,00	11.000,00
5.18.00.00	51801 1	Depositi cauzionali infruttiferi di utenti		21.000,00		10.000,00	11.000,00	11.000,00
5.18.00.00	51801 2	Depositi cauzionali infruttiferi di imprese						
5.18.00.00	51802	Assunzione di debiti diversi	45.796,06	145.100,00		101.600,00	43.500,00	89.296,06
5.18.00.00	51802 1	IVA su prestazioni diverse	45.796,06	145.100,00		101.600,00	43.500,00	89.296,06
5.18.00.00	51802 2	IVA su cessione beni ammortizzabili						
		Totale categoria 18a	45.796,06	166.100,00		111.600,00	54.500,00	100.296,06
		Totale titolo V	45.796,06	166.100,00		111.600,00	54.500,00	100.296,06
6		Titolo VI						
		PARTITE DI GIRO						
6.19		Categoria 19a						
		<i>ENTRATE AVENTI NATURA DI PARTITE DI GIRO</i>						
6.19.00.00	61901	Ritenute erariali		245.000,00	13.000,00	11.000,00	247.000,00	247.000,00
6.19.00.00	61901 1	Ritenute erariali a dipendenti		185.000,00	12.000,00		197.000,00	197.000,00
6.19.00.00	61901 2	Ritenute erariali a terzi		41.000,00		11.000,00	30.000,00	30.000,00
6.19.00.00	61901 3	Riscossione ritenute erariali p/c Condomini		19.000,00	1.000,00		20.000,00	20.000,00

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I - ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
6.19.00.00	61902	Contributi assicurativi e previdenziali		87.000,00	1.000,00		88.000,00	88.000,00
6.19.00.00	61902 1	Contributi assicurativi e previdenziali		87.000,00	1.000,00		88.000,00	88.000,00
6.19.00.00	61903	Partite diverse	1.013.346,03	1.861.773,56		47.154,01	1.814.619,55	2.827.965,58
6.19.00.00	61903 1	Contributi sindacali		1.600,00		100,00	1.500,00	1.500,00
6.19.00.00	61903 2	Canoni immobili gestiti per conto terzi	28.746,50	33.000,00		7.700,00	25.300,00	54.046,50
6.19.00.00	61903 3	Finanziamenti dello Stato per conto terzi						
6.19.00.00	61903 4	Rimborsi per gestione stabili e amministrazione condomini	948.646,04	1.700.000,00			1.700.000,00	2.648.646,04
6.19.00.00	61903 5	Rimborsi da FEDERCASA per partecipazione a riunioni	380,85	1.217,97		398,42	819,55	1.200,40
6.19.00.00	61903 6	Rimborsi per gestione stabili e amministrazione condomini - Quartiere Cogne	26.389,10	87.000,00			87.000,00	113.389,10
6.19.00.00	61903 7	Interventi per conto Comune di Aosta						
6.19.00.00	61903 8	Entrate per somme dovute a Impresa esecutata	9.183,54	38.955,59		38.955,59		9.183,54
6.19.00.00	61904	Finanziamenti RAVA per interventi	209.918,18	872.226,44	2.397.380,45	47.226,44	3.222.380,45	3.432.298,63
6.19.00.00	61904 1	Verres - Via Caduti per la liberta'/Via Martorey			1.800.000,00		1.800.000,00	1.800.000,00
6.19.00.00	61904 2	Arvier - Localita' Leverogne		825.000,00			825.000,00	825.000,00
6.19.00.00	61904 3	Allein - Frazione La Ville			217.387,37		217.387,37	217.387,37
6.19.00.00	61904 4	Aosta - UMI 1	25.000,00	25.000,00		25.000,00		25.000,00
6.19.00.00	61904 5	Etroubles - ex Caserma Forestale	184.918,18	22.226,44		22.226,44		184.918,18
6.19.00.00	61904 6	Verres - Via Primo Maggio 6						
6.19.00.00	61904 7	Chambave - Via Chanoux 7						
6.19.00.00	61904 8	Hone: acquisto immobile			379.993,08		379.993,08	379.993,08
6.19.00.00	61905	Finanziamenti residuali e in esubero						
6.19.00.00	61905 1	Fondi CER e RAVA finanziamento residuale						
6.19.00.00	61905 2	Esuberi finanziamenti RAVA intervento UMI 1						
		Totale categoria 19a	1.223.264,21	3.066.000,00	2.411.380,45	105.380,45	5.372.000,00	6.595.264,21
		Totale titolo VI	1.223.264,21	3.066.000,00	2.411.380,45	105.380,45	5.372.000,00	6.595.264,21

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE I - ENTRATE

Codici	CAPITOLO		Residui Attivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
		Riepilogo dei titoli						
		TITOLO I						
		TITOLO II	3.115.406,43	2.588.730,49	188.739,41	170.973,35	2.606.496,55	5.721.902,98
		TITOLO III	3.572.457,38	250.673,19	67,03	178.617,22	72.123,00	3.644.580,38
		TITOLO IV	1.677.742,24	3.009.500,93	4.750.154,01	1.664.774,49	6.094.880,45	7.772.622,69
		TITOLO V	45.796,06	166.100,00		111.600,00	54.500,00	100.296,06
		TITOLO VI	1.223.264,21	3.066.000,00	2.411.380,45	105.380,45	5.372.000,00	6.595.264,21
		Totale delle entrate	9.634.666,32	9.081.004,61	7.350.340,90	2.231.345,51	14.200.000,00	23.834.666,32
		AVANZO DI AMMINISTRAZIONE FONDO INIZIALE DI CASSA		968.995,39	47.318,06		1.016.313,45	5.807.245,76
		TOTALE GENERALE	9.634.666,32	10.050.000,00	7.397.658,96	2.231.345,51	15.216.313,45	29.641.912,08

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE II -USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
0.00.00.00	1	Disavanzo di amministrazione						
1		Titolo I						
		SPESE CORRENTI						
1.01		Categoria 1a						
		<i>SPESE PER GLI ORGANI DELL'ENTE</i>						
1.01.00.00	10101	Amministratori e Revisori	41.882,03	102.000,00	32.000,00		70.000,00	111.882,03
1.01.00.00	10101 1	Indennità', compensi, rimborsi ecc. Amministratori e Revisori	41.882,03	102.000,00		32.000,00	70.000,00	111.882,03
		Totale categoria 1a	41.882,03	102.000,00		32.000,00	70.000,00	111.882,03
1.02		Categoria 2a						
		<i>ONERI PER IL PERSONALE</i>						
1.02.00.00	10201	Prestazioni di lavoro e relativi contributi	155.989,07	984.742,67	56.400,00	242,10	1.040.900,57	1.196.889,64
1.02.00.00	10201 1	Retribuzioni ed indennità' al personale		716.000,00	10.000,00		726.000,00	726.000,00
1.02.00.00	10201 2	Lavoro straordinario	1.444,62	14.825,70			14.825,70	16.270,32
1.02.00.00	10201 3	Diarie e trasferte	825,51	2.000,00	200,00		2.200,00	3.025,51
1.02.00.00	10201 4	Contributi assicurativi e previdenziali	31.725,05	220.000,00	9.000,00		229.000,00	260.725,05
1.02.00.00	10201 5	Fondo salario variabile						
1.02.00.00	10201 6	Fondo distacchi sindacali						
1.02.00.00	10201 7	Fondo potenziamento organico e sviluppo aziendale	59.687,71					59.687,71
1.02.00.00	10201 8	Fondo di incentivazione alla progettazione	48.449,77	7.500,00	37.200,00		44.700,00	93.149,77
1.02.00.00	10201 9	Fondo unico aziendale	13.856,41	24.416,97		242,10	24.174,87	38.031,28
1.02.00.00	10201 10	Collaborazioni a progetto						
		Totale categoria 2a	155.989,07	984.742,67	56.400,00	242,10	1.040.900,57	1.196.889,64
1.04		Categoria 4a						
		<i>SPESE PER L'ACQUISTO DI BENI DI CONSUMO E PER SERVIZI</i>						
1.04.00.00	10401	Spese per il funzionamento degli uffici	11.306,81	95.800,00	2.950,00		98.750,00	110.056,81
1.04.00.00	10401 1	Spese per servizi e manutenzione uffici	6.620,00	43.000,00	1.000,00		44.000,00	50.620,00
1.04.00.00	10401 2	Spese postali e telefoniche	1.600,00	13.400,00	800,00		14.200,00	15.800,00
1.04.00.00	10401 3	Cancelleria, stampati e pubblicazioni	1.507,71	15.600,00	400,00		16.000,00	17.507,71
1.04.00.00	10401 4	Manutenzione macchine da calcolo, da scrivere, fotocopiatori	379,10	1.500,00	50,00		1.550,00	1.929,10
1.04.00.00	10401 5	Gestione sistema informatico	1.200,00	21.700,00	500,00		22.200,00	23.400,00
1.04.00.00	10401 6	Formazione professionale e avviamento		600,00	200,00		800,00	800,00
1.04.00.00	10402	Spese diverse di amministrazione	13.923,75	43.428,95	3.373,00		46.801,95	60.725,70

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
 PARTE II -USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
1.04.00.00	10402	1		10.999,00	352,00		11.351,00	11.351,00
1.04.00.00	10402	2		500,00			500,00	500,00
1.04.00.00	10402	3	13.351,95	25.000,00	600,00		25.600,00	38.951,95
1.04.00.00	10402	4	5,80	250,00			250,00	255,80
1.04.00.00	10402	5	566,00	4.500,00	200,00		4.700,00	5.266,00
1.04.00.00	10402	6						
1.04.00.00	10402	7			2.200,00		2.200,00	2.200,00
1.04.00.00	10402	8		1.600,95			1.600,95	1.600,95
1.04.00.00	10402	9		579,00	21,00		600,00	600,00
1.04.00.00	10402	10						
			Totale categoria 4a	25.230,56	139.228,95	6.323,00	145.551,95	170.782,51
1.05		Categoria 5a						
		<i>SPESE PER PRESTAZIONI ISTITUZIONALI</i>						
1.05.00.00	10501	Spese di amministrazione degli stabili	27.644,77	122.987,54	1.912,46	9.000,00	115.900,00	143.544,77
1.05.00.00	10501	1 Spese per assicurazione degli stabili		58.187,54	1.912,46		60.100,00	60.100,00
1.05.00.00	10501	2 Spese per bollettazione e riscossione canoni e servizi		9.800,00			9.800,00	9.800,00
1.05.00.00	10501	3 Spese per procedimenti legali	25.320,14	24.000,00		9.000,00	15.000,00	40.320,14
1.05.00.00	10501	4 Spese per quote amministrazione alloggi in condominio	2.070,63	26.000,00			26.000,00	28.070,63
1.05.00.00	10501	5 Istruttorie pratiche diverse	254,00	5.000,00			5.000,00	5.254,00
1.05.00.00	10502	Spese di manutenzione degli stabili	1.059.530,38	389.000,00	60.000,00		449.000,00	1.508.530,38
1.05.00.00	10502	2 Manutenzione stabili	1.056.717,48	380.000,00	60.000,00		440.000,00	1.496.717,48
1.05.00.00	10502	3 Quote manutenzione alloggi in condominio	2.812,90	9.000,00			9.000,00	11.812,90
1.05.00.00	10502	4 Manutenzione straordinaria L.R. 47/91						
1.05.00.00	10502	5 Manutenzione straordinaria L.R. 47/91 per conto terzi						
1.05.00.00	10502	6 Manutenzione L.R. 47/91 da appaltare						
1.05.00.00	10504	Spese per interventi di e.r.p.	145.300,00	92.285,90	27.614,10	79.900,00	40.000,00	185.300,00
1.05.00.00	10504	1 Progettazioni, direzione lavori, perizie, ecc.	109.900,00	89.900,00		79.900,00	10.000,00	119.900,00
1.05.00.00	10504	2 Collaudi	35.400,00	2.385,90	27.614,10		30.000,00	65.400,00
1.05.00.00	10504	3 Spese per applicazione L.R. 47/91						
1.05.00.00	10504	4 Valutazioni tecnico-estimative e consulenze specialistiche						
1.05.00.00	10505	Spese per eventi imprevedibili						

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
 Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE II - USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio	
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti		
					In aumento	In diminuzione			
1.05.00.00	10505	1	Incendio al fabbricato in Aosta - Via Croix Noire n. 36						
			Totale categoria 5a	1.232.475,15	604.273,44	89.526,56	88.900,00	604.900,00	1.837.375,15
			Categoria 6a						
			<i>ONERI FINANZIARI</i>						
1.06.00.00	10601		Interessi su mutui	621,27		351,97	269,30	269,30	269,30
1.06.00.00	10601	1	Interessi su mutui con contributo Stato	621,27		351,97	269,30	269,30	269,30
1.06.00.00	10601	2	Interessi su mutui senza contributo dello Stato						
1.06.00.00	10602		Interessi su cauzioni						
1.06.00.00	10602	1	Interessi su cauzioni						
1.06.00.00	10603		Interessi su mutui bancari	3.436,39		3.036,39	400,00	400,00	400,00
1.06.00.00	10603	1	Interessi su mutui bancari	3.436,39		3.036,39	400,00	400,00	400,00
			Totale categoria 6a	4.057,66		3.388,36	669,30	669,30	669,30
			Categoria 7a						
			<i>ONERI TRIBUTARI</i>						
1.07.00.00	10701		Imposte e tasse	79.861,00	586.000,00	21.200,00	13.400,00	593.800,00	673.661,00
1.07.00.00	10701	1	Imposta di bollo		5.800,00	1.200,00		7.000,00	7.000,00
1.07.00.00	10701	2	Imposta di registro		56.700,00		6.400,00	50.300,00	50.300,00
1.07.00.00	10701	3	Invim su cessioni alloggi						
1.07.00.00	10701	4	Invim su cessioni immobili diversi						
1.07.00.00	10701	5	IRES, ICI e IRAP	67.354,00	430.000,00	20.000,00		450.000,00	517.354,00
1.07.00.00	10701	6	Altre imposte e tasse		500,00			500,00	500,00
1.07.00.00	10701	8	I.V.A. su acquisti e prestazioni	12.507,00	93.000,00		7.000,00	86.000,00	98.507,00
			Totale categoria 7a	79.861,00	586.000,00	21.200,00	13.400,00	593.800,00	673.661,00
			Categoria 8a						
			<i>POSTE CORRETTIVE E COMPENSATIVE DI ENTRATE CORRENTI</i>						
1.08.00.00	10801		Rientri finanziari a favore dello Stato (CER) per G.S.	1.115.342,81					1.115.342,81
1.08.00.00	10801	1	Rientri finanziari da canoni di alloggi con contributo Stato	1.082.688,03					1.082.688,03
1.08.00.00	10801	2	Rientri finanziari da canoni di alloggi ex Stato ora Comuni	1.529,40					1.529,40
1.08.00.00	10801	3	Rientri finanziari da canoni di alloggi di altri Enti con contributo dello Stato	31.125,38					31.125,38
1.08.00.00	10802		Interessi da cessionari alloggi L.R. 40/95	40.545,21	5.637,47		769,30	4.868,17	45.413,38
1.08.00.00	10802	1	Interessi da cessionari alloggi con contributo dello Stato ceduti ante L.R. 40/95	28.091,26					28.091,26

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE II -USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
1.08.00.00	10802 2	Interessi da cessionari alloggi dello Stato ceduti						
1.08.00.00	10802 3	Interessi da cessionari alloggi L.R. 40/95	12.453,95	5.637,47		769,30	4.868,17	17.322,12
		Totale categoria 8a	1.155.888,02	5.637,47		769,30	4.868,17	1.160.756,19
1.09		Categoria 9a <i>SPESE NON CLASSIFICABILI IN ALTRE VOCI</i>						
1.09.00.00	10901	Fondo di riserva		67.678,36	2.074,73		69.753,09	69.753,09
1.09.00.00	10901 1	Fondo di riserva per spese impreviste		67.678,36	2.074,73		69.753,09	69.753,09
1.09.00.00	10901 2	Fondo di riserva destinazione maggiori entrate						
		Totale categoria 9a		67.678,36	2.074,73		69.753,09	69.753,09
		Totale titolo I	2.691.325,83	2.493.618,55	175.524,29	138.699,76	2.530.443,08	5.221.768,91
2		Titolo II SPESE IN CONTO CAPITALE						
2.10		Categoria 10a <i>ACQUISIZIONE BENI IN USO DUREVOLE ED OPERE IMMOBILIARI</i>						
2.10.00.00	21001	Interventi costruttivi e di recupero in conto capitale	70.771,24	1.197.226,44	4.750.154,01		5.947.380,45	6.018.151,69
2.10.00.00	21001 1	Acquisizione aree con diritto di superficie	619,75		397.380,45		397.380,45	398.000,20
2.10.00.00	21001 2	Corrispettivi di appalto e lavori in economia	34.870,61	965.410,35	3.606.029,65		4.571.440,00	4.606.310,61
2.10.00.00	21001 3	Costi diretti diversi	35.280,88	231.816,09	746.743,91		978.560,00	1.013.840,88
2.10.00.00	21002	Interventi di manutenzione straordinaria in conto capitale		8.949,80		8.949,80		
2.10.00.00	21002 1	Corrispettivi di appalto e lavori in economia		8.136,18		8.136,18		
2.10.00.00	21002 2	Costi diretti diversi		813,62		813,62		
2.10.00.00	21003	Interventi costruttivi con fondi propri						
2.10.00.00	21003 1	Stabili in costruzione						
2.10.00.00	21003 2	Ristrutturazione Sede ARER						
2.10.00.00	21004	Lavori di ristrutturazione con fondi di terzi						
2.10.00.00	21004 1	Corrispettivi di appalto lavori di ristrutturazione						
2.10.00.00	21004 2	Costi diretti diversi lavori di ristrutturazione						
2.10.00.00	21005	Interventi di reinvestimento L.R. 40/95 per nuova costruzione e recupero	1.394.902,74	1.683.324,69		1.655.824,69	27.500,00	1.422.402,74

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE II -USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
2.10.00.00	21005	1						
2.10.00.00	21005	2	1.260.473,72	1.513.761,59		1.488.761,59	25.000,00	1.285.473,72
2.10.00.00	21005	3	134.429,02	169.563,10		167.063,10	2.500,00	136.929,02
2.10.00.00	21006							
2.10.00.00	21006	1						
2.10.00.00	21006	3						
2.10.00.00	21007		4.934,99					4.934,99
2.10.00.00	21007	1	4.486,35					4.486,35
2.10.00.00	21007	2	448,64					448,64
2.10.00.00	21008		150.000,00					150.000,00
2.10.00.00	21008	1						
2.10.00.00	21008	2						
2.10.00.00	21008	3	150.000,00					150.000,00
2.10.00.00	21009		207.753,01	120.000,00			120.000,00	327.753,01
2.10.00.00	21009	1	207.753,01	120.000,00			120.000,00	327.753,01
	Totale categoria 10a		1.828.361,98	3.009.500,93	4.750.154,01	1.664.774,49	6.094.880,45	7.923.242,43
2.11	Categoria 11a							
	<i>ACQUISIZIONE DI IMMOBILIZZAZIONI TECNICHE</i>							
2.11.00.00	21101		68.474,82	50.000,00		50.000,00		68.474,82
2.11.00.00	21101	1	14.269,61					14.269,61
2.11.00.00	21101	2	54.205,21	50.000,00		50.000,00		54.205,21
2.11.00.00	21102		1.527,79					1.527,79
2.11.00.00	21102	1	1.527,79					1.527,79
2.11.00.00	21103							
2.11.00.00	21103	1						
2.11.00.00	21104							
2.11.00.00	21104	1						
2.11.00.00	21104	2						
	Totale categoria 11a		70.002,61	50.000,00		50.000,00		70.002,61
2.12	Categoria 12a							
	<i>PARTECIPAZIONI E ACQUISTO VALORI MOBILIARI</i>							
2.12.00.00	21201							
2.12.00.00	21201	1						
	Totale categoria 12a							

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE II -USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
2.14		Categoria 14a						
		<i>INDENNITA' DI ANZIANITA' E SIMILARI AL PERSONALE CESSATO DAL SERVIZIO</i>						
2.14.00.00	21401	Trattamento di fine rapporto	1.013,66	32.000,00		27.900,00	4.100,00	5.113,66
2.14.00.00	21401 1	T.F.R.: indennita' a carico dell'Ente	1.013,66	32.000,00		27.900,00	4.100,00	5.113,66
		Totale categoria 14a	1.013,66	32.000,00		27.900,00	4.100,00	5.113,66
		Totale titolo II	1.899.378,25	3.091.500,93	4.750.154,01	1.742.674,49	6.098.980,45	7.998.358,70
3		TITOLO III						
		ESTINZIONI DI MUTUI E ANTICIPAZIONI						
3.15		Categoria 15a						
		<i>RIMBORSI DI MUTUI</i>						
3.15.00.00	31501	Quote capitale rate ammortamento mutui		4.682,71	75,65		4.758,36	4.758,36
3.15.00.00	31501 1	Quote capitale rate ammortamento mutui con contributo dello Stato		4.682,71	75,65		4.758,36	4.758,36
3.15.00.00	31501 2	Quote capitale rate ammortamento mutui senza contributo dello Stato						
3.15.00.00	31502	Quota capitale mutui bancari		136.250,19		67.136,44	69.113,75	69.113,75
3.15.00.00	31502 1	Quota capitale mutui bancari		136.250,19		67.136,44	69.113,75	69.113,75
		Totale categoria 15a		140.932,90	75,65	67.136,44	73.872,11	73.872,11
3.17		Categoria 17a						
		<i>ESTINZIONE DEBITI DIVERSI</i>						
3.17.00.00	31701	Depositi cauzionali	1.637,77	13.000,00		1.000,00	12.000,00	13.637,77
3.17.00.00	31701 1	Depositi cauzionali infruttiferi di utenti	1.637,77	13.000,00		1.000,00	12.000,00	13.637,77
3.17.00.00	31701 2	Depositi cauzionali infruttiferi di imprese						
3.17.00.00	31702	Stato per G.S. e reinvestimento fondi L.R. 40/95	4.624.553,31	152.847,62		126.643,26	26.204,36	4.650.757,67
3.17.00.00	31702 1	Somme ricavate da alienazione alloggi c/contributo Stato ai sensi della L.R. 40/95	3.883.011,72	124.295,41		124.295,41		3.883.011,72
3.17.00.00	31702 2	Quote capitale da cessionari alloggi con ipoteca legale	65,60					65,60
3.17.00.00	31702 3	Somme ricavate da assegnatari di alloggi in p.v. (ex Gescal)						
3.17.00.00	31702 4	Quote capitale da cessionari di alloggi con ipoteca legale (ante L.R. 40/95)	109.880,89					109.880,89
3.17.00.00	31702 5	Somme ricavate da cessionari di alloggi con ipoteca legale (ex Gescal)	623,73					623,73

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE II -USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti	
					In aumento	In diminuzione		
3.17.00.00	31702	6						
3.17.00.00	31702	7	23.890,27					23.890,27
3.17.00.00	31702	8						
3.17.00.00	31702	9						
3.17.00.00	31702	10	382.892,81					382.892,81
3.17.00.00	31702	11	224.188,29	28.552,21	2.347,85	26.204,36	250.392,65	
3.17.00.00	31703		56.486,84	192.100,00	105.600,00	86.500,00	142.986,84	
3.17.00.00	31703	1	27.144,52	145.100,00	101.600,00	43.500,00	70.644,52	
3.17.00.00	31703	2	29.342,32	47.000,00	4.000,00	43.000,00	72.342,32	
3.17.00.00	31703	3						
			4.682.677,92	357.947,62		233.243,26	124.704,36	4.807.382,28
			4.682.677,92	498.880,52	75,65	300.379,70	198.576,47	4.881.254,39
4								
4.18								
4.18.00.00	41801		27.764,35	245.000,00	13.000,00	11.000,00	247.000,00	274.764,35
4.18.00.00	41801	1	24.968,08	185.000,00	12.000,00		197.000,00	221.968,08
4.18.00.00	41801	2	1.881,80	41.000,00		11.000,00	30.000,00	31.881,80
4.18.00.00	41801	3	914,47	19.000,00	1.000,00		20.000,00	20.914,47
4.18.00.00	41802		10.669,99	87.000,00	1.000,00		88.000,00	98.669,99
4.18.00.00	41802	1	10.669,99	87.000,00	1.000,00		88.000,00	98.669,99
4.18.00.00	41803		328.500,10	1.861.773,56		47.154,01	1.814.619,55	2.143.119,65
4.18.00.00	41803	1		1.600,00		100,00	1.500,00	1.500,00
4.18.00.00	41803	2	67.518,54	33.000,00		7.700,00	25.300,00	92.818,54
4.18.00.00	41803	3						
4.18.00.00	41803	4	221.963,55	1.700.000,00			1.700.000,00	1.921.963,55
4.18.00.00	41803	5		1.217,97		398,42	819,55	819,55
4.18.00.00	41803	6	29.834,47	87.000,00			87.000,00	116.834,47
4.18.00.00	41803	7						

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA
Bilancio di Previsione Anno 2013
PARTE II -USCITE

Codici	CAPITOLO		Residui Passivi presunti alla fine dell'anno in corso	Previsioni definitive dell'anno in corso	Previsioni di competenza per l'anno al quale si riferisce il presente bilancio			Previsioni di cassa per l'anno a cui si riferisce il presente bilancio	
	Numero	Denominazione			Variazioni		Somme risultanti		
					In aumento	In diminuzione			
4.18.00.00	41803	8	Spese per somme dovute a Impresa eseguita	9.183,54	38.955,59		38.955,59	9.183,54	
4.18.00.00	41804		Utilizzo finanziamenti RAVA per interventi	2.395.151,50	872.226,44	2.397.380,45	47.226,44	3.222.380,45	5.617.531,95
4.18.00.00	41804	1	Verres - Via Caduti per la liberta'/Via Martorey	1.800.000,00		1.800.000,00		1.800.000,00	3.600.000,00
4.18.00.00	41804	2	Arvier - Frazione Leverogne	325.000,00	825.000,00			825.000,00	1.150.000,00
4.18.00.00	41804	3	Allein - Frazione La Ville	200.000,00		217.387,37		217.387,37	417.387,37
4.18.00.00	41804	4	Aosta - UMI 1	69.521,09	25.000,00		25.000,00		69.521,09
4.18.00.00	41804	5	Etroubles - ex Caserma Forestale	630,41	22.226,44		22.226,44		630,41
4.18.00.00	41804	6	Verres - Via Primo Maggio 6						
4.18.00.00	41804	7	Chambave - Via Chanoux 7						
4.18.00.00	41804	8	Hone: acquisto immobile			379.993,08		379.993,08	379.993,08
4.18.00.00	41805		Finanziamenti residuali e in esubero	2.390.130,69					2.390.130,69
4.18.00.00	41805	1	Fondi CER e RAVA: finanziamento residuale	2.390.130,69					2.390.130,69
4.18.00.00	41805	2	Fondi UMI 1: esubero finanziamento						
			Totale categoria 18a	5.152.216,63	3.066.000,00	2.411.380,45	105.380,45	5.372.000,00	10.524.216,63
			Totale titolo IV	5.152.216,63	3.066.000,00	2.411.380,45	105.380,45	5.372.000,00	10.524.216,63
			Riepilogo dei titoli						
			TITOLO I	2.691.325,83	2.493.618,55	175.524,29	138.699,76	2.530.443,08	5.221.768,91
			TITOLO II	1.899.378,25	3.091.500,93	4.750.154,01	1.742.674,49	6.098.980,45	7.998.358,70
			TITOLO III	4.682.677,92	498.880,52	75,65	300.379,70	198.576,47	4.881.254,39
			TITOLO IV	5.152.216,63	3.066.000,00	2.411.380,45	105.380,45	5.372.000,00	10.524.216,63
			Totale delle spese	14.425.598,63	9.150.000,00	7.337.134,40	2.287.134,40	14.200.000,00	28.625.598,63
			Disavanzo di amministrazione						
			TOTALE GENERALE	14.425.598,63	9.150.000,00	7.337.134,40	2.287.134,40	14.200.000,00	28.625.598,63

***Composizione codice *** Titolo.Categoria Relativa.Voce Economica.Categoria Assoluta
Stampato il 03/04/2013

ALLEGATO B:
QUADRO RIASSUNTIVO DEL BILANCIO
PREVENTIVO FINANZIARIO
PER L'ESERCIZIO 2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

QUADRO RIASSUNTIVO DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2013

ENTRATE	Competenza	Cassa
TITOLO I		
ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI		
Categoria 2a		
<i>TRASFERIMENTI DA PARTE DELLA REGIONE</i>		
TOTALE TITOLO I		
TITOLO II		
ALTRE ENTRATE		
Categoria 5a		
<i>ENTRATE DERIVANTI DALLA PRESTAZIONE DI SERVIZI</i>	287.465,08	319.285,30
Categoria 6a		
<i>REDDITI E PROVENTI PATRIMONIALI</i>	2.267.513,54	5.093.906,93
Categoria 7a		
<i>POSTE CORRETTIVE E COMPENSATIVE DI SPESE CORRENTI</i>	51.015,00	168.056,84
Categoria 8a		
<i>ENTRATE NON CLASSIFICABILI IN ALTRE VOCI</i>	502,93	140.653,91
TOTALE TITOLO II	2.606.496,55	5.721.902,98
Totali entrate correnti	2.606.496,55	5.721.902,98
TITOLO III		
ENTRATE PER ALIENAZIONI DI BENI PATRIMONIALI E RISCOSSIONI DI CREDITI		
Categoria 9a		
<i>ALIENAZIONE DI IMMOBILI E DIRITTI REALI</i>		
Categoria 10a		
<i>ALIENAZIONE DI IMMOBILIZZAZIONI TECNICHE</i>		
Categoria 11a		
<i>REALIZZO DI VALORI MOBILIARI</i>		3.500.000,00
Categoria 12a		
<i>RISCOSSIONE DI CREDITI</i>	72.123,00	144.580,38
TOTALE TITOLO III	72.123,00	3.644.580,38
TITOLO IV		
ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI IN C/CAPITALE		
Categoria 13a		
<i>TRASFERIMENTI E REINVESTIMENTI</i>	5.974.880,45	7.444.869,68
Categoria 14a		
<i>TRASFERIMENTI DA RAVA</i>	120.000,00	327.753,01
Categoria 15a		
<i>TRASFERIMENTI DAL COMUNE</i>		
TOTALE TITOLO IV	6.094.880,45	7.772.622,69

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

QUADRO RIASSUNTIVO DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2013

ENTRATE	Competenza	Cassa
TITOLO V		
ACCENSIONE DI PRESTITI		
Categoria 17a		
<i>MUTUI BANCARI</i>		
Categoria 18a		
<i>ASSUNZIONE DI ALTRI DEBITI FINANZIARI</i>	54.500,00	100.296,06
TOTALE TITOLO V	54.500,00	100.296,06
TITOLO VI		
PARTITE DI GIRO		
Categoria 19a		
<i>ENTRATE AVENTI NATURA DI PARTITE DI GIRO</i>	5.372.000,00	6.595.264,21
TOTALE TITOLO VI	5.372.000,00	6.595.264,21
Totale delle Entrate	14.200.000,00	23.834.666,32
Avanzo di amministrazione presunto	1.016.313,45	
Fondo iniziale di cassa		5.807.245,76
TOTALI GENERALI	15.216.313,45	29.641.912,08
Risultati differenziati		
Disavanzo di competenza previsto		
Disavanzo di cassa previsto		
TOTALI A PAREGGIO	15.216.313,45	29.641.912,08

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

QUADRO RIASSUNTIVO DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2013

USCITE	Competenza	Cassa
TITOLO I		
SPESE CORRENTI		
Categoria 1a <i>SPESE PER GLI ORGANI DELL'ENTE</i>	70.000,00	111.882,03
Categoria 2a <i>ONERI PER IL PERSONALE</i>	1.040.900,57	1.196.889,64
Categoria 4a <i>SPESE PER L'ACQUISTO DI BENI DI CONSUMO E PER SERVIZI</i>	145.551,95	170.782,51
Categoria 5a <i>SPESE PER PRESTAZIONI ISTITUZIONALI</i>	604.900,00	1.837.375,15
Categoria 6a <i>ONERI FINANZIARI</i>	669,30	669,30
Categoria 7a <i>ONERI TRIBUTARI</i>	593.800,00	673.661,00
Categoria 8a <i>POSTE CORRETTIVE E COMPENSATIVE DI ENTRATE CORRENTI</i>	4.868,17	1.160.756,19
Categoria 9a <i>SPESE NON CLASSIFICABILI IN ALTRE VOCI</i>	69.753,09	69.753,09
TOTALE TITOLO I	2.530.443,08	5.221.768,91
Totali spese correnti	2.530.443,08	5.221.768,91
TITOLO II		
SPESE IN CONTO CAPITALE		
Categoria 10a <i>ACQUISIZIONE BENI IN USO DUREVOLE ED OPERE IMMOBILIARI</i>	6.094.880,45	7.923.242,43
Categoria 11a <i>ACQUISIZIONE DI IMMOBILIZZAZIONI TECNICHE</i>		70.002,61
Categoria 12a <i>PARTECIPAZIONI E ACQUISTO VALORI MOBILIARI</i>		
Categoria 14a <i>INDENNITA' DI ANZIANITA' E SIMILARI AL PERSONALE CESSATO DAL SERVIZIO</i>	4.100,00	5.113,66
TOTALE TITOLO II	6.098.980,45	7.998.358,70
TITOLO III		
ESTINZIONE DI MUTUI E ANTICIPAZIONI		
Categoria 15a <i>RIMBORSI DI MUTUI</i>	73.872,11	73.872,11
Categoria 17a <i>ESTINZIONE DEBITI DIVERSI</i>	124.704,36	4.807.382,28
TOTALE TITOLO III	198.576,47	4.881.254,39

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

QUADRO RIASSUNTIVO DEL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ANNO FINANZIARIO 2013

USCITE	Competenza	Cassa
TITOLO IV		
PARTITE DI GIRO		
Categoria 18a		
<i>SPESE AVENTI NATURA DI PARTITE DI GIRO</i>	5.372.000,00	10.524.216,63
TOTALE TITOLO IV	5.372.000,00	10.524.216,63
Totale delle spese	14.200.000,00	28.625.598,63
Disavanzo di amministrazione		
TOTALI GENERALI	14.200.000,00	28.625.598,63
Risultati differenziati		
Avanzo di competenza previsto	1.016.313,45	
Avanzo di cassa previsto		1.016.313,45
TOTALI A PAREGGIO	15.216.313,45	29.641.912,08

ALLEGATO C:
PREVENTIVO ECONOMICO
PER L'ESERCIZIO 2013

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

PREVENTIVO ECONOMICO PER L' ESERCIZIO 2013

Parte prima

ENTRATE FINANZIARIE CORRENTI

Titolo I

ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI

Cat. 2a	<i>TRASFERIMENTI DA PARTE DELLA REGIONE</i>	
	Contributi della Regione in c/esercizio	
		Totale titolo I

Titolo II

ALTRE ENTRATE

Cat. 5a	<i>ENTRATE DERIVANTI DALLA PRESTAZIONE DI SERVIZI</i>	
	Corrispettivi per amministrazione degli stabili	100.941,09
	Corrispettivi per manutenzione degli stabili	
	Corrispettivi tecnici per interventi edilizi	168.200,00
	Servizi per conto terzi	18.323,99
Cat. 6a	<i>REDDITI E PROVENTI PATRIMONIALI</i>	
	Canoni di locazione	1.937.170,00
	Interessi su depositi	35.020,00
	Interessi da assegnatari	1.000,00
	Interessi da cessionari	5.337,01
	Interessi attivi	288.986,53
Cat. 7a	<i>POSTE CORRETTIVE E COMPENSATIVE DI SPESE CORRENTI</i>	
	Recuperi e rimborsi diversi	51.000,00
	Rimborsi G.S. e L.R. 40/95	15,00
Cat. 8a	<i>ENTRATE NON CLASSIFICABILI IN ALTRE VOCI</i>	
	Entrate eventuali	302,93
	Rimborsi L.R. 40/95	200,00
		Totale titolo II
		2.606.496,55
	Totale parte prima	2.606.496,55

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

PREVENTIVO ECONOMICO PER L' ESERCIZIO 2013

Parte prima

SPESE FINANZIARIE CORRENTI

Titolo I

SPESE CORRENTI

Cat. 1a	<i>SPESE PER GLI ORGANI DELL'ENTE</i> Amministratori e Revisori	70.000,00
Cat. 2a	<i>ONERI PER IL PERSONALE</i> Prestazioni di lavoro e relativi contributi	1.040.900,57
Cat. 4a	<i>SPESE PER L'ACQUISTO DI BENI DI CONSUMO E PER SERVIZI</i> Spese per il funzionamento degli uffici Spese diverse di amministrazione	98.750,00 46.801,95
Cat. 5a	<i>SPESE PER PRESTAZIONI ISTITUZIONALI</i> Spese di amministrazione degli stabili Spese di manutenzione degli stabili Spese per interventi di c.r.p. Spese per eventi imprevedibili	115.900,00 449.000,00 40.000,00
Cat. 6a	<i>ONERI FINANZIARI</i> Interessi su mutui Interessi su mutui bancari	269,30 400,00
Cat. 7a	<i>ONERI TRIBUTARI</i> Imposte e tasse	593.800,00
Cat. 8a	<i>POSTE CORRETTIVE E COMPENSATIVE DI ENTRATE CORRENTI</i> Rientri finanziari a favore dello Stato (CER) per GS Interessi da cessionari alloggi L.R. 40/95	4.868,17
Cat. 9a	<i>SPESE NON CLASSIFICABILI IN ALTRE VOCI</i> Fondo di riserva	69.753,09
	Totale titolo I	2.530.443,08
	Totale parte prima	2.530.443,08

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

PREVENTIVO ECONOMICO PER L' ESERCIZIO 2013

Parte Seconda

COMPONENTI CHE NON DANNO LUOGO A MOVIMENTI FINANZIARI (ENTRATE)

C	<i>ENTRATE DI COMPETENZA DELL'ESERCIZIO ACCERTATE IN PRECEDENTI ESERCIZI</i>	
	Entrate di competenza dell'esercizio accertate in precedenti esercizi	219,53
		<u>219,53</u>
D	<i>SPESE PAGATE DI COMPETENZA DI SUCCESSIVI ESERCIZI</i>	
	Spese pagate di competenza di successivi esercizi	1.283,92
		<u>1.283,92</u>
	<i>Totale parte seconda</i>	1.503,45
	TOTALE GENERALE	2.608.000,00
	DISAVANZO ECONOMICO	988.000,00
	TOTALE A PAREGGIO	3.596.000,00

A.R.E.R. DELLA VALLE D'AOSTA

PREVENTIVO ECONOMICO PER L' ESERCIZIO 2013
Parte Seconda

COMPONENTI CHE NON DANNO LUOGO A MOVIMENTI FINANZIARI (SPESA)

A	<i>PERDITE PER RENDICONTAZIONE VENDITE L.R. 40/95</i>	
	Prezzo alloggi u.s. e acc. L.R. 40/95	26.204,36
		<u>26.204,36</u>
B	<i>AMMORTAMENTI</i>	
	Ammortamento fabbricati	895.380,00
	Ammortamento mobili e macchine	2.500,00
	Ammortamento hardware-software	12.000,00
	Ammortamento impianti	120,00
	Ammortamento arredi Croix Noire	3.000,00
		<u>913.000,00</u>
C	<i>ACCANTONAMENTI</i>	
	Accantonamento al Fondo T.F.R.	83.800,00
	Accantonamento al Fondo riserva inesigibilita'	41.000,00
		<u>124.800,00</u>
G	<i>SPESE DI COMPETENZA DELL'ESERCIZIO PAGATE IN PRECEDENTI ESERCIZI</i>	
	Spese di competenza dell'esercizio pagate in precedenti esercizi	1.552,56
		<u>1.552,56</u>
	Totale parte seconda	1.065.556,92
	TOTALE GENERALE	3.596.000,00
	AVANZO ECONOMICO	0,00
	TOTALE A PAREGGIO	3.596.000,00

ALLEGATO D:
PROSPETTO DEL PATRIMONIO
GESTITO O AMMINISTRATO
AL 1° GENNAIO 2013

COMUNE DI AOSTA

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Montmayeur 41-43-45	1977	A.R.E.R.	39	16	42	97
Europa 11-13	1971	A.R.E.R.	20	2		22
Europa 15-17	1971	A.R.E.R.	22	2		24
Europa 19	1974	A.R.E.R.			6	6
Europa 21-23	1972	A.R.E.R.	20	4		24
Europa 25-27	1972	A.R.E.R.	23	1		24
Europa 29	1973	A.R.E.R.	32	12	6	18
Europa 31-33-35	1972	A.R.E.R.	32	4		36
Europa 42	1973	A.R.E.R.	17	8	6	14
Europa 44-46	1969	A.R.E.R.		3		20
Europa 44-46 (area retro)	1972	A.R.E.R.			24	24
Europa 19-35 (area interna)	1973	A.R.E.R.			33	33
Sinaia 22	1996	A.R.E.R.		10	10	20
C. Crotti 2-6-8-12	1954	A.R.E.R.			4	4
Gastaldi 8	1947	A.R.E.R.	7	5		12
Sacco 12-14	1956	A.R.E.R.	19	1		20
Sacco (area interna)	1958	A.R.E.R.			14	14
M. Grivola 2-4-6-8-10-12	1952	A.R.E.R.	8		5	13
M. Grivola 9	1943	A.R.E.R.	10	2		12
M. Grivola (area interna)	1964/68	A.R.E.R.			39	39
Liconi 5-7-9	1939/52	A.R.E.R.	29	1		30
Liconi 11-13-15	1939/52	A.R.E.R.	29	1		30
Liconi 24-26-28-30	1954	A.R.E.R.			2	2
M. Falere 2/1-2-3	1939/52	A.R.E.R.	26	4		30
M. Falere 3/1-2-3	1939/52	A.R.E.R.	24	6		30
St. Martin de C. 91-93	1988	A.R.E.R.		28	28	56
G. Elter 23	1984	A.R.E.R.		24	22	46
Chambery 91-93	2001	A.R.E.R.		26	26	52
Chambery 81-83	2003	A.R.E.R.		24	24	48
XXVI Febbraio 23 (sede ARER)	1951	A.R.E.R.		1		1
Stevenin 15	1937	A.R.E.R.	10	2	12	24
Dell'Archet 10	1937	A.R.E.R.	13	3		16
C. Crotti 14-24-32	1953	A.R.E.R.		7	3	10
Carrel 29	1955	A.R.E.R.		7		7
Grand Eyvia 55	1986	A.R.E.R.	2	4		6

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIZZAZIONI, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Matteotti 7	1937	A.R.E.R.	10	2		12
Porta Pretoria 1-3	1981	A.R.E.R.		4	1	5
Vevey 4-8	1981	A.R.E.R.		8		8
Garibaldi 35-37	1951	A.R.E.R.			1	1
Avondo (area interna)	1966/67	A.R.E.R.			15	15
Avondo 5	1956	A.R.E.R.	9	1		10
Avondo 9	1961	A.R.E.R.	5	1		6
Avondo 11	1941	A.R.E.R.	11	1		12
Avondo 13-15-17	1941	A.R.E.R.	17	1		18
M. Emilius 35-37-39-41	1965/67	A.R.E.R.	34	6		40
M. Emilius (area interna)	1968/71	A.R.E.R.			16	16
Brocherel 7/3	1966	A.R.E.R.	12	3		15
Brocherel 9	1959	A.R.E.R.		1		1
Brocherel 11-13	1959	A.R.E.R.			1	1
Brocherel 15	1959	A.R.E.R.	19	1		20
Brocherel 21/1-2	1959	A.R.E.R.	19	1		20
Brocherel (area interna)	1967	A.R.E.R.			15	15
Plan des Rives 3	1977	A.R.E.R.		15		15
Plan des Rives 5-7-9	1980	A.R.E.R.		27	42	69
Valli Valdostane 49/A-B	1982	A.R.E.R.		24	24	48
Buthier 18	1982	A.R.E.R.	11	1		12
Buthier 32	1967	A.R.E.R.	7	1		8
Big. Cervino 1	1974	A.R.E.R.			1	1
Berthet 11-13	1983	A.R.E.R.		24	24	48
Berthet 15	1984	A.R.E.R.		12	12	24
Lys 39-41-43	1975	A.R.E.R.	8	16	24	48
Chavanne 25-27	1976	A.R.E.R.	5	19	24	48
Croix Noire 44-46	2008	A.R.E.R.		20	21	41
Croix Noire 30-38	2010	A.R.E.R.			2	2
Croix Noire 28-32-34-36-40-42	2010	A.R.E.R.		78	80	158
Saint Martin de Corléans 212	2011	A.R.E.R.		30		30
TOTALE GESTIONI IN LOCAZIONE E MISTE			517	505	609	1.351

COMUNE DI AYMAVILLES

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Ferriere 13	1999	A.R.E.R.	15	15		15
Ferriere 14-15	2003	A.R.E.R.	15	15	30	45
TOTALI			30	30	30	60

COMUNE DI BARD

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Vittorio Emanuele 51	1981	A.R.E.R.	2	2	1	3
Vittorio Emanuele 69	1981	A.R.E.R.	6	6	2	8
TOTALI			8	8	3	11

COMUNE DI CHAMBAVE

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Chanoux 5	1982	A.R.E.R.	4	4		4
Chanoux 89/A	2002	A.R.E.R.	4	4		4
TOTALI			8	8		8

COMUNE DI CHAMPDEPRAZ

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Fabbrica 2-4	1977	A.R.E.R.	6	6	6	12
Capoluogo da 166 a 180	1986	COMUNE	8	8		8
Viering 24	2005	A.R.E.R.	8	8	8	16
TOTALI			22	22	14	36

COMUNE DI CHATILLON

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Martiri della Libertà 7	1969	A.R.E.R.	8	2		10
Stazione 44/B-C	1986	A.R.E.R.	20	20	20	40
TOTALI			8	22	20	50

COMUNE DI COURMAYEUR						
VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Allee Blanche 4	1962	A.R.E.R.	5	5	10	10

COMUNE DI HONE						
VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Vareina 59	1984	COMUNE	2	2	1	3
Beauviermoz 6	1984	COMUNE	6	6	2	8
TOTALI			8	8	3	11

COMUNE DI ISSOGNE						
VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Les Garines 4	1980	A.R.E.R.	10	10	9	19
Les Garines 7-8	1980	A.R.E.R.	12	12	12	24
TOTALI			22	22	21	43

COMUNE DI MORGEX						
VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Lungo Dora 29-31	1981	A.R.E.R.	12	12	12	24
Lungo Dora 33-35-37	1981	A.R.E.R.	15	15	15	30
TOTALI			27	27	27	54

COMUNE DI PONTBOSET						
VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Capoluogo 135-136	1985	COMUNE	4	4	1	5

COMUNE DI PONT ST. MARTIN

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Resistenza 73-75	1948	COMUNE	11	5		5
Monte Rosa 2-4	1976	A.R.E.R.	8	8		16
Monte Rosa 6-8	1979	A.R.E.R.		12	12	24
Monte Rosa 18-20	1979	A.R.E.R.		20	20	40
Circonvallazione 5	1987	A.R.E.R.		12	12	24
A. Perrenchio 2	2005	A.R.E.R.		6	1	7
TOTALI			19	63	45	116

COMUNE DI VERRES

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Creter 20	1969	A.R.E.R.	10	2		12
Creter 46	1953	A.R.E.R.	6	2		8
F.lli Artari 2-4	1980	A.R.E.R.		18	18	36
1° Maggio 1	1980	A.R.E.R.		9		9
1° Maggio 2-3	1980	A.R.E.R.		15		15
1° Maggio 5	1980	A.R.E.R.		10		10
1° Maggio 10-11	1986	A.R.E.R.		12	12	24
TOTALI			16	68	30	114

COMUNE DI ETROUBLES

VIA E N° CIVICO	ANNO ULTIMAZ.	PROPRIETA'	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
			CEDUTI	LOCATI		
Nazionale Gr.S. Bernardo 30	2012	A.R.E.R.		6	6	12

LA SINTESI REGIONALE AL 1° GENNAIO 2013

C O M U N E	N. ALLOGGI		N. AUTORIMESSE, NEGOZI, CENTRI SOCIALI GESTITE O AMMINISTRATE	TOTALE UNITA' GESTITE O AMMINISTRATE
	CEDUTI	LOCATI		
AOSTA	517	505	609	1.351
AYMAVILLES		30	30	60
BARD		8	3	11
CHAMBAVE		8		8
CHAMPDEPRAZ		22	14	36
CHATILLON	8	22	20	50
COURMAYEUR	5	5		10
HONE		8	3	11
ETROUBLES		6	6	12
ISSOGNE		22	21	43
MORGEX		27	27	54
PONTBOSET		4	1	5
PONT ST. MARTIN	19	63	45	116
VERRES	16	68	30	114
TOTALE GENERALE	565	798	809	1.881

ALLEGATO E:
TABELLA DIMOSTRATIVA DELL'AVANZO DI
AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL TERMINE
DELL'ESERCIZIO 2012

TABELLA DIMOSTRATIVA DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE

PRESUNTO AL TERMINE DELL'ESERCIZIO 2012

(art. 8 del Regolamento)

Fondo cassa alla fine dell'esercizio 2012	€ 5.807.245,76
Residui attivi presunti alla fine dell'esercizio 2012	€ 9.634.666,32
Residui passivi presunti alla fine dell'esercizio 2012	€ 14.425.598,63
Avanzo di amministrazione presunto al 31/12/2012 da applicare al Bilancio dell'esercizio 2013	€ 1.016.313,45



AZIENDA REGIONALE PER L'EDILIZIA RESIDENZIALE

DELLA VALLE D'AOSTA

**Parere del Collegio dei Revisori dei conti
sul bilancio di previsione per l'anno 2013**

I Revisori dei conti

**Rag. Stefano MAZZOCCHI
Dottor Fabio DE MARCO
Dottoressa Marzia ROCCHIA**

Il giorno ventuno del mese di marzo, dell'anno 2013, in Aosta C.so XXVI Febbraio, 23 presso gli uffici dell'Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale della Valle d'Aosta, previa convocazione disposta dal Presidente si è riunito il Collegio dei Revisori dei Conti, per esprimere il proprio parere sul Bilancio di Previsione dell'esercizio finanziario 2013. Sono presenti:

- Il Rag. Stefano MAZZOCCHI
- Il Dott. Fabio DE MARCO
- La Dott.ssa Marzia ROCCHIA

Il Collegio si è riunito per relazionare sul bilancio di previsione del 2013 e relativi allegati, così come previsto dall'art. 14 comma 2 L.R. 09/09/1999, n. 30 e dall'art. 27 comma 2 dello Statuto dell'ente, per esaminare le risultanze di bilancio al fine di esprimere il proprio parere di regolarità contabile, nonché effettuare la valutazione circa l'attendibilità delle entrate e la congruità della spesa, ex art. 11, comma 3, D.M. 10/10/1986.

A tal fine il Collegio ha preso in esame la seguente documentazione:

- a) Il bilancio preventivo finanziario per l'esercizio 2013;
- b) La relazione accompagnatoria al bilancio redatta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione;
- c) La relazione tecnico-amministrativa, che espone i criteri che determinano le scelte operative e gestionali dell'Ente per l'anno 2013, in conformità agli obiettivi istituzionali dell'A.R.E.R. e alle linee di indirizzo fornite dall'Assessore Regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, all'attuazione del piano programmatico e operativo approvati dal Consiglio di Amministrazione;
- d) Il quadro riassuntivo del bilancio preventivo finanziario per l'esercizio 2013 conforme al modello di cui all'allegato "B" del regolamento di contabilità;
- e) Il preventivo economico per l'esercizio 2013 conforme al modello di cui all'allegato "D" del regolamento di contabilità;
- f) Il prospetto del patrimonio gestito o amministrato al 1° gennaio 2013;
- g) La tabella dimostrativa dell'avanzo di amministrazione presunto al termine dell'esercizio 2012 conforme al modello di cui all'allegato "C" del regolamento di contabilità;

Lo schema di relazione che segue tende ad evidenziare come sono stati raggiunti i vari equilibri nel bilancio annuale, nonché la coerenza delle previsioni con gli atti di indirizzo e programmazione e con gli obiettivi di finanza pubblica nazionale e regionale, come indicato nei postulati ai principi contabili degli enti pubblici al fine di fornire all'Organo di Vertice il parere richiesto dalla normativa vigente.



2

IL COLLEGIO DEI REVISORI

Preso atto:

- Che il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2013, è stato redatto secondo le norme e i principi contabili;
- Che non risulta rispettato il termine fissato al 31 ottobre 2012 per l'approvazione da parte del Consiglio di Amministrazione del bilancio relativo all'esercizio 2013 previsto dal regolamento di contabilità, D.M. del 10/10/1986 in quanto la Giunta Regionale ha definito gli indirizzi ed i criteri programmatici per l'anno 2013 diretti all'Azienda successivamente alla predetta data, più precisamente con deliberazione n.2543 del 28 dicembre 2012;
- Che il bilancio è stato redatto nell'osservanza dei principi di unità, annualità, universalità e integrità, veridicità e attendibilità, pareggio finanziario e pubblicità;
- Che i documenti contabili relativi al bilancio di previsione annuale sono conformi ai modelli approvati con D.M. 10/10/1986;
- Che la relazione tecnico amministrativa è stata redatta nell'osservanza dello schema di cui al D.M. 10/10/1986;
- Che nella relazione del Presidente del Consiglio di Amministrazione sono illustrati i criteri e i vincoli, che con riferimento al contesto legislativo, economico e sociale in cui l'azienda opera, hanno presieduto alla formazione del bilancio in esame;
- Che le entrate e le spese sono state distinte per titoli secondo lo schema indicato dall'art. 4 del D.M. 10/10/1986;
- Che il bilancio di previsione espone gli stanziamenti di entrata e di spesa di competenza, ossia nei limiti delle somme per le quali si prevede sorga il diritto ad incassare e l'obbligo di pagare nell'esercizio 2013, dei residui di cassa, nonché gli scostamenti di ciascuna voce rispetto alle previsioni definitive per l'anno precedente;
- Che il bilancio di previsione espone l'ammontare delle entrate che si prevede di incassare e delle spese che si prevede di pagare nell'esercizio, senza distinzioni tra operazioni in conto competenza ed in conto residui;

verifica che



Handwritten signatures and a stamp, including a circular stamp and the number 3.

A) SUL BILANCIO ANNUALE

A1)	Il pareggio finanziario è così quantificato:	
	• Entrate – previsioni di competenza 2013	€. 14.200.000,00
	• Spese – previsioni di competenza 2013	€. 14.200.000,00

A2)	Il bilancio di cassa riporta il seguente risultato	
	• Fondo iniziale di cassa	€. 5.807.245,76
	• Totale entrate	€. 23.834.666,32
		Totale a pareggio €. 29.641.912,08
	• Totale spese	€. 28.625.598,63
	• Avanzo di cassa previsto	€. 1.016.313,45
		Totale a pareggio €. 29.641.912,08

A3)	Preventivo economico riporta il seguente risultato	
	• Entrate finanziarie correnti	€. 2.606.496,55
	• Componenti positivi che non danno luogo a movimenti finanziari	€. 1.503,45
		Totale ricavi €. 2.608.000,00
	• Disavanzo economico presunto	€. 988.000,00
	• Spese finanziarie correnti	€. 2.530.443,08
	• Componenti negativi che non danno luogo a movimenti finanziari	€. 1.065.556,92
		Totale costi €. 3.596.000,00
		Totale a pareggio €. 3.596.000,00

L'avanzo di amministrazione presunto alla fine dell'esercizio 2012, determinato dalla sommatoria fra il fondo di cassa al 31.12.2012 (Euro 5.807.245,76), i residui attivi (Euro 9.634.666,32) e residui passivi (Euro 14.425.598,63) presunti, ammonta ad Euro 1.016.313,45.

Il presunto avanzo di amministrazione, è opportunamente evidenziato nel bilancio di previsione.

Il fondo di riserva rispetta il limite del 3% delle spese correnti, come previsto dall'art. 10 del Regolamento di contabilità.



4

In merito all'applicazione del Decreto Legge 78/2010, convertito in legge 122/2010 si evidenzia che sono rispettati i vincoli previsti dalla normativa.

In relazione alla causa contro Ge.To. appalti srl pendente di fronte al tribunale di Aosta, lo scrivente Collegio dei Revisori invita l'Azienda a monitorare puntualmente il contenzioso in essere al fine di intervenire sul presente documento in esame in ipotesi di soccombenza.

B) RELAZIONE DEL PRESIDENTE

La relazione del Presidente illustra in maniera esaustiva i criteri e le linee direttrici che hanno condotto l'azienda alla elaborazione e redazione del Bilancio di previsione in esame. La relazione affronta in modo puntuale i vari aspetti della programmazione strategica che l'Azienda intende realizzare nel corso dell'esercizio 2013.

C) RELAZIONE TECNICO AMMINISTRATIVA

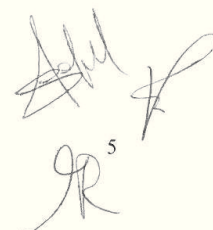
La relazione tecnico amministrativa illustrativa della situazione patrimoniale e delle diverse attività gestionali predisposta dall'Azienda, è redatta secondo lo schema previsto dall'art. 11, comma 2, del D.M. 10/10/1986 di approvazione del regolamento di contabilità e affronta approfonditamente tutti i punti elencati nel citato articolo e nelle sottoelencate lettere a-b-c-d-e-f-g.

OSSERVA

Secondo il tenore dell'art. 2 del regolamento di contabilità dell'azienda, D.M. 10/10/1986, per ciascun capitolo di entrata e di spesa il bilancio di previsione indica, tra l'altro, l'ammontare presunto dei residui attivi e passivi alla chiusura dell'esercizio precedente. L'organo di Vertice sulla base di tale disposizione ha proceduto alla determinazione presuntiva di detti residui.

CONCLUSIONI

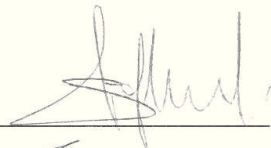
Il Collegio dei Revisori, in merito alla determinazione presuntiva di un avanzo di amministrazione pari a Euro 1.016.313,45, prescrive all'Organo di Vertice che detto avanzo, calcolato in via presuntiva al termine dell'esercizio 2012, potrà essere utilizzato ed impiegato, compatibilmente con le disposizioni normative in materia, solo dopo la sua effettiva realizzazione appurabile con certezza solo in sede di approvazione del rendiconto 2012.



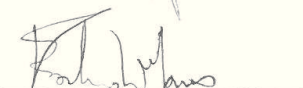
Handwritten signature and initials, possibly representing the President or a member of the Board of Revisors.

Il Collegio dei Revisori, in considerazione di quanto evidenziato, delle osservazioni e dei rilievi effettuati, a conclusione dell'esame del bilancio di previsione dell'esercizio 2013 e di tutta la documentazione allegata, esprime parere favorevole alla proposta di bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2013.

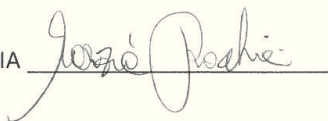
Rag. Stefano MAZZOCCHI



Dott. Fabio DE MARCO



Dott.ssa Marzia ROCCHIA



PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di ingegnere, da assegnare alla Struttura programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22.

Posizione	Nominativo	Punti/20
1 ^a	MANTI Elisa	15,05
2 ^o	VUILLERMOZ Nadir	14,55
3 ^a	ANGELINI Federica	12,88

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

N.B. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Ortopedia e traumatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione delle deliberazioni del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1117 in data 30 luglio 12, n. 1415 in data 9 novembre 12 e n. 538 in data 22 aprile 13, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Ortopedia e Traumatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux ingénieurs (catégorie D - cadre) à affecter à la structure « Programmation et évaluation des investissements » du Département des ouvrages publics et du logement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, aux termes du sixième alinéa de l'art. 41 de la loi régionale n° 22/2010.

Rang	Nom	Points/20
1 ^a	MANTI Elisa	15,05
2 ^o	VUILLERMOZ Nadir	14,55
3 ^a	ANGELINI Federica	12,88

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel

Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires - médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires - médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application des délibérations du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1117 du 30 juillet 2012, n° 1415 du 9 novembre 2012 et n° 538 du 22 avril 2013.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux

vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. E' dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 della Legge Regionale del 25 gennaio 2000, n. 5 così come modificato

conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes privées de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de

dall'art.14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il _____, trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via Saint Martin de Corléans, n. 248 (2° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato, di un'utenza personale di posta elettronica certificata. La mancata sottoscrizione e la mancanza della titolarità dell'utenza di posta elettronica certificata utilizzata per l'invio della domanda, costituisce motivo di esclusione dal concorso.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale – Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G.

la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le _____, soit le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est déposé en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) les jours ouvrables, de 8h30 à 12h30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser son propre courrier électronique certifié. Tout candidat qui ne signerait pas son acte de candidature ou n'utiliserait pas son propre courrier électronique certifié pour l'envoi de celui-ci est exclu du concours.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et

Rey n.1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale debba, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

envoyé au Bureau des concours de ladite Agence (1, rue G. Rey, 11100 AOSTE) – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda devono essere dichiarati tutti i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. Si precisa, a tal fine, che le dichiarazioni riferite ai titoli e quelle in merito al possesso dei requisiti di cui al precedente art. 5, dovranno essere rese esclusivamente con le modalità previste dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni in particolare, l'art. 15 della Legge del 12/11/2011 n. 183.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) La ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 - non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento:
 - tramite bonifico bancario intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" sul c/c bancario INTESA SAN PAOLO - IBAN IT 71 B 03069 01205 100000303464;
 - tramite versamento da effettuarsi direttamente presso lo sportello bancario TESORERIA dell'Azienda U.S.L. - via Guido Rey n. 1 - AOSTA - piano terra (senza spese di commissione). Causale da indicare sul versamento: "pagamento tassa concorso" (specificando il concorso cui si intende partecipare).
- b) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà che può essere redatto secondo il modello allegato al presente bando;
- c) le eventuali pubblicazioni, prodotte in originale o in copia ai sensi della normativa vigente, che il candidato ritiene di allegare alla domanda, con un relativo elenco delle medesime. Le pubblicazioni devono essere edite a stampa;

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et i) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

Dans son acte de candidature, le candidat doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que les éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Les déclarations relatives aux titres et celles relatives au respect des conditions visées à l'art. 5 ci-dessus doivent être effectuées uniquement suivant les modalités prévues par les art. 46 et 47 du DPR n° 445/2000 modifié et par l'art. 15 de la loi n° 183 du 12 novembre 2011.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes:

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 10,00 € - non remboursable. Ladite taxe peut être payée:
 - par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d'Aosta sur le compte courant INTESA SAN PAOLO - IBAN: IT 71 B 03069 01205 100000303464;
 - par versement, sans frais bancaires, au guichet de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey - AOSTE - rez-de-chaussée). Lors du versement, il y a lieu d'indiquer la raison suivante: «pagamento tassa concorso/ paiement de la taxe de concours» et de préciser le concours auquel l'on entend participer;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété qui peut être rédigée suivant le modèle annexé au présent avis;
- c) Éventuellement, textes publiés par le candidat (originaux ou copies au sens de la législation en vigueur) ainsi qu'une liste de ceux-ci; les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie;

d) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Nella dichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

d) Curriculum vitæ signé et daté.

La déclaration sur l'honneur relative aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doit attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase: compréhension.

Test collectif de compréhension.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20. Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.
Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants. Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options). Les questions doivent être au nombre de 20. Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.
Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	punti	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20. È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo. Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ. Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple. Les questions doivent être au nombre de 20. Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte. Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue. Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- %de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année : 0,50 point;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline: points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100;
 4. À plein temps: points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année: 0,50 point.

Titres d'études:

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours: 1,00 point;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire: 0,50 point;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline: 0,25 point;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées: points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire: 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques:

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae:

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers

candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 13

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis aux épreuves pratique et orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 13

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 14

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 15

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Articolo 16

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165 546070 - 546071 - 546073) – Sito Internet www.ausl.vda.it.

Aosta, 21 maggio 2013.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 14

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 15

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources.

Article 16

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE (téléphone 0165 546070 - 546071 - 546073 ; site Internet www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le 21 mai 2013.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

__1__ sottoscritt _____
cognome *nome*

chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di **Ortopedia e Traumatologia** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

CODICE FISCALE: _____

- a) di essere nat __ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente
a _____ (prov. _____) in Via/Fraz.
_____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea _____;
- c) di essere iscritt __ nelle liste elettorali del Comune di: _____;
 di non essere iscritt __ nelle liste elettorali in quanto _____
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da
parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico
 di aver riportato le seguenti condanne penali _____
_____;
- f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
 Laurea in _____
conseguito in data _____ presso _____;
 Diploma di specializzazione nella disciplina di _____
conseguito in data _____ presso _____
si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato
conseguito: ai sensi del D.Lgs. n. 257/91 e/o n. 368/99
 in data antecedente al D.Lgs n. 257/91;
- g) (ove richiesto per l'esercizio professionale): di essere iscritto al relativo albo professionale di:
_____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: milite assolto
 milite esente

i) di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) _____

_____;

di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: italiana francese;

k) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, per la seguente motivazione:

1. prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione _____ presso _____

l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà autenticata ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco delle eventuali pubblicazioni allegate; 4) Curriculum vitae datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__1__ sottoscritt _____
cognome nome
 nat __a__ _____ (prov. _____) il _____
 residente a _____ (prov. _____) in
 Via/Fraz. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e privati:

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co <input type="checkbox"/> interinale

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
 per il servizio di cui sopra: **ricorrono** **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati:

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

IL FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalités de rédaction :

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

AU DIRECTEUR GENERAL
DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ (nom et prénom) demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ (province de _____) et résider à _____ (province de _____), rue/hameau de _____; code fiscal _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne);
 Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne suivant : _____;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie);
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours;
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____;
- f) Posséder les titres d'études suivants :
 diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
 diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et le diplôme y afférent m'a été délivré :
 au sens du décret législatif n° 257/1991 et/ou du décret législatif n° 368/1999;
 à une date antérieure à la date du décret législatif n° 257/1991;
- g) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de _____ depuis le _____;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
 service militaire accompli;
 exempté de service militaire;
 _____;

- i) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents): _____;
- Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: italien français;
- k) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour les raisons suivantes:
1. j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie _____, qualification _____, dans le cadre de _____ auprès de _____;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante:

M./Mme _____ rue/hameau de _____ code postal _____
Commune _____ (province de _____), (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature: 1) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété légalisée au sens des dispositions en vigueur; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours; 3) Liste des publications jointes à l'acte de candidature; 4) Curriculum vitæ daté et signé.

DECLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIETE
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____ (province de _____),
résidant à _____ (province de _____),
rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DECLARE

1. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> intérimaire
(à remplir uniquement en cas d'emploi dans le cadre d'une agence sanitaire)					
Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit/ <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte ;

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB: Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Chirurgia vascolare presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 536 in data 22 aprile 2013, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Vascolare presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concor-

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie vasculaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie vasculaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la détermination du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 536 du 22 avril 2013.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la

so, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 e dell'art.8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;

e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 della Legge Regionale del 25 gennaio 2000, n. 5 così come modificato dall'art.14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il _____, trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via Saint Martin de Corléans, n. 248 (2° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n°483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n°254 du 28 juillet 2000;

e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes privées de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n°2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le _____, soit le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est déposé en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2° étage) les jours ouvrables, de 8h30 à 12h30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato, di un'utenza personale di posta elettronica certificata. La mancata sottoscrizione e la mancanza della titolarità dell'utenza di posta elettronica certificata utilizzata per l'invio della domanda, costituisce motivo di esclusione dal concorso.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale – Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser son propre courrier électronique certifié. Tout candidat qui ne signerait pas son acte de candidature ou n'utiliserait pas son propre courrier électronique certifié pour l'envoi de celui-ci est exclu du concours.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et envoyé au Bureau des concours de ladite Agence (1, rue G. Rey, 11100 AOSTE) – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n°445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires;

- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale debba, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica. La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda devono essere dichiarati tutti i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. Si precisa, a tal fine, che le dichiarazioni riferite ai titoli e quelle in merito al possesso dei requisiti di cui al precedente art. 5, dovranno essere rese esclusivamente con le modalità previste dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni in particolare, l'art. 15 della Legge del 12 novembre 2011 n. 183.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et i) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

Dans son acte de candidature, le candidat doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que les éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Les déclarations relatives aux titres et celles relatives au respect des conditions visées à l'art. 5 ci-dessus doivent être effectuées uniquement suivant les modalités prévues par les art. 46 et 47 du DPR n° 445/2000 modifié et par l'art. 15 de la loi n° 183 du 12 novembre 2011.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

a) La ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 - non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento:

- tramite bonifico bancario intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" sul c/c bancario INTESA SAN PAOLO - IBAN IT 71 B 03069 01205 100000303464;
- tramite versamento da effettuarsi direttamente presso lo sportello bancario TESORERIA dell'Azienda U.S.L. - via Guido Rey n. 1 - AOSTA - piano terra (senza spese di commissione). Causale da indicare sul versamento: pagamento tassa concorso (specificando il concorso cui si intende partecipare).

b) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà;

c) le eventuali pubblicazioni, prodotte in originale o in copia ai sensi della normativa vigente, che il candidato ritiene di allegare alla domanda, con un relativo elenco delle medesime. Le pubblicazioni devono essere edite a stampa;

d) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Nella dichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara

a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 10,00 € - non remboursable. Ladite taxe peut être payée:

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant INTESA SAN PAOLO - IBAN: IT 71 B 03069 01205 100000303464;
- par versement, sans frais bancaires, au guichet de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey - AOSTE - rez-de-chaussée). Lors du versement, il y a lieu d'indiquer la raison suivante: «*pagamento tassa concorso/ paiement de la taxe de concours*» et de préciser le concours auquel l'on entend participer;

b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;

c) Éventuellement, textes publiés par le candidat (originaux ou copies au sens de la législation en vigueur) ainsi qu'une liste de ceux-ci; les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie;

d) Curriculum vitæ signé et daté.

La déclaration sur l'honneur relative aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doit attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les

ra di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta. Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20. Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto. Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension. Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options). Les questions doivent être au nombre de 20. Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé. Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ. L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	punti	%	points	description
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale. Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo. Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension. Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple. Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte. Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

<i>Abilità</i>	<i>Peso</i>		<i>Criterio di ripartizione dei punti</i>		<i>Criteri descrizione</i>
	<i>%</i>	<i>punti</i>	<i>%</i>	<i>punti</i>	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

<i>Type d'épreuve</i>	<i>Valeur</i>		<i>Minimum requis</i>		<i>Critères description</i>
	<i>%</i>	<i>points</i>	<i>%</i>	<i>points</i>	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autopica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

NB: 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes:

- a) Épreuve écrite: rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique;
- b) Épreuve pratique:
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomico dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique;

- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritte e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera: | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;

- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n°483 du 10 décembre 1997, à savoir:

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service:

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire:
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année: 1,00 point;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année: 0,50 point;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline: points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100;
 4. À plein temps: points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année: 0,50 point.

Titres d'études:

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours: 1,00 point;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire: 0,50 point;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline: 0,25 point;

- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli

- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées : points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;

- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis aux épreuves pratique et orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du

e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 13

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 14

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 15

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 13

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 14

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 15

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Articolo 16

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Saint Martin de Corléans, n. 248 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165 54 60 70 - 54 60 71- 54 60 73) - Sito Internet www.ausl.vda.it.

Aosta, 21 maggio 2013.

Il Direttore generale
Carla Stefania RICCARDI

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources.

Article 16

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE (téléphone 0165 54 60 70 - 54 60 71- 54 60 73 ; site Internet www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le 21 mai 2013.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Modalità di compilazione:

- compilare **sempre** ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando **sempre** una delle caselle
- Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA**

__l__ sottoscritt _____
cognome nome

chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. **1** dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di **Chirurgia Vascolare** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

CODICE FISCALE: _____

a) di essere nat __ a _____ (prov. ____) il _____ e di essere residente a _____ (prov. _____) in Via/Fraz. _____ ;

b) di essere in possesso della cittadinanza italiana
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea _____ ;

c) di essere iscritt __ nelle liste elettorali del Comune di: _____ ;
 di non essere iscritt __ nelle liste elettorali in quanto _____

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

e) di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico
 di aver riportato le seguenti condanne penali _____ ;

f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
 Laurea in _____
conseguito in data _____ presso _____ ;

Diploma di specializzazione nella disciplina di _____
conseguito in data _____ presso _____
si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito: ai sensi del D.Lgs. n. 257/91 e/o n. 368/99

in data antecedente al D.Lgs n. 257/91;

g) (ove richiesto per l'esercizio professionale): di essere iscritto al relativo albo professionale di: _____ dal _____ ;

h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: milite assolto
 milite esente

i) di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) _____

_____ ;
 di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: italiana francese;

k) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, per la seguente motivazione:

l. prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione _____ presso _____

l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà autenticata ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco delle eventuali pubblicazioni allegate; 4) Curriculum vitae datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt __ _____
cognome nome
 nat__ a _____ (prov. _____) il _____
 residente a _____ (prov. _____) in
 Via/Fraz. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e privati:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co <input type="checkbox"/> interinale

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
 per il servizio di cui sopra: **ricorrono** **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalités de rédaction :

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ (*nom et prénom*) demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie vasculaire), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare:

- a) Être né(e) le _____ à _____ (province de _____) et résider à _____ (province de _____), rue/hameau de _____; code fiscal _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne);
 Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne suivant: _____;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante: _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____
(*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours;
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- f) Posséder les titres d'études suivants:
 diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
 diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et le diplôme y afférent m'a été délivré:
 au sens du décret législatif n° 257/1991 et/ou du décret législatif n° 368/1999;
 à une date antérieure à la date du décret législatif n° 257/1991;
- g) (*Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession*) Être inscrit(e) au tableau professionnel de _____ depuis le _____;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante:
 service militaire accompli;
 exempté de service militaire;
 _____;
- i) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
 Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques;

- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :
 italien français ;
- k) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n°2 du 13 février 2013 ;
- q) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n°2 du 13 février 2013, pour les raisons suivantes :
1. j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie _____, qualification _____, dans le cadre de _____ auprès de _____ ;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n°487 du 9 mai 1994 sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau de _____ code postal _____
Commune _____ (province de _____), (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété légalisée au sens des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste des publications jointes à l'acte de candidature ; 4) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
____ (province de _____), résidant à _____ (province de _____), rue/hameau de _____
_____.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> intérimaire
(à remplir uniquement en cas d'emploi dans le cadre d'une agence sanitaire) Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit/ <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte ;

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Otorinolaringoiatria presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 537 in data 22 aprile 2013, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Otorinolaringoiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. E' dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concor-

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Oto-rhino-laryngologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Oto-rhino-laryngologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 537 du 22 avril 2013.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la

so, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;

e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 della Legge Regionale del 25 gennaio 2000, n. 5 così come modificato dall'art.14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il _____, trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via Saint Martin de Corléans, n. 248 (2° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovata dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n°483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000;

e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes privées de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le _____, soit le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est déposé en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2e étage) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato, di un'utenza personale di posta elettronica certificata. La mancata sottoscrizione e la mancanza della titolarità dell'utenza di posta elettronica certificata utilizzata per l'invio della domanda, costituisce motivo di esclusione dal concorso.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale – Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey n.1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser son propre courrier électronique certifié. Tout candidat qui ne signerait pas son acte de candidature ou n'utiliserait pas son propre courrier électronique certifié pour l'envoi de celui-ci est exclu du concours.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et envoyé au Bureau des concours de ladite Agence (1, rue G. Rey, 11100 AOSTE) – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires;

- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale debba, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda devono essere dichiarati tutti i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. Si precisa, a tal fine, che le dichiarazioni riferite ai titoli e quelle in merito al possesso dei requisiti di cui al precedente art. 5, dovranno essere rese esclusivamente con le modalità previste dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni in particolare, l'art. 15 della Legge del 12 novembre 2011 n. 183.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et i) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

Dans son acte de candidature, le candidat doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que les éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Les déclarations relatives aux titres et celles relatives au respect des conditions visées à l'art. 5 ci-dessus doivent être effectuées uniquement suivant les modalités prévues par les art. 46 et 47 du DPR n° 445/2000 modifié et par l'art. 15 de la loi n° 183 du 12 novembre 2011.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

a) La ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 - non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento:

- tramite bonifico bancario intestato a “Azienda U.S.L. Valle d’Aosta” sul c/c bancario INTESA SAN PAOLO - IBAN IT 71 B 03069 01205 100000303464;
- tramite versamento da effettuarsi direttamente presso lo sportello bancario TESORERIA dell’Azienda U.S.L. – via Guido Rey n. 1 – AOSTA – piano terra (senza spese di commissione). Causale da indicare sul versamento: pagamento tassa concorso (specificando il concorso cui si intende partecipare).

b) dichiarazione sostitutiva dell’atto di notorietà;

c) le eventuali pubblicazioni, prodotte in originale o in copia ai sensi della normativa vigente, che il candidato ritiene di allegare alla domanda, con un relativo elenco delle medesime. Le pubblicazioni devono essere edite a stampa;

d) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Nella dichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all’ultimo comma dell’art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l’attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l’ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell’art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell’Unione europea, dovranno possedere un’adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell’art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell’accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L’accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto

a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 10,00 € - non remboursable. Ladite taxe peut être payée:

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d’Aosta sur le compte courant INTESA SAN PAOLO - IBAN: IT 71 B 03069 01205 100000303464;
- par versement, sans frais bancaires, au guichet de la trésorerie de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste (1, rue Guido Rey – Aoste – rez-de-chaussée). Lors du versement, il y a lieu d’indiquer la raison suivante: «pagamento tassa concorso/ paiement de la taxe de concours» et de préciser le concours auquel l’on entend participer;

b) Déclaration tenant lieu d’acte de notoriété;

c) Éventuellement, textes publiés par le candidat (originaux ou copies au sens de la législation en vigueur) ainsi qu’une liste de ceux-ci; les publications doivent être rédigées en caractères d’imprimerie;

d) Curriculum vitæ signé et daté.

La déclaration sur l’honneur relative aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doit attester l’existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l’art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d’ancienneté et, dans l’affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l’art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l’Union européenne autre que l’Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d’Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l’art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d’italien.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu’ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l’autre langue.

accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options). Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	punti	%	points	description
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ. Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple. Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- %de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres

su cadavere o materiale anatomico in sala autop-
tica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

a) Titoli di carriera:	punti	10
b) Titoli accademici e di studio:	punti	3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici:	punti	3
d) Curriculum formativo e professionale	punti	4

Titoli di carriera:

a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:

1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;

3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;

4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;

b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;

ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;

3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;

c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

a) États de service	10 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitæ	4 points.

États de service :

a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :

1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année : 1,00 point ;

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année : 0,50 point ;

3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;

- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi

- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées : points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis aux épreuves pratique et orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours

munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 13

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 14

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 13

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 14

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Articolo 15

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Articolo 16

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Saint Martin de Corléans, n. 248 – 11100 AOSTA (tel. 0165 54 60 70 - 54 60 71 - 54 60 73) - Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 21 maggio 2013.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources.

Article 16

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE (téléphone 0165 54 60 70 - 54 60 71 - 54 60 73 ; site Internet www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le 21 mai 2013.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle
- Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA**

__1__ sottoscritt _____
cognome nome

chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di **Otorinolaringoiatria** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

CODICE FISCALE: _____

- a) di essere nat __ a _____ (prov. ____) il _____ e di essere residente a _____ (prov. _____) in Via/Fraz. _____ ;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea _____ ;
- c) di essere iscritt __ nelle liste elettorali del Comune di: _____ ;
 di non essere iscritt __ nelle liste elettorali in quanto _____
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico
 di aver riportato le seguenti condanne penali _____ ;
- f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
 Laurea in _____
conseguito in data _____ presso _____ ;
 Diploma di specializzazione nella disciplina di _____
conseguito in data _____ presso _____
si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito: ai sensi del D.Lgs. n. 257/91 e/o n. 368/99
 in data antecedente al D.Lgs n. 257/91;
- g) (ove richiesto per l'esercizio professionale): di essere iscritto al relativo albo professionale di: _____ dal _____ ;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: milite assolto
 milite esente

i) di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (*indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego*) _____
_____;

di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: italiana francese;

k) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, per la seguente motivazione:

1. prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione
_____ presso _____

l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (*non occorre di autentica*)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà autenticata ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco delle eventuali pubblicazioni allegate; 4) Curriculum vitae datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__1__ sottoscritt _____
cognome nome
 nat __a__ _____ (prov. _____) il _____
 residente a _____ (prov. _____) in
 Via/Fraz. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e privati:

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co <input type="checkbox"/> interinale

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie;
 per il servizio di cui sopra: **ricorrono** **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati:

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA - LIVELLO - CATEGORIA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalités de rédaction :

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

AU DIRECTEUR GENERAL
DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ (nom et prénom) demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Oto-rhino-laryngologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ (province de _____) et résider à _____ (province de _____), rue/hameau de _____; code fiscal _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne);
 Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne suivant : _____;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie);
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours;
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____;
- f) Posséder les titres d'études suivants :
 diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
 diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et le diplôme y afférent m'a été délivré :
 au sens du décret législatif n° 257/1991 et/ou du décret législatif n° 368/1999;
 à une date antérieure à la date du décret législatif n° 257/1991;
- g) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de _____ depuis le _____;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
 service militaire accompli;
 exempté de service militaire;
 _____;

- i) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents): _____;
- Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: italien français;
- k) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n°2 du 13 février 2013;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n°2 du 13 février 2013, pour les raisons suivantes:
1. j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie _____, qualification _____, dans le cadre de _____ auprès de _____;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n°487 du 9 mai 1994 sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau de _____ code postal _____
Commune _____ (province de _____), (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété légalisée au sens des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste des publications jointes à l'acte de candidature ; 4) Curriculum vitæ daté et signé.

DECLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIETE
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____ (province de _____),
résidant à _____ (province de _____),
rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DECLARE

1. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> intérimaire
(à remplir uniquement en cas d'emploi dans le cadre d'une agence sanitaire)					
Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit/ <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte ;

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario - Ostetrica (personale infermieristico) categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta n. 539 in data 22 aprile 2013, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario - Ostetrica (personale infermieristico) categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto ai sensi dell'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.
È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma universitario di ostetrica o titolo equipollente;

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire - Obstétricienne (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire - obstétricienne (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 539 du 22 avril 2013.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété.
Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme universitaire d'obstétricienne ou d'un diplôme équivalent ;

d) iscrizione all'albo professionale, ove richiesto per l'esercizio professionale;

e) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.1.2000, n. 5, così come modificato dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), b) e c) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il _____, trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via Saint Martin de Corléans n. 248 – (2° piano) – AOSTA, dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di compe-

d) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession;

e) Maîtriser le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes privées de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), b) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le _____, soit le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est déposé en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2° étage) du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agenc-

tenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato, di un'utenza personale di posta elettronica certificata. La mancata sottoscrizione e la mancanza della titolarità dell'utenza di posta elettronica certificata utilizzata per l'invio della domanda, costituisce motivo di esclusione dal concorso.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;

ce USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser son propre courrier électronique certifié. Tout candidat qui ne signerait pas son acte de candidature ou n'utiliserait pas son propre courrier électronique certifié pour l'envoi de celui-ci est exclu du concours.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

Article 5

Dans l'acte de candidature - qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue G. Rey, 11100 AOSTE) - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du titre d'études visé à l'art. 3 du présent avis et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;

- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza e preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda devono essere dichiarati tutti i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. Si precisa, a tal fine, che le dichiarazioni riferite ai titoli e quelle in merito al possesso dei requisiti di cui al precedente art. 5, dovranno essere rese esclusivamente con le modalità previste dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni in particolare, l'art. 15 della Legge del 12 novembre 2011 n. 183.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i) et k) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

Dans son acte de candidature, le candidat doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que les éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Les déclarations relatives aux titres et celles relatives au respect des conditions visées à l'art. 5 ci-dessus doivent être effectuées uniquement suivant les modalités prévues par les art. 46 et 47 du DPR n° 445/2000 modifié et par l'art. 15 de la loi n° 183 du 12 novembre 2011.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) La ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 - non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento:
- tramite bonifico bancario intestato a “Azienda U.S.L. Valle d’Aosta” sul c/c bancario INTESA SAN PAOLO - IBAN IT 71 B 03069 01205 100000303464;
 - tramite versamento da effettuarsi direttamente presso lo sportello bancario TESORERIA dell’Azienda U.S.L. – via Guido Rey n. 1 - AOSTA – piano terra (senza spese di commissione). Causale da indicare sul versamento: “pagamento tassa concorso” (specificando il concorso cui si intende partecipare).
- b) dichiarazione sostitutiva dell’atto di notorietà che può essere redatto secondo il modello allegato al presente bando;
- c) le eventuali pubblicazioni, prodotte in originale o in copia ai sensi della normativa vigente, che il candidato ritiene di allegare alla domanda, con un relativo elenco delle medesime.
- d) Le pubblicazioni devono essere edite a stampa;
- e) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Nella dichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all’ultimo comma dell’art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l’attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l’ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell’art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell’Unione europea, dovranno possedere un’adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell’articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell’accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 10,00 € - non remboursable. Ladite taxe peut être payée:
- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d’Aosta sur le compte courant INTESA SAN PAOLO - IBAN: IT 71 B 03069 01205 100000303464;
 - par versement, sans frais bancaires, au guichet de la trésorerie de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste (1, rue Guido Rey – AOSTE – rez-de-chaussée). Lors du versement, il y a lieu d’indiquer la raison suivante: «pagamento tassa concorso/ paiement de la taxe de concours» et de préciser le concours auquel l’on entend participer;
- b) Déclaration tenant lieu d’acte de notoriété qui peut être rédigée suivant le modèle annexé au présent avis;
- c) Éventuellement, textes publiés par le candidat (originaux ou copies au sens de la législation en vigueur) ainsi qu’une liste de ceux-ci ;
- d) Les publications doivent être rédigées en caractères d’imprimerie;
- e) Curriculum vitæ signé et daté.

La déclaration sur l’honneur relative aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doit attester l’existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l’art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d’ancienneté et, dans l’affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l’art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l’Union européenne autre que l’Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l’art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d’italien.

L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants. Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options). Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	punti	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20. È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore. Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Esposizione di opinioni personali e interazione

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo. Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB: 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ. Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple. Les questions doivent être au nombre de 20. Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur. Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Exposés d'opinions personnelles et interaction

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte. Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

<i>Abilità</i>	<i>Peso</i>		<i>Criterio di ripartizione dei punti</i>		<i>Criteri descrizione</i>
	<i>%</i>	<i>punti</i>	<i>%</i>	<i>punti</i>	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- fluidità - coerenza testuale - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

<i>Type d'épreuve</i>	<i>Valeur</i>		<i>Minimum requis</i>		<i>Critères description</i>
	<i>%</i>	<i>points</i>	<i>%</i>	<i>points</i>	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- %de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- fluidité - cohérence de l'exposé - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

La Commissione esaminatrice nominata ai sensi del D.P.R. 220/2001 avrà a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 30 punti per la valutazione dei titoli
- 70 punti per la valutazione delle prove concorsuali

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 20 punti per la prova pratica
- 20 punti per la prova orale

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) *prova scritta* vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieur à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Article 9

Le jury nommé au sens du DPR n° 220/2001 peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 30 points pour les titres ;
- 70 points pour les épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués au titre des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 20 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves du concours sont les suivantes :

- a) *Épreuve écrite* portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

- b) *prova pratica* consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) *prova orale* vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera k – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

Articolo 10

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

- b) *Épreuve pratique* consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;

- c) *Épreuve orale* portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Article 10

L'évaluation des titres déclarés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points |

États de service

Pour chaque année : 1,80 point Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli ed esami e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni, previa verifica della veridicità delle dichiarazioni rese, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 - comma 7° - del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis aux épreuves pratique et orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière, aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié, après que la véracité des déclarations aura été vérifiée au sens de l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546073-6070-6071 fax 0165/546072 - sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 21 maggio 2013.

Il Direttore Generale,
Carla Stefania RICCARDI

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 73 - 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 ; fax : 01 65 54 60 72 ; site Internet www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le 21 mai 2013.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Modalità di compilazione:

- compilare *sempre* ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando *sempre* una delle caselle
- Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA**

__ I __ sottoscritt __ _____
cognome nome

chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di **n. 1** collaboratore professionale sanitario – **OSTETRICA** (personale infermieristico), cat. D, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

CODICE FISCALE: _____

a) di essere nat __ a _____ (prov. _____) il
_____ di essere residente a _____ (prov. _____) in
Via/Fraz. _____;

b) di essere in possesso della cittadinanza italiana
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea _____;

c) di essere iscritt __ nelle liste elettorali del Comune di: _____;
 di non essere iscritt __ nelle liste elettorali in quanto _____

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da
compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

e) di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico
 di aver riportato le seguenti condanne penali: _____
_____;

f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____ conseguito in data
_____ presso _____
_____;

g) (ove richiesto per l'esercizio professionale):
 di essere iscritto al relativo albo professionale di: _____
_____ dal _____;

h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: milite assolto
 milite esente

- i) di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) _____
_____;
- di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: italiana francese;
- k) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013;
 di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, per la seguente motivazione:
1. prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione:
 concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;
 avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;
 selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: inglese spagnolo tedesco
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____
Via/Fraz. _____
C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), tel. _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1)** Dichiarazioni autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2)** Ricevuta di tassa concorso; **3)** Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; **4)** Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; **5)** Curriculum vitae datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA' **(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

__1__ sottoscritt _____
cognome nome
 nat__ a _____ (prov. _____) il _____
 residente a _____ (prov. _____)
 Via/Fraz. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e aziende private:

	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
1					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) _____ <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> interinale

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende Sanitarie:
 per il servizio di cui sopra: **ricorrono** **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie e/o enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati:

	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
2					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) _____ <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalità di compilazione:

- compilare sempre e in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Il candidato può riprodurre la dichiarazione qualora gli spazi a disposizione non siano sufficienti, in tal caso non sarà necessario riprodurre le tabelle;
- Indicare SEMPRE date di inizio e di fine attività, l'ente il tipo di attività come richiesto dal modulo messo a disposizione
- La firma deve essere autentica ai sensi del D.P.R. 445/2000

Modalités de rédaction :

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ (nom et prénom) demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel sanitaire – obstétricienne (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ (province de _____) et résider à _____ (province de _____), rue/hameau de _____ ; code fiscal _____ ;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) ;
 Être citoyen(ne) de l'État membre de l'Union européenne suivant : _____ ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ;
- f) Posséder le titre d'études suivant :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
- g) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de _____ depuis le _____ ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli ;
 - exempté de service militaire ;
 - _____ ;
- i) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
- Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques ;

- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :
 italien français;
- k) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour les raisons suivantes :
- j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie _____, qualification _____, lors :
 - d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
 - d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
 - d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau de _____ code postal _____

Commune _____ (province de _____), (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété légalisée au sens des dispositions en vigueur; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours; 3) Liste sur papier libre des pièces et des titres présentés; 4) Liste des éventuelles publications, ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique; 5) Curriculum vitæ daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
____ (province de _____), résidant à _____ (province de _____), rue/hameau de _____
_____.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> travail intérimaire
(à remplir uniquement en cas d'emploi dans le cadre d'une agence sanitaire) Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit/ <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences sanitaires, les établissements publics et les établissements privés ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte;

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Modalités de rédaction

- Remplir toutes les cases de façon claire et lisible.
- Le candidat peut reproduire la déclaration si les espaces ne sont pas suffisants ; en l'occurrence, il n'est pas nécessaire de reproduire les tableaux.
- Indiquer TOUJOURS les dates de début et de fin de chaque activité, l'organisme et le type d'activité, suivant le formulaire à disposition du candidat.
- La signature doit être légalisée au sens du DPR n° 445/2000.